



ALCINE35

Festival de Cine de Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid

11/19
noviembre
2005

LA VIDA ES CORTA

CATÁLOGO

FICHAS TÉCNICA Y ARTÍSTICA Y SINOPSIS DE TODAS LAS PELÍCULAS,
BIOFILMOGRAFÍAS Y DATOS DE CONTACTO.





GESTIÓN DE CUENTAS
PLANIFICACIÓN DE MEDIOS
DISEÑO PUBLICITARIO
IMAGEN CORPORATIVA
STANDS PARA FERIAS

SCOPE

scope magazine
revista de tendencias audiovisuales
www.scope-web.com

a partir de noviembre en tu quiosco

Todo un universo por mostrar.

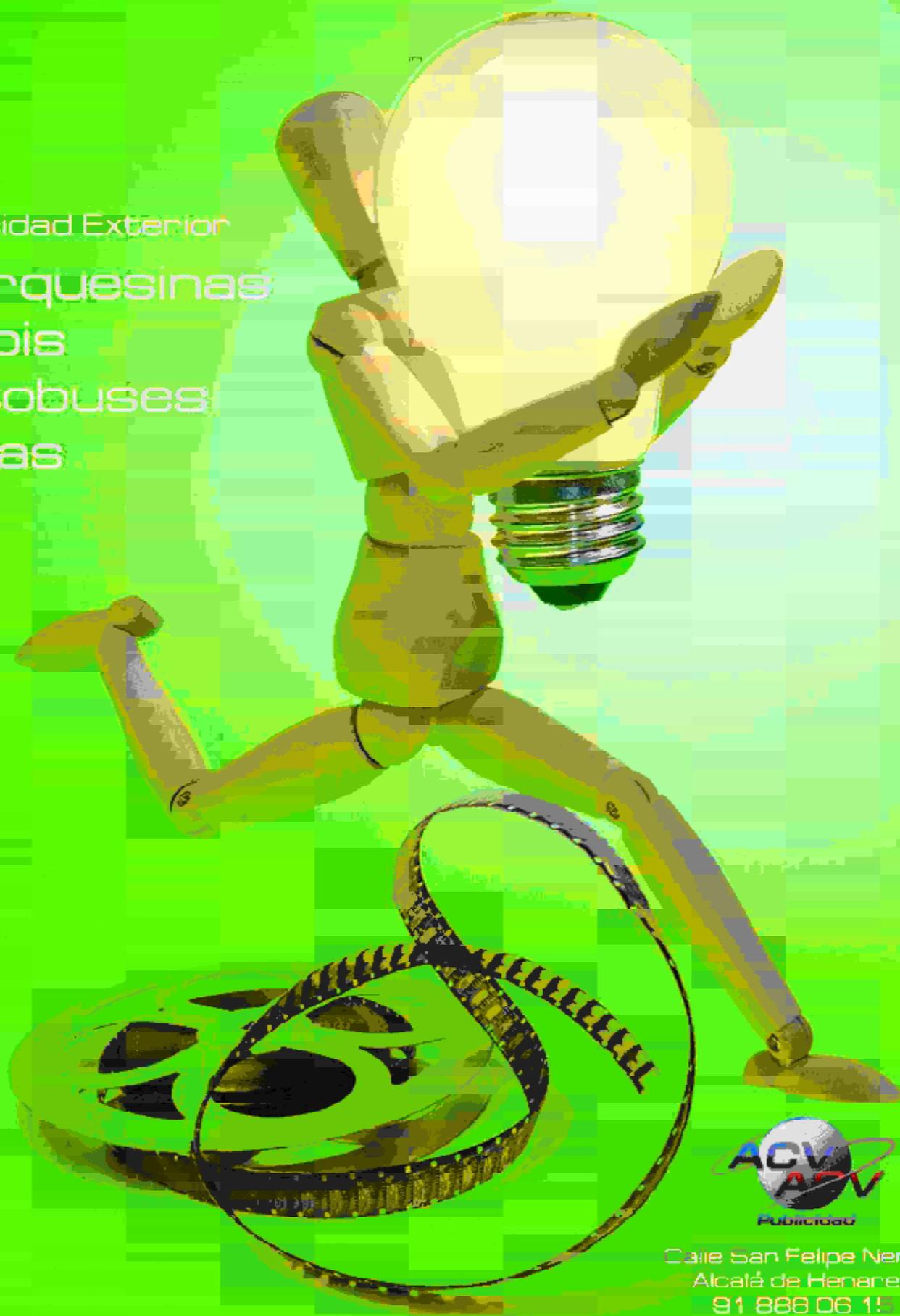
Publicidad Exterior

Marquesinas

Mupis

Autobuses

Vallas



Calle San Felipe Neri, 3
Alcalá de Henares
91 888 06 11



Generación 2006

Premios y Becas de Arte

CAJA MADRID

GENERACIÓN
2006

PREMIOS
Y BECAS DE ARTE
CAJA MADRID



servicios de postproducción en **alta definición**
para cine y **publicidad**

- **2 salas de postproducción** de alta definición
- **efectos digitales**
- **dirección y ejecución de proyectos integrales**
de **alta definición**

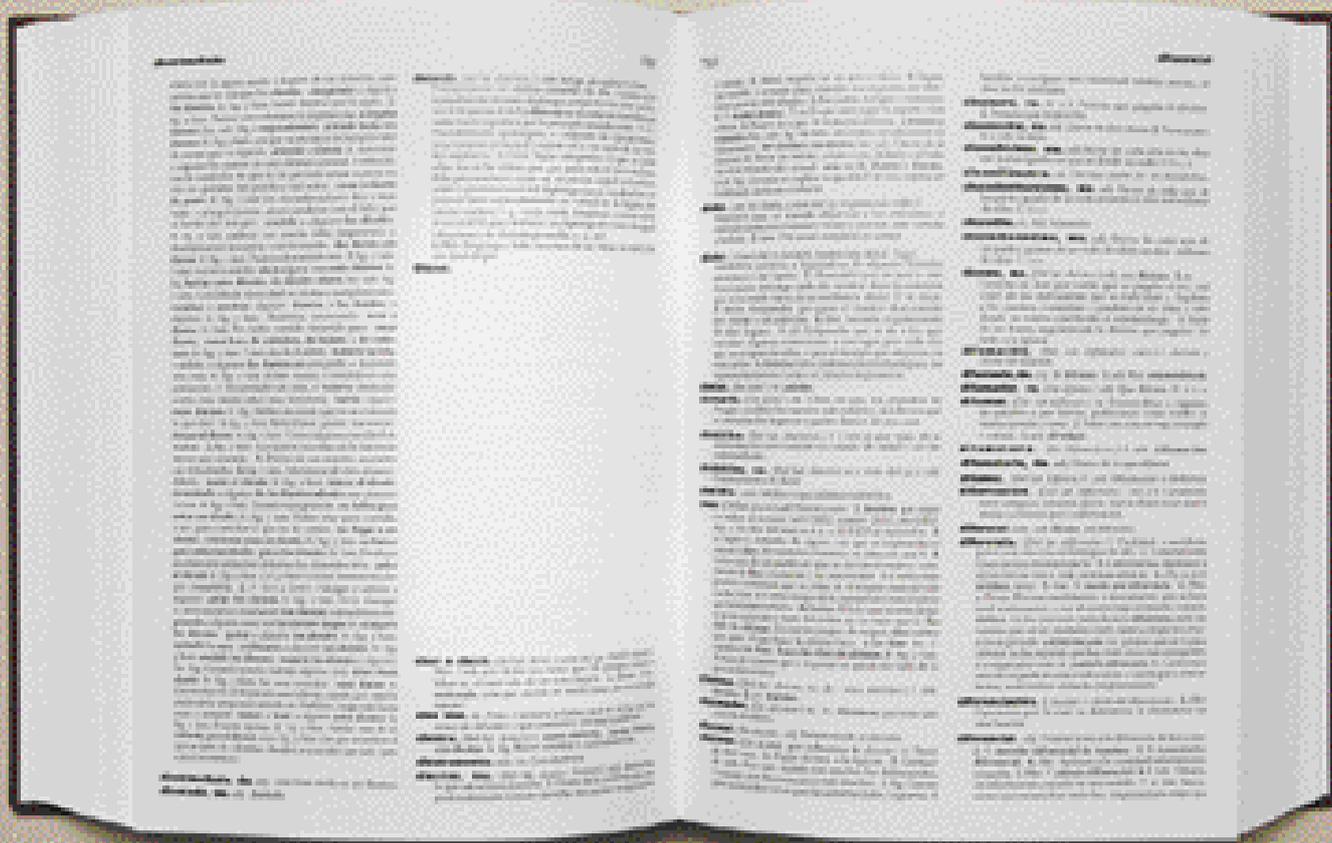
alta definición

servicios de grabación en **alta definición**

- **equipos completos de grabación** Sony HDCAM
F900
- **ópticas**
- **asistencia en rodaje**



Genlock



En diésel, quedaba mucho por decir.



NUEVO HONDA CR-V CON MOTOR DIÉSEL DE ALUMINIO I-CTDI

Hay conceptos que parecen haber llegado a lo más alto de su significado. Pero, sin saber por qué, de repente alguien es capaz de ampliarlos, de darle de un nuevo sentido. Precisamente esto es lo que Honda ha logrado con su motor diésel de aluminio i-CTDi: ampliar el concepto de diésel. Además, lo hemos acompañado del equipamiento más exclusivo: control de tracción VSA, navegador por satélite, volante en piel con control de audio y velocidad en cruces, 8 airbags, techo solar eléctrico, tapicería en piel, asientos delanteros calefactables, climatizador y Tracción 4x4 Inteligente e Tiempo Real exclusiva de Honda.

*Equipamiento según versión: CR-V.

CR-V
i-CTDi

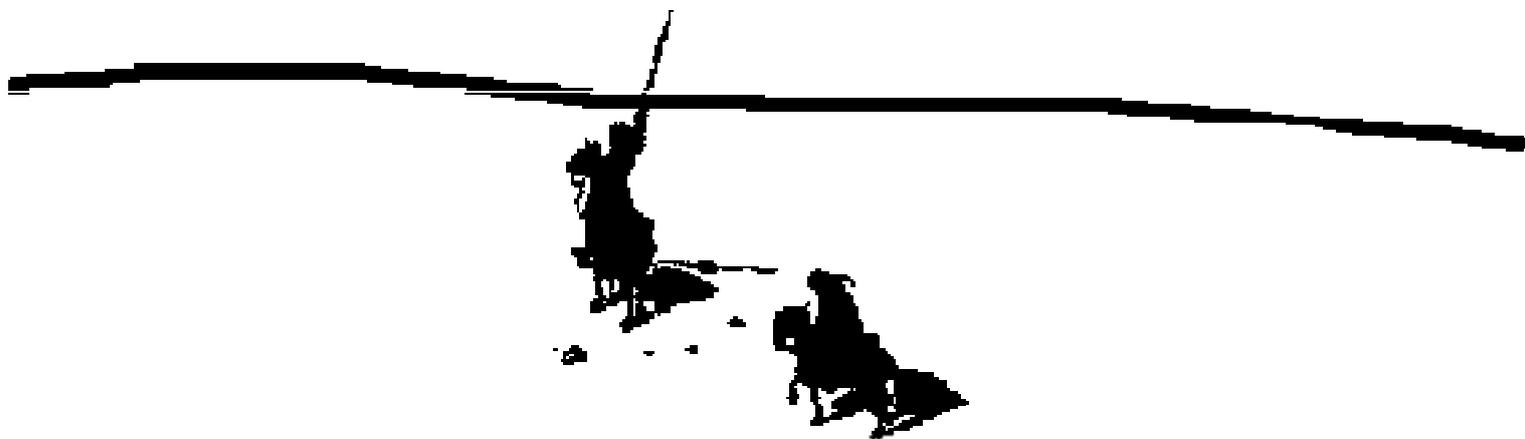


Darsan Auto, S.A.

Plaza República Dominicana n.º 5. Tlf. 91 343 03 55. MADRID.
Ctra. M-300, Km. 2,3. 100. Tlf. 01 61 12 00. ALCALÁ DE ENEZAS. MADRID.



Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales



Ministerio de Cultura
Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales
Plaza del Fay, nº 1
28014 Madrid (España)

www.mcu.es/cina

deux Differente

fourneau. c a t
premiere est appe.
douille qui recon

Maica (mezzosoprano y efectos)

Ladis (tenor y efectos)

Iván (barítono, efectos y percusión vocal)

Marti (bajo, efectos y percusión vocal)



Bommai es un grupo vocal formado por cuatro hermanos descendientes de una familia guineana asentada en Madrid. Guiados por la libertad del jazz y el atrevimiento de los ritmos africanos y afroamericanos, utilizan sus cuerpos y sus voces como únicos instrumentos para incluir así una multitud de armonías y de efectos en sus creaciones y en sus adaptaciones. Las coreografías que complementan algunos de los temas (inspiradas en el step, un baile afroamericano) e incluso llegan a formar parte de la percusión, son también una muestra de la fusión de estilos que contiene la música de este cuarteto.

Contacto: Ladislao Bapory • bommai@telefonica.net • 91.548.19.83 - 647.77.12.34

Bommai actúa en la inauguración de Alcine35

Mahou recomienda el consumo responsable. 5,5° www.mahou.es



ALCINE 35

festival de cine de alcala de henares / comunidad de madrid



MAHOU CINCO ESTRELLAS CON EL CINE ESPAÑOL

COLABORADOR OFICIAL DEL FESTIVAL
DE CINE DE ALCALA DE HENARES

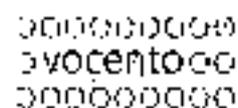
ORGANIZA



PATROCINA



COLABORA



AGRADECIMIENTOS

AGRADECIMIENTOS

ORGANIZACIÓN

DIRECTOR

Luis Mariano González

COORDINADOR

Ramón Garrido

ADJUNTA A LA DIRECCIÓN

Anabel Hidalgo

COORDINACIÓN TÉCNICA

Pedro Medina
José M. Velázquez

SECRETARÍA

Guadalupe Galván Durán
Estibaliz Gómez
Leticia Quintanilla Denise
Pilar Soler Díaz

SECRETARÍA INTERNACIONAL

Annette Scholz

PRENSA Y COMUNICACIÓN

Inés Nuñez
Laura Olaizola

COORDINACIÓN BOLETÍN

ASESORES VÍDEO

Blas Maza
José María Velázquez

IMAGEN GRÁFICA

Bolaextra

DISEÑO DE PUBLICACIÓN

Roberto Fuentes

MAQUETACIÓN CATÁLOGO Y PROGRAMACIÓN

Pedro Santiago García

AMBIENTACIÓN URBANA

Bolaextra

FOTÓGRAFO CARTEL

Pedro Vikingo

PRESENTADORA / GUIONISTA DE GALAS

ESCENOGRAFÍA

Tomás Bautista

PROTOCOLO

Tomás Bautista
María Jesús Gismero

DISEÑO WEB

Bolaextra

PATROCINIOS

MARKAB Creativos

FOTOGRAFÍA

Martin Leggett

MOVIMIENTO DE PELÍCULAS

Óscar López de la Renta

TRANSPORTE DE INVITADOS

Ángel García

ASESOR MUSICAL

Armando Benito

PUBLICIDAD

Página 10, S.L

FOTOMECÁNICA

Lufercomp, S.L.

IMPRESIÓN

Gráficas Ballesteros

APOYO TÉCNICO

Escuela Superior de Imagen y Sonido (CES)

COMITÉ ASESOR

José Antonio Hurtado

ASESORA DE CINE DE LA C.A.M

Pilar García Elegido

COLABORACIÓN ESPECIAL

Juan Manuel Ruiz

FUNDACIÓN COLEGIO DEL REY

Organismo Autónomo de Cultura del Excmo. Ayto. de Alcalá de Henares

CONCEJAL DE CULTURA: Elisa de Francisco Ramírez

GERENTE: Pablo Sanz Álvarez

GABINETE DE COMUNICACIÓN: Juan Andrés Alba y María Jesús Gismero

JEFE DEL ÁREA DE ARTES PLÁSTICAS: Gabriel Villalba

JEFE DEL ÁREA DE ANIMACIÓN SOCIOCULTURAL: César Verges

JEFE DE INFRAESTRUCTURA: Antonio Bas

ADMINISTRADOR EN FUNCIONES: Antonio Puerta

AUXILIAR ADMINISTRATIVO: Rocío Vegas y Yolanda Sanchez

EQUIPO INFRAESTRUCTURA: Elías Zafra, Emiliano

Alejandre, Vidal Nuevo López, Carmen García y Francisco Rodríguez

SALA DE EXPOSICIONES:

CASA DE LA ENTREVISTA: Enrique de Lara

CAPILLA DEL OIDOR: Raquel Ruiz y Ramón Puyo

TEATRO SALÓN CERVANTES

JEFE TÉCNICO: Juan José Sacristán

TÉCNICOS: Julio Peña, José Manuel Gómez-Imaz, Ricardo Peña.

AUXILIAR ADMINISTRATIVO: Pepa Peñaranda

JEFA DE SALA: Carmen Jabonero

TAQUILLA: Belén de la Guía

AUXILIARES DE SALA: Matilde María Asenjo, María Jesús Pajares, Noelia González, M^a Teresa Vélez y Leonor Jurado.

MULTICINES CISNEROS

GERENCIA: Grupo Correa

ENCARGADAS: Dolores Fernández Bravo y Laura Puebla Sánchez

OPERADOR: Rubén Martínez Martín y Luis Miguel Palencia Cordero

TAQUILLERO: José Luis Bombeta Moreno.

COLABORADORES

JURADO

COMITÉ DE HONOR

D^a. Esperanza Aguirre
PRESIDENTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

D. Bartolomé González Jiménez
ALCALDE-PRESIDENTE DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

D. Fernando Lara
DIRECTOR GENERAL DEL INSTITUTO DE LA CINEMATOGRAFÍA Y DE LAS ARTES AUDIOVISUALES

D. Santiago Fisas Ayxelá
CONSEJERO DE LAS ARTES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

D^a. Elisa de Francisco Ramírez
CONCEJAL DE CULTURA Y COOPERACIÓN DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

D. Carlos María Martínez Martínez
DIRECTOR GERENTE DE LA OBRA SOCIAL CAJA MADRID

D^a. Carmen Estrada Llaquet
DIRECTORA DE PROGRAMACIÓN Y COORDINACIÓN EDUCATIVA Y CULTURAL DE LA OBRA SOCIAL CAJA MADRID

D^a. Pilar Bardem
PRESIDENTA DE ACTORES INTÉRPRETES SOCIEDAD DE GESTIÓN (AISGE)

D. José María Prado
DIRECTOR DE LA FILMOTECA ESPAÑOLA

D. José Luis Rado Arance
IVAC. INSTITUTO VALENCIANO DE CINEMATOGRAFIA RICARDO MUÑOZ SUAY

D. Jesús Martín Sanz
PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES

D. Virgilio Zapatero
RECTOR MAGNÍFICO DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES



AUNQUE EL TIEMPO ES RELATIVO, todos somos conscientes de que la vida es corta. Por eso, este año nos hemos propuesto ofrecer a los espectadores todo un abanico de propuestas para que se divierta y aproveche ese tiempo, tan preciado y fugaz.

Hace un año jugábamos con la tópica frase y afirmábamos, en una publicación y un ciclo, que 'la vida es corto'. El ciclo y el libro nos mostraban los trabajos que alguno de los más grandes directores de la historia del cine habían realizado dentro del formato cortometrajístico. Este año hemos querido seguir poniendo luz sobre el tema, pero centrándonos en nuestros más importantes cineastas. A través de las incursiones en el corto de directores de la talla de Buñuel, Berlanga, Saura, Trueba o Amenábar, podremos llegar a conocer una faceta vital, aunque a menudo desconocida, de nuestra cinematografía. Será también a través de un libro y un ciclo, unidos bajo el título de Cortos pero intensos. Las películas breves de los cineastas españoles.

Este año, en el que las celebraciones por la primera edición de El Quijote han sido tan abundantes, hemos querido rendir homenaje al escritor alcalaíno de una manera diferente, mostrando los muchos vínculos que existen entre el corto y la literatura. A través del ciclo internacional Cuentacortos, podremos acercarnos a la obra de escritores como Shakespeare, Poe, Verne, Stevenson y otros muchos maestros de la novela, siempre en adaptaciones breves.

Los homenajes a Cervantes no terminarán en este ciclo. Hace varios años, el Festival le dedicó un extenso ciclo y una publicación al escritor y las adaptaciones que de su vida y obra se habían hecho para el cine y la televisión. Cervantes en imágenes, posiblemente el acercamiento más serio y riguroso que se había hecho hasta el momento al tema, se agotó pronto. Aprovechamos este año de celebraciones cervantinas para hacer una más cuidada edición, ampliarlo y añadir todas las obras que se han realizado desde su primera edición, además de otras que se han descubierto en los últimos tiempos. A esta nueva edición se suman el Instituto Cervantes, la Junta de Comunidades de Castilla La Mancha, la Comunidad de Madrid y el propio Ayto. de Alcalá de Henares a través de la Fundación Colegio del Rey.

Las secciones competitivas, verdadero corazón de cada festival, vienen cargadas con lo mejor del año en formato corto y con las más sugerentes operas primas en el campo del largo. El Certamen Nacional de Cortometrajes volverá a convertirse en la mejor pasarela de la presente cosecha. 39 de los 154 trabajos recibidos se exhibirán en las pantallas del Festival, no como un segundo plato, sino como verdaderos protagonistas. Los nuevas promesas que se convertirán en nuestros cineastas del mañana, podrán exhibir su capacidad creadora en una sección que cuenta con importantes premios.

El Certamen de Vídeo de la Comunidad de Madrid será el mejor termómetro para tomarle la temperatura a la video-creación de la región. Y Pantalla Abierta a los Nuevos Realizadores, la veterana sección dedicada a la opera prima española, nos sorprenderá de nuevo con la diversidad de géneros y la solvencia de nuestros jóvenes cineastas.

Por primera vez y abundando en la reivindicación del cine más joven, celebraremos las primeras jornadas sobre cine de bajo presupuesto. Ahora que la democratización del séptimo arte comienza a ser una realidad y que ya es posible realizar películas con escasos recursos, estas jornadas nos acercarán a este nuevo fenómeno de la mano de importantes directores que han dado sus primeros pasos sin un holgado presupuesto.

Si a esto sumamos las actividades de Sónica05, las fiestas, la exposición y otras proyecciones y actividades paralelas, nos encontramos con nueve días de cine que harán bueno el título de una de las publicaciones del año: Cortos pero intensos.



**AYUNTAMIENTO DE
ALCALÁ DE HENARES**

Este año, el Festival de Cine de Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid alcanza la envidiable edad de 35 años, todo un ejemplo de continuidad y de evento consolidado. A pesar de los años y lejos de estancarse, el certamen sigue haciéndose eco del cine más joven y prometededor de nuestra cinematografía, y continúa abriéndose al continente europeo y prestando especial atención al cono sur del continente americano.

Como apasionado por el cine y por la ciudad, es para mí un placer presentar un año más esta nueva edición, en la que se dará cita el cine más reciente y los formatos más creativos del universo audiovisual.

A través de diferentes secciones, el cortometraje contará en las pantallas de la ciudad con un lugar de exhibición privilegiado. Los trabajos realizados en los nuevos soportes tecnológicos, las películas breves y 'comprimidos', el cine publicitario o las operas primas pasarán de ser 'personajes secundarios' a 'auténticos protagonistas', mostrando al espectador más curioso e inquieto todo un mundo de posibilidades.

Este 2005 está siendo un año muy importante para la nuestra Ciudad. Los cuatrocientos años desde la publicación del Quijote nos han dado la oportunidad de reivindicar a la figura capital de nuestras letras y de mostrar, en diferentes rincones de Alcalá, nuestra admiración por su universal e impercedera obra. Alcine ha querido hacerse eco también de esta conmemoración, reeditando y actualizando la principal referencia bibliográfica que existe en torno al escritor y la visión que el cine y la televisión ha dado de su vida y obra (*Cervantes y el cine. De cómo el cine y la televisión adaptaron su vida y obra*).

Y qué mejor homenaje al ilustre escritor que dedicar una de las secciones paralelas del año al cortometraje y la literatura, con decenas de adaptaciones de todo el mundo que nos muestran en un breve espacio de tiempo las posibilidades cinematográficas de una obra literaria.

Agradezco a la Comunidad de Madrid y a los patrocinadores su apoyo constante y que año tras año sigan renovando su confianza en este Festival. Con su ayuda, conseguimos que este acontecimiento siga siendo una referencia del nuevo cine en el ámbito español.

Invito a todos los profesionales y amantes del cine y a todos aquellos que aún no han descubierto su magia, a dejarse llevar por las emociones en las que nos envuelve la pantalla grande.

Y disfruten del cine, que la vida es corta.

Bartolomé González Jiménez
ALCALDE DE ALCALÁ DE HENARES



**AYUNTAMIENTO DE
ALCALÁ DE HENARES**

Concejalía de Cultura

Las 35 razones del Festival

Un año más tenemos ante nosotros una nueva edición de una de las manifestaciones culturales más señaladas del año. Pocas eventos tienen la exquisita combinación de tradición y modernidad como el Festival de Cine de Alcalá y de la Comunidad de Madrid. Y es que 'Alcine', un festival cinematográfico que se encuentra entre los mejores de España y sin duda como el más destacado de su género, ha alcanzado unas cotas realmente brillantes. No es mi intención en estas líneas glosar las novedades y las secciones con las que el Festival de Cine se presenta este año ante sus numerosos incondicionales, porque como comprobarán tienen suficiente información técnica y profesional como para valorarlo. Ya decía el pasado año que nos encontrábamos a las puertas de un año especial en Alcalá. Este año la Ciudad Patrimonio de la Humanidad se ha vestido de largo para celebrar con todo énfasis el IV Centenario de la publicación de la primera parte de El Quijote. Cervantes como gran emblema de la literatura mundial y como alcalaíno más universal no pasará desapercibido en la presente edición de Alcine; como tampoco pasan desapercibidas muchas e innumerables facetas del cortometraje, de la creación, de la innovación, del espectáculo o simplemente del divertimento. Sólo tienen que ojear cada una de las páginas de este catálogo para caer en la cuenta de que estamos, como decía antes, ante una cita tradicional cargada con la rabiosa actualidad que sólo los grandes eventos culturales saben retener. Como concejala de Cultura del Ayuntamiento de Alcalá muestro mi satisfacción porque los dos festivales de la Comunidad de Madrid, el de ahora de Cine y el de hace unos meses de teatro gozan de una salud envidiable. Debemos recalcar que Alcine es un producto también del buen entendimiento entre las distintas administraciones. El Festival de Cine es un evento cultural vivo y que también supone el reflejo de las intenciones culturales de una ciudad como Alcalá que se dispone a disfrutar como siempre con las grandes manifestaciones culturales. El lema con el que arranca la edición de este año no es otro que el de 'la vida es corta'; que es algo así como una incitación a no perdernos ni uno sólo de los detalles con los que los

responsables de 'Alcine' piensan seducirnos. No quiero dejar tampoco de felicitar a todos y cada uno de los directores que han presentado sus trabajos a lo largo de esta edición y en definitiva a todos aquellos que son su apuesta creativa han buscado el adecuado marco del Festival de Cine de Alcalá para comenzar o continuar sus proyectos cinematográficos. Y si cumplimos con la estela 'cuartocentenario' y buceamos en una de las frases más destacadas que dejó para siempre Cervantes sellada en su infinito Quijote tendremos más cerca el espíritu con el que, en mi opinión, debemos disfrutar del Festival de Cine. Cervantes afirmó aquello de *"El que no sabe gozar de La ventura cuando le viene, no se debe quejar sí se pasa"*, que es algo así como afirmar que 'la vida es corta' y, en definitiva, algo muy parecido a un buen cortometraje. Pues eso es lo que vamos a tener: muchos y muy buenos cortometrajes.

Quiero felicitar efusivamente al equipo humano de la Fundación Colegio del Rey y a los profesionales que con esfuerzo, acierto y constancia hacen cada año que el *séptimo arte* o *la séptima maravilla* tengan anualmente un lugar preferente en Alcalá. Gracias a todos los que colaboran en esta joya cultural y ánimo para futuras ediciones, porque la presente ya tiene el éxito asegurado. Muchas gracias a todos y disfruten del cine.

Elisa de Francisco, concejala de Cultura de Alcalá
con motivo del catálogo del Festival de Cine



Comunidad de Madrid

CONSEJERÍA DE CULTURA Y DEPORTES
Dirección General de Promoción Cultural

El Festival de Cine de Alcalá de Henares es el más antiguo de la Comunidad de Madrid y uno de los más veteranos del panorama nacional. A lo largo de treinta y cuatro ediciones ha crecido en prestigio, ha consolidado su programación y ha aumentado su público gracias a un trabajo riguroso y a un excelente criterio que le han hecho ganarse la estupenda posición de la que goza dentro del panorama de los festivales nacionales.

Este año ALCINE nos vuelve a atraer a la ciudad de Cervantes con su excepcional sección competitiva, en la que la esmerada selección de cortometrajes españoles será, como todos los años, el centro de atención del público y el punto de reunión de directores, guionistas, técnicos del cine en formato corto y, por supuesto, cinéfilos.

Y en un año en que Alcalá de Henares, la Comunidad de Madrid y las letras españolas y universales celebran el IV Centenario de la publicación del Quijote, el mundo cervantino no podía dejar de tener un espacio importante en la programación de ALCINE 2005. Así, junto a la reedición de la magnífica publicación "CERVANTES EN IMÁGENES", realizada por el Festival en 1998, los amantes del cine y la literatura podremos disfrutar de un ciclo de adaptaciones de la inmortal obra que nos mostrará las mejores de las muchas versiones cinematográficas que han sido realizadas en los últimos años. También una exposición reunirá carteles, fotografías y fragmentos de alguna de las películas más destacadas realizadas en torno a la obra del escritor alcalaíno. Todas éstas serán, qué duda cabe, propuestas muy destacadas en el final de la celebración del IV Centenario, y se añadirán a las que con tanto esmero hemos preparado desde la Comunidad de Madrid.

El Festival de Cine de Alcalá de Henares volverá a sorprendernos con las obras presentadas en secciones ya habituales pero siempre novedosas, como "Pantalla abierta a los nuevos realizadores", el Certamen de Vídeo de la Comunidad de Madrid o la sección dedicada al cortometraje publicitario. En paralelo podremos deleitarnos con ciclos especialmente preparados para esta edición como "La vida es corto II", que recogerá una selección de cortometrajes realizados por grandes directores o una retrospectiva de cortometrajes de Chile.

Pero el programa es muy amplio, enormemente atractivo para todas las sensibilidades y -como pasa con cada nueva edición- cada vez más sorprendente. Esto da cuenta de la magnífica labor realizada por el gran equipo de profesionales que organiza el Festival. Así, pues, les invito a una gran fiesta del cine en una de las ciudades más hermosas de nuestro país, una propuesta difícil de igualar en cualquier otra parte y un gran orgullo para la Comunidad de Madrid, siempre a la vanguardia de la cultura.

D. Santiago Fisas Ayxelá
Consejero de las Artes de la Comunidad de Madrid

SUMARIO

- 16 JURADOS / *FESTIVAL JURIES*
- 25 PREMIOS / *AWARDS*
- 27 INAUGURACIÓN / *OPENING*
- 29 CERTAMEN DE CORTOMETRAJES / *NATIONAL SHORT FILM COMPETITION*
Películas a concurso. Premio Nacional y Comunidad de Madrid.
- 49 PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES / *OPEN SCREEN FOR NEW DIRECTORS*
Sección con seis largometrajes de nuevos realizadores, en la que el público es el único jurado.
- 55 CORTOS PERO INTENSOS. LA OBRA BREVE DE LOS CINEASTAS ESPAÑOLES / *SHORT BUT INTENSE. BRIEF WORKS OF SPANISH FILMMAKERS*
Ciclo y publicación que nos acerca a los cortometrajes que han realizado algunos de los más importantes directores de nuestro cine
- 71 CUENTACORTOS / *SHORTYTELLER*
Una selección internacional de adaptaciones literarias en el cortometraje
- 99 NUEVO CORTOMETRAJE CHILENO / *NEW CHILEAN SHORT FILM*
Una selección con los mejores trabajos recientes de los jóvenes realizadores chilenos
- 105 EUROPA EN CORTOS / *EUROPE IN SHORTS*
Dos programas con una selección de cortos europeos, uno dedicado al género fantástico y otro a cortometrajes de imágenes híbridas
- 115 CINE PUBLICITARIO / *COMMERCIALS*
Palmarés de la pasada edición del Festival de Cine Publicitario de Cannes.
- 125 CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID / *COMUNIDAD DE MADRID VIDEO COMPETITION*
Sección competitiva dedicada a las obras videográficas de nuestra comunidad.
Muestra de obras en soporte videográfico realizadas por o sobre cineastas



Pza. Empezinado, 1
28801 Alcalá de Henares (Madrid)

Tel.: 91 879 73 80
Fax: 91 879 73 81

festival@alcine.org
www.alcine.org

- 139 MUESTRA DE VÍDEO DE ALCALÁ / *ALCALA DE HENARES VIDEO EXHIBITION*
- 145 FORMATOS / *FORMATS*
Espacio dedicado a producciones realizadas en diversos soportes y formatos
- 151 CONCIERTO DE BANDAS SONORAS, ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ.
BANDA SINFÓNICA COMPLUTENSE / *SOUNDTRACKS CONCERT, ALCALÁ CITY ORCHESTRA ORCHESTRA*
- 153 EL CINE Y LOS JOVENES / *CINEMA AND YOUTH*
- 157 CERVANTES Y EL CINE / *CERVANTES AND CINEMA*
Publicación, Ciclo y exposición
- 159 PRESUPUESTO CERO / *NO BUDGET FILMS*
Jornadas sobre producción de películas de bajo coste
- 161 LA NOCHE Z. MARATÓN DE CORTOMETRAJES EN VÍDEO / *Z NIGHT*
- 165 CORTO A LA CARTA / *SHORT A LA CARTE*
- 169 PALMARÉS/ *AWARD WINNING FILMS*

PREMIOS

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS "CIUDAD DE ALCALÁ"

Primer Premio 9.000 euros y trofeo

Segundo Premio 6.000 euros y trofeo

Tercer Premio 4.200 euros y trofeo

PREMIOS CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN

Dotación 2.500 euros

TROFEOS CAJA MADRID

Trofeo al Mejor Montaje

Trofeo a la Mejor Música Original

Trofeo a la Mejor Dirección Artística

Trofeo a los Mejores Efectos Especiales

PREMIO FUNDACIÓN AISGE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA

Dotación 3.000 euros

PREMIO FUNDACIÓN AISGE A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA

Dotación 3.000 euros

PREMIO HONORÍFICO FUNDACIÓN AISGE

A toda una trayectoria dedicada al cortometraje

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

3.000 euros en material fotográfico para el director de fotografía

PREMIO CANAL +

Canal + entregará un premio al mejor cortometraje, consistente en la compra de los derechos para su emisión en España a través de la cadena.

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO

3.000 euros en servicios de posproducción de sonido para un próximo trabajo del editor de sonido

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

Premio al Mejor Cortometraje concedido por votación del público asistente. Dotación: 1.000 euros.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 35

Trofeo a la Mejor Película concedido por votación del jurado de público

CERTAMEN DE VÍDEO AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)

Dotación 1.500 euros y trofeo

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)

Dotación de un Curso de posproducción digital 4:2:2.

PREMIO PIXEL COOP AL MEJOR CORTOMETRAJE REALIZADO MEDIANTE TÉCNICAS ESPECIALES

Dotación de 3.000 euros en servicios para un próximo trabajo del director

PREMIO "COLECTIVOACTIVIDAD" A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

Dotación 600 euros y trofeo

PREMIO ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES AL MEJOR GUIÓN

Dotación 500 euros

INAUGURACIÓN

INAUGURATION

EL MÉTODO DEL PEQUEÑO REY

The Method of the Little King

Chile. 1999. Color. 6 min. Ficción. 35mm.

Dirección, Guión y Montaje: Pablo Rojas Marchini.

Producción: Susana Gajardo. **Dirección de Fotografía:** Pedro Micelli.

Música: Álvaro Acevedo. **Intérpretes:** Susana Fajardo, Vicente Rojas.

En la oscuridad de la noche, un niño se levanta a hurtadillas de su cama para jugar con sus perinolas mágicas a la luz de la luna.

In the dark of the night, a child wakes up in his bed to play with his magical spinning tops under the moonlight.



MAALAIKÄÄKÄRI

El médico del campo/ The Country Doctor

Finlandia. 1996. Color. 15 min. Animación.

Dirección, Guión y Montaje: Katarina Lillqvist.

Producción: Kinoproduction Oy. **Animación:** Jan Klos. **Fotografía:** Vladimir Malik. **Música:** Poza, Klezmer-archive.

Basado en el cuento homónimo del escritor checo Franz Kafka (Praga, 1883-Kierling, 1924).

En una aldea desierta más allá de las trincheras, un viejo médico intenta llevar una vida como antes de la guerra. Suena la alarma nocturna y se ve obligado a atender una llamada dentro de la ciudad sitiada. Un cuento surrealista, profundamente desgarrador, de gente angustiada por la guerra. El relato, complementado con detalles grotescos y una hipnótica atmósfera opresiva, es como una pesadilla, pero imágenes reales de terror en Europa están al acecho en el fondo.

A deeply touching surreal tale of people distressed by war. The narrative spiced with grotesque details, and the hypnotically oppressive atmosphere are as in a nightmare, but images of real European terrors are lurking in the background.



ESPOSADOS

Linked

España. 1996. Blanco y Negro. 24 min. Ficción. 35 mm.

Dirección: Juan Carlos Fresnadillo.

Producción: Zodiac Films, Juan Carlos Fresnadillo P.C., La Miranda Producciones, Papi Producciones. **Productor:** Miguel Ángel Toledo. **Guión:** Jesús Olmo, Juan Carlos Fresnadillo. **Fotografía:** Juan A. Castaño.

Montaje: Nacho Ruiz-Capillas. **Dirección Artística:** Tatiana Hernández Serra. **Intérpretes:** Pedro María Sánchez, Anabel Alonso, Germán Cobos, Mónica Pérez, Ursula Siemens, Juan Francisco Expósito.

Antonio siente por su esposa Concha un amor terrenal: quiere verla bajo tierra; pero le falta valor para hacerlo. Un día a Concha le sonríe la suerte: le toca el premio gordo de la lotería de Navidad. Ese es un buen motivo para tener valor, pero no necesariamente suerte.

Antonio feels for his wife an "earthly" love: he wants to see her buried underground, but he lacks the courage to kill her. One day Concha is fortunate: she wins the highest prize of the Christmas lottery. That's good reason for having courage, but not necessarily good luck.



THE BOXMAN

El hombre de la caja

Estados Unidos. 2005. 5 min 20 seg. Color. Ficción.

Dirección, Producción, Guión, Animación: Nirvan Mullick.
Música: Charlie Musselwhite. **Sonido:** Rob Cairns. **Montaje:** Jackson George.

Basado en la novela homónima del escritor japonés Kobo Abe (Tokyo, 1924- Tokyo, 1993).

Un perturbador encuentro entre un hombre y una caja de cartón.

A disturbing encounter between a man and a cardboard box.



HIMENÓPTERO

Himenóptero

España. 1992. Color/Blanco y Negro. Ficción. Formato

Dirección, Producción, Guión y Música: Alejandro Amenábar.
Fotografía: Mateo Gil. **Intérpretes:** Nieves Herranz, Raquel Gómez, Juana Macías, Alejandro Amenábar.

Unos amigos están rodando en video. Uno de ellos, el cámara, utilizará esta situación para dar rienda suelta a su locura.

A group of friends are shooting a video. One of them, holding the camera, gives use to the situation, so he can release all his madness.



MAMA

Mama

España. 1989. 13 min. Color. Ficción. 35 mm. 1:1,33

Dirección y Guión: Pablo Berger.
Producción: Creativideo. **Productor:** Joaquín Trincado. **Fotografía:** Carlos Gusi. **Dirección Artística:** Álex de la Iglesia. **Montaje:** Ana Murugarren.
Intérpretes: Ramón Barea, Nati Ortiz de Zárate, Cecilio Abascal, Juana García Butrón.

Estamos encerrados en un sótano porque los marcianos han destruido la Central Nuclear de Erandio. La abuela ha muerto y apesta. Han pasado varios días. Mamá llora. Papa ha tomado una decisión.

We are shut up in a basement because the Martians have destroyed the Erandio Nuclear Station. Grandmother is dead and begins to stink. Several days have passed. Mama is crying. Papa has made a decision.



CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

NATIONAL SHORT FILM COMPETITION

ANTEAYER

2005. Color. 8 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección y Guión: Liliana Torres.

Producción: Escándalo Films. **Productora:** Irene Puig. **Fotografía:** Pol Orpinell. **Montaje:** Irene Viladrich. **Dirección Artística:** Elisabet Díaz. **Sonido:** Joan Pons. **Intérpretes:** Paul Berraondo (Javier), Melanie Olivares (Helena). **Lugar de rodaje:** Barcelona.

Estamos en un momento incierto en la vida de Helena y Javier. El tiempo ha pasado y la vida transcurre casi ajena a su relación de pareja. Una noche cualquiera, por ejemplo esta, Helena y Javier no hablan de nada pero se lo dicen todo.

Helena and Javier undergo difficulties. Life continues as time goes by while their relationship comes to a standstill. One night, just like any other, Helena and Javier say nothing but tell everything to each other.

Biofilmografía de Liliana Torres

Nace en Vic (Barcelona) en 1980. Apasionada por la imagen desde pequeña se traslada a Barcelona para estudiar Cine en la ESCAC. Ha trabajado en el departamento de prensa de un festival, y ha realizado un documental y varios reportajes fotográficos. *Anteayer*, su primer corto en 35 mm, es su proyecto de fin de carrera.

Distribución

Escándalo Films. C/ dels Salvador, 4. 08001 Barcelona. Tel. 93 324 88 80. Fax. 93 441 06 17. Correo electrónico: broig@escac.es



BINTA Y LA GRAN IDEA *

2004. Color. 30 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección, Guión y Montaje: Javier Fesser
Producción: Películas Pendelton SA. **Productor:** Luis Manso. **Director de Fotografía:** Chechu Graf. **Sonido:** José M^a Bloch. **Intérpretes:** Agnile Sambou (Padre), Aminata Sané (Soda), Zeynabou Dialló (Binta). **Lugar de rodaje:** Senegal.

Best film or video by an Emerging Director. The Chicago International Children's Film Festival.

Best Short Film. Palm Beach International Film Festival.

Premio del Público en "El Cafetín"

Binta es una niña de 7 años que vive en un pequeño poblado en el sur de Senegal donde acude a la escuela. Binta admira a su padre, un amable pescador que, preocupado por el desarrollo de la humanidad, está decidido a llevar a cabo una idea que se le ha ocurrido.

Binta, a seven-year-old schoolgirl, lives in a small village in Southern Senegal. Binta admires her father, a kind fisherman who worries about the development of mankind... He is determined to carry out an idea.

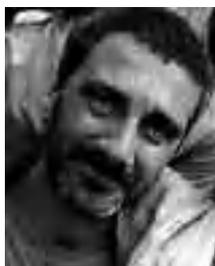
Biofilmografía de Javier Fesser

Nace en Madrid en 1964. Licenciado en Ciencias de la Información (Imagen). Realiza películas en súper-8. Es creador de varias piezas para internet (*Javi y Lucy*) y es uno de los creadores de Notodofilmfest. Ha dirigido los cortometrajes: *Aquel ritmillo* (1995), *El secleto de la tlompeta* (1996), *La sorpresa* (2001) y *Binta y la gran idea* (2004) que forma parte del largometraje *En el mundo a cada rato*, de varios directores. Asimismo ha dirigido los largometrajes: *El milagro de P. Tinto* (1998) y *La gran aventura de Mortadelo y Filemón* (2002)

Distribución

Películas Pendelton SA. C/ Santa Isabel, 13. Pol. Ind. 25018 Alcobendas (Madrid). Tel. 91 662 66 13 / 91 484 05 80.

Correo electrónico: pendelton@pendelton.e.telefonica.net



BREGMAN, EL SIGUIENTE *

2004. Color. 13 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección y Guión: Federico Veiroj.

Producción: Amberial Ii Producciones (Montevideo) y Baobab 66 Films (Madrid) **Productores:** Alvaro Brechner, Pepi Goncalvez, Virginia Hinze, Federico Veiroj. **Guión:** María Ogueta y Federico Veiroj. **Fotografía:** Bárbara Álvarez. **Montaje:** Ana López Rubio. **Dirección artística:** Gonzalo Delgado Galiana. **Música:** Akafree, Los Fatales, Los Belkings. **Sonido:** Nacho Royo. **Intérpretes:** Diego Radzewicz (Rafael Bregman), Omar Varela (Sr. Bregman), Eduardo Bartfeld (Moré), Manuel Martínez Carril (Psicólogo), Ilan Bajarlia (Amigo). **Lugar de rodaje:** Uruguay.

Mejor Cortometraje. Festival Internacional de Gijón

Mejor Corto Español. Cinema Jove

Rafael Bregman está en pleno proceso de desarrollo físico, es un poco tímido y contrariamente a la mayoría de sus compañeros, tiene acné. Rafael se prepara para el ritual judío de paso a la adultez, la *Bar Mitzvah*.

Rafael Bregman is going through a process of physical development -he is a bit shy and unlike most of his schoolmates, he has acne. Rafael prepares for the Jewish ritual of passage into adulthood, the Bar Mitzvah.

Biofilmografía de Federico Veiroj

Nació en Montevideo en 1976. Licenciado en Ciencias de la Comunicación. Dirige cortometrajes desde 1996, y trabaja como asistente de dirección en publicidad, como script en los largometrajes *25 watts* y *Whisky* y como actor en diversos cortometrajes uruguayos. Actualmente vive en Madrid. Ha dirigido los cortometrajes: *31 de diciembre* (co-dirigido con Daniel Hendler, 1996), *Too Much Diving* (16mm, 1998), *I Just Wanted To Taste A Real Burger* (co-dirigido con Omer Avarcan, 1998), *Losing Lucy* (16mm, 1998), *Hoover 350* (16mm), *Dreaming About You* (2000), *Ny Ghosts And Flowers* (2000), *Mi Vecino Es Un Dandy* (2000), *De vuelta a casa* (2001), *Lo que Deo manda* (co-dirigido con Damien Huyghe, Documental, 2001), *50 años de cinemateca uruguaya* (Documental, 2002), *6 de enero* (co-dirigido con Daniel Hendler, 2002), *Desde Madrid para mamá* (2002), *Bregman, El Siguiete* (2004)

Distribución

Baobab 66 Films S: C/ Bolsa, 12, 2º D. 28012 Madrid. Tel. 9152338 41 / 619 255 233. Correo electrónico: baobabfilms@baobabfilms.com



CLASES PARTICULARES *

2005. Color. 14'. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección: Alauda Ruiz de Azúa.

Producción: ECAM. **Productores:** Silvia Ramos y Óscar Sarmiento. **Guión:** Alauda Ruiz y Gonzalo Pérez. **Fotografía:** César Pérez. **Montaje:** Andrés Gil y Curro González. **Dirección Artística:** Laura Martínez. **Música:** Xavi Font. **Sonido:** Ana Morán. **Intérpretes:** Bárbara Santa-Cruz y Alejandro García, con la colaboración de Luisa Gavasa y Zoe Berriatúa. **Lugar de rodaje:** Madrid

David necesita aprobar Álgebra Lineal. Raquel quiere aprender las normas que rigen las relaciones personales. El resultado es algo que ninguno de los dos espera.

David needs to pass Linear Algebra. Raquel wants to learn the rules of personal relationships. It all comes to an end that none of them were expecting.

Biofilmografía de Alauda Ruiz de Azúa

Nacida en el País Vasco en 1978, es licenciada en Filología Inglesa y Comunicación Audiovisual. Acaba de cursar el último año de la especialidad de Dirección en la ECAM. Recientemente ha ganado el primer premio del Certamen de Guiones Deportivos convocado por el diario MARCA. Ha dirigido los cortometrajes: *La aritmética del beso* (2003), *El daño potencial* (2004), *Clases particulares* (2005)

Distribución

Oficina de Promoción ECAM. C/ Juan de Orduña, 3. 28223 Ciudad de la Imagen. Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 10 60. Fax. 91 512 10 70. Correo electrónico: promocion@ecam.es. Web: www.ecam.es



(DENTRO)

2005. Color. 20 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección y Guión: David Delgado - Llavina.

Producción: Escándalo Films. **Productor:** Josep María Rovira. **Guión:** David Delgado, Arantxa Cuesta y Virginia Vaccaro. **Fotografía:** Domènec Cosp. **Montaje:** Liana Artigal. **Dirección Artística:** Frederic Menchón. **Música:** Pascal Gaigne. **Sonido:** Francesc Canals. **Intérpretes:** Cristina Plazas y Joseba Apaolaza. **Lugar de rodaje:** Barcelona.

Pasos. Un policía abre una puerta. Una mujer entra en la habitación. La encierran (dentro). Pasa el tiempo. Más pasos. Se vuelve a abrir la puerta. La policía custodia a Jon. Ahora está encerrado. Como ella. Los dos están (dentro). Y con ellos un gran secreto.

Footsteps. A policeman opens the door. A woman comes in. She is locked up (inside). Time goes by. More footsteps. The door opens again. Jon is guarded. He is locked up. Just like her. Both are there (inside). And both share a big secret.

Biofilmografía de David Delgado - Llavina

Nacido en Santa María de Palautordera (Barcelona) en 1974. Realiza estudios de Arte Dramático en el Centre d'Osona y el Col·legi del Teatre de Barcelona. Se titula en Creación en Cine, Vídeo y TV en la Universidad Politécnica de Barcelona. Graduado Superior en Cine y Audiovisuales por la ESCAC. Trabaja como actor profesional en una docena de obras de teatro y en varios trabajos de cine y televisión. Dirige 4 obras de teatro y participa como técnico en varios cortometrajes, dirigiendo *La puta y el carnicero* (vídeo digital), *Master class* (16 mm) y *(Dentro)* (35 mm)

Distribución

Escándalo Films. C/ dels Salvador, 4. 08001 Barcelona. Tel. 93 324 88 80. Fax. 93 441 06 17. Correo electrónico: broig@escac.es



DIGITAL

2004. Color. 6'30 min. Documental. 35 mm. 1:1'85.

Dirección, Guión y Montaje: León Siminiani.

Producción: Diego Polo y Ainhoa Ramírez. **Fotografía:** Jerónimo Molero.

Sonido: Miguel Carretero. **Narración:** Charity Bustamante. **Lugar de rodaje:** Nueva York.

Mejor Corto Documental. Festival de Cine Digital de Chile 05

Mejor Corto Documental y Premio Especial del Jurado. Festival de Cine Pobre de La Habana 05

Mejor Corto: Creativas; Baitu en Corto; Sonorama; Festival Baumann; Radio City Film Festival; Festival de cortos de Zaragoza; Contarte (Llodio); Enkarzine

Premio Especial Montxo Armendáriz. Fescigu 05

Mención Especial: Festival de Cortos Juan Antonio Bardem; Festival PNR; Festival de Medina del Campo; Festival de Sagunto.

Mejor Guión. Festival de Astorga

Mejor Montaje. Festival de Medina del Campo

Píldora audiovisual que ofrece otra visión sobre la revolución digital y sus consecuencias en la vida del hombre moderno.

Audiovisual work about the digital revolution and its consequences on the modern man's life from a different point of view.

Biofilmografía de León Siminiani

Licenciado en Filología Hispánica y Ciencias de la Información. Trabaja en España, Alemania y Sudáfrica, desarrollando paralelamente una carrera como creador audiovisual. En 1997 recibe una beca Fulbright para estudiar en la Universidad de Columbia, Nueva York. Ha desarrollado su trabajo como director alternando formatos y géneros, obteniendo numerosos premios nacionales e internacionales. Ha realizado trabajos en vídeo como: *Nutrexpamail; Inercia; Masculino, Singular, Primera Persona; Conceptos clave del mundo moderno I y II*. En 35 mm ha dirigido: *Dos más* (2001), *Archipiélago* (2003) y *Digital* (2004)

Distribución

Ainhoa Ramírez. C/ Salud, 17, 1º ext. Izq. 28013 Madrid. Tel. 91 521 75 17.

Correo electrónico: digitalshort@yahoo.com



DVD *

2005. Color. 16 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección y Guión: Ciro Altabás.

Producción: Marena Films. **Productores:** Ciro Altabás y Luis Bellido.

Fotografía: Pedro J. Márquez. **Montaje:** José Manuel Jiménez. **Música:** José Sánchez - Sanz. **Sonido:** Nacho Arenas. **Intérpretes:** César Camino, Carlos Martínez. **Lugar de rodaje:** Madrid, Zaragoza.

Yoel intenta arreglar la vida sentimental de su hermano sacrificando sus propios ligueros, sus propios DVD... y su propia salud mental.

Yoel tries to settle his brother's sentimental life by giving up his own dates, his own DVD... and his own mental health.

Biofilmografía de Ciro Altabás

Nacido en Zaragoza en 1977. Licenciado en Comunicación Audiovisual y Diplomado en Cinematografía en la London International Film School. Ha realizado los cortometrajes *Phobia* (Vídeo, 2003) y *DVD* (35 mm, 2005)

Distribución

Ciro Altabás. C/ General Sanz Martín, 22. 28670 Villaviciosa de Odón (Madrid). Tel. 669 33 58 58. Correo electrónico: ciro@comic.com



EL GRAN ZAMBINI

2005. Color. 14 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección: Igor Legarreta y Emilio Pérez.

Producción: Aprieta Fuerte. **Productores:** Igor Legarreta y Emilio Pérez.

Guión: David Abia, Igor Legarreta y Emilio Pérez. **Fotografía:** David Tudela.

Montaje: José Sánchez. **Dirección Artística:** Esperanza Bringas. **Música:**

Fernando Velázquez. **Sonido:** Sounders Creación Sonora. **Intérpretes:**

Emilio Gavira, Aníbal Tártalo, Esperanza de la Vega. **Lugar de rodaje:**

Alcorcón (Madrid)

En el extrarradio de una gran ciudad aún perduran los restos de un antiguo circo.

The remains of an ancient circus can still be seen on the outskirts of a big city.

Biofilmografía de Igor Legarreta y Emilio Pérez

Nacidos en Bilbao en 1973 y 1974, respectivamente. Licenciados en Audiovisuales por la UPV. Desde el año 1994 trabajan conjuntamente escribiendo y dirigiendo sus guiones. Tras sus primeros cortos en vídeo, premiados en diferentes festivales, realizan en 1999 su primer corto en cine *El trabajo*. Después han realizado *La jaula* (35 mm, 2001), *Room 301* (Súper 16 mm, 2003), *Lost* (Súper 16 mm, 2003), *El gran Zambini* (35 mm, 2005)

Distribución

KIMUAK. Avda. Sancho el Sabio, 17. 20010 San Sebastián. Tel. 943 45 39 00 Fax. 943 46 99 98. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com



EL INTRUSO *

2005. Color. 7 min. Ficción. 35 mm. Scope.

Dirección y Montaje: David Cánovas.

Producción: Free Run Producciones SL y Goodnews SL. **Productores:** Eva

Aguirre, Javier Ontiveros, David Cánovas. **Guión:** David Cánovas, José

Amaro Carrillo, Rubén Sánchez. **Fotografía:** Dani Peña. **Dirección**

Artística: Yolanda Pérez. **Música:** Óscar Rivilla. **Sonido:** Phase.

Intérpretes: José Coronado, José Luis Díaz. **Lugar de rodaje:** Madrid.

Todos están preparados en el plató. El intruso simplemente observa.

Everyone is ready on set. The intruder simply observes.

Biofilmografía de David Cánovas

Licenciado en Comunicación Audiovisual en 1995. Actualmente trabaja como realizador *free-lance*. Ha realizado los cortometrajes: *Mate* (Betacam digital, 2002), *Sin límite* (Betacam digital, 2004), *El intruso* (35 mm, 2005)

Distribución

Goodnews SL. C/ Sánchez Díaz, 8, 1º A. 28027 Madrid. Tel. 91 320 67 47 Fax. 91 320 65 06. Correo electrónico: e.aguirre@goodnews.es



ENTRE NOSOTROS *

2005. Color. 22'30 min. Ficción. 35 mm. Scope.

Dirección, Productor y Montaje: Darío Stegmayer.

Producción: Éxodo Producciones. **Productores:** Conchi Jubany y Darío Stegmayer. **Guión:** Darío Stegmayer, Conchi Jubany e Iván Sáinz - Pardo. **Fotografía:** Joaquín Manchado. **Dirección Artística:** David Temprano y Javier Chavarría. **Música:** Luis Miguel Cobo. **Sonido:** Nacho Royo. **Efectos Especiales:** Juanma Nogales. **Intérpretes:** Ernesto Alterio (Claudio), Malena Alterio (Patricia), Héctor Alterio (Marco), Mariví Bilbao (Carmen). **Lugar de rodaje:** Madrid, Chinchón.

Dos hermanos heredan una casa y salen en su busca.

Two brothers inherit a house. They set out to look for it.

Biofilmografía de Darío Stegmayer

Nace en Argentina en 1972. A los tres años, la dictadura militar de Argentina asesina a su padre y el resto de la familia se exilia en Brasil. Luego vive en Israel, Italia, Francia y España. Regresa a su país natal en 1984. Se licencia en Diseño de Imagen y Sonido en la UBA (Universidad de Buenos Aires). Participa en los rodajes de importantes producciones dentro del departamento de arte (*Evita* de Alan Parker, *Siete años en el Tíbet* de Jean Jaques Annaud, entre otras). Se radica nuevamente en España en 1996. Funda la productora "Éxodo Producciones" junto a su mujer Conchi Jubany. Ha dirigido los cortometrajes: *El cuarto hombre* (Vídeo H18, 1991), *La puerta* (Vídeo H18, 1993), *Una noche más* (Codirector, 16 mm, 1993), *El ensayo* (35 mm, betacam digital, 2002), *El balancín de Iván* (2003), *Entre Nosotros* (Súper 35 mm, 2004). Actualmente termina su tercer cortometraje mientras busca financiación para su primer largometraje titulado provisionalmente *Ausencia*.

Distribución

Darío Stegmayer, Travesía de San Mateo, 8, 2º Ext. Dcha. 28004 Madrid. Tel. 91 319 11 62 / 666 43 88 99. Fax. 91 369 12 21. Correo electrónico: exodoproducciones@gmail.com



ÉRAMOS POCOS

2005. Color. 16 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección: Borja Cobeaga.

Producción: Altube Filmeak SL. **Productora:** Oihana Olea. **Guión:** Borja Cobeaga y Sergio Barrejón. **Fotografía:** Ignacio Giménez - Rico. **Montaje:** Jesús Ramé. **Dirección Artística:** Ali Larrey, Enrique Ferrero. **Música:** Aránzazu Calleja. **Sonido:** Miguel Carretero, David Rodríguez. **Intérpretes:** Ramón Barea, Mariví Bilbao, Alejandro Tejería. **Lugar de rodaje:** Madrid, Medina del Campo.

Premio Proyecto. Semana de Cine de Medina del Campo 2004

Cuando su mujer lo abandona, Joaquín, con la ayuda de su hijo, decide sacar a su suegra del asilo para que haga las tareas del hogar.

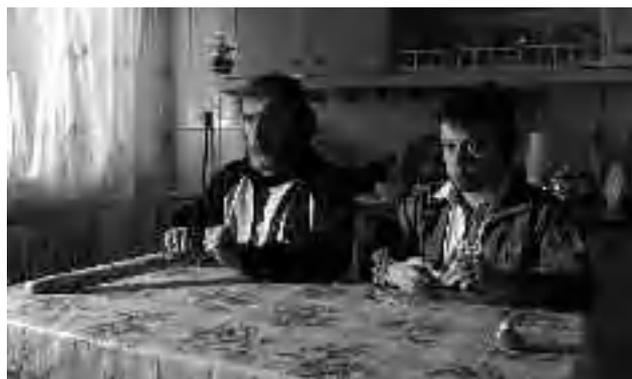
When his wife leaves him, Joaquin turns to his son to help him bring his mother-in-law out of a home to do the housework.

Biofilmografía de Borja Cobeaga

Nacido en Donostia - San Sebastián en 1977. Desde pequeño realiza películas caseras en vídeo. Licenciado en Comunicación Audiovisual, ha trabajado en televisión como realizador (*Gran Hermano*, *Confianza ciega*), guionista (*Splunge*, *Agitación + IVA*) y director (*Vaya semana*). Ha dirigido los cortometrajes *La primera vez* (2001), (con el que ha ganado más de 35 premios nacionales e internacionales) y *Éramos pocos* (2005)

Distribución

KIMUAK. Avda. Sancho el Sabio, 17. 20010 San Sebastián. Tel. 943 45 39 00 Fax. 943 46 99 98. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com



ESPERMAZOTOIDES *

2005. Color. 10 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección, Guión y Producción: Isabel de Ocampo.
Fotografía: Fernando Fernández. **Montaje:** José Manuel Jiménez. **Dirección Artística:** Arturo Artal. **Música:** Ismael Satari. **Sonido:** Lucía Loiseau.
Intérpretes: Óscar Blázquez, Nathalie Seseña. **Lugar de rodaje:** Madrid.

Roel de Oro y Premio de la Juventud. Semana de Cine de Medina del Campo
Premio Panorama. Scifex 2005
Primer Finalista. II Concurso de proyectos de Albacete 2004

Pablito quiere saber de dónde vienen los niños.

Pablito wants to know where babies come from.

Biofilmografía de Isabel de Ocampo

Licenciada en Ciencias de la Imagen, y estudios de Dirección en la ECAM. Comienza su andadura profesional en la radio (Cadena SER y Onda Cero) y como creativa de Publicidad, Equipo 30. En cine y televisión trabaja principalmente como script. En 2002 funda la productora Mandil Audiovisuales con la que ha llevado a cabo sus dos últimos trabajos. Ha dirigido los cortometrajes: *Cría zapatillas y te sacarán los cordones* (1998), *Tus labios* (2003), *Espermazotoides* (2005)

Distribución

Mandil Audiovisuales. C/ Magdalena, 34, 2º C. 28012 Madrid. Tel. 656 57 74 82. Correo electrónico: espermazotoides@yahoo.es



HAMBRE *

2005. B/N. 7 min. Animación. 35 mm. 1:1'66.

Dirección, Guión y Animación: Javier García, Roberto Prades, Ana Santaballa, Raquel Sánchez, Ana Fanny y Miguel Peña.
Producción: Emilio Luján. **Productor:** Emilio de la Rosa. **Fotografía:** Jorge González. **Montaje y Composición:** Eduardo Elosgi. **Música:** Miguel Peña.
Sonido: Mikel Fernández. **Lugar de rodaje:** Madrid.

En una pequeña aldea vivían una madre y su hija. No tenían nada para comer y pasaban mucha... HAMBRE.

A mother and her daughter lived in a little village. They had nothing to eat and they had much... HUNGER.

Biofilmografía de los directores

Javier García Castellanos, Roberto Prades, Ana Santaballa, Raquel Sánchez, Ana Fanny y Miguel Peña han realizado estudios de animación en la Escuela Superior de Dibujo Profesional (ESDIP) de Madrid. *Hambre* es su primer cortometraje.

Distribución

Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223 Ciudad de la Imagen. Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 10 60. Fax. 91 512 10 70, Correo electrónico: promocion@ecam.es. Web: www.madridencorto.com



HIYAB *

2005. Color. 8 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección, Guión y Producción: Xavi Sala.

Producción: Xavi Sala PC. **Fotografía:** Ignacio Giménez. **Montaje:** Nino Martínez Sosa. **Dirección Artística:** Luis E. Pares. **Música:** Coke Rioboo. **Sonido:** Álex F. Capilla. **Intérpretes:** Ana Wagener, Lorena Rosado. **Lugar de rodaje:** Madrid.

Fátima se enfrenta a su profesora porque no quiere quitarse el velo islámico.

Fátima confronts her teacher since she does not want to take her Islamic veil off.

Biofilmografía de Xavi Sala

Nace en Alacant en 1971. Es licenciado en Ciencias de la Información en la especialidad de Periodismo. En su carrera profesional ha trabajado como ayudante de dirección y producción, guionista de cine y televisión y creativo publicitario. Es autor de diversos guiones y tratamientos cinematográficos para largometrajes, entre los que destacan: *Pura Escapada* (subvencionado por la Generalitat Valenciana), *Forasteros* (subvencionado por la Generalitat de Catalunya), *Bienvenida, María*, (Finalista del Concurso SGAE Julio Alejandro 2004), y *Viaje de estudios*. Es guionista de televisión (*Periodistas*, *Vidas Paralelas* y *Sabor a ti*). Ha dirigido los cortometrajes: *60 años* (2003), *Maleteros* (2003), *Los Padres* (2004) y *Hiyab* (2005).

Distribución

Agencia FREAK. C/ Narciso Puig Mejías, 6 1º C. 10004 Cáceres.
Tel 927261075. Fax 927261009. www.agenciafreak.com.
Correo electrónico: distribucion@agenciafreak.com



INVULNERABLE *

2004. Color. 25 min. Ficción. 35 mm. 1:1'66.

Dirección: Álvaro Pastor.

Producción y Guión: Álvaro Pastor y Antonio Naharro. **Fotografía:** Alfonso Postigo. **Montaje:** Nino Martínez Sosa. **Dirección Artística:** Carmen Fdez. Lasquetty. **Música:** Francisco Musulen y Luis Elices. **Sonido directo:** Miguel Carretero. **Montaje de sonido:** Pedro Barbadillo y Nacho Royo. **Intérpretes:** Antonio Naharro (Elías), Andrés Waksman (Pedro), Emilio Línder (Padre de Elías), Nacho Medina (Lucas). **Lugar de rodaje:** Madrid.

Primer Premio. Semana de Cine de Aguilar de Campoo
Mejor Cortometraje de Ficción, Mejor Cortometraje Español, Mejor Interpretación. Mfa Planet Europe Mallorca Int Short Film Festival

Elías, un joven profesor de instituto, acaba de descubrir que es seropositivo. Justo en este momento está iniciando una relación con Pedro, un compañero de trabajo. El miedo al rechazo le hace esconder su secreto.

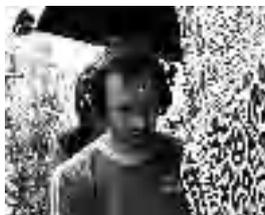
Elías, a young high school teacher, has just discovered he is HIV positive. He has just started a relationship with workmate Pedro. He fears rejection, so prefers not to tell his secret.

Biofilmografía de Álvaro Pastor

Nacido en Madrid en 1972. Estudia guión y dirección cinematográfica en la Escuela Libre de Artes y Espectáculos (TAI) con Miguel Picazo durante dos años. Entre 1996 y 1999, amplía su formación en el Estudio de Interpretación de Juan Carlos Corazza. Además posee estudios de música en el Conservatorio Nacional de Madrid. (4 años). Entre julio y noviembre de 2003 participa en el Taller de Desarrollo de proyectos de guión tutorado por Fernando Castets (*El hijo de la novia*). De este taller nace el guión del largometraje titulado *Yo También* escrito junto a Antonio Naharro. Colabora en varios cortos como guionista y ayudante de dirección. Trabaja como guionista de televisión y como realizador en Publicidad, al mismo tiempo que participa como ponente en varios cursos. Dirige los cortometrajes: *Uno más, uno menos* (2002), *Los dardos del amor* (1998), *Ave María Purísima* (Video, 1994-95), *Buitres* (1994)

Distribución

Agencia FREAK. C/ Narciso Puig Mejías, 6 1º C. 10004 Cáceres.
Tel 927261075. Fax 927261009. www.agenciafreak.com.
Correo electrónico: distribucion@agenciafreak.com



LA CULPA DEL ALPINISTA *

2004. Color y B/N. 14 min. Ficción. 35 mm. Scope.

Dirección: Daniel Sánchez Arévalo.
Producción: Common Films. **Productores:** Koldo Zuazua y Mónica Blas.
Guión: Daniel Sánchez Arévalo y Julio Medem. **Fotografía:** Juan Carlos Gómez. **Dirección Artística:** Montse Sanz. **Música:** Pascal Gaigne. **Sonido:** Sounders Creación Sonora. **Intérpretes:** Roberto Enríquez, Eva Pallarés, Carolina Peterson y Alicia Medem. **Lugar de rodaje:** Madrid.

Mejor director. XI Certamen Estatal de Cortometrajes de Calella (2004)
Mejor Corto. Festival "Fescurts de Torelló" (Barcelona)
Mención especial del jurado. Festival de Cinema Creativo Pandemolden (Santander)
Primer Premio y Mejor Director. Festival de L'Alfàs del Pi (Alicante)
Premio Ex-Aequo Mejor Interpretación para Carolina Peterson y Alicia Medem. Festival Avanca 2005 (Portugal)

Esta es la historia de dos niñas y su extraña relación con el frío. Ana, tiene fobia al frío. No soporta ver ni tocar la nieve. Le dan miedo las nubes y el viento. Alicia, tiene síndrome de down, y casi nunca sale a la calle. No puede. Tiene que proteger a su amigo imaginario del frío. A lo mejor juntas se pueden ayudar.

This is the story of two girls and their odd relation with the cold weather. Ana has a phobia about cold. She cannot stand seeing nor feeling the snow. She is scared of the clouds and the wind. Alicia, who has Down's syndrome, scarcely goes out. She cannot. She has to protect his imaginary friend from the cold. Maybe they can help each other.

Biofilmografía de Daniel Sánchez Arévalo

Nacido en Madrid, 1970. Licenciado en Ciencias Empresariales. Guionista profesional desde 1993, ha trabajado en series como: *Farmacia de Guardia*, *Querido Maestro*, *Ellas son así* y *Hospital Central*. Tras recibir una Beca Fulbright cursó un máster de Cine en la Universidad de Columbia (Nueva York), donde comenzó su carrera como director, *After The Alligator (Tras el caimán)* (2000) y *Rooftop* (2000). De vuelta a España, ganó dos años consecutivos el Notodofilmfest (Gran Premio de Jurado y Premio del Público), con *Gol y Exprés*, este último también nominado a Mejor Cortometraje de Ficción en los Goyas 2004. Ha realizado también en vídeo los cortos: *(Paréntesis)* (2001), *Carrefuring* (2002) y *Profilaxis* (2003). *Física II* (2003) es su primer cortometraje en 35mm, preseleccionado para los Premios Oscar 2005. Su segundo trabajo en 35 mm, *La culpa del Alpinista* (2004) ha competido en la 61 Mostra de Venecia, en la sección oficial *Corto Cortissimo*. Su debut en el largometraje (mayo del 2005) se titula: *Azul oscuro casi negro*.

Distribución

Common Films. C/ Preciados, 29, 6º B. 28013 Madrid. Tel. 91 521 79 48 / 650 41 32 41. Correo electrónico: commonfilms@gmail.com



LA GALLINA CIEGA

2005. Color. 7 min. Animación. 35 mm. 1:1'33.

Dirección, Producción y Montaje: Isabel Herguera.
Guión: Isabel Herguera, Sylvie Chesnau, Satinder Singh. **Fotografía:** Eduardo Elozegi. **Animación:** Isabel Herguera, Florence Henrad, Elke Stoessel. **Música:** Xavier Erkizia. **Sonido:** Óscar Maceda. **Lugar de rodaje:** San Sebastián.

Un ciego pierde accidentalmente a su perro guía. Solo y a oscuras en una gran ciudad, el ciego descubre que su fortaleza reside en el reconocimiento de su propia vulnerabilidad. De esta manera es capaz de crear una nueva ciudad con la que se identifica y a la que pertenece.

A blind man accidentally loses his guide dog. Alone, in the darkness of the big city, the blind man discovers that his strength lies in his recognising his own vulnerability. In this way, he is able to newly create a city with which to identify and to which he belongs.

Biofilmografía de Isabel Herguera

Nacida en Donostia. Licenciada en Bellas Artes por la Universidad del País Vasco UPV/EHU. Cursó estudios en la Kunstakademie de Duesseldorf, Alemania, donde obtuvo un Meisterschueler del profesor Nan June Paik. En 1990 obtuvo la beca Fulbright para ampliar estudios de animación y se graduó con un máster en Bellas Artes en el California Institute of the Arts. Residió en Los Angeles, donde trabajó en distintos estudios de animación comercial. Desde marzo de 2001 dirige Animac, Muestra Internacional de Cine de Animación de Lleida, Cataluña. Ha realizado los cortometrajes: *Spain Loves you* (16 mm, 5 min, 1987), *Safari* (Digital, 4 min, 1988), *Cante de Ida y Vuelta* (Digital, 4 min, 1989), *El sueño de Íñigo* (Digital, 4 min, 1990), *Baquine* (Digital, 2 min, 1991), *Los Muertitos* (16 mm, 10 min, 1994), *La Gallina Ciega* (35 mm, 7 min, 2005)

Distribución

KIMUAK. Avda. Sancho el Sabio, 17. 20010 San Sebastián. Tel. 943 45 39 00 Fax. 943 46 99 98. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com



LA LEYENDA DEL ESPANTAPÁJAROS*

2005. Color. 11 min. Animación. 35 mm. 1:1'85.

Dirección y Guión: Marco Besas.

Producción: Elemental Films. **Productor:** Juan Manuel Díaz. **Montaje y efectos:** Carlos Lascano. **Director de Animación / Dibujos:** Carlos Lascano. **Animación 3-D y modelado:** Fernando Cascales. **Música Original:** Fernando Cascales. **Diseño de sonido:** Antonio Garrido. **Locución:** Sancho Gracia. **Lugar de rodaje:** Madrid.

Mejor cortometraje. Festival de Nuevo Cine Europeo (Vitoria-Gasteiz) 2005
Mejor corto de animación. Festival de Elche (Alicante) 2005
Premio del Público. Festival Solidario de Guadalajara FESCIGU 2005
Mejor Corto Medioambiental. Trayecto Corto 05 (Madrid) 2005
1º Finalista (sección de animación). 6º Festival de cortos de Torrelavega (Cantabria) 2005

La vida de un espantapájaros cambia radicalmente cuando decide hacerse amigo de los pájaros.

The life of a scarecrow undergoes a radical change when it becomes friend of the birds.

Biofilmografía de Marco Besas

Nace en Madrid en 1969. Estudia en la escuela de cine de Nueva York. En 1991 termina su doble máster en cine y astronomía y rueda dos cortos en 35 mm: *Contracciones* (1992) y *Sueños de Humo* (1991), con el que gana el Festival Internacional de Madrid (*IMAGFIC 91*). Durante los siguientes 10 años trabaja profesionalmente en EEUU y España en los departamentos de cámara y dirección. Entre otros, trabaja con Pedro Almodóvar, José Luís Borau y Jaime de Armiñán. Desde entonces ha dirigido dos documentales para televisión y varios cortos en vídeo: *Ley 4512/98* (2001), *El Último Secreto de Luís Candelas* (2002), *Enigmas, Misterios y Café con Leche* (2002), *José: Rey de los Unos y de los Otros* (2002), *De Buena Tinta* (2004) y los cortometrajes en 35 mm: *El Número* (2001) y *De Buena Tinta*. Con ellos ha sido galardonado con más de 30 premios en festivales nacionales e internacionales. Actualmente prepara un largometraje basado en el mítico personaje de "El Sacamantecas".

Distribución

Elemental Films SL. C/ Montera 25, 4º oficina 3. 28013 Madrid. Tel: 91 531 93 00 Fax: 91 523 32 37. Correo electrónico: jperez@elementalfilms.es



LA LUPE I EN BRUNO Lupe y Bruno

2005. Color. 6 min. Animación. 35 mm. 1:1'85.

Dirección, Guión y Producción: Marc Riba y Anna Solanas.

Producción: I+G Stop Motion. **Fotografía:** Anna Molins. **Montaje:** Sergi Martí. **Dirección Artística:** Marc Riba. **Música:** Emilio Solla. **Sonido:** Anna Solanas. **Animación:** Nuria Ribas. **Efectos Especiales:** Álex Villagrana. **Doblaje:** Sílvia Molins y Francesc Ollé. **Lugar de rodaje:** Barcelona.

Lupe quiere a Bruno. Bruno no quiere a Lupe. Una historia de pasiones arrebatadoras, de amores imposibles, de... Bueno, más bien es simple y únicamente la historia de Lupe y de Bruno.

Lupe loves Bruno. Bruno does not love Lupe. A story of breathtaking passion, impossible love, and... In fact, it is just Lupe and Bruno's story.

Biofilmografía de Marc Riba y Anna Solanas

Marc Riba y Anna Solanas dirigen su primer cortometraje de animación *El negro és el color dels déus* (35 mm, 2002) como proyecto de graduación. Con él consiguen una nominación a los Premios Goya, así como distintos premios en festivales nacionales e internacionales. Seguidamente realizan *El molí paperer* (DVD, 2004), un cortometraje educativo de animación con muñecos para el Museo Municipal de la ciudad de Montcada. *La Lupe i en Bruno* es su nuevo cortometraje en 35 mm.

Distribución

I+G Stop Motion. Paseo San Juan, 204, 2º 1ª. 08037 Barcelona. Tel. 93 323 41 68 / 649 64 92 27. Fax. 93 210 80 87. Correo electrónico: marc@lupebruno.com



LA ÚLTIMA POLAROID

2004. Color. 20 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección y Guión: Mar Coll.

Producción: Escádaló Films. **Productora:** Aina Calleja. **Montaje:** Aina Calleja. **Fotografía:** Pau Esteve. **Dirección Artística:** Staff Helmreich y Gerardo de Mendonga. **Música:** Jordi Llovet. **Sonido:** Jordi Ribas.

Intérpretes: Marta Cabanillas (Mariana) y Aida Quesada (Eli). **Lugar de rodaje:** Barcelona.

Mejor Interpretación femenina. XI Festival Ibérico de Cine

Eli y Mariana tienen 14 años y son amigas del alma. Pero esta amistad se ve amenazada por la inminente partida de Mariana que se va a vivir a otra ciudad con su familia. Las adolescentes deciden pasar la última noche juntas, sin dormir. Esa noche deberán aprender a decirse adiós y asumir la separación impuesta.

Fourteen year-old Eli and Mariana are best friends. Their friendship is threatened since Mariana is about to move away with her family. The two decide to spend their last night together, awake. That very night, they will have to learn to say goodbye, and accept their imposed separation.

Biofilmografía de Mar Coll

Nace en Barcelona en 1981. A los 18 años es admitida en la ESCAC donde se especializa en Dirección. Allí realiza diversos trabajos entre los que destaca su proyecto fin de carrera *La última polaroid*, rodado en DVCAM y con un equipo mínimo.

Distribución

Escándalo Films. C/ dels Salvador, 4. 08001 Barcelona. Tel. 93 324 88 80. Fax. 93 441 06 17. Correo electrónico: broig@escac.es



LOS OJOS DE ALICIA *

2005. Color. 9 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección, Guión y Producción: Ugo Sanz.

Productora Ejecutiva: M^a Carmen Roderó. **Fotografía:** Alberto Rodrigo.

Montaje: Agustín Hernández. **Dirección Artística:** Elia G. Pérez Mínguez.

Música: Manuel Fuertes. **Sonido:** Paco Cillán. **Intérprete:** Arantxa Álvarez.

Lugar de rodaje: Madrid.

Andrea se despierta, maniatada y con los ojos tapados, en una habitación vacía. Al intentar incorporarse, se enciende un televisor y en la pantalla aparece una mujer que se dirige a ella.

Andrea wakens in an empty room with her hands tied and her eyes covered. On trying to sit up, a television switches on and a woman speaks out at her from the screen.

Biofilmografía de Ugo Sanz

Nacido en Donostia - San Sebastián en 1973. Tras residir en Deba (Gipuzkoa), se traslada a Alcalá de Henares (Madrid), donde reside. Estudia dirección cinematográfica durante dos años en el Instituto del Cine de Madrid. Actualmente compagina sus actividades cinematográficas con su trabajo como profesor de enseñanza secundaria. Se encuentra preparando su cuarto cortometraje. Dirige los cortometrajes en vídeo *El moroso* (DVD-PRO, 2003), *Compenetración* (Betacam digital, 2004), *Los ojos de Alicia* (35 mm, 2005)

Distribución

KIMUAK. Avda. Sancho el Sabio, 17. 20010 San Sebastián. Tel. 943 45 39 00 Fax. 943 46 99 98. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com



LOS QUE SUEÑAN DESPIERTOS

2005. Color. 20 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección y Guión: Félix Viscarret.

Producción: Oasis PC, Ana Sanz - Magallón PC y Félix Bizcarte PC.

Productores: Félix Bizcarte, Ana Sanz - Magallón y Teresa Fernández

Cuesta. **Fotografía:** Álvaro Gutiérrez. **Montaje:** Samuel Martínez. **Dirección**

Artística: Patricia Cuevas. **Música:** Huma. **Sonido:** Miguel Hualde, Jonás

Rodríguez. **Montaje de sonido:** Pedro Barbadillo. **Efectos Digitales:**

Juanma Nogales. **Intérpretes:** Bárbara Lennie, Zoe Berriatúa, Jimmy

Barnatán, Miguel Hualde, Víctor García León, Dani Castro, Jonás

Rodríguez. **Lugar de rodaje:** Madrid.

Sobre el telón de fondo de una gran ciudad, las historias de varios jóvenes inquietos y desasosegados convergen en un laberinto de ilusiones, deseos y alguna que otra alergia psicósomática.

Against the backdrop of a big city, several young people are nervous and on edge. Their stories concur on a labyrinth of hope, wish, and some psychosomatic allergies.

Biofilmografía de Félix Viscarret

Nace en Pamplona en 1975. Estudia dirección de cine en la Universidad de New Jersey. Ha ganado recientemente el Premio Julio Alejandro al Mejor Guión de Largometraje que organizan la SGAE y el Festival Internacional de Valladolid (SEMINCI), por su guión de largo *Todos los veranos*. Premio otorgado de entre más de 200 guiones aspirantes de España y Latinoamérica. Este galardón incluye el desarrollo del proyecto para su futuro rodaje. Ha dirigido los cortometrajes: *The day I saw karin* (15 mm, 1998), *Shapes (Formas)* (16 mm, 1998), *Dreamers* (1998), *Coge la guitarra* (videoclip, 16 mm, 2000), *Cuaderno de rodaje* (Documental, Betacam, 2002), *Gavilán o paloma* (videoclip, 16 mm, 2003), *Canciones de invierno* (35 mm, 2004), *El Álbum Blanco* (35 mm, 2005) y *Los que sueñan despiertos* (35 mm, 2005). En la actualidad prepara su primer largometraje que producirá Fernando Trueba. Se trata de una adaptación de la novela *El trompetista del Utopía* de Fernando Aramburu.

Distribución

Félix Viscarret. Carrera San Francisco, 13, Apt 501. 28005 Madrid. Tel. 606 11 95 18. Correo electrónico: felixvisc@hotmail.com



LUMINARIA *

2005. Color. 13 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección: Álvaro Giménez - Sarmiento.

Producción: María del Puy Alvarado PC. **Productora:** María del Puy

Alvarado. **Guión:** Tania Estévez Góas y Álvaro Giménez Sarmiento.

Fotografía: Ángel Yebra. **Montaje:** Flavio G. García. **Dirección Artística:**

Álvaro "Coque" Gordo y Laura Martínez. **Música:** Felipe Milano. **Sonido:**

Jaime Guijarro. **Intérpretes:** Macarena Gómez, Víctor Barba, Fiorella

Faltoyano y Jorge da Rocha. **Lugar de rodaje:** Madrid.

Soraya visita a su hijo de ocho meses en un hogar de acogida. Ese día recibe la noticia de que, por su condición de drogodependiente, el bebé está a punto de entrar en el proceso de adopción.

Soraya visits her eight-month old son in a foster home. That day she knows that, given the fact that she is a drug addict, the baby is on the verge of entering into an adoption process.

Biofilmografía de Álvaro Giménez Sarmiento

Está diplomado en Dirección por la ECAM y ha realizado, entre otros cortometrajes, *Pernocta* (2004) y *Luminaria* (2005).

Distribución

Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223 Ciudad de la Imagen. Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 10 60. Fax. 91 512 10 70, Correo electrónico: promocion@ecam.es. Web: www.madridencorto.com



MANCHAS *

2005. Color. 12 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección: Jorge Torregrossa.

Producción: Jorge Torregrossa PC. **Guión:** Gisela Benenson y Jorge Torregrossa. **Fotografía:** José David Montero. **Montaje:** Ángel Hernández Zoido. **Dirección Artística:** Mario Attard. **Música:** Lucio Godoy. **Sonido:** Eva Valiño y Álex F. Capilla. **Intérpretes:** Christian Brunet, Elvira Mínguez, Ginés García Millán, Chiqui Fernández, Sara Simón, Isabel Gaudí. **Lugar de rodaje:** Madrid.

Premio a Proyecto de Cortometraje Mercado Cinema Jove 2004

Pablo, un chaval con problemas, espera para entrar al despacho de la psicóloga del colegio. Mientras tanto, una separación está a punto de culminar...

Pablo, a kid with problems, is waiting outside the school psychologist's office. In the meantime, a separation is about to take place...

Biofilmografía de Jorge Torregrossa

Nacido en Alicante en 1973. Formado en la Universidad Complutense, en la Universidad de Valladolid y en la Tisch School of the Arts de New York University. Ha dirigido, entre otros, los cortometrajes: *Salome Pamela Me*, *Desire* y *Mujeres en un tren*.

Distribución

Jorge Torregrossa PC. C/ Bastero 13, 2º B. 28005 Madrid. Tel. 690 33 53 58. Correo electrónico: jorgetorregrossa@yahoo.com



MÁXIMA PENA

2005. Color. 10 min. Ficción. 35 mm. Scope.

Dirección y Montaje: Juanjo Giménez Pega.

Producción: Salto de Eje e IB Cinema. **Productores:** Óscar Díez, Ignacio Benedeti, Xosé Zapata. **Guión:** Pere Altimira, Juanjo Giménez. **Fotografía:** Pere Pueyo. **Dirección Artística:** Daniel García Blanco. **Música:** Alfred García Demestres, Joan Garriga. **Sonido:** Jose Manuel Sospedra, Juan Sánchez "Cuti". **Intérpretes:** Felipe García Vélez (Mister), Joan Carreras (Suplente 1), Jacob Torres (Suplente 2), Toni Arteaga (Portero Suplente), Alicia Giménez Hidalgo (Sara), Dolors Edmundo (Madre), Alicia Pérez (Marta)... **Lugar de rodaje:** Campo de fútbol Magoria - Sants (Barcelona).

En un partido de futbol regional, un entrenador intenta evitar el descenso de su equipo cuando debería estar en el funeral de su padre.

In a regional football match, the trainer tries to avoid the relegation of his team, instead of be attending his fathers's funeral.

Biofilmografía de Juanjo Giménez Pega

Nacido en Barcelona en 1963. Licenciado en Ciencias Económicas y Empresariales. Ha cursado estudios de Dirección Cinematográfica en el Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya y de Interpretación en el Col·legi del Teatre de Barcelona. Ha realizado los cortometrajes: *Hora de cerrar* (Súper-8 mm, 1993), *No se mueva durante los 4 disparos* (16mm, 1994), *Velada* (Súper-8 mm / Betacam, 1994), *Especial (con luz)* (16mm, 1994), *Ella está enfadada* (35mm, 1996), *Libre Indirecto* (35mm, 1997) y el largometraje *Nos hacemos falta (Tilt)* (2001)

Distribución

Salto de Eje S.L.C/ Alzina, 21. 08024 Barcelona. Tel. 93 238 47 11 / 679 49 73 17. Correo electrónico: apa@saltodeeje.com



MORIRDORMIRSOÑAR *

2005. Color. 20 min. Ficción. 35 mm. Scope.

Dirección y Guión: Miguel del Arco.

Producción: Kamikaze Producciones SL. **Productor:** Aitor Tejada.

Fotografía: Raquel Fernández. **Montaje:** Vanesa L. Marimbert. **Dirección**

Artística: Susana Gómez. **Música:** Arnau Vilá. **Sonido:** Luciano Specos.

Intérpretes: Miriam Montilla, Ana Wagener, Ginés García Millán, Blanca Apiláñez. **Lugar de rodaje:** Madrid, Lorca (Murcia)

Premio Proyecto Cortometraje. Lorca 2004

María sufre insomnio. Sabe que algo le acecha y debe mantenerse alerta. Trata de controlar la situación sumergiéndose en la rutina diaria como si nada estuviera sucediendo, como si no fuera más que un sueño... Pero no lo es... Si lo fuera ya habría despertado, como hace todo el mundo cuando la pesadilla se vuelve demasiado dolorosa.

María has insomnia. She is aware of the danger that awaits her, and has to keep an eye out. She tries to have the situation under control by immersing herself in the daily routine, pretending nothing happens and that everything is a dream. But it is not. Had it been a dream, she would have woken, just like people do when a nightmare becomes too painful.

Biofilmografía de Miguel del Arco

Nace en Madrid en 1965. Licenciado por la Real Escuela Superior de Arte Dramático. Trabaja como actor en una veintena de espectáculos entre los que cabe destacar *Los Miserables*, dirigido por Ken Caswell y *El anzuelo de Fenisa* de Lope de Vega, dirigido por Pilar Miró. Es guionista para varias series de televisión como *Fernández y familia* (Tele 5), *Mediterráneo* (Tele 5), *Raquel busca su sitio* (TVE) *Antivicio* y *A tortas con la vida* (Antena 3) y *Agente 700* (TVE). Así mismo es guionista de las TVmovies *Pasión Adolescente* y *Al alcance de tu mano* (Tele Madrid). En 2001 realiza su primer cortometraje en 35 mm, *La envidia del ejército nipón* (2001), con más de 20 premios en diversos festivales. *Palos de ciego amor* (2003) es su segundo trabajo cinematográfico, también con más de 30 premios en festivales.

Distribución

Kamikaze Producciones. C/ Buenavista, 44, 2º, 5ª. 28012 Madrid.

Tel. 616 488 332 Fax. 91 539 79 89.

Correo electrónico: kamikazeprod@eresmas.net



NANA *

2005. Color. 3 min. Ficción. 35 mm. Scope.

Dirección y Guión: José Javier Rodríguez.

Producción: Enigma Films. **Productores:** Nacho Monge y Rafael Álvarez.

Fotografía: Juan Carlos Gómez. **Dirección Artística:** Rubén Marquerie.

Sonido: David Rodríguez. **Efectos Especiales:** Reyes Abades. **Intérpretes:** Ramata Koite. **Lugar de rodaje:** Madrid.

Bajo el manto de la noche se escucha una vieja canción de cuna.

Under the cloak of night, there is an old lullaby.

Biofilmografía de José Javier Rodríguez Melcón

Nacido en Madrid en 1966. Gran aficionado al cine desde su infancia. Estudia Historia del Arte. Colabora en diversos cortos en los departamentos de producción y dirección. En 1994 escribe y dirige su primer corto *Solo amor*, que obtiene 9 premios y es nominado a los Premios Goya. En 1998 se emite en TVE la serie *La vida en el aire* de la que es co-creador y co-guionista. En 2001 realiza su segundo corto *El cumpleaños de Carlos*, al que siguen *Recursos Humanos* (2004) y *Nana* (2005)

Distribución

Ignacio Monge. Enigma Films SL. C/ Cerrolaza, 5. 28224 Pozuelo de

Alarcón (Madrid). Tel. 639 18 22 17. Fax. 91 561 31 82.

Correo electrónico: enigmafilms@enigmafilms.org



NENYURE *

2004. Color. 10 min. Documental. 35 mm. 1:1'85

Dirección y Guión: Jorge Rivero.

Producción: Jorge Rivero PC y Oasis PC. **Productora:** Teresa Fernández

Cuesta. **Fotografía:** Juan Luis Ruiz. **Montaje:** Ángel Hernández Zoido.

Música: Antonio Quesada. **Sonido:** Iván González. **Narración:** Irene

Rodríguez. **Lugar de rodaje:** Mieres (Asturias)

Premio Nuevos Realizadores (Proyecto). Festival Internacional de Cine de Gijón 2003

El presente y el pasado se desvanecen en Nenyure, un barrio que ha perdido su futuro y su identidad.

The present and the past have faded in Nenyure, a neighbourhood with no future nor identity.

Biofilmografía de Jorge Rivero

Nacido en Mieres en 1975. Estudios de Cine en la Escuela de Cine de la Universidad de Oviedo entre 1995 y 1997. Realizador y guionista de programas industriales y publicitarios desde 1998 hasta 2002. Casting de figuración para los largometrajes *Pídele cuentas al rey* de José Antonio Quirós, 1999 y *Carne de gallina* de Javier Maqua, 2002. Desde 2000 forma parte de la revista cinematográfica *Video Actualidad*, de la que actualmente es jefe de redacción. Director de Cortomieres, Festival de cortometrajes de Mieres desde su inicio en 1999. Ha realizado en vídeo varios cortos y dos documentales. *Nenyure* es su primer cortometraje en 35 mm.

Distribución

Oasis PC. C/ Rey Francisco, 3, bajo dcha. 28008 Madrid. Tel. 91 547 69 70. Correo electrónico: oasis@codigobabilonia.com



NIÑO VUDÚ *

2004. Color. 22 min. Ficción. 35 mm. Scope.

Dirección: Toni Bestard.

Producción: T.L.C.A. S.L. **Productor:** Javier Martín. **Guión:** Arturo Ruiz.

Fotografía: Nicolás Pinzón. **Montaje:** Pablo Blanco Guzmán. **Dirección**

Artística: Toni Socias, Alejandro Clavo. **Música:** Alejandro Román. **Sonido:**

Luis Alfonso Corral. **Intérpretes:** Fernando Tielve, Biel Durán, Alvaro

Monje y la voz de Eloy Azorín. **Lugar de rodaje:** Mallorca.

Mejor Actor y Mejor Banda Sonora. Festival de Zaragoza

2º Premio. Festival de Avilés

3º Premio. Festival de Carabanchel

Mejor Cortometraje en 35 mm. Foc Cinema (Castellón)

3º Premio Festival de Daganzo (Dagazine)

Mallorca, julio de 1968. El cantante y músico Jimi Hendrix actúa en la Discoteca Sargent Peppers de Palma de Mallorca. Al mismo tiempo, Pablo, un adolescente de 16 años, experimenta un forzado proceso iniciático que le lleva a perder su inocencia juvenil para convertirse en un pequeño hombre.

Mallorca, July 1968. Musician Jimi Hendrix plays at Sargent Peppers, in Palma de Mallorca. At the same time, sixteen year-old Pablo experiences a compulsory initiation process from young innocence to young adulthood.

Biofilmografía de Toni Bestard

Nacido en Bunyola (Mallorca) en 1973. Diplomado por la Escuela de Cinematografía y Artes Audiovisuales de Madrid (TAI), lleva desde el año 1995 curtiéndose en el mundo del cortometraje, habiendo realizado hasta la fecha los siguientes en 35 mm: *Sólo por un tango* (2000), *Gatos* (2001), *El viaje* (2002) y *Niño Vudú* (2004). Ha recibido más de 50 premios en festivales españoles e internacionales. Actualmente está escribiendo varios guiones de largometraje.

Distribución

T.L.C.A. S.L. C/ Marqués de Cubas, 23, 4º - Izquierda. 28014 Madrid. Tel: 686 94 36 18 / 610 44 81 35. Correo electrónico: tlca_sl@hotmail.com



NO SE LO DIGAS A MAMÁ *

2004-05. Color. 5 min. Ficción. 35mm. 1:1'85

Dirección: Luis Ángel Ramírez.

Producción: IMVAL Madrid. **Productores:** Gaizka Urresti y Luis Ángel Ramírez. **Guión:** Luis Ángel Ramírez, Melanie Olivares, Ion León.

Fotografía: Javier Bilbao. **Montaje:** Luis Ángel Ramírez. **Dirección Artística:** Marcos Chamorro. **Sonido:** Charli Schmukler. **Intérpretes:** Melanie Olivares. Ion León, Axel Royo. **Lugar de rodaje:** Toledo y Madrid.

Mejor Corto. Festival Internacional de Las Palmas de Gran Canaria
Mención Especial del Jurado. Festival de Islantilla

Una mañana de primavera. El lugar, un chalet cualquiera en cualquier urbanización a las afueras de Madrid. Una joven mujer sale al porche. Por su forma de vestir, sport pero elegante, intuimos que es una mujer acomodada. Fuma un cigarro. Recorre con lentitud el perímetro de la casa. Su marido juega con el niño imitando un combate de boxeo. De pronto al padre se le escapa un golpe que tira al niño al suelo. Ella acude en su ayuda. El padre recoge a su retoño e indica con un cariñoso gesto a su mujer que todo está bien. Ella se sienta. El hijo y el padre amagan golpes. Ella, sudando, se quita las gafas de sol. Un ojo amoratado. Comienza a jugar con su anillo de casada. Pasa el tiempo. Un tiempo de laxitud en cualquier urbanización a las afueras de Madrid, cualquier mañana de primavera, en cualquier familia.

As spring morning. The setting: any house in any housing development on the outskirts of Madrid. A young woman comes out to the porch. She is wearing casual but elegant clothes, showing she is well-off. She is smoking. She looks around the perimeter of the house, slowly. Her husband is playing boxing with their son. Suddenly, the father lets out a blow and the child falls down. She goes to his aid. The father picks the child up and kindly gestures to her that everything is fine. She sits down. The son and the father make as if to hit each other. She takes her sunglasses off, sweating. A black eye. She plays with her wedding ring. Time goes by. A time of laxity in any housing development on the outskirts of Madrid, on any spring morning, in any family.



Biofilmografía de Luis Ángel Ramírez

Luis Ángel Ramírez es de Bilbao. Doctorado en Publicidad. En 1990 funda la productora IMVAL. Ha producido numerosos cortometrajes de ficción y los largometrajes, *Chevrolet* (1997), *Antonia* (2001), *El Regalo de Silvia* (2003) y *Vida y color* (2005). Dentro de su compañía productora ha realizado publicidad y clips musicales, además de los cortometrajes, *Mar de cemento* (2001), *Lauburu* (2002) y *No se lo digas a mamá* (2004-2005).

Distribución

Imval Producciones. Av. de América, 10, bajo A. 20028 Madrid.
Tel. 91 361 39 93 / 609 23 09 84. Fax 91 361 34 17.
Correo electrónico: lramirez@imvalproducciones.com / imval@imvalproducciones.com / www.imvalproducciones.com

O TEMPO DOS BULLÓS

2005. B/N. 12 min. Documental. 35 mm. 1:1'85.

Dirección, Guión y Fotografía: Chus Domínguez.

Producción: Piensan las Manos y El Gato al Agua. **Productor:** Marino García. **Montaje:** Marino García, Sheila Pardavila y Carlos Prieto. **Sonido directo:** Pablo Rega y Fernando Castro. **Edición de sonido:** Juan Ferro, María Steinberg y Nilo Gallego. **Lugar de rodaje:** Valle Caurel (Galicia)

Sección Oficial Seminci 05

No hay otro templo más vasto ni otro credo que este silencio... (Uxío Novoneyra, "Os Eidos")

There is no other vaster temple nor other creed than this silence... (Uxío Novoneyra, "Os Eidos")

Biofilmografía de Chus Domínguez

Nace en León en 1967. Licenciado en Biología, director, cámara y montador de documentales sobre etnografía y arte. Fundador del colectivo artístico "Piensan las manos". Su cortometraje *O prezo da dote* (35 mm, 2003), primero de una trilogía sobre la vida de Galicia, ha obtenido varios premios en festivales internacionales, entre ellos el de Mejor Sonido en Alcine 33. Ha realizado además *No ámbito do Cauca* (35 mm, 2004) y *O tempo dos bullós* (35 mm, 2005)

Distribución

Piensan las Manos. Camino de la Revuelta, 3. 24415 Ozuela - Ponferrada (León). Tel. 609 890 181. Correo electrónico: gfmario@yahoo.com



OTRA VIDA *

2005. Color. 15 min. Ficción. 35 mm. Scope.

Dirección y Guión: Juana Macías.
Producción: Teoponte PC. **Productor:** Juan Moreno. **Fotografía:** Guillermo Sempere. **Montaje:** Carmen Rodríguez. **Dirección Artística:** Javier Mampaso. **Música:** Miguel Gómez - Catalán. **Sonido:** Pedro Soto.
Intérpretes: Julio Perillán (Mateo), Marian Aguilera (Ella), José Luis Torrijo (Compañero oficina), Antonio de la Torre (Marido), Charo Zapardiel (Mujer insomne), Mariola Ruiz (Mujer joven), Carlos Manuel Díaz (Ejecutivo oficina). **Lugar de rodaje:** Madrid.

Mateo sueña cada noche con una mujer a la que no conoce y de la que se ha enamorado perdidamente. En su vida, la frontera que separa el sueño de la realidad es cada vez más difusa.

Mateo dreams every night about a woman he has never seen but with whom he is deeply in love. In his daylife, the boundaries between waking life and dreamtime are becoming thinner and thinner.

Biofilmografía de Juana Macías

Nace en Madrid en 1971. Licenciada en Comunicación Audiovisual (UCM) y Técnico Superior en Realización (IORTV). Guionista y realizadora freelance de documentales, videoclips y publicidad. Creadora de la productora Teoponte PC. Profesora de Realización Cinematográfica en la Universidad Francisco de Vitoria, Madrid. Autora del libro *24 palabras por segundo, Cómo escribir un guión de cine*. Actualmente prepara el guión de su primer largometraje *El tiempo de los sueños*. Ha dirigido el documental *Chueca: buscando una identidad* (50 min, 2003) y los cortometrajes: *Urbe* (1995) *Vampirator* (1996), *Catarsis* (1997), *¿Quién teme al lobo feroz?* (1998), *Siete cafés por semana* (1999), *La hora mágica* (2001), *La yaya* (2001), *Otra vida* (2005)

Distribución

Teoponte PC. SL. Juan Moreno (productor) Tel. 646 92 16 74. Correo electrónico: teopontepc_produccion@yahoo.es



¿PERFECTO? *

2005. Color. 4'30 min. Ficción. 35 mm. Scope.

Dirección, Guión, Producción y Música: Jaime Fraile.
Fotografía: Javier Salmones. **Montaje:** Lucas Noya. **Sonido:** Tomás Erice.
Intérpretes: Assumpta Serna, Paula Sánchez. **Lugar de rodaje:** Alcobendas, Madrid.

Una profesora se enfrenta a sus problemas de violencia doméstica a raíz de la respuesta de una de sus alumnas.

A teacher faces her problems of domestic violence following her pupil's answer.

Biofilmografía de Jaime Fraile

Nacido en Madrid en 1972. Licenciado en Ciencias de la Comunicación, Universidad de Boston. College of Communications. Asiste a varios cursos intensivos de cine en la New York Film Academy, donde realiza cuatro cortos en 16 mm. Trabaja en Tele 5, TVE, Antena 3 y otras en los departamentos de producción y realización. Realiza un videoclip y trabaja como auxiliar de dirección en el largometraje *Nos miran* de la productora Boca a Boca. Actualmente trabaja en el equipo de dirección de la productora televisiva Alfíl Comunicación. Realiza los cortometrajes: *Double Date* (2003), *Cough* (2005) y *¿Perfecto?* (2005).

Distribución

Alfíl Comunicación. C/ Gurtubay, 6, 2º izq. 28001 Madrid. Tel. 91 426 23 17 / 600 595 195. Correo electrónico: jaimefraile@gmail.com



PONYS *

2005. Color. 10 min. Ficción. 35 mm. Scope.

Dirección y Guión: David Planell.

Producción: Avalon Productions. **Productor:** Stefan Schmitz. **Fotografía:** Jokin Pascual. **Montaje:** Daniel Sánchez Arévalo. **Dirección Artística:** Mónica Bernuy. **Montaje de sonido:** David Rodríguez. **Intérpretes:** Marta Aledo, Esther Ortega, Natalia Mateo. **Lugar de rodaje:** Madrid.

Pony: esa cosa que te pasa cuando eres pequeño y te deja marcado para toda la vida. Después de la comida, en la sobremesa, mientras los hombres hablan de sus cosas en otra habitación, Marta, Natalia y Ester sacan sus ponys a pasear. Pero: ¿qué es un pony? ¿para qué sirve? ¿todos tenemos ponys?

Pony: something that happens in the childhood, and marks a person for the rest of the life. While men engage in after-lunch conversation in another room, Marta, Natalia and Ester take their ponies for a walk.

Biofilmografía de David Planell

Experimentado guionista, ha trabajado en algunas de las series españolas con más éxito de la televisión. Desde *A las once en casa* o *Todos los hombres sois iguales* a otras más actuales como *Hospital Central*. Como director ha conseguido ya una nominación a los Goya por su cortometraje *Carisma* (2003). *Ponys* se trata de su más reciente creación. Actualmente desarrolla un nuevo proyecto titulado *Banal*.

Distribución

Avalon Productions. C/ Atocha, 43 bajo 1º. 28012 Madrid. Tel. 91 366 43 64. Fax. 91 365 93 01. Correo electrónico: info@avalonproductions.es



RETRUC

2004. Color. 22 min. Ficción. 35 mm. Scope.

Dirección y Guión: Francesc Talavera.

Producción: Escándalo Films. **Productor:** Roger Torras. **Fotografía:** Isaac Vila. **Montaje:** Jorge Macaya. **Dirección Artística:** Gustavo Ramírez. **Música:** Fernando Velázquez. **Diseño de sonido:** Oriol Tarragó. **Sonido:** Rolando Soto, Jens Neumaier, Miguel Santos. **Intérpretes:** Belén Rueda (Elsa), David Pinilla (Sam), Roger Pera (Teo), Saturnino García (Cliente), Paco Algora (Barman). **Lugar de rodaje:** Barcelona.

Una noche de tormenta, una extraña llamada telefónica impide que Elsa choque contra un camión que termina volcado en la carretera. Incapaz de encontrar al conductor para socorrerlo, Elsa se dispone a pedir ayuda en un bar cercano, pero queda atrapada en un mundo absurdo lleno de incoherencias sin aparente explicación.

In a stormy night, a weird phone call prevents Elsa from crashing into an overturned truck in the road. Unable to find the driver to help him, Elsa goes for help to a nearby pub but gets trapped into an incoherent world without apparent meaning.

Biofilmografía de Francesc Talavera

Nace en Barcelona en 1974. Licenciado en Ingeniería Técnica en Informática de Gestión. Obtiene el título de Graduado Superior en la ESCAC. Durante sus estudios realiza, escribe y edita diferentes cortometrajes documentales y de ficción, en formato U-Matic, Betacam SP, Mini DV, y 16 mm. También realiza funciones de auxiliar o ayudante en otros cortos o spots publicitarios. Realiza making of de largometrajes (*Anita no pierde el tren*, *Aro Tolbukhin*, *En la mente del asesino*) y trabaja como segundo ayudante de dirección en el telefilm *Gossos* de Romá Guardiet para la TVC. *Retruc* es su primer cortometraje en 35 mm como director.

Distribución

Escándalo Films. C/ dels Salvador, 4. 08001 Barcelona. Tel. 93 324 88 80. Fax. 93 441 06 17. Correo electrónico: broig@escac.es



SINTONÍA

2005. Color. 9 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección y Guión: José Mari Goenaga.

Producción: Moriarti Produkzioak SL. **Productor:** Aitor Arregi. **Fotografía:** Rita Noriega. **Montaje:** Raúl López. **Dirección Artística:** Menó Martín.

Música: Pascal Gaigne. **Sonido:** Iñaki Díez y Aurelio Martínez. **Intérpretes:** Josean Bengoetxea, Tania de la Cruz, Unai García. **Lugar de rodaje:** San Sebastián, Sarasa (Navarra)

No es cuestión de largas conversaciones, no es cuestión de años de convivencia. A veces, en un lugar de paso, en cuestión de unos pocos minutos, puedes llegar a sintonizar con alguien.

It's not a question of long conversations, of long years of living together. Sometimes, in a place where people pass each other by, in only a few minutes, you may find yourself connecting with someone.

Biofilmografía de José Mari Goenaga

Nacido en Ordizia (Gipuzkoa) en 1976. Tras estudiar Administración Empresarial hace un curso de realización en el Centro Sarobe de Urnieta. En 2001 cofunda la productora Moriarti Produkzioak. Ha dirigido el largometraje de animación *Supertramps* (2004), y los cortometrajes *Tercero B* (2002) y *Sintonía* (2005). Actualmente trabaja en el documental *Lucio*.

Distribución

KIMUAK. Avda. Sancho el Sabio, 17. 20010 San Sebastián. Tel. 943 45 39 00 Fax. 943 46 99 98. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com



THE TELL TALE HEART El corazón delator

2005. Color. 9 min 45 seg. Animación. 35 mm. 1:1'66

Dirección, Guión y Montaje: Raúl García.

Producción: Kandor Graphics (España), Melusine Productions (Luxemburgo) y R&R Communications (EEUU). **Productores:** Manuel Sicilia (España), Stephan Roelants (Luxemburgo) y Rocío Ayuso (EEUU).

Dirección Artística: Manuel Sicilia. **Música:** Javier López de Guereña. **Sonido:** Mike Butcher. **Dibujante principal:** Alberto Breccia. **Supervisor postproducción:** Miguel A. S. Cogolludo. **Locución:** Bela Lugoshi. **Lugar de realización:** España, Luxemburgo, EEUU.

Mejor Corto y Mejor Director. Festival de Jóvenes Realizadores de Granada

Una de las más famosas historias de Edgard Allan Poe nos muestra un retrato psicológico de un asesino que no puede dejar de oír el corazón de su víctima.

One of Edgard Allan Poe's key stories, it presents the psychological portrait of a murderer who cannot avoid listening to his victim's heartbeat.

Biofilmografía de Raúl García

Nació en Madrid en 1958. Estudia Ciencias de la Información en la Universidad Complutense de Madrid. Trabaja profesionalmente en animación desde que tenía 19 años. Comienza en los estudios Hanna - Barbera y, después de 8 años trabajando en series de TV, deja España para incorporarse al equipo internacional de *Asterix and Caesa's Surprise*, comenzando su carrera como animador en largometrajes. Trabaja en 26 películas, incluyendo 9 años como animador de Disney en filmes como *Quién engañó a Roger Rabbit*, *Alladin*, *El rey león*, *Pocahontas*, *El jorobado de Notre Dame*, *Hércules*, *Tarzán* y *Fantasia*. Codirigió en 1983 los cortos *Mujer esperando en un hotel* y *Galería nocturna*. En 1984 su película *Animarathon* formó parte del Olympics of Animation de los Juegos Olímpicos de Los Angeles. Sus proyectos más recientes son *Siam Ka'an*, *an angel in the rainforest* y *Backyard heroes*.

Distribución

Kandor Graphics. Avda. de la Innovación, 1. Edif. Bic. 18100 Granada. 958 75 06 00 / 958 75 04 55. Correo electrónico: msicilia@kandorgraphics.com



THUMBS UP *

2005. Color. 5 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección, Guión y Montaje: Gonzalo López - Gallego.
Producción: Gotham Estudios. **Productor:** Manuel Sánchez. **Fotografía:** José David Montero. **Dirección Artística:** María López - Gallego. **Música:** Christian Tosat. **Sonido:** Wildtrack. **Intérpretes:** Emily Behr, Manuel Sánchez. **Lugar de rodaje:** Madrid.

Estás dormido, te sientes a salvo... pero tu cuerpo puede traicionarte.

You are asleep, you feel safe... but your body can betray you.

Biofilmografía de Gonzalo López - Gallego

Nacido en Madrid en 1973. Estudia Ingeniería Informática. En 1994 comienza a dirigir cortometrajes en vídeo, 16 y 35 mm: *Cubik* (1994), *Domingueros* (1995), *Moncho* (1995), *Huida* (1996), *Gurth* (1996), *Tic, tac...* (1997), *Mansión maniaca* (1997), *Musas* (1998) y *Al Lucas no le hagas daño* (1998). Después dirige su primer largometraje *Nómadas* (35 mm, 2000) con el que obtiene varios premios a nivel nacional e internacional. *Sobre el arco iris* (35 mm, 2004) es su segundo largometraje. Regresa al terreno del cortometraje con *Thumbs up* (35 mm, 2005), mientras prepara su siguiente proyecto de largometraje *El rey de la montaña*.

Distribución

Gotham Estudios SL. C/ Zabaleta, 7. 28002 Madrid. Tel. 91 413 14 19.
Correo electrónico: gothamestudios@wanadoo.es



ÚLTIMO TREN A TAHITÍ

2005. Color. 19 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Guión y Dirección: Carlos Navarro.
Producción: Médula Producciones y Blaster TV. **Dirección de Producción:** Marta Fuertes. **Fotografía:** Geno Cuesta. **Montaje:** Jose Braña. **Dirección Artística:** Esther Cortina. **Música:** Ramón Prada. **Sonido:** Antonio de Benito. **Intérpretes:** Mariola Ruiz, Guillermo Vallverdú, Fran Sarioego, Marga Llano. **Lugar de rodaje:** Avilés (Asturias)

En 1995 Víctor y Clara son una pareja que viven el mejor momento de su relación. Sin embargo, hay una sombra en el futuro de esta pareja; ella aspira veladamente a un compromiso mayor mientras que él huye de ellos. Diez años después se reencuentran en la cantina de una estación. Hace varios años que no se ven ni saben el uno del otro y, tras ponerse al día, rememoran su despedida, precisamente, en aquella misma estación.

In 1995, Victor and Clara go out together, and their relation is at its best. Nevertheless, their future is not clear: she seeks a real engagement in an indirect way, while he shies away from any of them. They meet at a café ten years later. It has been ages since they do not see either know from each other. After telling about their lives, they remember the day they said goodbye, precisely in that same station.

Biofilmografía de Carlos Navarro

Director y Guionista, ha realizado varios trabajos de videocreación, vídeos musicales y documentales, con los que ha obtenido varios premios. Ha realizado, además varios cortos de ficción en vídeo. En 35 mm ha escrito y dirigido los siguiente cortometrajes: *La niña los míos güeyos* (1999), *El espejo* (2001), *Último tren a Tahití* (2005). Actualmente tiene en preproducción el largometraje documental de recuperación de la memoria histórica *Sola en mitad de la tierra*.

Distribución

Médula Producciones. C/ Montes del Sueve, 3, 6º L. 33012 Oviedo (Asturias). Tel. 670 63 32 86 / 985 29 32 43. Correo electrónico: los400golpes@inicia.es



PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

OPEN SCREEN FOR NEW DIRECTORS



¡AUPA ETXEBESTE!

España. 2005. Color. 97 min. Ficción. 1:1'85

Dirección: Telmo Esnal y Asier Altuna.

Guión: Pablo Bueno, Telmo Esnal y Asier Altuna. **Producción:** Ander Sistiaga. **Productoras:** Alokatu e Irusoin. **Produccion Ejecutiva:** Jose M^a Lara e Iñaki Gómez. **Dirección Artística:** Pello Villalba. **Montaje:** Pite Piñas. **Sonido:** Pablo Bueno. **Distribuidora:** Barton Films. **Intérpretes:** Ramón Agirre, Elena Irureta, Paco Sagarzazu, Iban Garate, Iñake Irastorza, Patxi González, José Mari Agirretxe, Felipe Barandiarán, Ane Sánchez, Guillermo Toledo, Luis Tosar y Anjel Alkain.

El mismo día que los Etxebeste salen de vacaciones se quedan sin dinero. Pasarán las vacaciones escondidos en casa para mantener las apariencias frente a los vecinos del pueblo. Los Etxebeste aprovechan su estancia en casa para echarse en cara mentiras y miserias, pero a su vez pasarán las mejores vacaciones de su vida.

The same day that the Etxebeste Family are leaving for their holidays, they lost all their money. They have to keep up appearances in front of the residents, so they will hide themselves at home. Durng their stay at home the Etxebeste will throw each other miserys and lies but later they will enjoy the best holidays in their life.

Asier Altuna

Nacido en Bergara (Gipúzkoa) en 1966. Desde 1991 ha trabajado como eléctrico y jefe de eléctricos en más de quince películas, entre las que podíamos citar: *Lucía y el sexo* (2000) de Julio Medem, *Yoyes* (1999) de Helena Taberna, *Carreteras Secundarias* (1997) de Emilio Martínez Lázaro... De 2001 a 2004 ha sido guionista del programa de Euskal Telebista, *Sorginen Laratza*.

Filmografía

1996: *40 Ezetz* (Cm)
1999: *Txotx* (Cm)
2005: *¡Aupa Etxebeste!* (Lm)

Telmo Esnal

Nacido en Zarautz (Gipúzkoa) en 1967. Desde 1989 trabaja en el mundo cinematográfico, dedicándose fundamentalmente a labores de ayudante de dirección. Ha trabajado en más de 25 películas, entre las que podríamos destacar: *Crimen ferpecto* (2004), de Álex de la Iglesia, *Nadie conoce a nadie* (1999), de Mateo Gil, *Hola ¿Estás sola?* (1995) de Iciar Bollain... Junto con Asier Altuna ha escrito y dirigido otros dos cortometrajes, premiados en numeroso festivales nacionales e internacionales.

Filmografía

1996: *40 Ezetz* (Cm)
1999: *Txotx* (Cm)
2005: *¡Aupa Etxebeste!*

Contacto

Distribuidora: BARTONFILMS. C/Uribitarte, 8 4º Dcha. A. 48001 Bilbao. Tel.: 94 424 05 59.
Correo electrónico: bartonfilms@bartonfilms.com
Productoras: IRUSOIN. Zuatzu III, Urgul 6-7 20018 Donostia. Tel.: 902 22 71 00.
Correo electrónico: zuatzu@irusoin.com.
ALOKATU. C/Marqués de Valdeiglesias, 5 1º Izqda. 28004 Madrid. Tel.: 91 522 89 76.
Correo electrónico: shangrila@retemail.es



EL CIELO GIRA

The Sky Turns

España. 2004. Color. 110 min. Documental. 1:1'66

Dirección y Guión: Mercedes Álvarez.

Producción: Mikel Huércanos y Eva Serrats. **Productor:** José María Lara.

Fotografía: Alberto Rodríguez. **Montaje:** Sol López y Guadalupe Pérez.

Sonido: Amanda Villavieja y Aurelio Martínez. **Distribuidora:** Wanda Vision S.A. **Intérpretes:** Pello Azketa, Antonio Martínez, Silvano García, José Fernández, Cirilo Fernández, Josefa García, Aurea Mingo, Milagros Monje, Elías Álvarez....

Festival de Cine de París 2005: Mejor Película / Festival de Cine Independiente de Buenos Aires 2005: Mejor Película, Premio Fipresci, Premio Signis y Premio del Público / Infinity Film Festival de Italia 2005: Mejor película / Festival Internacional de Rotterdam 2005: Mejor película.

En la Aldeaseñor, un pueblo de los páramos más altos de Soria, quedan hoy 14 habitantes. Son la última generación, después de mil años de historia ininterrumpida. Hoy, la vida continúa. Dentro de poco, se extinguirá sin estrépito y sin más testigos. Los vecinos de La Aldea y el trabajo del pintor Pello Azketa comparten algo en común: las cosas han comenzado a desaparecer delante de ellos. La narradora vuelve a su origen y asiste a ese final al tiempo que intenta recuperar una imagen primera del mundo, de la infancia.

At present there remain fourteen inhabitants in Aldeaseñor, a village which lies in the barren uplands of Soria (Castilla, Spain). They represent the final generation of a people after more than a thousand years of uninterrupted life in the village. For the moment, life goes on. Very soon, without any outward commotion, and without anyone to bear witness, it will finally come to an end. The neighbours from this village and the work of the painter, Pello Azketa, share something in common: for both, things have begun to disappear before their eyes. The narrator returns to her origins and witnesses this relentless evaporation of life while she tries to retrieve those first impressions of the world, her infancy.

Mercedes Álvarez

Tras participar en 1998 en un máster de Documental de Creación en la Universidad Pompeu Fabra, centra su labor creadora en este género. Montadora del largometraje *En construcción*, de José Luis Guerin, que en 2001 obtuvo el Goya al mejor documental y el Premio Internacional del Jurado en el Festival de San Sebastián, entre otros premios. Como en el caso de *En construcción*, el proyecto *El cielo gira* surgió también en el ámbito del citado máster de la UPF, con el apoyo de su director Jordi Balló, la colaboración de algunos de sus alumnos y la participación del ICAA, Canal +, Gobierno de Navarra, Gobierno Vasco y la Junta de Castilla y León.

Filmografía

1997: *El viento africano* (Cm)
2004: *El cielo gira* (Lm)

Página web

www.wandafilms.com

Contacto

Wanda Vision. Avd. Europa, 16 Chalet 1 28224.
Pozuelo de Alarcón (Madrid)
Tlf.: 91 3528376. Fax: 913528371.



EL HABITANTE INCIERTO

The Uncertain guest

España. 2005. Color. 114 min. Ficción. 1:1'85

Dirección y Guión: Guillem Morales Llorens.

Producción: Victoria Borrás. **Productores ejecutivos:** Mar Targarona y Joaquín Padró. **Fotografía:** Sergi Bartrolí. **Montaje:** Joan Manel Vilaseca.

Dirección artística: Rosa Ros. **Música:** Marc Vaillo. **Sonido:** Salvador Mayolas. **Distribuidora:** DEA PLANETA, S.L. **Intérpretes:** Andoni Gracia, Mónica López, Francesc Garrido, Agustí Villaronga, Minnie Marx, Pablo Derqui, Violeta Lluca, Xavier Capdet, Pere Abelló, Fina Rius, Xenia Gausa, Rubén Ametlé...

Se trata de la historia de Félix, un arquitecto que siente como su estabilidad emocional se resquebraja cuando su novia Vera se niega a seguir viviendo con él. Una noche, Félix recibe la visita de un desconocido que le pide si puede hacer una llamada telefónica. Félix lo deja entrar y en un momento de descuido el individuo parece desaparecer dentro de su casa sin dejar rastro alguno. A partir de ese instante, una serie de acontecimientos cada vez más angustiantes le llevarán a la conclusión de que el intruso se ha quedado viviendo en su propia casa y que su vida está siendo amenazada por él. Félix empieza así su relación con el espacio que le rodea que le llevará a descubrir, en un final espeluznante y sorprendente, que éste tiene una entidad propia y que atrapa mortalmente a aquellos que lo desafían.

Felix an architect, lives alone in a big house. His girlfriend, Vera has left him. He now finds himself depressed and lonely. One day, a stranger knocks on his door and asks him if he can use the phone. Once inside, the intruder disappears. A series of distressing events follow. Now Felix will discover that the space around him has its own identity. The consequences will be deadly.

Guillem Morales

Estudió Cine en el ESCAC, Escuela de Estudios de Cine y Audiovisuales de Cataluña, dónde hoy imparte clases, graduándose con el corto *Back Room*, que recibió más de 30 premios en todo el mundo y fue nominado a los premios Goya. Después realizó *Upside Down*, ganador de los Premios al Mejor Director y Mejor Corto Internacional en el Festival de Cine de Huesca. Durante los dos últimos años, ha trabajado para la compañía "Rodar y Rodar". Tras este largometraje, planea recuperar un viejo proyecto de cortometraje, *Laura incompleta*.

Filmografía

1999: *Back Room* (Cm)

2002: *Upside Down* (Cm)

2004: *El habitante incierto* (Lm)

Página Web

<http://www.elhabitanteincierto.com>

Contacto

Distribuidora: DEA PLANETA S.L. C/Corcega, 270 6º 08022 Barcelona. Tel.: 93 292 11 82.

Productora: RODAR Y RODAR CINE Y TELEVISIÓN. C/Iglesia, 4 - 6 1º A 08024 Barcelona. Tel.: 93 415 51 00.

Correo electrónico: cine@rodar2.com



EL TREN DE LA MEMORIA

Memory Train

España. 2004. Color. 91 min. Documental. 1:1'66

Dirección y Guión: Marta Arribas y Ana Pérez.

Producción: Producciones La Iguana, SL y Oasis PC, SL. **Productor:** Santiago García de Leániz. **Director de producción:** Pizca Gutiérrez.

Fotografía: Antonio González Méndez (AEC). **Música:** Tao Gutiérrez.

Montaje: Ángel Hernández Zoido. **Lugares de rodaje:** Irún, Madrid, Málaga, Nuremberg (Alemania). **Con la participación de:** Josefina Cembrero Marcilla, Leonor Mediavilla, Victoria Toro, Álvaro Rengifo, Heinz Saidel, Hans Peter Sieber, Josefa Pérez, José Luis Leal, Alberto Torga, Pedro Serrano Molina, Virginia Sánchez Benítez, Víctor Ganto, Hedi Strinski, Antonio Fernández, Juan Chacón, Fernando Reinlein

Dos millones de españoles salen del país empujados por la necesidad. Su destino: Alemania, Francia, Suiza y los Países Bajos. La mitad son clandestinos y viajan sin contratos de trabajo. El ochenta por ciento son analfabetos. Ante ellos se levanta el muro del idioma y las costumbres diferentes. Otros necesitados llaman a la puerta de un país próspero. Casi nadie se acuerda de la otra historia, Josefina sí. Ella recuerda su viaje en el tren de la memoria. Destino: Nuremberg, Alemania.

Two million Spaniards left Spain through necessity. Their destinations were Germany, France, Switzerland and Holland. Half are clandestine, travelling without work contracts. Eighty percent are illiterate. Before them a barrier of a different language and customs rises up. Other needy people ring at the door of a prosperous country. Hardly anybody remembers the other history but Josefina does. She remembers her journey in the train of memory. The destination: Nuremberg, Germany.

Marta Arribas y Ana Pérez

Licenciadas en Periodismo y Ciencias Audiovisuales respectivamente, por la Universidad Complutense de Madrid en 1987, han venido desarrollando su profesión en documentales y programas de carácter social para diversas televisiones públicas. Este es su primer largometraje.

Filmografía

2004: *El tren de la memoria*

Contacto

Distribuidora: ALTA FILMS. C/ Cuesta de San Vicente 4. 28008 Madrid. Tel.: 91 542 27 02.

Correo electrónico: altafilms@altafilms.es

Productora: Producciones La Iguana S.L. Víctor Fandiño C/ Jardín de San Federico, 13 1º Izquierda. 28009 Madrid. Tel.: 91 401 02 54.

Correo electrónico: iguana@la-iguana.com.



FRÍO SOL DE INVIERNO

Cold winter sun

España. 2004. Color. 100 min. Ficción. 1:1'85

Dirección y Guion: Pablo Malo.

Producción: Zine 1, SL y Euskal Irrati Telebista- Radio Televisión Vasca.

Productores: Patxi San Miguel y Arkaitz Goia. **Productor ejecutivo:** Luis Goya. **Director de producción:** Iñaki Ros. **Fotografía:** Pablo Rosso. **Música:** Aitor Amezaga. **Dirección Artística:** Pello Villalba. **Distribuidora:** WANDA VISION. **Intérpretes:** Unax Ugalde, Marisa Paredes, Javier Pereira, Marta Etura, Andrés Gertrúdx, Raquel Pérez, Jorge Carrero, Iñaki Irastorza, José Manuel Carviño y M^a Jesús Valdés.

Mejor Director Novel. Premios Goya 2005 / V Festival de Cine Ópera Prima Ciudad de Tudela: Mejor Ópera Prima / IX Festival de Cine Independiente de Ourense: Premio del Público, Mejor Fotografía y Mejor Actor (Unax Ugalde) / VII Festival Europfilm Cinema Palma de Mallorca: Mejor actor (Unax Ugalde), Mención Especial del Jurado y Mención Especial Actriz (Raquel Pérez).

Adrián, un atractivo joven de veinticinco años, recibe el alta médica en el sanatorio donde ingresa periódicamente debido a sus problemas mentales. De familia adinerada y huérfano de madre, esa misma mañana el abogado de su padre le comunica la intención de éste de abandonar la ciudad para vivir su vida al lado de otra mujer, dejándole a su nombre la casa familiar ahora vacía. Esa misma noche, Gonzalo, un adolescente que se busca la vida en trabajos esporádicos, que a menudo rozan el delito, descarga un camión en un cementerio de coches. La relación con su madre, Raquel, que malvive desde hace muchos años de la prostitución callejera, es cada vez más difícil pese a los intentos del chico por agradarla.

Adrian, an attractive twenty-five year old from a wealthy family, is discharged from the sanatorium to which he is periodically admitted for psychiatric treatment. His mother is dead. That same morning a lawyer tells him that his father intends to abandon the city and live with another woman, leaving him the legacy of the now empty family house. Late that the same night Gonzalo, an adolescent who gets by on odd, often, shady jobs, unloads a truck in a used car dump. For years his mother, Raquel, has been scraping a living on the streets while her relationship with Gonzalo becomes increasingly more difficult despite the boy's attempts to please her; his efforts are almost always met with rejection and distance.

Pablo Malo

Nacido en San Sebastian, ha escrito y dirigido cortometrajes en vídeo (*Tres minutos y Nora*). Trabaja como guionista en varios cortos y algún largometraje. Su primer trabajo en cine, *El ángel de mármol*, consigue el Primer Premio en la XVIII Semana Internacional de cortometrajes de San Roque (Cadiz). En 2002 produce, escribe y dirige el cortometraje *Jardines deshabitados*, seleccionado en más de cincuenta festivales, consiguiendo 13 premios. Ese mismo año dirige un documental sobre la minería en Arditurri (Gipuzkoa). En 2003 dirige su guión de largometraje *Frío sol de invierno*. Actualmente escribe el guión de su segundo largometraje *Algún día será hoy*.

Filmografía

1995: *El ángel de mármol* (Cm)
2000: *Jardines deshabitados* (Cm)
2005: *Frío sol de invierno* (Lm)

Página web

[http:// www.friosoldeinvierno.com](http://www.friosoldeinvierno.com)

Contacto

Distribuidora: Wanda Vision. Avd. Europa, 16 Chalet 1 28224. Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tlf.: 91 3528376. Fax: 913528371.
Productoras: ZINE 1 S.L. C/Astiarraga Bidea, 2 2 (Edif. Oficinas Mamut) 20180 Oiartzun. Tel.: 943 26 11 73. Correo electrónico: zine1@zine1.es
EITB. EUSKAL IRRATI TELEBISTA. 48215 Iurreta (Bizkaia). Tel.: 94 603 10 00 - 94 603 13 71. Correo electrónico: produccion@eitb.com



LOS NOMBRES DE ALICIA

Alicia's names

España. 2004. Color. 103 min. Ficción. 1:1'85

Dirección: Pilar Ruíz Gutiérrez.

Guión: Pilar Gutiérrez y Jorge Goldemberg.

Producción: P.C. y Teatrales El Espejo SL, Relieve 32 SL, Centre Promotor de la Imatge. **Productor:** Santiago Matallana. **Productor ejecutivo:** Marta Crespo. **Fotografía:** Carles Gusi. **Montaje:** Pedro Ribeiro. **Dirección artística:** Pablo Alonso. **Música:** Federico Jusid. **Sonido:** Eladio Reguero.

Distribuidora: Relieve 32, SL. **Intérpretes:** Ana Moreira, Pep Molina, Gracia Olayo, Santiago Ramos, Pepa López, Héctor Tomás, Carolina Pettersson, Aitor Mazo, Toby Harper y María José del Valle.

Mención especial del Jurado en la XXII Festival de Cine de Miami (EEUU).

Mina llega a una apacible y tranquila ciudad de provincias a estudiar idiomas y dar clases de inglés a los hijos de Marisa y Juan, pero nada es lo que parece. Poco a poco todos los miembros de la familia se verán subyugados por el extraño encanto de la muchacha.

Mina arrives at a peaceful, provincial city to study languages and give English classes to Marisa and Juan's children but nothing is what it seems. Little by little the family members are captivated by the girl's strange charm.

Biografía Pilar Ruiz Gutiérrez

Nacida en Torrelavega en 1969. Licenciada en Periodismo y Máster en Escritura de Guiones, becada por la Fundación Viridiana y el Instituto de Cooperación Iberoamericana. Es Diplomada en Dirección Cinematográfica por la Escuela Oficial de Cine de Madrid. Accésit en 1994 del Premio Marqués de Bradomin de Textos Teatrales con la obra *Las tres heridas*. En 2001 obtuvo el Primer Premio en el XXXII Festival Internacional de Postdam (Berlín) y el Premio Canal + Francia al mejor cortometraje en el XXII Festival Internacional de Créteil (París), con su cortometraje *El infanticida*. Ha coescrito varios guiones cinematográficos y realizado numerosos spots de publicidad.

Filmografía

1996: *Blanco perfecto* (Cm)

1999: *El infanticida* (Cm)

2004: *Los nombres de Alicia* (Lm)

Página web

<http://www.elespejo.info>

Contacto

RELIEVE 32, S.L. Alfonso XI, nº 7. 28014 Madrid

Tel.: 91 5091909. Fax: 91 7058229.

Correo electrónico: smb@elespejo.info

CORTOS PERO INTENSOS

LAS PELÍCULAS BREVES DE LOS CINEASTAS ESPAÑOLES

SHORT BUT INTENSE

BRIEF WORKS OF SPANISH FILMMAKERS

Al igual que la de cualquier otra cinematografía, no se podría entender la historia del cine español sin la existencia del cortometraje. Repasando -como hace este ciclo especial y esta publicación del Festival de Alcalá de Henares- la trayectoria de nuestros principales autores, se llega a la fácil conclusión de que encontraron su camino gracias a la práctica del pequeño formato temporal, de la narración breve que les permitía en muchos casos un aprendizaje, pero también en otros el marco idóneo para lo que deseaban expresar. Porque ambos aspectos resultan fundamentales a la hora de que entendamos debidamente el fenómeno del cortometraje.

Habría que desterrar de una vez por todas la idea de que el corto sólo corresponde a un periodo de formación. Puede y debe jugar ese papel, y así lo ha desempeñado a la largo de los años, concretamente en el cine español y de manera especial en periodos como el marcado por la desaparición de la Escuela Oficial de Cinematografía en la década de los setenta. Pero de ahí a considerarlo exclusivamente en esa dimensión, media un abismo que creo que se va cubriendo por la lógica de la razón. A nadie le extraña que un escritor que haya publicado novelas, elabore al mismo tiempo relatos breves -lo que suelen llamarse "cuentos" - que coexisten sin ningún problema dentro de una misma línea creativa. ¿Por qué sucede lo contrario con el cine? ¿Por qué incluso se considera, y lo consideran numerosos directores, que "volver" al corto significa un retroceso en su carrera, como un retorno a los orígenes de su aprendizaje personal? La única respuesta se halla en los condicionamientos económicos que sufre el cine, en sus tópicos industriales. Aunque por fortuna se viene modificando esta situación, sobre todo a través de proyectos que cuentan con la participación de destacados realizadores a la hora de aglutinar diversos cortos de una temática similar (por ejemplo, *En el mundo a cada rato*) o que buscan un enfoque común ante una circunstancia concreta (caso de *Hay motivo* o *Madrid 11-M: Todos íbamos en ese tren*).

Pero, más allá de esta concentración de autores quizá coyuntural, lo que hay que reivindicar en voz bien alta es la autonomía del cortometraje como forma expresiva: así

Like that of any other national cinematography, the history of Spanish cinema cannot be understood without the existence of short films. Reviewing the career of the most important Spanish directors the way it does the edition of this book by the Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid Film Festival, it is easy to conclude that they found their artistic way thanks to short films, to brief narrative forms that provided them with knowledge and with the ideal framework for what the directors wanted to express. Both aspects are basic to appropriately understand the phenomena of short films.

*The idea that short films only belong to the period in which a director is learning should be dismissed at once. It can and must play this role, and so it did throughout the years, concretely in Spanish cinema and specifically in the seventies, right after the Official Film School disappeared. But to consider short films only in this way would be foolish. Nobody ever gets surprised by a writer who writes short stories while writing at the same time a novel. Both literary forms coexist without any problem. Why shouldn't the same thing happen in cinema? Why does making short films after making long features mean a recession in a cinematographic career and not a return to the origins of personal apprenticeship? The only answer lies in the economic conditions that cinema has to endure. Fortunately, the situation is changing, especially due to collective films in which a bunch of outstanding directors put together several shorts based on a similar topic (for example, *En el mundo a cada rato*) or offering different approaches to the same circumstance (for example, *Hay motivo* or *Madrid 11-M: Todos íbamos en ese tren*).*

Beyond this chance meeting of directors, the autonomy of short film like a form of expression of its own is what should loudly be claimed for. The Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid Film Festival does the former since 35 years ago, and so do the screenings based on this book and the book itself. We will not clearly understand it until we assume that short films can be as valuable and passionate as feature films, that the power of creation is not measured in minutes but in doses of talent and com-

lo lleva haciendo el Festival de Alcalá de Henares durante 35 años, como también otros certámenes de su línea, y así lo hace concretamente el libro que el lector tiene ahora entre sus manos y el ciclo al que acompaña. Mientras no asumamos plenamente que el corto es un formato capaz de contener obras tan valiosas y apasionantes como el largo, que el poder de la creación no se mide en minutos sino en dosis de talento y de comunicabilidad, aunque condicionado -como todo- al hecho de que la realidad circundante sea motivadora o castradora, no habremos entendido adecuadamente la cuestión. Basta con ver la lista de cineastas españoles que figuran en estas páginas para constatar hasta qué punto el corto ha sido, sí, decisivo para que dieran unos primeros pasos, pero también cómo esos films (breves por su duración, pero no pequeños en su significación) forman parte indisoluble de un "corpus" creativo que debe contemplarse en su integridad.

Los 39 directores cuyo trabajo en el dominio del corto queda analizado en el libro "Los cineastas españoles frente al cortometraje", creo que vienen a confirmar lo expuesto en estas líneas. Y, contra el mareo de cifras, estadísticas, porcentajes, presupuestos..., en que tenemos que movernos quienes nos dedicamos a tareas relativas a este mundo, ha de alzarse una clara constatación: en buena medida, la salud de una cinematografía se mide no sólo por la valía de sus largometrajes sino, de forma también fundamental, por la de sus cortos. Nadie diría que un hermano es mejor que otro simplemente en razón de su edad; tampoco nadie debe decir que una película es mejor que otra sólo por su duración. Si el cortometraje español ha resistido a la obligatoriedad del No-Do, a la censura, a las subvenciones igualitarias, al rechazo de los exhibidores, a los horarios imposibles de las televisiones, y a tantas otras circunstancias adversas a lo largo de su historia, es que contiene en sí mismo unos ingredientes de necesidad y de resistencia que le hacen imbatible.

Fernando Lara

unicability. Just by checking the list of Spanish filmmakers who were included in these pages should be enough to confirm the extent to which short films have been decisive at the beginning of many directors' careers, but also that short films are part of an indissoluble creative corpus which should never be taken into account if they are not included.

The thirty-nine directors whose short films are analyzed in this book, Cortos pero intensos. La obra breve de los cineastas españoles, (Short but Intense. Brief Works of Spanish Filmmakers), confirm what has been said in these lines. Above the confusion of numbers, statistics, percentages and budgets in which the people related to the industry of cinema have to move, it's necessary to make a clear statement: the health of a national cinematography is not only measured by the value of its feature films but also by its shorts. Nobody would say that one brother is better than the other only just because he's older; nor should anybody say that a film is better than other just because it lasts longer. Spanish short films have endured the demands imposed by the NO-DO, censorship, standardized subsidies, the rejection of exhibitors, the indecent schedules of the TV channels and a lot of adverse circumstances, and all this means that short films have got the strength never to be defeated.

Fernando Lara

UN PERRO ANDALUZ

Un chien andalou / An Andalusian Dog

Francia. 1928. 17 min. Blanco y Negro. Ficción Experimental. 16 mm.

Dirección, Producción y Montaje: Luis Buñuel.

Guión: Luis Buñuel y Salvador Dalí. **Fotografía:** Albert Duverger. **Música:** "Tristán e Isolda" de Richard Wagner, Beethoven y tangos seleccionados por Buñuel. **Intérpretes:** Pierre Batcheff, Simone Mareuil, Jaume Miravittles, Salvador Dalí y Luis Buñuel.

Una mano llena de hormigas. Un ojo atravesado por una navaja... Una obra maestra de Buñuel con la que quería incitar al público a ver las películas con una actitud diferente. Está considerada con la obra más representativa de la vanguardia cinematográfica española, pese a que fue rodada en Francia por el dúo Buñuel / Dalí.

A hand full of ants. An eye cut off by a razor... A masterpiece of Buñuel who wanted to incite the audience to watch a film in a different way. This film is considered to be the most representative work of a Spanish avant-garde even though it was shot in France by the Buñuel / Dalí duo.



UNA DE MIEDO

A Horror Movie

España. 1934. 18 min. Blanco y Negro. Ficción. 35 mm

Dirección, Guión y Montaje: Eduardo García Maroto.

Producción: Atlantics Films. **Fotografía:** Ricardo Torres. **Música:** Daniel Montorio. **Diálogos:** Miguel Mihura. **Intérpretes:** Elena Weight, Paquito Melgares, Joaquín Bergia, Erasmo Pascual, Luciano Díaz.

Tres extraños personajes encerrados en un coche en su camino de vuelta tras asistir a un juicio en el que se ha condenado a un delincuente de raza negra. Un problema en el motor les obliga a refugiarse en un lugar extraño.

Three strange characters end up in a car on the way back from court where they witnessed the sentencing of a black delinquent. An engine trouble forces them to take refuge in a strange place.



VERBENA

Fair

España. 1941. 30 min. Blanco y Negro. Ficción. 35 mm.

Dirección y Guión: Edgar Neville.

Producción: Ufisa. **Argumento:** Edgar Neville, Rafael de León. **Fotografía:** Ted Pahle. **Decorados:** Pedro Schild. **Montaje:** Petra R. de Nieva. **Música:** Maestro Quiroga. **Canciones:** Rafael de León. **Sonido:** F. Rodríguez Múgica. **Intérpretes:** Maruja Tomás, Amelia de Isaura, Juan Monfort, Miguel Pozanco, José María Lado, José Martín, Ana María Quijada, Manuel Morán.

En una verbena madrileña vamos conociendo a sus diversos pobladores cotidianos: el vendedor de bigotes postizos, el encargado de los caballitos, la encargada del tiro de botella, el dueño del martillo para probar la fuerza y, finalmente, a los personajes de la barraca. En esto hace su aparición un sujeto de turbio pasado que chantajea al propietario y gerente de la barraca, logrando que éste, a cambio de la recuperación de ciertos papeles comprometedores, le ceda mediante contrato a la bella muchacha que oficia de cabeza parlante. Esta cesión suscita vivo desacuerdo en el microcosmos verbenero donde procuraran, por todos los medios, evitar que el chantajista se salga con la suya.

At a Spanish open-air celebration, we get to know the regular attendants of each of the attractions: a seller with a fake moustache, the guy by the merry-go-round, the person at the shoot-the-bottle, the owner of the hammer with which you prove your strength and, last but not least, the characters at the stage. Suddenly, a guy with a restless past appears and blackmails the owner of the stage site. All he wants is the girl who plays the part of the big talking head in exchange of some compromising documents. Once the owner of the stage site accepts, everyone working at the other attractions will try to stop the blackmailer.



BARAJAS, AEROPUERTO TRANSOCEÁNICO

Barajas, Transoceanic Airport

España. 1950. 21 min. Blanco y Negro. Documental. 16 mm

Dirección y Guión: Juan Antonio Bardem.

Fotografía: Antonio Horcajada.

LA TARDE DEL DOMINGO

Sunday Afternoon

España. 1957. Blanco y Negro. 33'. Ficción.

Dirección y Guión: Carlos Saura.

Producción: Instituto de Investigaciones y Experiencias Cinematográficas.

Argumento: basado en un relato de Fernando-Guillermo de Castro.

Fotografía: Enrique Torán. **Decorados:** José Antonio Marqués. **Música:** Rafael Martínez Torres. **Sonido:** Alonso. **Montaje:** José Antonio Rojo. **Intérpretes:** Isana Medel, Julia M. Butrón, Francisco Herrera, Carlos Polac, Soledad Perucha, Leopoldo Anaiz, Luis Marín, José María Ramonet, Rafael Vera.

Citamos al propio Saura en el libro de Enrique Brasó: "Había un cuento de Fernando Guillermo de Castro sobre la historia de una criada que esperaba que llegara el domingo para ir al baile con su novio y sus amigas. Todos sus planes fracasaban cuando llegaba el domingo. Así que tenía que esperar hasta la siguiente semana, hasta el siguiente domingo, que podía ser más o menos similar".

Carlos Saura talking about this movie in a Enrique Brasó's book: "This short film is adapted from a Fernando Guillermo de Castro's tale. It tells the story of a maid who is waiting for Sunday to come to go dancing and to go out with her boyfriend and her friends. Sunday arrived and everything went bad. So she had to wait until next Sunday comes, although probably would be the same as last Sunday."



EL NOVENO

El Noveno

España. 1959. 9 min. Color. Documental. Formato.

Dirección y Guión: Basilio Martín Patino.

Producción: Hermic Films. **Productores:** Luis Enciso, Mario Camus, José Luis Borau, Basilio Martín Patino. **Fotografía:** Antonio Álvarez, J. Ruiz Romero. **Montaje:** Luis Torreblanca.

Documental sobre las fiestas del pueblo de San Felices de los Gallegos (Salamanca), que se celebran en mayo para conmemorar la liberación del pueblo de pagar el impuesto de vasallaje, conocido como noveno, a la casa ducal de Alba, el 11 de mayo de 1852.

This is a documentary about a small village in Salamanca, San Felices de los Gallegos, whose public rejoicings take place every May to celebrate the release from paying a vassalage tax, known as the noveno, to the House of Alba the 11th of May of 1852.

SE VENDE UN TRANVÍA

Tram for Sale

España. 1959. 27 min. Blanco y Negro. Ficción. Formato

Dirección: Luis G. Berlanga, Juan Estelrich.

Producción: Estudios Moro S.A. **Director General de Producción:** Juan Julio Baena. **Guión:** Luis G. Berlanga, Rafael Azcona. **Fotografía:** Francisco Sempere. **Montaje:** Rogelio Cobos. **Decorador:** Luis Puiig. **Música:** Antonio Ramírez Ángel. **Intérpretes:** José Luis López Vázquez, Antonio García Quijada, Antonio Martínez, Goyo Lebrero, María Luisa Ponte, Pedro Beltrán, Luis Ciges, María Jesús Lampreave, José María Tasso, José Orjas.

A la hora del recreo diversos pillos se dan en el patio carcelario. Uno de ellos, Julián "El Toribio", pasa a relatar el caso que tan injustamente le ha llevado a la trena.: él y su banda lograron vender un tranvía a un desconfiado paleta recién llegado a la ciudad, pero más tarde, cuando intentaban colocar a otro ingenuo una baliza aerostática, fueron detenidos. Era el programa piloto para una serie de televisión sobre estafadores que iba a titularse *Los pícaros*, pero que no llegó a completarse.

At recess time, the population of a jailhouse meets at the common ground. One of them, Julián "El Toribio", tells how he ended up behind bars: he and his gang sold a tram to an illiterate peasant who just came from his village. Later on, when they try to sell a beacon to another peasant they get caught by the police. This was part of a series about swindlers that was going to be called Los pícaros, but never did for it was cancelled after this episode was made.



EN EL RÍO

In the River

España. 1960. 18 min. Blanco y Negro. Ficción. Formato

Dirección y Guión: José Luis Borau.

Producción: Instituto de Investigaciones y Experiencias Cinematográficas. **Productor:** Francisco Lara. **Fotografía:** Armando González-Posada. **Montaje:** Ana Romero-Marchent, Basí Soriano. **Decorados:** Jaime Queralt. **Sonido:** Antonio Castillo. **Intérpretes:** Wilfredo Casado, Marisa del Pozo, Francisco Herrera, Manuel Galiana, Ramón A. Tejedor.

Una joven pareja de turistas llega a un solitario pueblo castellano. Un seminarista que pasa las vacaciones en el pueblo se dirige a buscar a su hermano por un camino, cuando en un remanso del río cercano ve a la pareja bañándose. La visión de la mujer en su bañador, el calor y las pulsaciones sexuales turban y alteran el ánimo del seminarista, que aparece agazapado procurando no ser visto.

A young couple touring through a deserted Castilian village. A seminarist who's spending his summer holidays at this village goes looking for his younger brother, when he meets the young couple swimming at a river. The vision of the woman in her bathing costume, the heat and some sexual palpitations alter the seminarist, who hides not to be seen.



EL VIEJECITO

The Old Man

España. 1960. 23 min. Blanco y Negro. Ficción. Formato.

Dirección y Guión: Manuel Summers.

Producción: Instituto de Investigaciones y Experiencias Cinematográficas. **Fotografía:** Francisco Fraile. **Decorados:** M. J. Foncada. **Sonido:** Antonio Castillo, Antonio Barrios. **Intérpretes:** José Vicente Cerrudo, María Hevia, Emilio Fornet, Manuel Agustina.

El abuelo está en las últimas y sus familiares esperan que fallezca de un momento a otro. En la casa se presenta una mujer vestida de negro, con guadaña y reloj de arena, que afirma ser la Muerte y anuncia al viejecito que viene a llevárselo. Le dice que le quedan cinco minutos y que aproveche para rezar. El abuelo invoca al Ángel de la Guarda, que aparece y accede a los deseos del anciano de ver la calle por última vez. Aprovechando el descuido de la Muerte, le da la vuelta al reloj de arena y acompaña al viejecito hasta la calle, aunque con la advertencia de que tiene que regresar antes de las ocho.

Granddad is about to die and his relatives are waiting until he finally does so. At home, a woman in black rings the bell, holding a scythe and a sandglass, insists that she's the Death and wants to take the old man with her. Meanwhile, she confirms he's only got five more minutes in case he wants to make a final pray. Granddad calls for his guardian angel, who suddenly comes and accepts the old man's wishes: take a last look to the street. Since the Death is not paying much attention, the guardian angel turns the sandglass, to give the old man more time, and accompanies him to the street, where they can only remain until eight o'clock.



EL BORRACHO

The Drunk

España. 1961. 19 min. Blanco y Negro. Ficción. 35 mm.

Dirección y Guión: Mario Camus.

Producción: Instituto de Investigaciones y Experiencias Cinematográficas.

Productor: Pedro Villanueva. **Fotografía:** Luis Cuadrado. **Montaje:** José

Luis Peláez, Ana María Romero. **Decorados:** José P. Jardiel. **Sonido:**

Eduardo Fernández. **Intérpretes:** Esmeralda Adam, Sergio Mendizábal,

Felipe Martín Puertas, Wilfredo Casado, Joaquín Fernández.

Un trabajador lleva a su casa a un compañero que está en paro y se pasa el tiempo bebiendo. Esto trae problemas a un hogar que ya tiene bastantes. El "borracho" partirá sin decir nada, como ayuda al amigo que le amparó.

A worker carries an unemployed and fond of drinking friend to his house. Drinking causes more trouble to a household which already has many. The drunkard will leave without saying anything, just to help his friend with his silence.



SOR ANGELINA, VIRGEN

Sor Angelina, Virgin

España. 1962. 27 min. Blanco y Negro. Ficción. 35 mm

Dirección y Guión: Francisco Regueiro.

Producción: Escuela Oficial de Cinematografía (EOC). **Productor:** Alfredo

Debetak. **Montaje:** Ana María Romero Marchent, José Luis Peláez.

Decorados: Carlos Ochoa. **Fotografía:** Víctor Monreal. **Sonido:** José A.

Alonso Pérez. **Intérpretes:** Concha Gómez Conde, Ángeles Nuevo, Elena

Flores, Coral Pellicer.

Sor Angelina regresa a casa, apenas veinticuatro horas. Es el reencuentro con sus padres, sus hermanas, sus antiguas amigas y algunas vivencias que prefiere no recordar. Es, en fin, el reencuentro con Antonia, su verdadero nombre, el nombre de una pobre muchacha que soñaba con huir lejos del pueblo y su limitada realidad. Rafi, su hermana adolescente, se debate entre la atracción religiosa y la mundana: es un espejo en el que Sor Angelina-Antonia ve su presente y su pasado.

Sister Angelina gets back home, just for a twenty-hour stay. For her, it's a chance to meet her family, sisters, old friends and some remembrances once again. It's a chance to meet Antonia, a friend who always wanted to leave her village but never did so. Rafi, her younger sister, who is struggling between faith and human desire, is like her reflection on a mirror, her past and her present.



TROTÍN TROTTERAS

Trotín Trotteras

España. 1962. 17 min. Blanco y Negro. Ficción. 35 mm.

Dirección y Guión: Antonio Mercero.

Producción: Instituto de Investigaciones y Experiencias Cinematográficas.

Fotografía: Lorenzo de Pablo. **Decorados:** J. Antonio Nombela. **Sonido:**

José Antonio Alonso. **Intérpretes:** Hermenegildo Igarzabal, Sergio

Mendizábal, Emiliano Redondo, Manuel Galiana, Angelines Nuevo,

Francisco Chuliá, Juan José Seoane, Ramón de la Cuadra, Luisa Muñoz,

Manuel de Blas.

Mientras el protagonista, un ingenuo infeliz, camina a trotecitos por las calles, seguido de un par de niños, se nos presentan dos acciones paralelas. Por un lado, un conferenciante ve cómo sus toses y carraspeos son correspondidos, cual ecos, por su audiencia, que se deja embelesar por el zumbido de una mosca y a la que se ve obligada a dejar plantada cuando su mano se queda atascada en la jarra de agua que tenía en la mesa. Por otro lado, un recluta intenta tomar clases de baile de salón, tras desembarazarse de un terco paraguas que se niega a cerrarse.

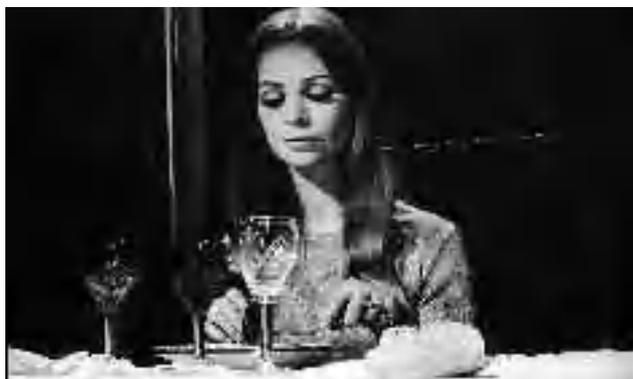
While the main character, an unhappy dude, stumbles through the streets, followed by a couple of youngsters, there are two actions taking place at the same time. On the one hand, a speaker giving a speech sees how his coughs spread through the audience. Many listeners get distracted by the buzzing of a fly, which the speaker tries to kill but cannot do so for his hand gets stuck in a jar. On the other hand, a recruit is taking dancing lessons after getting rid of an umbrella that wouldn't let itself close.

NO COMPTEU AMB ELS DITS

No contéis con los dedos / Don't Count with the Fingers

España.1967. 33 min. Blanco y Negro/Color. Ficción. 35 mm.

Producción: Films-59. **Guión:** Joan Brossa, Pere Portabella. **Fotografía:** Luis Cuadrado. **Música:** Josep M^a Mestres Quadreny. **Pianista:** Carles Santos. **Cantante:** Anna Ricci. **Montaje:** Ramón Quadreny. **Intérpretes:** Mario Cabré, Natacha Gounkevich, Josep Santamaria, Willi Vian Roy, Daniel Van Golden, Josep Centelles.



HANSEL Y GRETEL

Hansel and Gretel

España. 1969. 36 min. Ficción.

Dirección y Guión: Manuel Gutiérrez Aragón.

Producción: Escuela Oficial de Cinematografía. **Fotografía:** Alfonso Gil Olivares. **Decorados:** Francisco Javier Sulleiro. **Música:** Antonio Pérez Olea. **Intérpretes:** María Rus, Ricardo Palacios, Mari Carmen Cruz, vecinos del Pozo del Tío Raimundo.

Dos hermanos viven en un cementerio con la enterradora: Hansel, que le gusta leer a Calderón y quiere ser actor, y Gretel, que estudia danza. Los hermanos se dedican a escarbar en las tumbas para sacar anillos, dientes de oro y cuanto objeto de valor se hayan dejado los difuntos. Pero la enterradora tiene problemas económicos y sus "ahijados" no colaboran en la casa, lo que acarrea disputas familiares.

Two brothers live at a cemetery with the gravedigger: Hansel, who likes reading Calderón and who wants to be an actor, and Gretel, who studies dance. The brothers spend their time in scratching graves for taking out rings, teeth of gold and all valuable objects, which have been left by the dead. But the gravedigger has got economic problems and his godchildren do not collaborate at home, what leads to family fighting.

SEÑALES EN LA VENTANA

Signs in the Window

España. 1973. 9 min. Blanco y Negro. Ficción. Formato.

Dirección y Guión: Jaime Chavarrí.

Producción: Cinema X. **Fotografía:** A. Díaz de Diego. **Montaje:** Augusto Martínez Torres. **Música:** Wolfgang Amadeus Mozart. **Intérpretes:** Elisa Laguna, Michi Panero, Cecilia Bayonas, Ramiro de la Vega.

Historia de un desencuentro. Dos niños separados por una ventana. Juegos y promesas que, de algún modo, pervivirán cuando hayan crecido. Porque, a pesar del paso de los años, los jóvenes continuarán mostrando los mismos temores e indecisiones que vivían en su infancia.

A story about communication failure. Two children are separated by a window. Their games and their promises will somehow manage to survive when both are grown-ups. In spite of the years passed, the two young people will still show the same fears and the same lack of confidence as when they were children.



TAUTÓLOGOS PLUS X

Tautologists Plus X

España. 1973. 12 min. Color. Documental/Experimental. Formato.

Dirección y Guión: Javier Aguirre.

Producción: Ismael González Producciones. **Fotografía:** Antonio L. Ballesteros. **Montaje:** Marieli Velasco. **Música:** Cristobal Halffter.

Intérpretes: Obra Plástica de Eduardo Sanz.

La tautología se da a través de una cámara que se filma a sí misma. Los espejos de Eduardo Sanz son el soporte de este *continuum* multiplicador.

The tautology is expressed thanks to a camera that shoots itself. Eduardo Sanz's mirrors create a multiplying image.

ALFONSO SÁNCHEZ

Alfonso Sánchez

España. 1980. 15 min. Color. Documental. Formato.

Dirección: José Luis Garcí.

Producción: José Esteban Alenda. Cámara: Navarrete.

Una visión particular sobre el crítico de cine Alfonso Sánchez.

A very particular portrait of Alfonso Sánchez, a cinema reviewer.

IKUSMENA

Paisaje / Landscape

España. 1980. 12 min. Color. Ficción. 35 mm.

Dirección y Guión: Montxo Armendáriz.

Producción: Txantreako Lankideen para Emergencia P.C. **Productor:** Luis Hilos. **Fotografía:** Javier Aguirresarobe. **Montaje:** Fernando Larruquert.

Dirección Artística: Xabier Malagre. **Música:** Alberto Iglesias. **Intérpretes:** Mirentxu Lumberras, Maruja Cabañas, Luis Mendigutxia, Aurora Moneo, Manolo Monje.

Durante una entrega de premios de un concurso de pintura de su colegio, una niña recuerda cómo pintó el cuadro que ha presentado.

During the ceremony award of a painting contest, a girl remembers how she painted the work she sent for the competition.



ÓSCAR Y CARLOS

Oscar and Charles

España. 1982. 10 min. Blanco y Negro. Ficción. Formato

Dirección: Fernando Trueba.

Producción: Opera Films, S.A. **Fotografía:** Ángel Luis Fernández. **Montaje:** Miguel Ángel López Santamaría. **Intérpretes:** Óscar Ladoire, Carlos Boyero.

Óscar y Carlos tienen la idea de hacer porno con la hija de Klaus Kinsky. Viajarán a Ginebra para hacer pruebas de vídeo. Pero Nastassia no se quiere desnudar...

Oscar y Carlos have a grand idea: to make a porno film with Kinsky's daughter. Once they are in Geneva to make some video trial, Nastassia refuses to take her clothes off...



MERRY GO ROUND

Tiovivo

España.1986. 5 min. Blanco y Negro. Ficción. 8 mm.

Dirección, Guión, Producción, Montaje y Fotografía: Chus Gutiérrez.

Producción: por el Morro Producciones. **Intérpretes:** Liana Kunzi, Francesco di Molfetto, Aldo Giovani, Charly, Karen, Chris, Santi, Susan.

En la habitación de un hotel barato, una prostituta lo prepara todo para satisfacer a uno de sus clientes. Mientras ella enciende la televisión y sirve un par de bebidas, él pregunta dónde está la sorpresa prometida...

At the room of a cheap hotel, a whore gets everything ready to charm one of her customers. While she switches the television on and gets some drinks, he wonders where the promised surprise is ...

PATAS EN LA CABEZA

Nutty as a fruitcake

España. 1986. 12 min. Color. Ficción. Formato.

Dirección y Guión: Julio Medem.

Productor: Luis Ignacio Campoy Camon. **Fotografía:** Gonzalo Fernández Berridi. **Música:** Iñaki Arkarazo. **Intérpretes:** Joaquín Navascues Loygorri, Carmen Barrera, Will More, M^a del Mar Pérez de Olarra.

Un joven se encuentra por casualidad con una vieja amiga, la cual le presenta a una misteriosa compañera. Con el paseo del día siguiente, comienza todo entre estos dos antiguos conocidos...

A young man meets an old female friend by chance. She introduces him to her mysterious mate. Everything begins the next day when these two old friends are out for a stroll...

LAS SEIS EN PUNTA

Six on the dot

España. 1988. 15 min 30 seg. Blanco y Negro. Ficción. 35 mm. 1: 1,66

Dirección, Guión y Montaje: Julio Medem.

Producción: Julio Medem Lafont. **Fotografía:** Gonzalo F. Berridi.

Intérpretes: Eneko Irizar, Nicola Beller, Kontxu Odriozola.

Ignacio, un niño de siete años, sube a merendar a casa de su vecina Paula, que cumple trece años. Cuando Ignacio entrega su regalo, un viejo reloj de pulsera, la aguja grande desaparece y Paula se deshincha.

Ignacio, seven years old, goes up for tea to his neighbour, Paula, who is celebrating her thirteen birthday. When Ignacio hands over his present, an old wrist watch, the big hand disappears and Paula is deflated.

MAMA

Mama

España. 1989. 13 min. Color. Ficción. 35 mm. 1:1,33

Dirección y Guión: Pablo Berger.

Producción: Creativideo. **Productor:** Joaquín Trincado. **Fotografía:** Carlos Gusi. **Dirección Artística:** Álex de la Iglesia. **Montaje:** Ana Murugarren.

Intérpretes: Ramón Barea, Nati Ortiz de Zárate, Cecilio Abascal, Juana García Butrón.

Estamos encerrados en un sótano porque los marcianos han destruido la Central Nuclear de Erandío. La abuela ha muerto y apesta. Han pasado varios días. Mamá llora. Papá ha tomado una decisión.

We are shut up in a basement because the Martians have destroyed the Erandío Nuclear Station. Grandmother is dead and begins to stink. Several days have passed. Mama is crying. Papa has made a decision.



MARTÍN

Martín

España. 1989. 30 min. Color. Ficción. 35 mm. 1:1,66

Dirección y Guión: Julio Medem.

Producción: Elías Querejeta, P.C., S.L. **Fotografía:** Gonzalo Fernández Berridí. **Montaje:** Raúl Casado. **Intérpretes:** Laura Bayonas, Miguel Ángel García, Paloma Cela, José Segura, Raúl Freire, Juan Manuel Chumilla.

Los padres de Martín regentan una portería. El padre es sordomudo. La madre suele impedir a Martín ver películas en la tele. Un día la desconecta cuando la heroína intenta escapar. Al día siguiente, ésta aparece en la portería. Y Martín quiere descubrir su identidad.

Martin's parents are janitors. The father is deaf and dumb. The mother usually prevents Martin from seeing films on the television. One day she unplugs the set just as the heroine is trying to escape. The next day, the heroine appears at the janitors' office. And Martin wants to discover who she is.

MIRINDAS ASESINAS

Killing Mirindas

España. 1990. 12 min. Blanco y Negro .16 mm.

Dirección y Música: Álex de la Iglesia.

Producción: Jorge Guerricaechevarría, Mati de la Iglesia. **Guión:** Álex de la Iglesia, Jorge Guerricaechevarría. **Dirección Artística:** Los Morgens. **Fotografía:** Kiko de la Rica. **Montaje:** Modesto Pena. **Intérpretes:** Álex Angulo, Saturnino García, Ramón Barea, José Antonio Álvarez, Óscar Grijalba.

Un hombre llega a un bar y pide una "mirinda". A partir de esa situación todo es posible...

A man asks for a "mirinda" in a pub. From that moment, everything is possible...



LA MAGLANA

The Maglana

España. 1991. 7 min 30 seg. Blanco y Negro. Ficción. 35 mm. V.O. árabe, subt. cast.

Dirección y Productor: Marc Recha.

Producción: Marc Recha, Luis Sarmiento. **Guión y Montaje:** Joaquín Ojeda.

Fotografía: Miguel Llorens. **Música y Sonido:** Miguel Jordà. **Decorados:** Mercè Batallé, Chus García. **Narración:** Thara Ahmed. Intérprete: Germán Lázaro.

Fez, 1411 (1990). Farida deja a su chico y éste siempre piensa en ella. Para olvidar su imagen compra una araña y la suelta en su habitación. Ya no piensa en Farida. Sólo espera la picadura mortal.

Fez, 1411 (1990): Farida leaves her boyfriend. He is always thinking about her. To forget about her, he buys a spider and lets it loose in his room. Now he doesn't think about Farida. He just waits for the deadly bite...



EL COLUMPIO

The swing

España. 1992. 9 min. Color. Ficción. 35 mm. 1:1,66

Dirección y Guión: Álvaro Fernández Armero.

Producción: Bolarque Unión Servicios S.L. **Productor:** Pablo Nolla.

Fotografía: Antonio Cuevas. **Montaje:** Iván Aledo. **Música:** Coque Malla.

Intérpretes: Ariadna Gil, Coque Malla.

Es una historia de amor en *off*, donde dos personajes piensan lo que sienten y hacen lo que no piensan. Amor sin besos, sexo sin sexo, y comunicación con mucha incomunicación.

This is a narration of two people who think what they are feeling and do what they are not thinking. Love without kisses, sex without sex and communication with a great deal of non-communication.



EVILIO

España. 1992. 11 min. Color. Ficción. 35 mm. 1:1,33

Dirección y Guión: Santiago Segura.

Producción: Amiguetes Entertainment. **Productor:** Roberto Guijarro.

Fotografía: David Azcano. **Montaje:** José Fidel Collados. **Dirección Artística:** Isabel Valera. **Música:** José Luis Cid. **Intérpretes:** Santiago Segura, Isabel Guasp, Beatriz Revilla, Carmen F. Arbex, Enrique Vela, José Antonio Calvo, Graciano Fernández, Jorge Sanz, David Trueba.

Evilio está tocado por la divinidad para impartir justicia. Sus teorías son aplicadas en tres inocentes criaturas. Sus criterios morales se tornan contra él, pero... ¿puede Evilio morir realmente?

Evilio has been blessed by a divine presence to impart justice. He applies his theories to three innocent creatures. Then his moral criterion turns against him but... can Evilio really die?



HIMENÓPTERO

Himenóptero

España. 1992. Color/Blanco y Negro. Ficción. Formato

Dirección, Producción, Guión y Música: Alejandro Amenábar.

Fotografía: Mateo Gil. **Intérpretes:** Nieves Herranz, Raquel Gómez, Juana Macías, Alejandro Amenábar.

Unos amigos están rodando en video. Uno de ellos, el cámara, utilizará esta situación para dar rienda suelta a su locura.

A group of friends are shooting a video. One of them, holding the camera, gives use to the situation, so he can release all his madness.



SIRENAS

Sirens

España. 1994. Color. 15 min. Ficción. 35 mm. 1:1,66

Dirección y Guión: Fernando León de Aranoa.

Producción: Xaloc P.C. **Productora:** Rocío Rodiel. **Fotografía:** Andrés

Torres. **Música:** Fernando Sancho. **Dirección Artística:** Soledad Seseña.

Montaje: Miguel González-Sinde. **Sonido:** Tomás Losa. **Intérpretes:** Daniel Guzmán, Txema Blasco, Concha Gómez Conde, Pepe Yepes, Dani Martín.

El abuelo Antonio fue el único superviviente del naufragio de un pesquero. Él dice que fue porque estaba sordo y no pudo escuchar el canto de las Sirenas, que le llamaban desde el fondo del mar para que fuera con ellas.

Grandfather Antonio was the only survivor of the shipwreck of a fishing-boat. He says it was because he was deaf and couldn't hear the songs of the Mermaids that called to him from the depths of the sea to go with them.



DÍAS SIN LUZ

Days without light

España. 1995. Color. 11 min. Ficción. 35 mm. 1:1,85

Dirección y Guión: Jaume Balagueró.

Producción: Juan Sebastián Ginard P.C. **Productores:** Juan Sebastián

Ginard, Nacho Cerdá. **Fotografía:** Joan Babiloni. **Música:** Juan Sánchez.

Dirección Artística: Jordi de Miguel. **Montaje:** Juame Balagueró, Iván Carrera. **Intérpretes:** Aleix Fors, Pedro Antonio Segura, María Bianco, Toñi Serrano, Joan Spin, Juan Antonio Borrello.

Un hombre adicto a las drogas eléctricas que queman el cerebro recuerda pasajes de su infancia, la muerte de su padre comido por las bacterias en la guerra química, la muerte de su madre, etc. Mientras se cuestiona su propia existencia.

A man addicted to electric drugs which burn the brain remembers moments from his childhood, the death of his father eaten up by chemical warfare bacteria, his mother's dead... Meanwhile, he wonders about his very existence.



METRO

Subway

España. 1995. Color. 8 min 30 seg. Ficción. 35 mm. 1:1,66

Dirección y Guión: Acheró Mañas. **Producción:** Bausan Films. S.L. **Productor:** Loris Omedes. **Fotografía:** Nuria Roldos. **Música:** Eduardo Ervide. **Dirección Artística:** Bernat Puig. **Montaje:** M. Sánchez-Gómez. **Intérpretes:** Mariano Scione, Pedro Gómez, Juanjo Gracia, Vicens Cendra, Anna Rotier.

Tres chavales de la periferia de una gran ciudad hacen "novillos" en la escuela y se meten en el metro, jugando de vagón en vagón.

Three youngsters from the outskirts of a big city play truant and travel by subway, more specifically between the cars.



CACHORRO

Cub

España. 1996. Color. 8 min. Ficción. 35 mm. 1: 1.33

Dirección, Guión y Montaje: Miguel Albadalejo. **Producción:** Centuria Films. **Productora:** Belén Bernuy. **Fotografía:** Alfonso Sanz. **Música:** Lucio Godoy. **Dirección Artística:** Silvia García-Bravo. **Intérpretes:** Jorge Amat, Daniel Díaz.

Cría o individuo muy joven de cualquier mamífero. Algunos mamíferos adultos se reproducen en nuevos cachorros. Otros recuerdan el cachorro que fueron. El cachorro, o muere, o deja de ser cachorro. Solo podemos seguir recordándolo en sueños, congelándolo en imágenes.

Very young cub or any animal's baby. Some adult mammals reproduce themselves in new cubs. Others appear to be the cubs they once were. The cub either dies or stops being a cub. It can only be remembered in dreams, frozen in images.



ESPOSADOS

Linked

España. 1996. Blanco y Negro. 24 min. Ficción. 35 mm.

Dirección: Juan Carlos Fresnadillo. **Producción:** Zodiac Films, Juan Carlos Fresnadillo P.C., La Miranda Producciones, Papi Producciones. **Productor:** Miguel Ángel Toledo. **Guión:** Jesús Olmo, Juan Carlos Fresnadillo. **Fotografía:** Juan A. Castaño. **Montaje:** Nacho Ruiz-Capillas. **Dirección Artística:** Tatiana Hernández Serra. **Intérpretes:** Pedro María Sánchez, Anabel Alonso, Germán Cobos, Mónica Pérez, Ursula Siemens, Juan Francisco Expósito.

Antonio siente por su esposa Concha un amor terrenal: quiere verla bajo tierra; pero le falta valor para hacerlo. Un día a Concha le sonrte la suerte: le toca el premio gordo de la lotería de Navidad. Ese es un buen motivo para tener valor, pero no necesariamente suerte.

Antonio feels for his wife an "earthly" love: he wants to see her buried underground, but he lacks the courage to kill her. One day Concha is fortunate: she wins the highest prize of the Christmas lottery. That's good reason for having courage, but not necessarily good luck.



AMORES QUE MATAN

Killing Loves

España. 2000. 18 min. Color. Ficción. 35 mm. 1:1,66

Dirección: Iciar Bollain

Producción: Producciones La Iguana. **Productor:** Santiago García de Leániz. **Guión:** Iciar Bollain, Alicia Luna. **Fotografía:** Alfonso Parra.

Decoración: Inés Aparicio. **Montaje:** Ángel Hernández Zoido. **Sonido:** Eva Valiño, Pelayo Gutiérrez, Alfonso Pino. **Intérpretes:** Luis Tosar, Elizabeth Gelabert Echaniz.

El cortometraje trata de acercarse al tema de la violencia familiar o violencia doméstica desde una propuesta controvertida y novedosa en España: las terapias para hombres maltratadores.

The short film intends to deal with the issue of family violence from a new and controversial approach in Spain: therapies for men guilty of ill treatments.



LA SORPRESITA

The Little Surprise

España. 2001. 1 min. 12 seg. Blanco y Negro. 35 mm. 1:1,85

Dirección, Guión, Fotografía y Montaje: Javier Fesser.

Producción: Películas Pendelton S.A. **Productor:** Luis Manso Borra. **Música:** Los Secretos. **Intérpretes:** María Fesser Pérez de Petinto, Gioacchino Lucania.

Un hombre impide a otro que se coma sus dos huevos fritos.

A man stops another man from eating his two fried eggs.

LAS OLAS

The waves

España. 2005. 12 min. Color. 35 mm.

Dirección y Guión: Pablo Llorca.

Producción: La Cicatriz. **Fotografía:** Almudena Sánchez. **Música:** Pascal Gaigne. **Intérpretes:** Lucas Rodríguez, Julia Borchert. **Narración:** Raquel Lázaro.

Una mujer conoce en Berlín a un escritor turco. Su relación acaba en boda. Meses más tarde él publica una novela de contenido misterioso para ella.

A woman meets a Turkish writer in Berlin. Their relation ends in wedding. Some months later, he publishes a novel that sounds strange to her.

CORTOS PERO INTENSOS

LAS PELÍCULAS BREVES DE LOS CINEASTAS ESPAÑOLES

PUBLICACIÓN

SHORT BUT INTENSE
BRIEF WORKS OF SPANISH FILMMAKERS



El cortometraje, todo un ejemplo de supervivencia en condiciones precarias, es parte fundamental de cualquier cinematografía. La española no es una excepción y su cortometraje ha sido no sólo el refugio de los nuevos creadores que deseaban introducirse en la industria cinematográfica, sino también un espacio más libre al que los cineastas consolidados han recurrido en diferentes momentos de su trayectoria. A pesar de su escasa rentabilidad, de sus pocas ventanas de exhibición y del escaso aprecio que los medios de comunicación han mostrado por él, el cortometraje sigue existiendo y goza, incluso, de buena salud.

Cortos pero intensos trata de analizar estos acercamientos al corto por parte de algunos de nuestros más reputados directores. Sin pretender convertirse en una publicación definitiva, sí es un paso más en el conocimiento y la reivindicación de una faceta de los directores de la que poco o nada se sabe, a pesar de que en ella hayan sentado las bases de su estilo, hayan desarrollado su trabajo con mayor libertad y hayan mostrado por vez primera sus preocupaciones temáticas.

Como señala Fernando Lara en el prólogo, "Basta con ver la lista de cineastas españoles que figuran en estas páginas para constatar hasta qué punto el corto ha sido, sí, decisivo para que dieran unos primeros pasos, pero también cómo esos films (breves por su duración, pero no pequeños en su significación) forman parte indisoluble de un "corpus" creativo que debe contemplarse en su integridad".

Entre los 39 directores que aquí aparecen, se encuentran algunos ya fallecidos y otros muchos en activo, incluso alguno con una incipiente pero más que prometedora carrera, con el fin de mostrar un abanico lo más amplio y variado posible. A través de sus páginas, podremos seguir una historia subterránea del cine español a través de los cortos firmados por Buñuel, Berlanga, Bardem, Saura, Trueba o Amenábar, por poner sólo unos nombres clave de la historia de nuestro cine.

El libro continúa la senda abierta por *La vida es corto*. La obra breve de los grandes cineastas, la anterior publicación del Festival de Cine de Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid y Filmoteca de Valencia, en la que, con similares premisas, nos adentramos en el conocimiento de los cortometrajes de alguno de los más influyentes cineastas internacionales de la historia.

CUENTACORTOS

SHORTYTELLER

Las relaciones entre el cine y la literatura tienen lugar casi desde el mismo nacimiento del primero, y se fueron intensificando a medida que el cinematógrafo dejaba atrás su pasado como espectáculo de barraca de feria y, ya en las salas, tenía que ofrecer historias de enjundia dramática con las que satisfacer a un público que se iba haciendo cada vez más numeroso y exigente.

Con el tiempo, esta relación ha dado lugar a sesudos ensayos teóricos sobre la distinta naturaleza de ambas artes, a innumerables debates sobre la pertinencia o no de las adaptaciones y a enconadas polémicas sobre si son mejores las unas o las otras, todo ello vertido a su vez en abundantes artículos y libros.

Pero aquí llegamos nosotros con nuestro ciclo Cuenta Cortos, para el que nos hemos marcado dos objetivos: en primer lugar, no pretender aportar nada a estos debates ni intentar arrojar ninguna luz sobre las dificultades o bondades de los trabajos de adaptación; y en segundo lugar, ofrecer una mirada personal sobre el tema, siguiendo un planteamiento muy ecléctico, en el que prime el interés de las cortos seleccionados por encima de cualquier otra cuestión.

Dicho esto, habría que añadir que nos hemos puesto como excusa para preparar la propuesta de este año, el hecho de que coincidían la celebración de diversos aniversarios en el ámbito de la literatura universal: los de los escritores Julio Verne y Hans Christian Andersen y, sobre todo, el IV Centenario de la publicación de *Don Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes.

Y antes de acabar, no podemos resistirnos a dar cuenta de una anécdota 'real' a modo de reflexión final sobre el tema: cuentan que se encontraba una cabra pastando por el campo, cuando encuentra un libro y, ni corta ni perezosa, se lo come. Otra cabra que la ha visto, se le acerca y le pregunta: "¿Qué tal estaba?". A lo que la primera le responde: "Bueno, me gustó más la película".

Que lo disfruten.

Relations between cinema and literature started since the very origins of cinema and went intensifying as cinema left behind its past as a form of entertainment, right after reaching the theatres, where it had to offer histories with a firm dramatic body to satisfy an increasing and demanding audience.

This relation has produced confusing theoretical essays about the different origins of both arts, uncountable arguments about the suitability of adaptations and severe controversies about the superiority of one over the other, all these presented in endless magazine issues and books.

But at our present selection, Cuenta Cortos, we mainly have two objectives: first, not to take a stand on these controversies; and second, to offer a personal view about this question, following a very eclectic approach and selection, which make each of the shorts to be above any other question.

Once this has been said, we have to comment that we try to give significance to several anniversaries in universal literature, those of Jules Verne and Hans Christian Andersen deaths, and, above all, to the Fourth Anniversary of *Don Quixote*, by Miguel de Cervantes, as excuses for the present selection of literary adaptations.

And before concluding, we cannot help telling a 'real' tale as a final reflection about this subject: a goat was grazing in the field when she found a book. The animal didn't hesitate and ate the book. Right after, another goat asked the former: "How was it?". And the first goat answered: "Although it was OK, I prefer the film".

Enjoy it.

LE VOYAGE DANS LA LUNE

The Journey in the Moon (Viaje a la Luna)

Francia. 1902. Blanco y Negro. 14 min. Ficción.

Dirección, Productor y Guión: Georges Méliès.

Producción: Star-Film. **Fotografía:** Lucien Tainguy. **Decorados:** Claudel.

Intérpretes: George Méliès, Henri Delannoy, Victor André, Jeanne D'Alcy, Blouette Bernon, Depierre, Farjoux, Kelm, Brunnet, bailarinas del Chatelet y acróbatas del Folies-Begère.

Basado libremente en la novela *De la Tierra a la Luna* del escritor francés Julio Verne (Nantes, 1828-Amiens, 1905) y en la novela *Los primeros hombres en la Luna* del escritor inglés Herbert George Wells (Bromley, Kent, 1866-Londres, 1946).

En el Congreso Científico del Club de los Astrónomos se decide mandar una nave espacial tripulada. La expedición la dirige el presidente del club, Barba Retorcida. Se construye una nave-proyectil que es lanzada por un gran cañón, aterrizando en uno de los ojos de la Luna. Allí los astronautas ven cómo por el horizonte aparece la Tierra y diversos fenómenos espaciales. Más tarde, descienden a una gruta, encuentran unas setas gigantes y a los selenitas, que les hacen prisioneros. Pero Barba Retorcida logra destruir al jefe selenita y huyen. Finalmente, la nave cae por un cráter hasta el océano de la Tierra. Los aventureros son recibidos con honores.



In the scientific congress of the Astronomy's Club, is decided to send an equipped space shuttle. The expedition is guided by the president of the club, Beard Weird. A ship-projectile is constructed, which is shot by a big canyon, and lands in one of the eyes of the moon. There the astronauts can see Earth and several space phenomena. Later on they descend to a cave, find some giant mushrooms and the Selenites, who arrest them. But Beard Weird gets to destroy the Selenite's chief and they run away. Finally the ship falls through a crater to the ocean of Earth. The adventurers are welcomed with honour.

UNCLE TOM'S CABIN

La cabaña del tío Tom

Estados Unidos. 1903. Blanco y Negro. 14 min. Ficción.

Dirección: Edwin S. Porter.

Producción: Edison Manufacturing Company.

Basado en la novela homónima de la escritora estadounidense Harriet Beecher Store (Litchfield, Connecticut, 1811-1896).

Eliza, una esclava que tiene un niño pequeño, suplica a Tom, otro esclavo, que se escape con ella. Tom no se va, pero Eliza se escapa con su hijo. Después de recibir ayuda para escapar del comerciante de esclavos que la está buscando, ella tiene que atravesar el congelado río Ohio, si quiere ser libre. Mientras tanto, Tom es vendido de un dueño al otro y su fortuna va variando.

Eliza, a slave who has a young child, pleads with Tom, another slave, to escape with her. Tom does not leave, but Eliza flees with her child. After getting some help to escape the slave traders who are looking for her, she then must try to cross the icy Ohio River if she wants to be free. Meanwhile, Tom is sold from one master to another, and his fortunes vary widely.



DR. JEKYLL AND MR. HYDE

El doctor Jekyll y el Sr. Hyde

Estados Unidos. 1912. Blanco y Negro. 13 min. Ficción.

Dirección: Lucius Henderson.

Producción: Thanhouser Company. **Intérpretes:** James Cruze, Harry Benham, Florence La Badie. Marie Eline, Marguerite Snow.

Basado en la novela *El extraño caso del Doctor Jekyll y el Sr. Hyde* del escritor inglés Robert Louis Stevenson (Edimburgo, Escocia, 1850-Valima, Islas Samoa, 1894).

El dr. Henry Jekyll experimenta con los recursos científicos para revelar el lado oscuro y escondido del ser humano, y en el proceso sale a luz el asesino que lleva dentro.

Dr. Henry Jekyll experiments with scientific means of revealing the hidden, dark side of man and releases a murderer from within himself.

PUSS IN BOOTS

El gato con botas

Estados Unidos. 1922. Blanco y Negro. 9 min 39 seg. Animación.

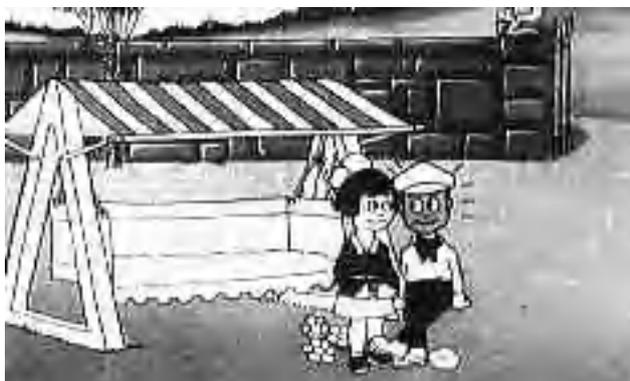
Dirección, Productor y Guión: Walt Disney.

Producción: Laugh-O-gram Films. **Animación:** Walt Disney, Rudolph Ising, Hugh Harman, Carman "Max" Maxwell, Lorey Tague, Otto Walliman.

Basado libremente en el cuento homónimo del escritor francés Charles Perrault (París, 1628-París, 1703).

Un niño se enamora de una princesa, y su gato de la gata de ella. Pero a su padre no le gusta la idea de que un plebeyo se case con una mujer noble. Después de ver una película de Rudolph Valensino en el teatro local, su gato tiene la idea de que podría impresionar al rey como torero para obtener la mano de su hija. La corrida de toros es relativamente fácil, si se logra hipnotizar al toro, pero ¿por qué necesita su gato unas botas nuevas?

A boy falls for a princess, his cat for hers. But her father does not like the idea of a commoner marrying a noblewoman and kicks him out. After seeing a Rudolph Valensino movie at the local theatre his cat has the idea that he could try impressing the king as bullfighter, to win his daughters hand. Bullfighting is relatively easy, when you can hypnotize the bull, but why does his cat need new boots?



DR. PICKLE AND MR. PRYDE

El doctor Pimienta y el Sr. Orgullo

Estados Unidos. 1925. Blanco y Negro. 24 min. Ficción.

Dirección: Percy Pembroke.

Producción: Joe Rock Productions. **Productor:** Joseph Rock. **Intérpretes:** Stan Laurel.

Basado libremente en la novela *El extraño caso del Doctor Jekyll y el Sr. Hyde* del escritor inglés Robert Louis Stevenson (Edimburgo, Escocia, 1850-Valíma, Islas Samoa, 1894).

Dr. Pyckle, un científico británico de prestigio, busca la fórmula correcta de una poción poderosa. Una vez encontrada, la prueba en sí mismo. Pero en vez de tener el efecto maravilloso que esperaba, la poción le transforma en el diabólico Mr. Pride, un demonio que se burla de la policía a cada vuelta, mientras recorre Londres en busca de nuevas víctimas.

Dr. Pyckle, a respected British scientist, searches for the correct combination of chemicals for a powerful potion. Once he finds it, he tries it on himself. But instead of the wonderful effect the doctor had hoped for, the potion turns him into the diabolical Mr. Pride, a fiend who outwits police at every turn while scouring London for fresh victims – of practical jokes.



BROMO AND JULIET

Bromo y Julieta

Estados Unidos. 1926. Blanco y Negro. 24 min. Ficción.

Dirección: Leo McCarey.

Producción: Hal Roach Studios. **Productor:** Hal Roach. **Fotografía:** Len Powers. **Intertítulos:** H.M. Walker. **Montaje:** Richard Currier. **Intérpretes:** Charley Chase, Corliss Palmer, William Orlamond, Oliver Hardy, L.J. O'Connor.

Basado libremente en la obra teatral *Romeo y Julieta* del dramaturgo inglés William Shakespeare (Stratford-upon-Avon, 1564- Stratford-upon-Avon, 1616)

Un hombre joven pone en escena la obra *Romeo y Julieta*, pero tiene que vigilar a su padre, que ha bebido demasiado, y a un molesto conductor de taxi, que está decidido a cobrar su tarifa.

A young man puts on the play Romeo and Juliet as a fundraiser, but has to keep a close eye on his dad, who's had several drinks too many, and a pesky cab driver who's determined to collect his fare.

THE FALL OF THE HOUSE OF USHER

La caída de la casa Usher

Estados Unidos. 1928. Blanco y Negro. 12 min. Ficción.

Dirección: James Sibley Watson, Melville Webber.

Producción: Film Guild. **Guión y Diseño Decorados:** Melville Webber.

Fotografía: Louis Siegel, James Sibley Watson. **Efectos especiales:** Carl Gregory. **Intérpretes:** Herbert Stern, Hildegard Watson, Melville Webber, Friedrich Haak, Dorthea House.

Basado en el cuento homónimo del escritor estadounidense Edgar Allan Poe (Boston, 1809-Baltimore, 1849).

Un viajero llega a la mansión de Usher y se da cuenta que sus moradores, los hermanos Roderick y Madeline Usher, soportan una misteriosa maldición familiar: Los sentidos de Roderick tienen una sensibilidad extrema, mientras que Madeline se ha convertido prácticamente en una persona catatónica. Durante la estancia del visitante en la mansión, la maldición llega a su terrible clímax.

A traveller arrives at the Usher mansion to find that the sibling inhabitants, Roderick and Madeline Usher, are living under a mysterious family curse: Roderick's senses have become painfully acute, while Madeline has become nearly catatonic. As the visitor's stay at the mansion continues, the effects of the curse reach their terrifying climax.



POOR CINDERELLA

Pobre Cenicienta

Estados Unidos. 1934. Color. 9 min. Animación.

Dirección: Dave Fleischer.

Producción: Fleischer Studios Inc. **Productor:** Max Fleischer. **Guión:** Dan Gordon. **Animación:** Roland Crandall, William Henning, Seymour Kneitel. **Música:** Murrina Mencher, Jack Scholl, Charles Tobias. **Sonido:** Phil Spitalny. **Voces:** Mae Questel, Ann Rothschild, Kate Wright, Margie Hines.

Basado en el cuento *Cenicienta* del escritor francés Charles Perrault (París, 1628-París, 1703).

Betty Boop hace de Cenicienta en esta versión del cuento clásico. Cenicienta vive con sus mezquinas hermanastras, que la tratan de forma miserable. Se niegan a permitirle asistir al baile del príncipe. Cenicienta llora hasta su hada madrina (una caricatura de Mae West) le dice que consiga una calabaza, unos ratones y dos sapos. Con un toque de su varita mágica, éstos se convierten en un carruaje, lacayos y caballos. Los harapos de Cenicienta se convierten en un deslumbrante vestido de noche con zapatitos de cristal. La hada madrina advierte a Cenicienta de que tiene que llegar a casa antes de medianoche porque la magia se terminará y ella volverá a vestir de nuevos sus harapos.



Betty Boop plays Cinderella in this retelling of the classic tale. Cinderella lives with her mean stepsisters, who treat her miserably. They refuse to allow her to attend the prince's ball. Cinderella cries until her fairy Godmother (a caricature of Mae West) tells the girl to get a pumpkin, some mice and two toads together. With a wave of her wand, these items turn into a coach, a footman, doorman and horses. Cinderella's rags turn into a resplendent white evening gown complete with glass slippers. The fairy Godmother warns Cinderella to be home by midnight or the magic will end and she will be in rags once more.

AN INDIAN FANTASY

Una fantasía india

Gran Bretaña. 1938 (1955). Color. 17 min. Animación.

Dirección: Hector Hoppin y Anthony (Tibor) Gross.

Producción: Animat Studios, London Films, British Film Institute.

Productores: Alexander Korda. **Guión:** Anthony (Tibor) Gross. **Animación:** Hector Hoppin, Anthony (Tibor) Gross, David Patee, Laszlo Meitner.

Fotografía: Kostia Tchikine. **Montaje:** Alan Lloyd. **Música:** Tibor Harsanyi.

Narrador: Donald Pleasence.

Basado en la novela *La vuelta al mundo en ochenta días* del escritor francés Julio Verne (Nantes, 1828-Amiens, 1905).

Esta suma de secuencias de un largometraje de animación, que nunca se terminó, abre con el famoso encuentro en el "Reform Club" en 1872. Phileas Fogg - un misterioso caballero de la alta sociedad británica - apuesta 20.000 libras a que puede dar la vuelta al mundo en 80 días. Saliendo esa misma noche, llega a la India con su sirviente francés Jean Passepartout, donde salvan a una joven mujer, que está a punto de ser quemada viva.

This sum of scenes from never-finished, full-length animated colour feature cartoon opens with the famous meeting at the Reform Club in 1872. Phileas Fogg - mysterious gentleman of British high society - wagers 20.000 pound that he can travel around the world in 80 days. Departing the same evening, he arrives with his French servant Jean Passepartout in India, where they save a young woman to be burned alive on a pyre.



RED HOT RIDING HOOD

Caperucita Roja caliente

Estados Unidos. 1943. Color. 7 min. Animación.

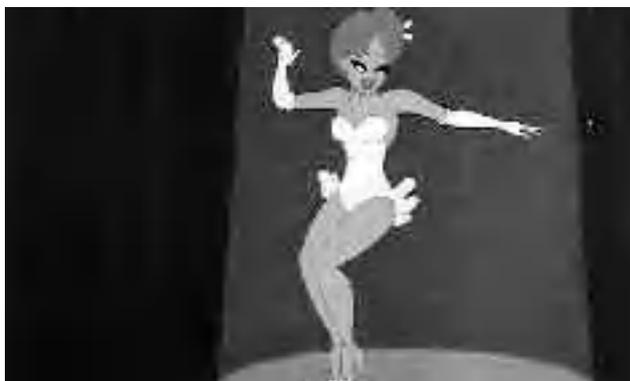
Dirección: Tex Avery.

Producción: Metro-Goldwyn-Mayer. **Productor:** Fred Quimby. **Animación:** Preston Blair, Irven Spence, Ed Love. **Música:** Scott Bradley. **Voces:** June Foray, Daws Butler.

Basado en el cuento *Caperucita Roja* del escritor francés Charles Perrault (París, 1628-París, 1703).

El lobo, Caperucita Roja y la abuela se niegan a representar sus roles tradicionales. Ahora viven en Manhattan. El lobo se enamora locamente de Caperucita Roja que trabaja como cantante y *show-girl* en un club. Esta versión moderna plena de lujuria se libera de la tradición moralista típica de los cuentos. Como resultado, esta película desinhibida y salvaje fue la primera película de dibujos animados de Avery intervenida por la censura interna de MGM.

Wolf, Little Red Riding Hood and Grandma refuse to act out their roles in the traditional fashion. This modernisations has lust which releases it from the fairy tale chains of moralism and sexlessness. As a result, this uninhibited and wild film was the first Avery cartoon to be caught by the MGM's internal censorship.



LE PETIT SOLDAT

The Little Soldier (El pequeño soldado)

Francia. 1947. Color. 11 min. Animación

Dirección: Paul Grimault.

Producción: Les Gémeaux. **Productor:** André Sarrut. **Guión:** Jacques Prévert, Paul Grimault. **Animación:** Henri Lacam, Jean Vimenet, Georges Juillet, Gabriel Allignet, P. Granger, Alberto Ruiz. **Música:** Joseph Kosma.

Basado en el cuento *El soldadito de plomo* del escritor danés Hans Christian Andersen (Odensee, 1805- Rølgøed, 1875).

En una tienda de juguetes, en una noche fría de invierno, un pequeño acróbata de juguete hace una pirueta para seducir a una muñeca. De repente suena el tambor: "Orden de destrucción general de juguetes". El pequeño soldado se marcha a la guerra...

In a toy shop one cold winter's night, a little acrobat tries to win the Heart of a doll. Suddenly there is a roll of drums: "a general order to destroy toys". The little soldier goes to fight the war...



THE HIGH GREEN WALL

El alto muro verde

Estados Unidos. 1954. Blanco y Negro. 30 min. Ficción.

Dirección: Nicholas Ray.

Producción: Revue Productions. **Productor:** Leon Gordon. **Guión:** Charles Jackson. **Fotografía:** Franz Planer. **Dirección Artística:** Martin Obzina. **Decorados:** James S. Redd. **Montaje:** Michael R. McAdam. **Sonido:** Roy Meadows. **Vestuario:** Vincent Dee. **Intérpretes:** Joseph Cotten, Thomas Gomez, Maurice Marsac, Marshall Bradford, Ward Word.

Basado en el relato *El hombre que le gustaba Dickens* del escritor inglés Evelyn Waugh (Londres, 1903-Combe Florey, Somerset, 1966).

Huyendo de "la jungla del mundo civilizado" para explorar una jungla verdadera, Henry se derrumba y es salvado por McMaster, de padre americano y madre india. Henry pronto se encuentra a sí mismo encerrado en el "muro alto verde" de la jungla, y es obligado por McMaster a leer todos los días algo de las novelas de Dickens. Adaptado de una historia que Waugh incorporaría posteriormente a la novela *A Handful of Dust*, la película de Ray es una apasionante exploración de la cultura, locura, violencia y desesperación. Una serie de General Electric Theater para CBS.

Fleeing "the jungle of the civilized world" to explore a real jungle, Henry collapses and is saved by McMaster, born of an American father and Indian mother. Henry soon finds himself imprisoned within the jungle's "high green wall", and forced by McMaster to give daily readings of Dickens novels.



Adapted from a story that Waugh would later incorporate into his novel A Handful of Dust, Ray's film is a gripping exploration of culture, madness, violence, and despair. General Electric Theater series for CBS.

THE GALLANT LITTLE TAILOR

El sastrecillo valiente

Gran Bretaña. 1954. Blanco y Negro. 10 min. Animación.

Dirección y Guión: Lotte Reiniger.

Producción: Primrose Production. **Colaboradores:** Carl Koch, Alexander Kardan, Stanley Newby, Ferry Lee. **Música:** Freddie Phillips.

Basado en el cuento homónimo de los escritores alemanes Hermanos Grimm, Jacob (Hanau, 1785-Berlín, 1863) y Wilhelm (Hanau, 1786-Berlín, 1859).

Un pequeño sastre, rodeado de moscas, mata siete de ellas de un solo golpe. Orgulloso de su hazaña, borda en su cinturón las palabras "Siete de un golpe". Cuando la gente lee esto, le ven como un gran héroe y le envían a luchar contra los gigantes. Con artimañas consigue capturar dos de los gigantes y los lleva de vuelta al pueblo, donde se casa con la hija del rey.

A little tailor, plagued by flies, kills seven of them at one stroke. Pleased with his exploit, he embroiders on his belt the words 'Seven at one stroke'. When people read this he is taken for a great hero and sent to fight the giants. By trickery he manages to capture two of the giants and leads them back to the town, where he marries the King's daughter.

UBIJTSI

The Murderers (Los asesinos)

Rusia (ant. U.R.S.S.). 1956. Blanco y Negro. 19 min. Ficción.

Dirección: Andrei Tarkovski, Marika Beiku, Aleksandr Gordon.

Producción: VGIK, Moscow. **Guión:** Andrei Tarkovski, Andrei Mikhalkov-Konchalovsky. **Fotografía:** Alfredo Álvarez, Aleksandr Rybin. **Intérpretes:** Yuli Fajt, Aleksandr Gordon, Valentin Vinogradov, Vadim Novikov, Yuri Dubrovin, Andrei Tarkovski, Vasili Shukshin.

Basado en el relato homónimo del escritor estadounidense Ernst Hemingway (Oak Park, Illinois, 1899-Ketchum, 1961)

Tras el asesinato de un delincuente, se inicia una investigación para aclarar las circunstancias de su muerte.

After the murder of a delinquent, an investigation is started to reveal the circumstances of his death.



LA TARDE DEL DOMINGO

Sunday afternoon

España. 1957. Blanco y Negro. 33 min. Ficción.

Dirección y Guión: Carlos Saura.

Producción: Instituto de Investigaciones y Experiencias Cinematográficas. **Fotografía:** Enrique Torán. **Decorados:** José Antonio Marqués. **Música:** Rafael Martínez Torres. **Sonido:** Alonso. **Montaje:** José Antonio Rojo. **Intérpretes:** Isana Medel, Julia M. Butrón, Francisco Herrera, Carlos Polac, Soledad Perucha, Leopoldo Anaiz, Luis Marín, José María Ramonet, Rafael Vera.

Basado en el relato del escritor español Fernando-Guillermo de Castro (Madrid, 1927).

Citamos al propio Saura en el libro de Enrique Brasó: "Había un cuento de Fernando Guillermo de Castro sobre la historia de una criada que esperaba que llegara el domingo para ir al baile y salir con su novio y sus amigas. Todos sus planes fracasaban al llegar el domingo. Así que tenía que esperar hasta la próxima semana, hasta el siguiente domingo, que podía ser más o menos semejante".

We cite Saura in his book of Enrique Brasó: "There was once a fairy tale by Fernando Guillermo de Castro about the story of a servant, who was waiting Sunday to come, of her plans to go to the ballroom dance, to go out with her boy-friend and her friends. When Sunday arrived, the plans failed. So she had to wait for next week, until next Sunday, that could be more or less similar."



ROBIN HOOD DAFFY

Estados Unidos. 1958. Color. 7 min. Animación.

Dirección: Chuck Jones.

Producción: Warner Bros. y Eddie Selzer. **Guión:** Michael Maltese.

Animación: Abe Levitow, Richard Thompson, Ken Harris. **Montaje:** Treg Brown. **Música:** Milt Franklyn. **Voces:** Mel Blanc.

Basado en las hazañas del legendario héroe inglés, glosadas por la poesía popular y en relatos de aventuras de diversos escritores.

Una estilizada e impresionante parodia de géneros. Daffy Duck interpreta el papel de Robin Hood y hace todo lo posible para convencer al monje Porky Pig de que realmente es Robin Hood. Dibujos animados de la serie de "Merrie Melodies".

A stylized and impressive parody of genres. Daffy Duck plays the role of Robin Hood and does everything to convince the monk Porky Pig that he really is Robin Hood. A cartoon from the "Merrie Melodies" series.



LE NEZ

The Nose (La nariz)

Francia. 1963. Blanco y Negro. 11 min. Animación.

Dirección: Alexandre Alexeieff.

Con la colaboración de: Claire Parker.

Producción: Cinéma Nouveau. **Música:** improvisación instrumental de Hai Minh.

Basado en la novela homónima del escritor ruso Nicolas Vassiliévitch Gogol (Sorotchinsky, Ucrania, 1809-Moscú, 1852)

Un extraño ballet de visiones y cambios de decorados, la luz cambiante del día. Una sensación reforzada por la música improvisada de Hai Min. En un San Petersburgo soñado, monocromo, helado y desierto, el drama de un hombre sin nariz, corriendo desesperadamente en su busca, se desarrolla a cámara lenta, sin palabras dentro de la pura lógica fantasmagórica.

Astringe ballet of visions and transformations scenes, the changing light of the day. A feeling reinforced by Hai Min's improvised music. In a dream-like, monochrome, icy and lonely St-Petersbourg, the drama of the nose-less man desperately running after it is performed in slow motion, mutely, in the pure logic of phantasm.



ARCHANDEL GABRIEL A PANI HUSA

Arcángel Gabriel and Mrs. Goose (El arcángel Gabriel y la señora Oca)

República Checa (ant. Checoslovaquia). 1964. Color. 29 min. Animación.

Dirección, Guión, Decorados y Muñecos: Jirí Trnka.

Producción: KF a.s.-Jiri Trnka Studio. **Animación:** Stanislav Latal, Vlasta Pospisilova, Bohuslav Sramek. **Fotografía:** Jirí Safar. **Montaje:** Hana Walachova. **Música:** Jan Novák.

Basado en uno de los relatos de los que se compone *El Decameron* del escritor italiano Giovanni Boccaccio (? , 1313-Certaldo, 1375).

Es la historia de un monje filántropo y una señora hermosa, pero aburrida, que se entrega solamente al arcángel Gabriel. Una historia llena de humor, que se desarrolla en la extraña atmósfera de una Venecia medieval.

It is a store of a philandering monk and a beautiful but dull lady who surrenders only to archangel Gabriel. A story full of medieval humour which takes place in a bizarre atmosphere of medieval Venice.



LA TARTELETTE

The Tartelette (La tartaleta)

Francia. 1968. Color. 6 min. Animación.

Dirección: Jacques Colombat.

Animación: Jean Vimenet. **Fotografía:** William Guéry. **Sonido:** Henri Gruel.

Basado en un cuento del escritor estadounidense Ambrose Gwinnett Bierce (Meigs County, Ohio, 1842-?, 1914).

En Nochebuena, una joven y hambrienta huérfana sin techo, se duerme en la nieve cuando las campanas de la iglesia marcan las doce de la noche. Un cuento cruel.

On Christmas Eve, a young, homeless, famished, orphan girl falls asleep in the snow as the church strikes midnight. A cruel tale.

HANSEL Y GRETTEL

Hansel and Gretel

España. 1969. 36 min. Ficción.

Dirección y Guión: Manuel Gutiérrez Aragón.

Producción: Escuela Oficial de Cinematografía. **Fotografía:** Alfonso Gil Olivares. **Decorados:** Francisco Javier Sulleiro. **Música:** Antonio Pérez Olea. **Intérpretes:** María Rus, Ricardo Palacios, Mari Carmen Cruz, vecinos del Pozo del Tío Raimundo.

Inspirado en el cuento homónimo de los escritores alemanes Hermanos Grimm, Jacob (Hanau, 1785-Berlín, 1863) y Wilhelm (Hanau, 1786-Berlín, 1859).

Dos hermanos viven en un cementerio con la enterradora: Hansel, que le gusta leer a Calderón y quiere ser actor, y Gretel, que estudia danza. Los hermanos se dedican a escarbar en las tumbas para sacar anillos, dientes de oro y cuanto objeto de valor se hayan dejado los difuntos. Pero la enterradora tiene problemas económicos y sus "ahijados" no colaboran en la casa, lo que acarrea disputas familiares.

Two brothers live at a cemetery with the gravedigger: Hansel, who likes reading Calderón and who wants to be an actor, and Gretel, who studies dance. The brothers spend their time in scratching graves for taking out rings, teeth of gold and all valuable objects, which have been left by the dead. But the gravedigger has got economic problems and his godchildren do not collaborate at home, what leads to family fighting.



MASKA CRVENE SMRTI

Mask of the Red Death (La máscara de la muerte roja)

Croacia (ant. Yugoslavia). 1969. Color. 10 min. 35 seg. Animación.

Dirección: Pavao Stalter, Branco Ratinovic.

Producción: Zagreb Films, Contemporary Films. **Guión:** Zdenko Gasparovic, Branco Ratinovic. **Animación:** Pavao Stalter, Vladimir Jutrisa. **Fotografía:** Zlatko Sacer. **Música:** Branimir Sakac.

Basado en el cuento homónimo del escritor estadounidense Edgar Allan Poe (Boston, 1809-Baltimore, 1849).

La peste está devastando el mundo entero. El conde Prospero se encierra con su decadente corte dentro de su castillo, donde sigue celebrando sus orgías. Pero la fiesta en el castillo se interrumpe con la entrada de una mujer seductora, que atrae progresivamente al conde a través de las lujosas habitaciones del castillo. Finalmente Prospero, llevado por la pasión, descubre que la misteriosa invitada es en realidad la plaga, que de esta forma destruye su vida y el palacio cuidadosamente protegido.

The plague devastates the whole world. Count Prospero locks himself and his decadent court inside his castle where the orgies continue. But the castle ball is interrupted by a seductive woman who entices the count further and further through the luxurious rooms of the castle. At the end, in a passionate embrace, Prospero discovers that the mysterious guest is in fact the plague which in its way destroys his life and the carefully preserved castle.



LA RUE

The Street (La calle)

Canadá. 1976. Color. 10 min. Animación.

Dirección, Guión y Animación: Caroline Leaf.

Producción: The National Film Board of Canada. **Productor:** Guy Glover. **Sonido:** Ken Page, Gloria Demers. **Voces:** Sarah Dwight, Vera Heitman, John Hood, Mort Ransen, Howard Ryshpan.

Basado en el cuento homónimo del escritor canadiense Mordecai Richler (Montreal, Québec, 1931)

Este premiado film de animación no cae en sentimentalismos y habla sin rodeos. Esta conmovedora interpretación de una historia corta del autor de Montreal Mordecai Richler, presenta de forma directa cómo muchas familias actúan ante sus miembros viejos y enfermos. Con suaves y simples pinceladas de pintura de agua y tinta, el director interpreta las reacciones ante la muerte de la abuela, captando los sentimientos familiares y trasladándolos a la dura realidad.

This award-winning animation film spares no feelings and minces no words. A poignant interpretation of a short story by Montréal author Mordecai Richler, it makes what is sometimes an embarrassingly frank statement about how many families respond to their old and infirm members. In soft simple washes of watercolor and ink, the filmmaker interprets reactions to a dying grandmother, capturing family feelings and distilling them into harsh reality.



O PAI DE MIGUELIÑO

Miguel's Father (El padre de Miguelito)

España. 1977. Color. 11 min. Ficción.

Dirección y Guión: Miguel Castelo.

Producción: Víctor Ruppén. **Productores:** Antonio Simón, X.X. Cabanas Cao. **Fotografía:** Roberto Gómez, Tote Trenas. **Montaje:** Javier Maqua, Polo G. Aledo. **Música:** Fabrizio de Andre. **Intérpretes:** José Manuel García Seoane, Herminia Vázquez, Andrés Rey, Manuel Vázquez, José Juan Cabanas, José Ernesto Díaz Noriega, Emilia Gundín y Ricardo Piñeiro.

Basado en el cuento homónimo del escritor español Alfonso Daniel Rodríguez Castelao (Rianxo, La Coruña, 1886-Buenos Aires, 1950).

Cuando un muchacho comienza su viaje a Europa como emigrante rememora partes de su niñez. La ilusión con la que esperaba la vuelta de su padre a las "Américas". Migueliño idealizaba la imagen de su padre en su mundo infantil.

When a boy starts his journey as emigrant to Europe remembers a part of his childhood. He remembers the illusion with which he expected the return of his father to "the Americas". Migueliño idealized the image of his father in his childish world.



LA OVEJA NEGRA Y DEMÁS FÁBULAS

The black sheep and other tales

México. 1978. Color. 18 min. Animación.

Dirección, Guión y Montaje: Fernando Sampietro.

Producción: Centro de Capacitación Cinematográfica. **Productor:** Lucero Suárez. **Fotografía:** Michael Eremberg.

Basado en las fábulas del escritor guatemalteco Augusto Monterroso (Tegucigalpa, 1921-Ciudad de México, 2003).

Esta animación ilustra cinco de los cuentos de Augusto Monterroso de una forma simple y ruda.

This animated film illustrates five tales by Augusto Monterroso in a rough, simple way.

100% NO ONNNA NO KO

A girl she is 100% (La chica 100%)

Japón. 1983. Color. 11 min. Ficción.

Dirección, Guión y Fotografía: Yamakawa Naoto.

Producción: PIA Company Ltd. **Intérpretes:** Jakaguchi Kazunao, Kumamoto Yoshinari, Muroi Shigeru.

Basado en el relato del escritor japonés Haruki Murakami (Kyoto, 1949).

Una chica joven y un chico joven se encuentran en la calle; cada uno de ellos considera que el otro es su pareja ideal (su "100%"). Después, se separan para probarse: si son su 100%, seguro que se encontrarán de nuevo...

A young boy and a young girl meet in the street; each considers the other his ideal (his "100%"). Then they separate, in order to test each other: if they are each other's 100%, they will certainly meet again...



KYVADLO, JÁMA A NADEJE

The Pendulum, the Pit and the Hope (El péndulo, el foso y la esperanza)
República Checa (ant. Checoslovaquia). 1983. Color. 16 min. Animación.

Dirección, Guión y Dirección artística: Jan Svankmajer.

Producción: Krátký Film Praha a.s. **Productora:** Klará Stoklasová.

Animación: Bedřich Glaser. **Fotografía:** Miloslav Spála. **Montaje:** Helena Lebduskova. **Sonido:** Ivo Spalj.

Basado en los cuentos *El pozo y el péndulo*, del escritor estadounidense Edgar Allan Poe (Boston, 1809-Baltimore, 1849), y *La esperanza*, del escritor francés Jean Marie Mathias Philippe Auguste de Villiers de l'Isle Adam (Saint-Brieuc, 1838-París, 1889).

La película describe de una manera muy sugestiva el sufrimiento humano y la esperanza de la redención. Como en otras películas de Svankmajer, el protagonista no tiene ninguna posibilidad de escapar a su destino.

The film describes in a suggestive manner human suffering and the hope for relief. Similarly to other Svankmajer pictures, the protagonist has no chance to avoid his fate.



OPSESIJA

Obsession (Obsesión)

Croacia (ant. Yugoslavia). 1983. Color. 9 min. Animación.

Dirección y Animación: Aleksandar Marks, Vladimir Jutrisa.

Producción: Zagreb Films. **Guión:** Aleksandar Marks. **Fotografía:** Franjo Malogorski. **Música:** Anđelko Klobučar.

Basado en el cuento *El gato negro* del escritor estadounidense Edgar Allan Poe (Boston, 1809-Baltimore, 1849).

En las historias de Edgar Allan Poe, todo lo malo viene del hombre. El gato es la personificación del mal y con su agresividad provoca la maldad en el hombre. Este animal provoca el odio y las ganas de matar en el hombre, quien sólo de este modo puede librarse de las pesadillas y el tormento infligido por dicho animal, aunque sea de forma temporal.

With Poe all evil comes from and through man. I have reserved this. Here it is the cat that personifies evil and with aggressiveness provokes man's aggressiveness. This actually fictive animal causes hatred and the desire to kill in man and by attacking he finally manages, although only temporarily, to free himself of the nightmares and torment the cat throws him into.



KRESADLO

The Flint (La yesca)

República Checa (ant. Checoslovaquia). 1985. Color. 17 min. Animación.

Dirección, Guión y Dirección Artística: Dagmar Doubkova.
Producción: Krátký Film Praha a.s. - Jirí Trnka Studio. **Fotografía:** Vladimír Malík. **Montaje:** Gaia Vitková. **Música:** Jirí Stivín.

Basado en el cuento homónimo del escritor danés Hans Christian Andersen (Odense, 1805- Rolighed, 1875).

Una versión moderna del cuento de Hans Christian Andersen sobre una persona se enriqueció gracias a una piedra mágica y así se pudo casar con una guapa princesa.

A modern version of a classical fairy-tale by Hans Christian Andersen about a veteran who got rich thanks to a magic flint and thus he could marry a beautiful princess.



LA GODNA

A sweet spirit (Un dulce espíritu)

Polonia. 1985. Color. 12 min. Animación.

Dirección y Guión: Piotr Dumala
Producción: Studio Miniatur Filmowych. **Fotografía:** Barbara Stakiewicz.
Montaje: Hanna Michalewicz. **Música:** Zygmunt Konieczny. **Sonido:** Zdzislaw Siwecki.

Basado en el relato homónimo del escritor ruso Fiódor Mijáilovich Dostoievski (Moscú, 1821-San Petersburgo, 1881).

Un hombre sentado junto al cuerpo yaciente de su jovencísima esposa piensa en su breve vida en común. El suicidio ha sido la única escapatoria para ella...

A man seated next to the body of his young wife thinks about their brief life together. Suicide has been the only escape for her...



NO SE LO DIGAS A NADIE

Don't tell anybody

España. 1985. Color. 12 min. Ficción.

Dirección: José Luis Velasco.
Producción: Andrés García de la Calera Oñate. **Guión:** Jesús Velasco, José Luis Ortiz. **Fotografía:** Miguel Ángel Muñoz. **Montaje:** Soqui Xaire.
Intérpretes: José Manuel Cervino, Joaquín Climent, María Barranco.

Basado en el cuento homónimo del escritor español Juan Madrid (Málaga, 1947).

Rodolfo les había citado para hacer otro trabajo, como siempre matar a algún tipo. Pero esta vez sería diferente.

Rodolfo has made an appointment with them to do another job, as usual to kill someone. But this time it would be different.

EULALIA

España. 1986. Color. 14 min 30 seg. Ficción.

Dirección y Guión: Inma de Santis.

Producción: Manuel Benito Zafrilla. **Fotografía:** Antonio de Benito.

Montaje: José Salcedo. **Música:** Juan Pablo Muñoz. **Intérpretes:** Pedro del Río, M^a Paz Molinero, Alberto Bove, Chus Lampreave, Manuel Zarzo, Eva Siva, Carmen Segarra, Rafael Chirbes.

Basado en un cuento de la escritora venezolana Perla Vonasek.

Eduardo llevaba una vida estable y ordenada, hasta el momento en que apareció aquello que se iba a convertir en una pesadilla.

Eduardo had a stable, orderly life until the appearance of what was going to become a nightmare.

LE SPHINX

The Sphinx (La esfinge)

Bélgica-Francia. 1986. Blanco y Negro. 13 min. Documental.

Dirección y Guión: Thierry Knauff

Producción : Production du Sablier, Copra Films, Marisa Films. **Fotografía:** Kommer Kleijn. **Montaje:** Henri Colpi, Nathalie Hureau. **Sonido :** Bruno Tarrrière. **Voz:** Marc Liebens.

Basado en el texto *Cuatro horas en Chatila* del escritor francés Jean Genet (París, 1910-París, 1986).

Sobre las imágenes de un parque en Bruselas en verano, se oyen fragmentos de un texto de Jean Genet. A través del contraste entre lo que se ve y lo que se dice, la película es un intento de detener la información, cuya abundancia neutraliza el horror.

With the images of a summer park in Brussels, we can hear fragments of a Jean Genet text. Through the contrast between what we can see and what we can hear, the film tries to be an attempt to stop information, whose abundance neutralizes horror.



RESAN TILL ORION

Journey to Orion (Viaje a Orion)

Suecia. 1986. Color. 18 min. Género.

Dirección, Productora, Guión y Montaje: Solveig Nordlund.

Producción: Torromfilm, Lignagatan, Sveriges Television AB TV1.

Fotografía: Gunnar Källström. **Música:** Hans Erik Philip. **Intérpretes:** Björn Gedda, Adam Schaub.

Basado en el cuento *Thirteen to Centaurus* del escritor inglés James Graham Ballard (Shanghai, 1930).

Es la historia de una nave espacial y de sus tripulantes en su camino hacia Orión. Es un viaje sin fin que revela la gran capacidad del hombre y su sentido de la realidad.

This is the story of a space shuttle and of his crewmembers on their way to Orion. It is an endless journey which reveals the ability of men and his sense for reality.



COMMENT WANG FO FUT SAUVÉ

How Wang Fo was saved (Cómo fue salvado Wang Fo)

Francia. 1987. Color. 15 min. Animación.

Dirección y Guión: René Laloux.

Producción: Revcom Televisión. **Diseño:** Philippe Caza. **Montaje:** C. Pansu. **Música:** Gabriel Yared. **Voces:** Olivier Cruvellier, Jean-Claude Dreyfus.

Basado en el cuento homónimo de la escritora francesa Marguerite Antoinette Jeanne Marie Ghislane, conocida como Marguerite Yourcenar (Bruselas, 1903- Mount Desert, Maine, 1987).

El pintor Wang Fo, ayudado por su asistente, busca la perfección estética. Pero su genio provoca la curiosidad y los celos del emperador.

Painter Wang Fo, helped by his assistant, seeks aesthetic perfection. But his genius rouses the emperor's curiosity and jealousy.



REDACCIÓN: QUÉ HICE EL DOMINGO

Editorial Office: What I did on Sunday

España. 1987. Color. 12 min. Ficción.

Dirección y Guión: Begoña Menéndez Moret.

Producción: Películas La Contraria. **Productor:** Antonio Maetsu Unturbe.

Fotografía: José Manuel Palomares. **Montaje:** Manolo Galindo. **Música:**

Juan Croatto. **Intérpretes:** Manuel Delgado, Elena Delgado.

Basado en el cuento *Redacción* del escritor español Quim Monzó (Barcelona, 1952).

La voz en *off* del protagonista, ya adulto, lee y recuerda una redacción que él escribió de pequeño. La redacción describe un día de domingo aparentemente normal.

The voice over of the main character, already an adult, reads and remembers a text, which he wrote, when he was young. The writing describes an apparently normal Sunday.

DER SCHÖNSTE BUSEN DER WELT

The most beautiful Tits on Earth (Las tetas más bonitas del mundo)

Alemania. 1990. Color. 15 min. Ficción.

Dirección: Rainer Kaufmann.

Producción: Claussen + Wöbke Filmproduktion. **Productores:** Thomas Wöbke, Rainer Kaufmann. **Guión:** Jürgen Egger. **Fotografía:** Kart Walter Lindenlaub. **Decorados:** Gabi Pober, Inge Pober. **Montaje:** C. Roth. **Música:** Nikolaus Glowna. **Sonido:** Klaus-Peter Kaiser. **Intérpretes:** Eva Kryll, Dominic Raacke, Thomas Kylau, Takamasa Oyama, Toshi Kusaba, Dietmar Schneider.

Basado en el cuento homónimo del escritor francés Roland Topor (París, 1938-París, 1997).

Cuando Simon choca con Jeanette, ocurre algo extraño: los enormes pechos de Jeanette son traspasados a Simon.

When Simon bumps into Jeannette, something strange happens: Jeanette's large breasts are transferred onto Simon.



JUEGO DE CAFÉ

Cafegame

España. 1990. Color. 12 min. Ficción

Dirección y Guión: Manane Rodríguez.

Producción: Iris P.C.S.A. **Productor:** R. Díaz-Salgado. **Fotografía:** José Manuel Palomares. **Montaje:** Lourdes Olaizola. **Intérpretes:** Rafael Díaz, Cristina Collado, Felipe Vélez.

Basado en el relato *Los pocillos* del escritor uruguayo Mario Benedetti (Paso de los Toros, Tacuarembó, 1920).

Clásico triángulo: marido, mujer y el amante de ésta, su cuñado. El marido padece una extraña ceguera que obliga a su mujer a permanecer a su lado y a su hermano a hacerle estoica compañía. Cada día los tres toman café juntos. Este es el momento en que los amantes se besan y abrazan, ante la presencia del marido.

A classical triangle: husband, wife and lover, her brother-in-law. The husband suffers a strange blindness, which obliges his wife and his brother to stay by his side stoically. Every day the three of them have coffee together. This is the moment, when the lovers kiss and hug in front of the husband.

LA MAGLANA

España. 1991. Blanco y Negro. 7 min 30 seg. Ficción. V.O. árabe, subt. Cast.

Dirección y Productor: Marc Recha.

Producción: Marc Recha, Luis Sarmiento. **Guión y Montaje:** Joaquín Ojeda. **Fotografía:** Miguel Llorens. **Música y Sonido:** Miguel Jordà. **Decorados:** Mercè Batallé, Chus García. **Narración:** Thara Ahmed. **Intérprete:** Germán Lázaro.

Basado en el cuento *La migala* del escritor mexicano Juan José Arreola (Zapotlán el Grande, 1918-Guadalajara, 2001).

Un hombre encerrado en una habitación apresado en el vacío. El vacío que respira la Mygale.

A man locked in a room, captured in emptiness. The emptiness that breathes Mygale.

LA PHILOSOPHIE DANS LE BOUDOIR

La filosofía en el tocador/Philosophie in the Dressing Rooms

Bélgica-Francia. 1991. Blanco y Negro. 14 min. Ficción.

Dirección y Guión: Olivier Smolders.

Producción: Les Films du Scarabée. **Productores:** Les Films de la Boissière. **Fotografía:** W. Van den Ende. **Montaje:** P.Bourgueil. **Intérpretes:** Jean-Francois Stevenin, Sylviane Majas, Marc Chapiteau, Aurelia Alcais, Sylvie d'Aney.

Basados en fragmentos de textos del escritor francés Donatien-Alphonse-François de Sade, conocido como Marqués de Sade (París, 1740-Charenton, 1814), y de la escritora española Teresa de Cepeda, conocida como Santa Teresa de Jesús (Ávila, 1515-Alba de Tormes, Salamanca, 1582).

Bajo la forma de un diálogo, los protagonistas principales se esfuerzan por inculcar a una inocente jovencita la práctica y la filosofía del libertinaje.

In form of dialogues, the main characters try to infuse the practice and philosophy of debauchery to an innocent girl.



RAVISSEMENT

Éxtasis

Bélgica-Francia. 1991. Blanco y Negro. 7 min. Ficción.

Dirección y Guión: Olivier Smolders.

Producción: Les Films du Scarabée, Les Films de la Boissière. **Productores:** Rémi Hatzfeld, Richard Guerry. **Fotografía:** Walther Van Den Ende.

Montaje: Philippe Bourgueil. **Sonido:** Jean-Pierre Lelong. **Intérpretes:** Jean-Pierre Stévenin, Sylvianne Maias, Marc Chapiteau, Aurelia Alcais, Sylvie d'Aney.

Basados en fragmentos de textos del escritor francés Donatien-Alphonse-François de Sade, conocido como Marqués de Sade (París, 1740-Charenton, 1814), y de la escritora española Teresa de Cepeda, conocida como Santa Teresa de Jesús (Ávila, 1515-Alba de Tormes, Salamanca, 1582).

Bajo la forma de un diálogo, los protagonistas principales se esfuerzan por inculcar a una inocente jovencita la práctica y la filosofía del libertinaje.

In form of dialogues, the main characters try to infuse the practice and philosophy of debauchery to an innocent girl.

THE SANDMAN

El hombre de arena

Gran Bretaña. 1991. Color. 10 min. Animación.

Dirección y Animación: Paul Berry.

Producción: Batty Berry Mackinnon Productions. **Productores, Concepción y Diseño:** Colin Batty, Paul Berry, Ian Mackinnon. **Muñecos y Decorados:** Colin Batty, Ian Mackinnon, Richard Sykes. **Fotografía:** Joe Dembinski.

Montaje: Thérèse Lynch. **Música:** Colin Towns.

Inspirado libremente en el cuento homónimo del escritor alemán Ernst Theodor Wilhelm Hoffman (Königsberg, 1776-Berlín, 1822).

En una noche oscura, cuando el reloj marca las ocho, una madre lleva a su niño a la cama sólo con una vela como iluminación. El niño sube con cautela, después tiene miedo. El niño oye algo que sube por la escalera. Vemos un hombre que se parece a un pájaro, con una cabeza similar a una luna creciente. La madre se despide del niño con un beso. ¿Era el hombre de arena producto de la imaginación del niño? Después aparece en la habitación del niño y, cuando el niño duerme, se inclina hacia él y coge algo, salta hacia la ventana, abre bruscamente el marco y vuela hacia un nido, donde lloran dos polluelos. ¿Qué les llevó el hombre de arena?



On a dark night, as the clock strikes eight, a mother sends her child upstairs to bed with only a candle for light. The child is wary, then frightened. The child hears something climbing the stairs. We see a bird-like man, his head like a crescent moon, stealthily then noisily approach the child's room. Mother appears to kiss the child good night. Has the sandman been a figment of the child's imagination? Then, he appears in the child's room and, as the child sleeps, leans over and takes something, leaps to the window, throws open the sash, and flies to a nest where two hungry fledglings cry. What has the sandman brought them?

ARTURO PERPLESSO DAVANTI ALLA CASA ABBANDONATA SUL MARE

Arturo desconcertado delante de la casa abandonada en la playa/Arthur Astonished in Front of the Abandoned House on the Beach
Italia. 1992. 15 min. Ficción.

Dirección: Marilisa Calo.

Producción: Cooperativa Alphaville, Centro Sperimentale di Cinematografia. **Guión:** Marilisa Calo, Giovanni Lenzerini. **Fotografía:** Luca Coassin. **Decorados:** Davide Zanni. **Montaje:** Ilaria Fraioli. **Música:** Cinzia Gangarella. **Sonido:** Mario Iaquone. **Intérpretes:** Fiorenza Tessari, Francesco Zanella, Cecilia Colamussi, Renato Carpentieri.

Basado en el cuento homónimo del escritor italiano Stefano Benni (Bologna, 1947).

¿Es verdad que un vaso de agua puede curar a un marinero viejo enfermo? Cuando tienes 5 o 6 años, no lo dudas ni un momento.

Is it true that a glass of water can cure a diseases old sailor? When you are 5 or 6 years old, you don't doubt it for a moment.

SCHÉHÉRAZADE

Francia. 1995. Color. 16 min. Animación.

Dirección y Fotografía: Florence Miailhe. **Producción:** Paris-Plage Productions. **Productora:** Evelyne Georges. **Guión:** Florence Miailhe, Marie Desplechin. **Montaje:** Catherine Chouchan, Nathalie Perrey. **Música:** Denis Colin. **Sonido:** Étienne Bultingaire. **Voz:** Agathe Chouchan.

Basado en el primer cuento de la colección de relatos conocida como *Las mil y una noches* (*Alf laila wa-laila*).

Cuando el sultán Shahyrrar sabe que su mujer le ha sido infiel, se vuelve loco. Sólo Shéhérazade y sus hermanas pueden poner fin a esta locura violenta.

When sultan Shahyrrar is told that his wife has been unfaithfull to him, he goes insane. Only Shéhérazade and her sisters can put an end to his violent madness.



MAALAIKÄÄKÄRI

El médico del campo/ The Country Doctor

Finlandia. 1996. Color. 15 min. Animación.

Dirección, Guión y Montaje: Katarina Lillqvist. **Producción:** Kinoproduction Oy. **Animación:** Jan Klos. **Fotografía:** Vladimir Malik. **Música:** Poza, Klezmer-archive.

Basado en el cuento homónimo del escritor checo Franz Kafka (Praga, 1883-Kierling, 1924).

En una aldea desierta más allá de las trincheras, un viejo medico intenta llevar una vida como antes de la guerra. Suena la alarma nocturna y se ve obligado a atender una llamada dentro de la ciudad sitiada. Un cuento surrealista, profundamente desgarrador, de gente angustiada por la guerra. El relato, complementado con detalles grotescos y una hipnótica atmósfera opresiva, es como una pesadilla, pero imágenes reales de terror en Europa están al acecho en el fondo.

A deeply touching surreal tale of people distressed by war. The narrative spiced with grotesque details, and the hypnotically oppressive atmosphere are as in a nightmare, but images of real European terrors are lurking in the background.



MENOS NOVE

Menos nueve/Less Nine

Portugal. 1997. Color. 12 min. Ficción.

Dirección y Guión: Rita Nunes. **Producción:** Shots-Cinema e Publicidade. **Fotografía:** Victor Estevao. **Montaje:** Helena Alves. **Música:** Sérgio Pelágio. **Sonido:** José Manuel Gonçalves. **Intérpretes:** José Airoso, Márcia Breia, Ivo Canelas, Joao Grosso, Sandra Faleiro.

Basado en el libro de relatos homónimo del escritor español Max Aub (París, 1903-México D.F., 1972).

Cortometraje basado en el libro de cuentos *Crímenes Ejemplares* de Max Aub que a su vez se inspiran en testimonios que describen crímenes de una forma directa. Los testimonios son confesiones individuales de personas que no tienen nada en común, a excepción de que todos han cometido un asesinato.

Short film based on Exemplary Crimes, a book of tales by Max Aub, who in his turn, was inspired by real testimonies describing crimes straightforwardly. The testimonies are individual confessions of people, who don't have anything in common, except for having commit a murder.



MONA, LES CHIENS, LE DÉsir ET LA MORT

Mona, los perros, el deseo y la muerte/Mona, the Dogs, Desire and Death
Francia. 1997. Color. 17 min. Ficción.

Dirección y Guión: Jean-François Perfetti.

Producción: Skopia Films. **Productor:** Eric Bitoun. **Fotografía:** Wilfrid Sempe. **Montaje:** Mathilde Cousin. **Música:** 13 NRV pour la Super Galaxie. **Sonido:** Corentin Vinçon. **Intérpretes:** Richard Bohringer, Laura Favali.

Basado en una novela del escritor francés Boris Vian (Vile d'Avray, Hauts-de-Seine, 1920-París, 1959).

Eddy es un conductor de taxi en París. Él trabaja de noche. Todas las noches, delante del "Paradise", observa a Mona. Una noche, ella se sube a su taxi.

Eddy is a taxi driver in Paris. He works nights. Every evening, he observes Mona in front of the "Paradise". One evening, she gets into his taxi.



ZUNZ

Argentina. 1997. Color. 13 min. Ficción.

Dirección y Guión: Alejandro Angelini.

Productor: Gerardo Gardiman. **Fotografía:** Fernando Castets. **Montaje:** Alejandro Angelini, Andrés Boero. **Ambientación:** Candela Ausiewickz. **Sonido:** Javier Garrido. **Intérpretes:** Gabriel Goity, Marcela Guerty.

Basado en el relato *Emma Zunz* del escritor argentino Jorge Luis Borges (Buenos Aires, 1899-Ginebra, 1986).

Borges dice: "La historia era increíble, en efecto, pero se impuso a todos, porque substancialmente era cierta". Borges ubica la historia en 1922, época del surgimiento del fascismo y del antisemitismo como ideología global; de hecho Borges ubica Zunz en un mundo cerrado, de hecho, casi un ghetto. Entonces la idea de ser judío en un mundo así se me presentó y también las preguntas ¿Qué es ser judío? ¿Hemos sido todo judío en algún tiempo y momento?

Borges says: "The story was incredible, in effect, but it imposed itself to everybody, because substantially it was true." Borges locates the story at 1922, period, in which fascism and anti-semitism like global ideology arise; in fact Borges locates Zunz in a closed world, in fact, nearly a ghetto. Then the idea of being Jewish in a world like this came up to me and the questions: What does being Jewish mean? Have we all been Jewish once sometime and somewhere?



INAUDITO

Unprecedented

México. 1998. Color. 19 min. Ficción.

Dirección: Agustín Calderón.

Producción: Centro de Capacitación Cinematográfica. **Productores:** Adolfo Navarro, Gustavo Montiel, Agustín Calderón. **Guión:** Agustín Calderón, Paola Jauffred. **Fotografía:** Mariana Sánchez. **Montaje:** Alberto Balleza. **Dirección Artística:** Paca Mairal. **Música:** Álvaro Ruíz Mayagoitia. **Sonido:** Manuel Martínez. **Intérpretes:** Susana Alexander, Mario Oliver, Ernesto Gómez Cruz, Hilda Aguirre.

Basado en el cuento *La máquina de sonido* del escritor inglés Roald Dahl (Llandaff, País de Gales, 1916-Oxford, 1990).

Aarón, un adolescente incomprendido por su madre, descubre todo un universo nuevo y aterrador al inventar una máquina con la que puede escuchar sonidos fuera del rango auditivo humano.

Aarón, a kid with an overprotecting mother, discovers a whole new and terrifying universe of knowledge, when he creates a machine that allows him to hear sounds beyond the range of the human ear.



TANN FOR TANN

Ojo por ojo/Eye for an Eye

Noruega. 1998. Color. 7 min 12 seg. Ficción.

Dirección y Guión: Emil Stang Lund.

Producción: Hobbart & Hobbart as. **Productor:** Martin Brathen. **Fotografía:** Gaute Gunnari. **Montaje:** Jon Endre Mork. **Dirección Artística:** Pearly Grindvold. **Música:** *Also sprach Zarathustra*, Op.30, de Richard Strauss. **Sonido:** Thomas Naug, Roy Fenstad, Orjan Johansen, Erik Sorensen, Petter Fladeby. **Intérpretes:** Bjorn Sundquist, Eugenius All-At-Once.

Basado en una historia de Arne Wilhelm Tellefsen.

Kristina es una mujer viuda que vive atormentada después de sufrir un asalto en el metro. Por suerte, su marido Henry le dejó los remedios adecuados para atrapar sus enemigos.

Widow Kristina's life is thrown around after an assault in the subway. Luckily, her late husband Henry left her the remedies for entrapping her enemies.



THE WIFE OF BATH'S TALE

El cuento de la mujer de Bath

Gran Bretaña. 1998. Color. 6 min. Animación.

Dirección: Joanna Quinn.

Producción: Beryl Productions International Ltd. **Productor:** Les Mills.

Guión: Jonathan Myerson. **Música:** Benjamin Park. **Sonido:** Rod Howick and Hackenbacker's. **Voces:** Bob Peck, Robert Lindsay, Sean Bean.



THE NUN'S PRIEST'S TALE

El cuento de la monja y el cura

Gran Bretaña. 1998. Color. 8 min. Animación.

Dirección y Diseño: Ashley Potter.

Producción: PIZAZZ.



THE KNIGHT'S TALE

El cuento del caballero

Gran Bretaña. 1998. Color. 7 min. Animación.

Dirección: Mic Graves, Dave Antrabus..

Producción: Studio Aka. Productora: Claire Jennings.

Basados en los relatos homónimos contenidos en *Los cuentos de Canterbury* del escritor inglés Geoffrey Chaucer (Londres, 1343-Londres, 1400).

Por atacar y violar a una mujer joven, un caballero arrogante de la corte del Rey Arturo es condenado a muerte si no puede responder la pregunta "¿qué es lo que más desean las mujeres?" Viaja por todas partes pero sin éxito hasta que se encuentra con una bruja, que le promete la respuesta, pero a cambio de un precio.

For attacking and raping young woman an arrogant knight of King Arthur's court is sentenced to death if he cannot answer the question "what do women most desire?" He travels far and wide with no success until he meets a hag who promises him the answer, but at a price.



LA PRUEBA

The Proof

Argentina. 1999. Blanco y Negro. 17 min. Ficción.

Dirección: Diego Lerman.

Producción: Diego Lerman, Sebastián Ariel. **Guión:** Diego Lerman, María Meira. **Fotografía:** Luciano Zito. **Dirección Artística:** Christian Perenyi, Carla Aquilanti. **Montaje:** Paula Arella. **Sonido:** Alejandro Seba.

Intérpretes: Tatiana Saphir, Carla Crespo, Verónica Hassan.

Basado en la novela homónima del escritor argentino César Aira (Coronel Pringles, 1949).

Mao, una chica urbana de Buenos Aires, se enamora a primera vista de Marcia. Junto a Lenin, su compañera inseparable, hará lo imposible para probar su amor hasta que consiga realizar *la prueba*.

Mao, a city girl from Buenos Aires, falls in love with Marcia. She tries to get Marcia's attention until she gets to fulfill the proof.



THE METAMORPHOSIS PART I

La metamorfosis Parte I

España. 1999. Color. 7 min 50 seg. Animación.

Director, Productor, Animación, Decorados y Montaje: Charlie Ramos.

Producción: FILMTEL. **Guión:** Deirde Scully. **Fotografía:** Begoña Colomar. **Música:** Jaume Carreras. **Sonido:** Marcel Vilar.

Basado en la novela *La metamorfosis* del escritor checo Franz Kafka (Praga, 1883-Kierling, 1924).

Gregor se despierta y se encuentra con que se ha transformado en un gran insecto. La película se acaba cuando su familia y su jefe descubren su metamorfosis.

Gregor wakes up to find himself changed into a large insect. The film ends when his family and boss discover his metamorphosis.



THE MAN WITH THE BEAUTIFUL EYES

El hombre de los ojos bonitos

Gran Bretaña. 1999. Color. 5 min 38 seg. Animación.

Dirección, Animación, Montaje, Música y Sonido: Jonathan Hodgson.
Producción: Sherbet. **Productor:** Jonathan Bairstowe. **Fotografía:** Peter Tupy. **Dirección Artística:** Mark Shepherd. **Voces:** Peter Blegvad, Louis Schendler.

Basado en el poema homónimo del escritor estadounidense Charles Bukowski (Andernach, Alemania, 1920-Los Angeles, EE UU, 1994).

Un grupo de niños encuentra una casa extraña, con un jardín salvaje para jugar. Sólo una vez se encuentran con el hombre que vive en ella, un desastroso alcohólico con un espíritu libre y sencillo, que les da la bienvenida.

A group of kids finds a strange house with an overgrown garden to play in. Only once do they meet the man who lives there, a dead-beat alcoholic with a free and easy spirit who welcomes them.



THE OLD MAN AND THE SEA

El viejo y el mar

Canadá-Japón-Rusia. 1999. Color. 22 min. Animación.

Dirección, Guión y Animación: Alexander Petrov.
Producción: Productions Pascal Blais, Imagina Corp., Panorama Animation Film Studio of Yaroslavl. **Productores:** Bernard Lajoie, Tatsuo Shimamura. **Fotografía:** Serguei Rechetnikoff. **Montaje:** Denis Papillon. **Música:** Normand Roger. **Sonido:** Marcel Pothier, Antoine Morin, Dominique Delguste, Douglas E. Turner. **Voces:** Gordon Pinset, Kevin Delaye.

Basado en la novela homónima del escritor estadounidense Ernst Hemingway (Oak Park, Illinois, 1899-Ketchum, 1961)

Santiago, un viejo pescador cubano ya no tiene suerte. Después de ochenta y cuatro días sin una sola captura, abandona a su joven amigo Manolín, la única persona que todavía cree en él, y decide ir hacia la corriente del golfo para pescar, lo que le devolverá el respeto de sus compañeros...

The old Cuban fisherman Santiago is out of luck. After eighty four days without a bite, he leaves his young friend Manolin, the only person who still believes in him; and decides to leave for the faraway Gulf Stream in search of the catch that will win him back the respect of his peers...



WILLIAM WILSON

España. 1999. Color. 10 min. Animación. 35 mm.

Dirección, Animación y Montaje: Jorge Dayas.
Producción: M^ª Carmen Dayas. **Guión:** Lidia Paniego, Jorge Dayas.
Fotografía: Santiago Gómez. **Música:** Alejandro Caamaño. **Sonido:** Jesús García. **Narración:** Pedro Molina. **Intérpretes (Voces):** Ana Cremades, Sonia Tejero, Jorge Tomé, Mariano Peña.

Basado en el cuento homónimo del escritor estadounidense Edgar Allan Poe (Boston, 1809-Baltimore, 1849).

A comienzos del siglo XIX, el joven y corrupto aristócrata William Wilson vive acosado desde su infancia por un misterioso personaje que responde a su mismo nombre.

In the beginning of the XX th century, William Wilson, a corrupt aristocrat, feels harassed since his childhood by a character that responds on his name.

CLANDESTINO

Clandestine

Portugal-Canadá. 2000. Color. 7 min 3 seg. Animación.

Dirección y Fotografía: Abi Feijó.

Producción: Filmógrafo, National Film Board of Canada. **Guión:** Abi Feijó, D. Andringa. **Animación:** Abi Feijó, Regina Pessoa. **Montaje:** Seguenail, Regina Guimaraes, Abi Feijó. **Música y Sonido:** Tentúgal. **Voz:** Manuel Tadros.

Basado en el relato *O viajante clandestino* del escritor portugués José Rodrigues Miguéis (Lisboa, 1901-Nueva York, 1980).

En una noche fría y lúgubre de Navidad, en un puerto oscuro, atraca un antiguo carguero. En el fondo de su bodega esconde un polizón. Los miembros de la tripulación dejan el barco y se van por caminos separados. Después de anochecer, el polizón trata de llegar a tierra firme deslizándose por un cabo, pero está paralizado por el miedo.

On a cold and dreary Christmas Eve, in a gloomy fogbound seaport, docks a tired old freighter. Deep in its hold, a stowaway is hiding. The crew members leave the ship and go their separate ways. After nightfall, the stowaway tries to make it to dry land by sliding down rope, but he is paralysed with fear.



JOURNEY THROUGH THE NIGHT

Viaje a través de la noche

Holanda-Gran Bretaña. 2000. Color. 10 min. Ficción.

Dirección y Guión: Joram Ten Brink.

Producción: Halo Productions, Studio Nieuwe Gronden. **Productor:** Orly Yadin. **Fotografía:** G. Giltaij. **Montaje:** Steve Sprung. **Música:** Barbed. **Intérpretes:** Gijs Scholten Van Schat, Bert Luppés.

Basado en el relato homónimo del escritor austriaco Jakov Landwirt, conocido como Jakov Lind (Viena 1927).

Un encuentro macabro en mitad de la noche entre dos hombres - un canibal y su víctima - en el compartimento de un coche-cama del tren express de París a Ámsterdam.

A macabre dead of night encounter between two men - a cannibal and his victim - in the sleeper compartment of the Paris-Amsterdam express.



L'ULTIMA QUESTIONE

La última pregunta/The Last Question

Italia. 2000. Color. 15 min. Ficción.

Dirección, Productor y Guión: Corrado Franco.

Producción: Sherpa Film. **Fotografía:** Luciano Federici. **Montaje:** Corrado Franco, Piero Basso. **Sonido:** M. Zannerini. **Intérpretes:** Alessandro Haber, Giorgio Lanza, Renzo Lori.

Basado libremente en el cuento del escritor húngaro István Orkény (Budapest, 1912-1979).

Un hombre (¿la Muerte?) quiere matar a un escritor. El escritor le dice que él es la persona equivocada. El hombre dispara. La bala se mueve despacio, muy despacio, se acerca lentamente al escritor... El hombre con la pistola se mueve a cámara lenta.

A man (Death?) wants to kill a writer. The writer tells him he is the wrong person. The man shoots. The bullet moves slowly, very slowly, closer to the writer... The man with the gun moves in slow motion.



LA JEUNE FILLE ET LES NUAGES

La chica joven y las nubes/The Young Girl and the Clouds
Suiza. 2000. Color. 5 min. Animación.

Dirección, Productor, Guión, Animación, Decorados, Fotografía y Montaje: Georges Schwizgebel.
Producción: Studio GDS. **Música:** Felix Mendelssohn, Pete Ehnrooth.
Sonido: Florian Eidenbenz.

Inspirado en el cuento *Cenicienta* del escritor francés Charles Perrault (París, 1628-París, 1703).

La historia de Cenicienta contada en varias escenas e imágenes de nubes.

The adventures of Cinderella told in several scenes and cloud's images.



NICEGO STRASNEGO

No hay nada que temer/There is Nothing To Be Scared Of
Rusia. 2000. Color. 20 min. Ficción-Animación.

Dirección y Guión: Ulyana Shilkina
Producción: Studio Zebra. **Fotografía:** M. Trapo. **Música:** A. Kopeikin.
Montaje: Ulyana Shilkina, A. Fedenev. **Sonido:** A. Fedenev, O. Novikov.
Intérpretes: Zhenja Krainov, Volodia Filimoshin, Vladik Remin, Yura Savchenko, Stas Alexeichenko, Natalya Aristiva, Andrei Merzlikin.

Basado en el cuento del escritor ruso Viktor Pelevin (Moscú, 1962).

Tres de las más terroríficas historias jamás contadas por niños.

Three of the most scary stories ever told by children.



DR JEKYLL AND MR HYDE

El Doctor Jekyll y el Sr. Hyde
Gran Bretaña. 2001. Color. 5 min 15 seg. Animación.

Dirección, Productor, Guión, Animación, Fotografía y Montaje: Paul Bush.
Producción: Ancier Mariner Productions Ltd. **Música y Sonido:** Andy Cowton. **Intérpretes:** Ian Bourn, Liane Lang, Anna Sandreuter, Gary Stevens.

Basado libremente en la novela *El extraño caso del Doctor Jekyll y el Sr. Hyde* del escritor inglés Robert Louis Stevenson (Edimburgo, Escocia, 1850-Valima, Islas Samoa, 1894).

Imagina que la cámara sufre una psicosis parecida a la esquizofrenia humana; supón que esta enfermedad de repente cambia cada imagen de la película, mientras mantiene la narrativa superficialmente intacta. Y después imagina que estos síntomas son resultado de un trauma por recordar acontecimientos extraños y terroríficos, por ejemplo los de la película de miedo *Dr. Jekyll and Mr. Hyde* de 1941.

Imagine that the camera is possessed with a psychosis similar to human schizophrenia; suppose that this disease subtly changes every single frame of film while leaving the narrative superficially intact. Then imagine that these symptoms came on a result of the trauma of recording bizarre and horrific events, for instance those of the 1941 horror film Dr. Jekyll and Mr. Hyde.



LE CORBEAU

El cuervo/The Raven

Francia. 2001. Blanco y Negro. 10 min. Ficción.

Dirección y Guión: Frédéric Pelle.

Producción: Bianca Films. **Fotografía:** Olivier Banon. **Decorados:** Blandine Ton Van. **Montaje:** Reynald Bertrand. **Música:** Frandol, Tav Falco. **Sonido:** Christine Charpeil. **Intérpretes:** Suzy Rambaud, Gilberto Azevedo, Nicolas Abraham.

Basado en un relato del escritor estadounidense Stephen Dixon (Baltimore, 1936).

La intervención espontánea de un cuervo interrumpe la vida diaria de una pareja de pensionistas.

The impromptu intervention of a crow disturbs the everyday life of a retired couple.



LES TOMBALES

Las lápidas/The Headstones

Francia. 2001. Color. 13 min. Ficción.

Dirección y Guión: Christophe Barratier.

Producción: Galatée Films. **Fotografía:** Dominique Gentil. **Decorados:** Christian Siret. **Vestuario:** Françoise Guégan. **Montaje:** Catherine Kelber. **Música:** Bruno Coulais. **Sonido:** Emmanuel Le Gall. **Intérpretes:** Lambert Wilson, Carole Weiss, Daniel Benoin, Louis Bonnet, Michel Caccia.

Basado en el cuento homónimo del escritor francés Henry-René-Albert Guy de Maupassant (Château de Miromesniel, Dieppe?, 1850-París, 1892).

1890. Durante una elegante fiesta, Joseph cuenta una extraña aventura amorosa que tuvo con una joven viuda durante su visita al cementerio Père-Lachaise. Pero, ¿se trató realmente de una historia de amor?

1890. During a fashionable party, Joseph talks about a strange love affair that he had with a young widow he met during a visit to Père-Lachaise. But was it really a love?



EL HOMBRE ESPONJA

The Sponge Man

España. 2002. Color. 20 min. Ficción.

Dirección: J.A. Bayona.

Productora: Desastre de cine. **Productores:** Sergi Casamitjana, Aintza Serra, J.A. Bayona. **Guión:** J.A. García Bayona, Lluís Segura. **Fotografía:** Bernat Bosch. **Dirección Artística:** Juanjo García, Mario Suances. **Montaje:** Elena Ruiz. **Música:** Fernando Velázquez. **Sonido:** Xavier Mas. **Intérpretes:** Zoe Berriatua, Graciela Molina, Carlos Raja, Andrés Gertrudix.

Basado en el cuento *El hombre que ríe* del escritor estadounidense Jerome David Salinger (New York, 1919).

Jonathan es un niño obsesionado con las historias de superhéroes, sobre todo con la del Hombre Esponja, que junto a sus amigos escuchan todos los días en el autobús de vuelta a casa del campamento.

A young boy, Jonathan is obsessed with the stories about superheroes especially the one about Sponge Man which he listens to everyday together with his friends on the bus on his way home from the camp.

HING SEES

Teniendo alma/Having Soul

Estonia. 2002. Color. 15 min. Animación.

Dirección, Guión y Diseño: Riho Unt.

Producción: Nukufilm OÜ. **Productor:** Arvo Nuut. **Animación:** Märt Kivi, Andres Tenusaar, Kertu Peet. **Muñecos y Decorados:** Ene Mellow, Külli Jaama, Piret Saarepuu, Taivo Mürsepp, Andres Tenusaar, Kaare Kübarsepp. **Fotografía:** Indrek Volens, Peeter Ülevain. **Montaje:** Indrek Volens, Kersti Miilen. **Música:** Tiit Kikas. **Sonido:** Avo Ulvik.

Basado en el cuento *Elävat nuket (Muñecas vivientes)* del escritor estonio Anton Hansen Tammsaare (Järvamaa, Albu, 1878-Tallin, 1940).

Narra la historia de un niño pequeño y de su gran sueño: soldados de juguetes con alma, que cerrarían sus ojos, cuando muriesen.

The store of a little boy and his big dream - toy soldiers with souls, who would close their eyes, when dying.



THE BOXMAN

El hombre de la caja

Estados Unidos. 2005. 5 min 20 seg. Color. Ficción.

Dirección, Producción, Guión, Animación: Nirvan Mullick.

Música: Charlie Musselwhite. **Sonido:** Rob Cairns. **Montaje:** Jackson George.

Basado en la novela homónima del escritor japonés Kobo Abe (Tokyo, 1924- Tokyo, 1993).

Un perturbador encuentro entre un hombre y una caja de cartón.

A disturbing encounter between a man and a cardboard box.



DE NOUVEAU LUNDI

De nuevo lunes/Monday Again

Francia. 2003. Color. 24 min. Ficción.

Dirección y Guión: Alix de Maistre.

Producción: MDP Audiovisuel. **Fotografía:** Christophe Artus. **Montaje:** Emmanuel Labbé. **Música:** Hervé Lavandier. **Sonido:** Christian Fontaine. **Intérpretes:** Agnès Sourdillon, Miglen Mirtchev, Sabrina Zerkoune.

Basado en la novela corta homónima de la escritora italiana Susana Tamaro (Trieste, 1957).

En un mercado de la plaza, una mujer recoge la fruta y la verdura del suelo y las esconde en su bolsa. Es lunes, día de mercado. Aparentemente todo parece tranquilo en la vida de Anna.

In an empty market place, a woman picks up the fruit and vegetables on the ground, and puts them in her bag. It's Monday, market day. Apparently, everything seems to be quiet in Anna's life.



CHEVAL-SOLEIL

Caballo sol / Sun horse

Francia. 2003. Color. 27 min. Animación.

Dirección: Jea-Jacques Prunas. **Productor:** Dora Benousilio. **Guión:** Virginia Boda. **Sonido, Música:** Olivier Delevigne. **Montaje:** Barnard Bats. **Animación:** Studio Blue Dolphin.

Adaptado de la novela homónima de la escritora francés Anne Labbé (Nantes, 1828-Amiens, 1905).

En Norteamérica, a finales del siglo XIX, un semental salvaje del color del sol se encuentra con un Cheyenne discapacitado que ha sobrevivido a la masacre de su tribu.

In North America at the end of the 19th century, a sun-coloured and savage stallion meets up with a disabled Cheyenne Indian who has survived the massacre of his tribe.

FRIEND GOOD

Amigo bueno

Estados Unidos. 2003. Color. 5 min. Experimental.

Dirección, Productor, Guión y Montaje: Jay Rosenblatt. **Producción:** Locomotion Films. **Música:** Benjamin Britten.

Basado en la novela *Frankenstein o el moderno Prometeo* de la escritora inglesa Mary Wollstonecraft Shelley (Londres, 1797-Londres, 1851).

Es una reedición del mito de Frankenstein. En cinco minutos el "monstruo" experimenta un viaje muy humano, desde el odio hacia sí mismo hasta la aceptación propia.

A re-working of the Frankenstein myth. In five minutes the "monster" moves through the very human journey from self-hatred to self-acceptance.



LA PERRA

The Bitch

Chile. 2003. Color. 17 min. Ficción

Dirección, Productor y Guión: Hugo Maza. **Producción:** La Santísima. **Fotografía:** Miguel Joan Littin. **Dirección Artística:** Francisca Cuesta. **Montaje:** Eduardo Maza. **Música:** Aureo Baqueiro. **Sonido:** Miguel Miranda, Marcos de Aguirre. **Intérpretes:** Claudia Zeledón, Boris Quercia, Catalina Saavedra.

Basado en el cuento homónimo del escritor italo-mexicano Fabio Morabito (Alejandría, 1955).

Una pareja extraña vive en un mundo paranoico, inventando historias sobre su empleada de servicio para satisfacer sus deseos sexuales.

A strange couple lives in a world full of paranoia, inventing stories about their new maid, in order to satisfy their sexual obsessions.



ALLERLEIRAUH

El susurro/The Whisper

Alemania. 2004. Blanco y Negro. 8 min. Animación.

Dirección, Guión, Decorados y Montaje: Anja Struck.
Producción: KHM - Kunsthochschule für Medien. **Productor:** Ute Dilger.
Animación: Anja Struck, Anja Perl, Lars Henkel. **Muñecos:** Harald Cspai, Anke Groß. **Fotografía:** Angela Poschet. **Música:** "Goldfrapp".

Basado en el cuento homónimo de los escritores alemanes Hermanos Grimm, Jacob (Hanau, 1785-Berlín, 1863) y Wilhelm (Hanau, 1786-Berlín, 1859).

Una niña sin piernas, un ciervo muerto y un bailarín con cabeza de zorro en un ambiente plagado de violencia soterrada.

A girl without legs, a dead deer and a dancer with fox's head in surroundings full of subtle violence.



EL SOÑADOR

The Dreamer

España. 2004. Color. 14 min. Ficción.

Dirección: Óskar Santos.
Producción: Himenóptero S.L. **Productora:** Carmen Rico. **Guión:** Javier Sánchez Donate, Óskar Santos. **Fotografía:** Josu Incháustegui. **Montaje:** Marta Salas. **Dirección Artística:** Vicent Díaz. **Música:** Fernando Velázquez. **Sonido:** Sounders Creación Sonora. **Efectos Especiales:** User T38.
Narración: José Ángel Egido. **Intérpretes:** José Ángel Egido, Dritan Biba.

Basado en el cuento homónimo del escritor español Javier Sánchez Donate.

En las postrimerías del siglo XIX, un reputado alienista, llamado Guillermo Rivas, acepta hacerse cargo de un extraño caso médico: el de Don Diego de Robledo, un joven de la alta nobleza que, por causas desconocidas, es capaz de dormir hasta tres días seguidos. Según sus allegados, ese exceso de sueño le está causando graves trastornos mentales.

At the end of the 19th century, a famous psychiatrist, named Guillermo Rivas, accepts to take charge of a strange medical case: the one of Don Diego de Robledo, a young man of the high aristocracy, that, for unknown reasons, is capable to sleep continuously during three days. His close friends say that sleeping in excess is causing him severe mental disorder.

EVERYTHING GOES

Todo es posible

Australia. 2004. Color. 18 min. Ficción.

Dirección y Guión: Andrew Kotatko.
Producción: Soft Paw Films. **Productores:** Colin Englert. **Fotografía:** Martin McGrath. **Montaje:** Jason Diffen. **Música:** Ben Frost. **Sonido:** Michael McMenomy. **Intérpretes:** Hugo Weaving, Abbie Cornish, Sullivan Stapleton.

Basado en el cuento *¿Por qué no bailáis?* del escritor estadounidense Raymond Cleve Carver (Clatskanie, Oregon, 1938-Port Angeles, Washington, 1988).

Brianie y Jack están buscando muebles para su piso, cuando se encuentran con Ray, que está vendiendo todas las pertenencias de su fracasado matrimonio. Ellos se llevan más de lo que esperaban.

Brianie and Jack are looking for pieces of furniture for their flat when they meet Ray selling the bric-a-brac of his broken marriage. They leave with more than they bargained for.



EVERYTHING IN THIS COUNTRY MUST

Más allá, en este país

Gran Bretaña-Irlanda del Norte-Estados Unidos. 2004. Color. 20 min. Ficción.

Dirección y Guión: Gary McKendry.

Producción: Larry Gold. **Fotografía:** James Whitaker. **Decorados:** Michael Perry. **Montaje:** Paul Martínez. **Música:** Paul Kelly. **Efectos Especiales:** Jerry Spivack, Chris Canning. **Sonido:** Chris Canning. **Intérpretes:** Sam Spruell, Gerry Dougherty, Carly Greene.

Basado en la novela homónima del escritor irlandés Colum McCann (Dublín, 1965).

Irlanda del Norte, 1985. Una adolescente tiene que elegir entre el respeto hacia su padre católico y el agradecimiento a los soldados británicos que salvaron el caballo de la familia.

Northern Ireland, 1985. A teenage girl must choose between allegiance to her Catholic father and gratitude to the British soldiers who saved the family horse.



MOLOCH LES CHAIRS VIVES

Moloch las carnes vivas/Moloch the Living Fleshes

Francia. 2004. Color. 18 min. Ficción.

Dirección y Guión: Nicolas Namur.

Producción: Artcam International. **Fotografía:** Claire Mathon. **Montaje:** Mickaël Phelippeau. **Música:** Denis Girard. **Sonido:** John Iranzo, Thomas Robert, Olivier Do Huu. **Intérpretes:** Jana Tesarova, Mireille Perrier, Frédéric Andrau.

Basado en la novela *Moloch* del escritor francés Jean-Marie Gustave Le Clézio (Niza, 1940).

Una joven mujer embarazada vive sola en una casa prefabricada. Un perro ladra afuera.

A young pregnant woman lives alone in a mobile home. A dog is roaming outside.



NUEVO CORTOMETRAJE CHILENO

NEW CHILEAN SHORT FILMS

Con la colaboración de:

Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile
ACORCH (Asociación Gremial de Cortometrajistas de Chile
Embajada de Chile (de Madrid)
Escuela de Cine de Chile

La cinematografía chilena no es la más conocida de Latinoamérica. Pero en los últimos tiempos, los cineastas chilenos empiezan a dar que hablar fuera de su país: Andrés Wood con *Machuca*, Matías Bize con *En la cama* (Selección oficial de la Seminci 2005) y recientemente Sebastián Campos con *La sagrada familia* (Horizontes Latinos en el Festival Internacional de San Sebastián 2005) se han abierto hueco en el ámbito internacional.

El cine chileno se encuentra en un momento crucial de su historia. Después de más de 15 años de censura y represión a nivel creativo y productivo bajo el régimen del general Pinochet, los cineastas están saliendo de una transición cultural. Desde mediados de los años noventa aparecen cada vez más directores jóvenes con la necesidad de expresar sus ideas. Una nueva generación de cineastas encuentra un nuevo público y consigue que los chilenos vayan a ver cine chileno. Cada año aumenta la producción de películas nacionales y comienza a formarse una industria cinematográfica con nuevos directores, productores y distribuidores - una profesión reciente en el ámbito del cine chileno. Estos jóvenes cineastas se están acercando al público nacional y extranjero, tocando temas actuales con un espíritu original. El trauma de la represión parece superado y Chile se abre artísticamente al mundo.

Simultáneamente a esta 'construcción' de una industria cinematográfica en Chile surgen cada vez más festivales y escuelas de cine, además de universidades que ofertan carreras en el campo audiovisual. La 35ª edición del Festival de Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid cuenta con dos programas de cortos que quieren dar una visión general de lo que se ha creado en los últimos años en el país andino. Trabajos de fin de carrera producidos en la Escuela de Cine de Chile se podrán ver junto a diferentes obras de producción independiente.

The Chilean cinematography is not the most well-known of Latin America. But, in recent years, the Chilean filmmakers are noticed outside their country: Andrés Wood with Machuca, Matias Bize with En la cama (Official Competition Seminci 2005) and recently Sebastián Campos with La sagrada familia (Latin Horizons at San Sebastian International Film festival 2005) found a space internationally.

Chilean cinema is at a crucial time of its history. Having lived through general Pinochet's censorship and repression at the creative and productive levels for 15 years, filmmakers now are leaving behind a cultural transition. Since the mid-nineties, there are more and more young directors with the necessity to express their ideas. A new generation of filmmakers finds a new audience and makes Chileans go to the cinema to see Chilean films. Each year the number of national productions increases and the Chilean film industry with new directors, producers and distributors - a recent profession in Chile - grows. These young filmmakers are getting closer to the national and international public, dealing with current topics with an original spirit. The trauma of repression seems to be overcome and Chile is opening its artistic borders to the world. Simultaneous to the 'construction' of the film industry in Chile, there is a growing number of festivals, film schools and universities, which offer audiovisual degrees. The 35th edition of the Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid Film Festival includes two short film programmes, offering the very last Chilean creations. Egression works, which were produced at the Escuela de Cine de Chile (Chilean Fil School), will be shown together with independent productions.

The Escuela de Cine de Chile was founded in 1995 by documentary maker Carlos Flores Delpino and producer

La Escuela de Cine de Chile fue creada por el documentalista Carlos Flores Delpino y el productor Carlos Álvarez Pineda en el año 1995, y cuenta con el apoyo de varios cineastas consagrados de Chile como Patricio Guzmán, Manuel Andrade, Gonzalo Justiniano y Miguel Littin. De sus aulas surgen los directores más prometedores del paisaje cinematográfico chileno, como los mencionados Matías Bize y Sebastián Campos, que ya cuentan con sus primeros largometrajes.

Los cortometrajes de la Escuela de Cine de Chile que se podrán ver en Alcine35 forman parte de dos largometrajes que constituyen el trabajo de fin de carrera de varios estudiantes. En 1999 se convocó a cuatro directores para examinarse con *Historias de sexo*, cuatro cortos sobre el mismo tema. En 2001, seis directores siguieron el ejemplo de hacer cortos sobre un solo tema. En este caso, cada pieza debía incluir un trozo de un cadáver. El resultado de este ejercicio es *Fragmentos urbanos*. En el ciclo del *Nuevo Cortometraje Chileno* se podrán ver cinco de los diez trabajos que salieron de estas convocatorias. La selección de los cortos pone en evidencia que los jóvenes creadores chilenos no temen ni temáticas ni géneros: desde el enfrentamiento a los sucesos históricos del país, por la vía del tratamiento de mitos típicos, hasta críticas a fenómenos de la sociedad actual. Con humor, seriedad y mucha energía creativa, los nuevos cineastas andinos demuestran que no tienen nada que envidiar a los artistas de sus países vecinos.

Annette Scholz

Carlos Álvarez Pineda, and enjoys the support of several prestigious Chilean filmmakers like Patricio Guzmán, Manuel Andrade, Gonzalo Justiniano and Miguel Littin. The most promising directors of the cinematographic landscape of the Latin-American country come from this film school, like the above-mentioned Matias Bize and Sebastián Campos, who have made already their first motion pictures.

The short films by the Chilean Film School, which will be shown at Alcine35, are parts of two feature films elaborated as egression projects of several students. In 1999, four directors were asked to graduated with Sextales, four shorts about the same subject. In 2001, six directors followed their example by shooting six shorts on another subject. In that case, each work had to include a piece of a corpse. The result of this exercise is Urban fragments. During the screenings of the New Chilean Short Film, five out of ten shorts presented.

The selection shows that the young Chilean creators are not afraid neither of subjects nor genders: from confrontation to national historical events through the treatment of typical myths, up to criticism to current society problems.. With humour, seriousness and a lot of creative energy, the new andean filmmakers demonstrate that there is nothing to envy to the artists from neighbour countries.

CIUDAD DE MARAVILLAS (Fragmentos urbanos)

Marvellous City (Urban fragments)

Chile. 2001. Color. 25 min. Ficción. DVD.

Dirección, Guión: Sebastián Campos.

Producción: Escuela de Cine de Chile, **Productores:** Carlos Álvarez, Fernando Aljaro, Antonino Ballestrazzi.

Dirección de fotografía: Cristián Castro. **Montaje:** Cristián Aylwin. **Música:** Marciano, Suárez. **Intérpretes:** Macarena Teke, Néstor Cantillana, Antonia Zegers, Antonia Bravo, Tichi Lobos, Marco Antonio de la Parra.

Alicia, una joven universitaria, rica, rebelde y soñadora se enamora de un hombre comprometido. En su aventura queda embarazada. Junto con su amante Raúl, que es ginecólogo, decide abortar. En esta improvisada operación, algo sale mal.

Alicia, a young university student, rich, rebellious and dreamy falls in love with an engaged man. She gets pregnant during her affair. Both she and her lover Raúl, who is gynecologist, decide to abort. During the improvised operation, something goes wrong.



DEMONIO (Fragmentos Urbanos)

Devil (Urban fragments)

Chile. 1999. Color. 16 min. Ficción. DVD.

Dirección, Guión: Antonino Ballestrazzi.

Producción: Escuela de Cine de Chile, **Productores:** Carlos Álvarez, Fernando Aljaro, Antonino Ballestrazzi. **Dirección de fotografía:** Ricardo Lorca. **Montaje:** Cristián Aylwin. **Música:** Shogun, Lucybell, Nemo y Diego Sagrado, Industrial Company Inc.

Intérpretes: Jordi Castell, Moira Quappe, Romina Isla, Macarena Berthelón, Francisca Concha.

Una obsesión por transformación y un extraño rito llevan a un fotógrafo a cometer una serie de horribles crímenes.

An obsession for transformation and a strange rite brings a photographer to commit a series of horrible crimes.



EKOS

Chile. 2000. Color. 11 min. Ficción. 35mm.

Dirección: Arnaldo Rodríguez.

Guión: Alejandro Cruz, Arnaldo Rodríguez. **Producción:** Ricardo Cantuarias. **Música:** Camilo Salinas, Fernando Julio, Nicolás Oyala.

Intérpretes: Andrés Céspedes, Patricio Contreras, Celso Carvajal, Debora Kaufman, Arturo Ruiz-Tagle.

Un detective lleva a un criminal en su automóvil. Pero no se trata de cualquier criminal y hace todo lo posible por escapar. Es sólo un breve instante y, sin embargo, puede cambiar sus vidas.

A detective drives a criminal in his car. The offender is not a common criminal, and he does everything he can to escape. It's only a moment, but it could change their lives.



EL MÉTODO DEL PEQUEÑO REY

The Method of the Little King

Chile. 1999. Color. 6 min. Ficción. 35mm.

Dirección, Guión y Montaje: Pablo Rojas Marchini.

Producción: Susana Gajardo. **Dirección de Fotografía:** Pedro Micelli. **Música:** Álvaro Acevedo. **Intérpretes:** Susana Fajardo, Vicente Rojas.

En la oscuridad de la noche, un niño se levanta a hurtadillas de su cama para jugar con sus perinolas mágicas a la luz de la luna.

In the dark of the night, a child wakes up in his bed to play with his magical spinning tops under the moonlight.



EL TESORO DE LOS CARACOLES

The Snail's Treasure

Chile. 2004. Color. 15 min. Ficción. 35mm.

Dirección y Guión: Cristián Jiménez, basado en un cuento de Gabriel Villalón. **Producción:** Retaguardia Films, Jirafa. **Dirección de Fotografía:** Inti Briones. **Montaje:** Galut Alarcón. **Música:** Ángel Parra. **Intérpretes:** Roberto Farías, Luz Jiménez, Hugo Medina, Alejandro Trejo, Pedro Villagra, Rodrigo González, Pía Rudloff.

Tras descubrir un valioso tesoro, Quique comete un homicidio. Su madre urde un plan para encubrir el crimen y quedarse con las joyas. Para lograrlo deberá doblegar tanto la estupidez de Quique como la astucia de los policías que investigan el caso. ¿O acaso fue todo una obra de la fértil imaginación de Quique?

After finding a valuable treasure, Quique commits homicide. His mother takes advantage of Quique's light mental impairment in order to cover up the crime, protect her son from the police and at same time, keep the treasure. Or was it all Quique's imagination?



EL TIEMPO QUE QUIERAN

As Long as You Want

Chile. 2004. Color. 14 min. Ficción. 35mm.

Dirección y Guión: Pedro Ayala. **Producción:** Marcelo Rojas. **Dirección de fotografía:** Arnaldo Rodríguez. **Montaje:** Ronald Quinteros, Pedro Ayala. **Música:** Edgardo Cantón. **Intérpretes:** Felipe Castillo, Enrique Bello, Anita Reeves, Yael Nahmias, Pablo Ausensi.

Felipe, un niño de trece años. Sus padres van a tener otro hijo y han decidido trasladar al abuelo a un "lugar mejor" para que deje libre una habitación. A Felipe no le gusta la situación y cuida a su abuelo de forma especial durante el último día que pasa en su casa.

Felipe is an eleven year old boy. His parents are having a baby and have decided to move grandfather from home to some "better place" to prepare his room for the new family member. Felipe doesn't like this situation and takes special care of his grandfather on his last day home.



ESTRUCTURA PARA UN BOSSANOVA (Historias de sexo)

Structure for a Bossanova (Sextales)

Chile. 1999. Color. 18 min. Ficción. DVD.

Dirección, Guión: Matías Cruz.

Producción: Escuela de Cine de Chile, Kodak Chilena, Estudios de Sonido Procor. **Música:** Camilo Salinas, Raúl Céspedes, Cristian Spiñeira. **Intérpretes:** Keiros Guillen, Nicolás Saavedra

Es un fresco de la juventud en los 90 que narra una serie de conversaciones entre una pareja de jóvenes, desde un fallido intento por tener sexo hasta la reanudación de la empresa. Durante estos diálogos percibimos sus miedos, su visión de la política y sus preferencias cinematográficas. Todo acompañado por una importante dosis de humor.

It is a fresco of youth in the nineties, which narrates a series of conversations between a couple of youngsters, from their vain attempt to have sex until the continuation of the undertaking. During these dialogues, we perceive their fears, their vision of politics and their cinematographic preferences - accompanied by an important dose of humour.



INVISIBLE

Invisible

Chile. 2004. Color. 12 min. Ficción. 35mm.

Dirección, Guión: Daniel Henríquez.

Producción: Eduardo Castro. **Dirección de Fotografía:** Arnaldo Rodríguez.

Montaje: Jeczek Lopez. **Música:** Pedro Ayala. **Intérpretes:** Rodolfo Vázquez, Claudia Cabezas, Mireya Moreno, Pablo Ausenci.

Santiago de Chile, Septiembre de 1973. Unos días después del golpe de estado, Raúl, un joven activista, escapa de un allanamiento gracias a que se hace invisible ante los ojos de su captor. Silvia, su pareja, lo encuentra agitado, en la casa donde se ocultan y no cree lo que Raúl le cuenta, pero la cuestión es clara, tienen que preparar el plan para salir del país con otras identidades, antes de que los militares lleguen por ellos.

Santiago de Chile, September 1973. A few days after the military coup d'état. Raúl, a young activist, escapes from an assault, because he becomes invisible in front of the eyes of his hunter. Silvia, his girlfriend, finds him shocked in the safe house where they hide themselves, and she doesn't believe what he tells her. But there's one thing clear, they have to work out of a plan to get out of the country with new identities before the military find them.



MANOS LIBRES

Handsfree

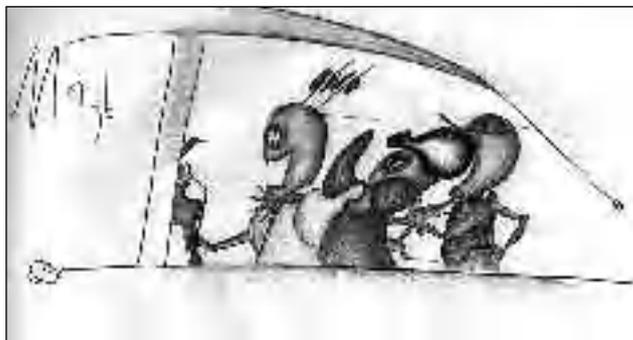
Chile. 2000. Color. 19 min. Animación. 35mm.

Dirección, Guión y Montaje: Tomás Welss.

Producción: Patrick Benazet, J.J.Harting. **Música:** Miguel Miranda.

Una mujer solitaria, aunque rodeada de sus niños, conduce velozmente su coche. Conectada al teléfono móvil, intenta solucionarlo todo, sin entender que la realidad ya está fuera de control.

A lonely woman, though surrounded by her kids, drives rapidly her car. Connected to her cellular phone, she tries to solve everything, not realizing that reality is already out of control.



LA TRAMPA (Historias de sexo)

The Trap (Sextales)

Chile. 1999. 20 min. Ficción. DVD.

Dirección, Guión: Coke Hidalgo.

Producción: Escuela de Cine de Chile, Kodak Chilena, Estudios de Sonido Procor. **Música:** Camilo Salinas, Raúl Céspedes, Cristian Spiñeira.

Intérpretes: Alberto Zeiss, Paulina Costa, José Luis Aguilera.

La trampa es una historia de celos y acción. La película se inicia con un coche que cruza el desierto. En su interior un hombre lleva a otro de rehén. Los flashbacks nos harán comprender por que el raptor ha tomado la decisión tan drástica y demencial de dejarse matar por su rehén. El rehén descubrirá que ha caído en una trampa.

The trap is a story about jealousy and action. The film starts with a car crossing the desert. Inside, a man is holding a hostage. Flashbacks will make us understand why the kidnapper takes the drastic and insane decision to make the hostage kill him. The hostage realises he has been caught in a trap.



OTOÑO

Autumn

Chile. 2004. Color. 20 min. Ficción. 35mm.

Dirección: Pamela Espinoza.

Guión: Daniel Henríquez, Pamela Espinoza. **Producción:** Eduardo Castro. **Música:** Beatriz Pichi Malen, Néstor Iencenella. **Dirección de Fotografía:** Arnaldo Rodríguez. **Intérpretes:** Alfredo Castro, Eduardo Barrily.

En el sur del continente el tiempo avanza muy lento. Hace un año que Camilo perdió a su esposa y hace un año que es padre de Octavia. Sin embargo, él está ensimismado con su pasado y obsesionado con reconstruir el barco en el que falleció su padre, al que nunca conoció. Su hija Octavia y su amigo José son compañeros de viaje.

In the south of the continent, time goes by very slowly. It's been a year since Camilo lost his wife and it's been a year he is Octavia's father. Nevertheless he is engrossed with his past, obsessed with reconstructing the boat in which his father, whom he never met, died. His daughter Octavia and his friend José will be his partners in this journey.



ROKUNGA, EL ÚLTIMO HOMBRE PÁJARO

Chile. 2002. Color. 7 min. Animación.

Dirección, Guión y Montaje: Erwin Gómez Viñales.

Producción: Margarita Cid Lizondo. **Música:** Miguel Lara. **Animación:** Erwin Gómez, Mauricio Pérez, Marcelo Flores.

En medio de la inmensidad del Océano Pacífico y a miles de kilómetros del continente, en la cumbre de Orongo, un anciano enjuto y esquelético con su cuerpo tallado en madera, nos narra la intrincada y milenaria carrera donde fue elegido Rokunga, el último hombre-pájaro que venció al resto en la tarea de traer a salvo el primer huevo del año de las golondrinas.

In the middle of the Pacific Ocean, miles away from the continent, on top of Orongo, a skinny old man with a wooden sculptured body, tells us about the millennial race where Rokunga was elected the last birdlike-man who brought safely the swallow's first egg of the year.



UNA PELÍCULA DE TEMOR (Fragmentos urbanos)

A Film of Fear (Urban Fragments)

Chile. 2001. Color. 19'. Ficción. DVD.

Dirección, Guión: Sergio Pineda.

Producción: Escuela de Cine de Chile. **Productores:** Carlos Álvarez, Fernando Aljaro, Antonino Ballestrazzi. **Dirección de fotografía:** Patricia Venegas. **Montaje:** Cristián Aylwin. **Música:** Dani Lencina, Boa. **Intérpretes:** Francisco Mena, Cristián Vila Riquelme, Fernando Solís, Paulo Vera, Jorge Olguín, Antonino Ballestrazzi.

En busca de realidad, Fredy, encargado de efectos especiales, intenta conseguir un cadáver para una película de terror. En un carro que vende hamburguesas, Fredy se reúne con distintos amigos quienes, al darse cuenta de su proposición, se niegan a ayudarlo. Repentinamente, el cocinero, que ya se ha dado cuenta de la situación, le ofrece una sorpresiva solución.

In search of reality, Fredy, in charge of special effects, tries to get a corpse for a horror movie. At a fast food cart, Fredy gets together with different friends, who, after realising about Fredy's proposition, refuse to help him. Suddenly, the cook, who is aware of the situation, comes up with a surprise solution.



EUROPA EN CORTOS IX

CINE FANTÁSTICO

EUROPE IN SHORTS FANTASTIC

El programa de Europa en Cortos es una iniciativa de la Coordinadora Europea de Festivales con el apoyo de el Programa Media de la Unión Europea. Siempre está relacionado con un tema en concreto, lo que permite que los cortos sean accesibles para el público de los Festivales adheridos a la Coordinadora.

Para el programa de la novena edición de Europa en Cortos, que está dedicado al cine fantástico, otra red de Festivales, la Federación Europea de Festivales de Cine Fantástico, se ha unido al programa. Esta es la primera vez que estas dos redes de Festivales Europeos trabajan juntos en un proyecto, y es la primera vez que el programa está a la disposición de los festivales en ambas redes.

Los organizadores responsables de la selección de las películas del noveno programa de Europa en Cortos: El programa fantástico no quería retratar la historia de los cortos fantásticos, sino presentar los trabajos de jóvenes directores y con talento capaces de fascinar al público con sus diferentes acercamientos a la temática fantástica. Este programa ofrece a diversas personas, la primera oportunidad verdadera de ver el tratamiento del género fantástico en cortometraje. Y en contra de la opinión general, el género fantástico no habla siempre de monstruos sedientos de sangre. De hecho en realidad, a menudo ni aparecen...

The Europe in Shorts programme is an initiative of the European Coordination of Film Festivals with the support of the Media programme of the European Commission. Always linked to a particular theme, it allows short movies to be accessible to audiences at festivals adherent to the Coordination.

For the ninth Europe in Shorts program, which is dedicated to fantastic cinema, another network of film festivals, the European Federation of Fantastic Film Festivals, has joined the programme. This marks the first time that these two networks of European film festivals have worked together on a project, and the first time that the programme is being made available to festivals in both networks.

The organisers responsible for selecting the films in the ninth Europe in Shorts: Fantastic programme didn't want to trace the history of fantastic short movies, but rather chose to present the works of young and talented directors capable of fascinating audiences with their diverse approach to the fantastic theme. This programme, then, offers a number of people their first real opportunity to view the treatment of the fantastic genre in short movie form. And contrary to accepted opinion, the fantastic genre is not all about bloodthirsty monsters - indeed, in reality they often don't make an appearance...

ASIDE

Al lado
Portugal. 12'. 2001. 35 mm

Dirección: Joao Carrilho. **Producción:** O Som e a Fúria. **Intérpretes:** Ana Enes, Paulo Patraquim y Rodrigo Aguilar.

Una pareja y su hijo, una casa de verano junto al lago, un último baño al caer la tarde, y entonces, algo ocurre ...

A couple and their son, a summer house by the lake, a last swim late in the afternoon and then something happens ...

Contact: Phone: +351 2135825 19-21. Fax: +351 21 358 25 20
furia@netcabo.pt



COPY SHOP

La tienda de fotocopias
Austria. 2001. 12'. 35 mm.

Dirección: Virgil Widrich. **Producción:** Virgil Widrich, Multimedia producciones GMBH y Sixpack Film. **Intérpretes:** Johannes Silberschneider y Elisabeth Ebner-Haid.

La historia de un hombre que se fotocopiaba a sí mismo, hasta llenar el mundo...

The story of a man who makes photocopies of himself, until they fill up the entire world...

Contact: Phone: +41 1 52374390 Fax : +43 1 523743930
office@widrichfilm.com or Phone: +43 1 5260990 Fax +43 1 5260992
office@sixpackfilm.com.



LA FLAMME

La llama
Francia. 2001. 3'. 35 mm.

Dirección: Ron Dyens. **Producción:** Sacrebleu Productions. **Intérpretes:** Lucie Duchene, Regis Romele.

En los violentos años 20, dos amantes en la playa ... y un monton de problemas técnicos entre ellos...

The Roaring Twenties, two lovers on a beach...and a lot of technical problems between them...

Contact: Phone: +33 1 42253027 Fax +33 1 53752591
sacrebleu_prod@hotmail.com



FISH

Pescado
Finlandia. 2002. 12'. 35 mm.

Dirección: Jonathan Davies. **Producción:** Vanilla Produccion Oy.

La historia de un pescado...

The story of a fish...

Contact: Phone +358 40 5371932 Fax +358 9 271907612 juha@vanilla.fi



NOSFERATU TANGO

El tango de Nosferatu
Suiza - Francia. 2002. 13'. 35 mm.

Dirección: Zoltan Horvath. **Producción:** Le mur du son cinema.

Un mosquito se enamora locamente de un vampiro. Juntos buscaran sangre fresca en un mundo peligroso, bizarro y barroco....

A mosquito falls madly in love with a vampire. Together they go looking for fresh blood in a baroque, bizarre and dangerous world...

Contact: phone +33 1 47008488 fax +33 1 47006882
lemurdusoncinema@noos.fr



OH MY GOD!

iiOh, Dios mio!!
Bélgica. 2001. 9'. 35 mm.

Dirección: Christophe van Rompaey. **Producción:** Another Dimension of an Idea. **Intérpretes:** Ciré Lethem, Sam Louwyck, Jonas Boel.

Una mujer joven se despierta y se encuentra encerrada en el maletero de un coche. Esto no es exactamente lo que ella se imaginaba para su cumpleaños...

A young woman wakes up to find herself locked in the trunk of a car. This is not exactly how she imagined her birthday...

Contact: Phone and Fax + 32 16633369 ad.idea@pandora.be



PARADISIAQUE

Paradisiaco
Francia. 2001. 4'. 35 mm.

Dirección: Igor Pejic. **Producción:** Hibou Producciones.

Un extraterrestre llega a la Tierra por accidente. Él descubre las flores, las plantas, los animales...y los hombres...

An alien arrives on Earth by accident. He discovers flowers, plants, animals...and man...

Contact: phone +33 1 48783858 igorpejic@free.fr



FORKLIFT DRIVER KLAUS

El conductor de la carretilla
Alemania. 2001. 9'30''. 35 mm.

Dirección: Jörg Wagner & Stefan Prehn. **Producción:** Kurzfilmargentur Hamburg. **Intérpretes:** Konstantin Graudus, Douglas Welbat, Jürgen Kossel.

Una comedia sangrienta sobre vídeos de formación acerca de los peligros inherentes a la conducción de una grúa de horquilla

A bloody parody on company instruction videos about the inherent dangers of driving a forklift...

Contact: Phone +49 40 39106318 Fax+49 40 39106320
kfa@shortfilm.com.



TAG 26

Día 26
Alemania. 2002. 18'. 35 mm

Dirección: Andreas Samland. **Producción:** D.F.F.B.. **Intérpretes:** Ronnie Marzillier, Peter Beck.

26 días después de la catástrofe, dos supervivientes buscan a otros.. Se quedan sin gasolina...

26 days after the catastrophe. Two survivors are searching for others... They run out of petrol...

Contact: Phone +49 30 25759152 Fax +49 30 25759162 c.marc@dffb.de



EUROPA EN CORTOS XI HÍBRIDOS

EUROPE IN SHORTS XI HYBRIDISATION OF IMAGES

Si echamos un vistazo a las tendencias actuales entre los miembros de la Coordinadora Europea de Festivales de Cine, vemos que en los últimos años muchos festivales se han decantado por el formato digital sin tener en cuenta ni el género ni la duración de las películas programadas. En su mayoría dan por hecho que su apuesta dará una nueva proyección mediática a las secciones programadas, lo que en sí mismo no ofrece ninguna garantía de innovación estética. A pesar de esto, muchos otros festivales dedican al mismo tiempo una parte importante de sus programas a imágenes nuevas—a las que se conocen como híbridos, ya que provienen de sitios distintos y están hechas en formatos diferentes—que se proyectan en secciones especiales o que incluso entran a concurso.

En cualquier caso, gran parte del llamado cine experimental o de avant-garde siempre hizo uso de lo que en este programa llamamos “imágenes híbridas”, si bien es cierto que utilizaban otras tecnologías. La diferencia principal hay que encontrarla en que en la actualidad, el acceso a la tecnología digital es cada vez más fácil (y barato), y su uso durante la producción de imágenes es generalizado. Muchos de los trabajos que se presentan en este programa sólo se podrían haber producido años atrás con ayuda de presupuestos considerables (y por ende, con implicaciones comerciales) o con el objetivo de mostrar la técnica en sí misma (la espectacularidad de su efecto más que su contenido). Conviene mencionar que el concepto de efectos especiales en sí mismo, que al principio se relacionaba casi siempre con la ciencia ficción y los grandes espectáculos, ha cambiado y que hoy puede verse en casi todos los trabajos audiovisuales, a veces llegando a ser casi imperceptible.

La democratización del acceso a las nuevas tecnologías ha favorecido la aparición de un mayor número de películas experimentales y personales, en concordancia con los deseos del autor y sin necesidad de utilizar ningún tipo de maquinaria de producción pesada. De ahí que la filmación de cortometrajes, dadas sus características, se haya convertido en la actualidad en uno de los campos de experimentación visual más innovadores, precisamente porque promueve el desarrollo de trabajos más personales y porque consigue resolver algunos de los retos creativos más apasionantes. Es más, los cortometrajes han recuperado la independencia creativa que tuvieron en el pasado y que habían perdido en los últimos años debido a la repetición de fórmulas, códigos y contenidos.

If we look closely at the most recent tendencies amongst the members of the European Coordination of Film Festivals, we will see that over the last few years there has been a considerable amount of festivals converting to the digital format, regardless of the genres and lengths of the films they programme. Most of them do this, of course, by merely accepting new projection media in their programming sections, which in itself provides no guarantee of innovation as far as aesthetics are concerned. Yet, and at the same time, there are also many festivals devoting an important part of their programmes to new images - which are referred to as hybrid since they come from different origins and are made of different formats - shown either in special sections or even in competitive programmes.

However, it can be said that a large part of the so-called avant-garde or experimental cinema has always used what in this programme we call “hybrid images” albeit by resorting to another type of technology. The main difference nowadays is to be found in the increasingly easier (and cheaper) access to digital technology and its widespread use in the production of images. Many of the works presented in this programme could only have been produced years ago with considerable budgets and therefore with commercial implications or with the aim of displaying the technique itself - the spectacular effect more than the content. It is worth mentioning that the concept of special effects itself, which initially was almost always associated with science fiction and big entertainment, has been changing and can be found nowadays in nearly all audiovisual works, sometimes in an almost undetectable way.

The democratisation of the access to new technologies has allowed for the emergence of more experimental and personal films, made according to their authors' desires and without the need for a heavy production machine. This is why short film has been, given its characteristics, one of the most innovative visual experimentation fields of today, precisely because it's a favourable territory for developing more personal work and for unravelling some of the most passionate creative challenges. Thus, short film has even been recovering the creative independence that it once had and which it had been losing in recent years, on account of repeating formulae, codes and content. The introduction of digital technology in short film is being carried out at different levels, mostly associated

La introducción de tecnología digital en la realización de cortometrajes se ha llevado a cabo en diferentes niveles, la mayoría asociados a técnicas más tradicionales, dando lugar a los anteriormente citados híbridos o imágenes impuras. Se pueden apreciar en historias de ficción clásica, en cine no narrativo y en las ilustraciones de una canción de un vídeo musical. El proceso de creación de imágenes híbridas ha hecho que el cine tenga que redefinir sus propias fronteras, llegando a inmiscuirse en el terreno de los vídeos musicales, los videojuegos, los teléfonos móviles y el arte contemporáneo. Las películas que se presentan en esta sección intentan ofrecer algunas pistas sobre el cine del futuro. Las posibilidades a tener en cuenta son la combinación de técnicas, formatos y géneros. Sus verdaderos efectos todavía están por determinar, que resultarán justamente en la "hibridación" a la que se refiere el título de este programa.

Miguel Dias (Curtas Vila do Conde)

"Europe in Shorts 11 - Hybridisation of Images" es un programa patrocinado por la Coordinadora Europea de Festivales de Cine. Seis festivales de tres países contribuyeron a la selección de películas: Curtas Vila do Conde e Imago - Fundão (Portugal); Festival du Court Métrage, Clermont-Ferrand, Festival Européen du Film Court de Brest y Rencontres Audiovisuelles - Lille (Francia); y Tampere Short Film Festival (Finlandia).

Coordinación de programa y reservas:
Curtas Vila do Conde
Miguel Dias
Auditório Municipal - Praça da República
4480 - 715 Vila do Conde, Portugal
T + 351 252 646 516
F + 351 252 248 416
mdias@curtasmetragens.pt

with more traditional techniques and producing the above mentioned hybrid or impure images. We find them at the service of a classic fiction story, of a non-narrative cinema or on the illustration of a song by a music video. The process of creating hybrid images has led cinema to redefine its own frontiers, to interfere with music videos, videogames, mobile phones and contemporary art. The films which will be presented in this session can only try to offer some clues about what the cinema of the future could be. The combinations of techniques, formats and genres - whose real effects are yet to be determined - are the possibilities to consider, being that same "hybridisation" referred to in title of this programme.

Miguel Dias (Curtas Vila do Conde)

"Europe in Shorts 11 - Hybridisation of Images" is a programme promoted by the European Coordination of Film Festivals. The film selection had the contribution of six festivals from three countries: Curtas Vila do Conde and Imago - Fundão (Portugal); Festival du Court Métrage, Clermont-Ferrand, Festival Européen du Film Court de Brest and Rencontres Audiovisuelles - Lille (France); and Tampere Short Film Festival (Finland).

*Programme coordination and booking:
Curtas Vila do Conde
Miguel Dias
Auditório Municipal - Praça da República
4480 - 715 Vila do Conde, Portugal
T + 351 252 646 516
F + 351 252 248 416
mdias@curtasmetragens.pt*

DAD'S DEAD

La muerte de papá
Gran Bretaña. 2003. 6 min. Betacam.

Dirección, Guión: Chris Shepherd. **Dirección artística:** Andy Humphrey. **Música:** John Moore. **Montaje:** Sebastian Duthy. **Producción:** Slinky Pictures, Anja Nicolas.

Un joven habla de los recuerdos fragmentados de su infancia. La admiración y adoración que siente por su mejor amigo, Johnno, se convierte en odio y repulsión a medida que se revela la red de mentiras y violencia creada por Johnno.

A young man talks about the fragmented memories of his childhood. His admiration and worship for his best friend Johnno turn to hatred and revulsion as the web of deception and violence Johnno creates is revealed.

Contacto



FAST FILM

Película rápida
Austria/Luxemburgo. 2003. 14 min. Betacam.

Dirección, Guión, Montaje: Virgil Widrich. **Producción:** Virgil Widrich, Bady Minck. **Fotografía:** Martin Putz. **Sonido:** Frédéric Fichet. **Intérpretes:** Markus Loder-Taucher.

Un beso. Una pareja feliz. De pronto, secuestran a la mujer. El hombre va en su rescate.

A kiss. A happy couple. Suddenly the woman is kidnapped. The man sets off to rescue her.

Contacto



FEAR LESS

Sin miedo
Noruega. 2003. 4 min. 30 seg. Betacam.

Dirección, Guión, Montaje: Therese Jacobsen. **Fotografía:** Johan-Fredrik Bødtker. **Animación:** Harald Fossen. **Sonido, Música:** Erik Vang. **Producción:** Apecosmonautene. **Intérpretes:** Oda Marie H. Brekken, Miriam Sogn.

La infancia no es el jardín de rosas que imaginan los adultos. Puede estar llena de preocupaciones y ansiedades.

Childhood is not necessarily as rosy as grown-ups often imagine it. It can be full of worries and anxieties.

Contacto



HOME ROAD MOVIES

Películas caseras de carretera
Gran Bretaña. 2001. 12 min. 18 seg. Betacam.

Dirección y Animación: Robert Bradbrook. **Guión:** Ian Sellar. **Fotografía:** Sam James. **Montaje:** Tony Fish. **Música:** KPM. **Sonido:** Nigel Heath, Julian Slater. **Producción:** Finetake Productions - Dick Arnal. **Intérpretes:** Bill Paterson, Pheilim McDermott.

La historia de un padre reservado y torpe que cuenta con el coche familiar para ser mejor padre, se basa en las costumbres y recuerdos de sus hijos. Tras su muerte se dan cuenta de que su primer y único coche, en el pasado un lujo so automóvil que permitía unas vacaciones infinitas, se había convertido gradualmente en un doloroso vehículo de su afección.

The story of a shy and awkward father who desperately wanted the familiar car to make him a better parent. The film is based upon the family folklore and memories of his children. After his death they realize that their first only family car, once a luxurious chariot to endless holidays in paradise, had gradually become a painful vehicle of his affection.

Contacto



LE CONTE DU MONDE FLOTTANT

El cuento del mundo flotante
Francia. 2001. 24 min. Betacam.

Dirección, Guión, Animación: Alain Escalle. **Fotografía:** Bunkou Hamaguchi. **Sonido:** Eric Lesachet, Cécile Le Prado. **Música:** Cécile Le Prado. **Montaje:** Franck Magnant. **Producción:** Mistral Films, Mayumi Chijiwa. **Intérpretes:** Kakuya Ohashi, Yuko Nakamura, Ryoya Kobayashi.

Hiroshima. En la mañana del 6 de agosto de 1945, una luz cegadora invade las orillas del mundo flotante. Un hombre recuerda. El susto, una explosión violenta, cuerpos que se retuercen de dolor. Sueños pasados en el presente, visiones del futuro en el pasado.

Hiroshima. On the morning of August 6, 1945, a blinding light invades the shores of the floating world. A man remembers. The shock, a violent blast. Bodies strewn out in pain. Past dreams in the present, visions of the future in the past.

Contacto



OBRAS

Francia. 2004. 12 min. Betacam.

Dirección, Guión, Fotografía: Hendrick Dusollier. **Sonido, Música:** Jean-François Viguié. **Animación:** Nobrain. **Producción:** Nicolas Schmerkin, Atout de Minuit.

Viaje poético y gráfico que muestra en una sola toma mutaciones urbanas salvajes e irreversibles. *Obras* ofrece una interpretación plástica de la destrucción/reconstrucción de Barrio Ribera y la Diagonal Mar de Barcelona.

In one single shot, a poetic and graphic journey through wild and irreversible urban mutations. "Obras" offers a plastic interpretation of the destruction/reconstruction, taking place in 'Barrio Ribera' and 'Diagonal Mar', in Barcelona.

Contacto



OH, DEAR!

Oh, cariño!
Belgica. 2004. 1 min. BETACAM.

Dirección, Guión, Montaje, Producción: Nicolas Provost. **Fotografía:** Nicolas Karakatsanis. **Intérpretes:** Uschi Marchandise, Jeff Van de Vem.

Una historia simple que transcurre en la inocencia de un circuito de karts.

A simple story against the background of an innocent karting track.

contacto



OUTERSPACE

Espacio exterior
Austria. 1999. 10 min. BETACAM.

Dirección, Producción, Montaje, Sonido, Animación: Peter Tscherkassky.

Un peligro acecha: una casa aparece en la oscuridad de la noche para desaparecer de nuevo. Una mujer se acerca despacio, cuando entra, se oye el crepitar de las tomas de la película, la banda sonora chirría, extenuada, ahogada.

Lurking danger: at night, a house surfaces from the pitch black, then sinks back into it again. A young woman slowly approaches the building. She enters it. The films-shots crackle, the soundtrack grates, suppressed, smothered.

Contacto



THE RISE AND FALL OF THE LEGENDARY ANGLOBILLY FEVERSON

El ascenso y la caída del legendario Anglobilly Feverson
Holanda. 2002. 10 min. Betacam.

Dirección, Guión, Montaje: Rosto. **Producción:** INC., Richard Valk. **Fotografía:** Robbert Jan Van Der Does. **Intérpretes:** W. Walley.

Méliès se encuentra con Kerouac en una enigmática película de carretera en las nubes. En vez de un agujero en la cabeza, Diddybob habla sobre un agujero en el cielo. El legendario Anglobilly fue en avión para ver el otro lado, aunque tuvo que negociar con los habitantes del cielo para poder llegar.

Méliès meets Kerouac in a cryptic roadmovie through the clouds. Instead of a hole in the head, Diddybob gets a story about a hole in the sky. A legendary Anglobilly flew off to check the other side. He had to deal with the residents of the sky before he got there.

Contacto:



CINE PUBLICITARIO

COMMERCIALS

El Festival de Cine Publicitario de Cannes, el más importante del mundo, es cita obligada para el mercado de la promoción audiovisual. Allí se dan cita los mejores creativos del mundo llevando bajo el brazo las mejores campañas. Y allí surge el reconocimiento de los mejores anuncios del año y de los cinco continentes.

Es innegable que la Publicidad es un gran negocio que mueve ingentes cantidades de dinero, que es capaz, no solamente, de controlar la programación del sector televisivo, sino, incluso, de condicionar nuestro ocio, costumbres y valores, influyendo en nuestra manera de ver el mundo. Pero no es menos cierto que, al mismo tiempo, posee poderosas virtudes en el terreno de la creatividad, la experimentación y el desarrollo del lenguaje audiovisual.

Ante la saturación de mensajes publicitarios por 'metro cuadrado' que percibimos, los creativos se ven obligados a desmarcarse constantemente de los competidores, buscando permanente la originalidad, nuevas formas de comunicación, nuevos vehículos para conseguir el deseado impacto en los potenciales consumidores. Esta necesidad obliga a las agencias a convertirse en permanentes investigadoras y hacen que el cine publicitario sea el mayor, y con más recursos, campo de experimentación en aspectos narrativos, estilísticos y, cómo no, en el desarrollo de mejoras tecnológicas que hagan posible una puesta una escena cada vez más espectacular y sugestiva.

Fruto de ello son algunas joyas que sobrepasan su dimensión comercial y se convierten en verdaderos portentos de narración cinematográfica. La mejor forma de descubrirlas es viéndolas todas juntas, sin "cortes publicitarios", en pantalla grande y en versión original subtitulada. Para ello, como cada año, Alcine reserva un pequeño espacio en sus pantallas para que un público cada vez más numeroso tenga la posibilidad de apreciar en toda su extensión el enorme talento que destilan y disfrutar de estas pequeñas grandes películas.

Cannes International Advertising Festival, the world's most famous, is a reference for the advertising market. It is the meeting point for the best advertisers in the world with the best campaigns. It is also where the best advertisements of the year and from the five continents are awarded.

There is no doubt that Advertising is a big business which handles huge amounts of money. Not only does it control the TV programmes, but it also determines people's spare time, habits and values, having an impact on the way we look at the world. On the other hand, it is also very powerful in the creative and the experimental fields, and in the development of the audiovisual language.

There are loads of spots per 'square metre', so that advertisers have to dissociate themselves from their competitors by permanently seeking originality, new ways of communication, new vehicles to achieve the impact they are looking for in the potential consumers. In this sense, the agencies are always investigating. Advertising is the richest audiovisual field which experiments the most with the narrative and the style, as well as developing new technological improvements so as to present a more spectacular and stimulating productions.

The result are real gems which exceed business objectives, since they are wonderful narrative treasures. It is best to watch them all together, without "spots", in a big screen and in the original language. Just like every year, Alcine offers the possibility to a growing audience to fully appreciate and enjoy the enormous talent of these big short films.

BRONCE

1. País: Nueva Zelanda
Categoría: Comidas Sabrosas
Título: The Blob
Anunciante: Unlever Best Foods
Agencia: DDB LONDON
Productora: THE SWEET SHOP Auckland
Director: Steve Ayson
2. País: Australia
Categoría: Comidas Sabrosas
Título: Unaustralian
Anunciante: Meat and Livestock Australia
Agencia: BMF ADVERTISING Sydney
Productora: 2 FEET FILMS Sidney
Director: Phil Rich
3. País: Francia
Categoría: Comidas sabrosas
Título: Diamond
Anunciante: Le Barran
Agencia: DDB PARIS
Productora: LDM PRODUCTIONS Paris
Director: Jérôme / Seb
4. País: Francia
Categoría: Comidas sabrosas
Título: Shirt
Anunciante: Le Barran
Agencia: DDB PARIS
Productora: LDM PRODUCTIONS Paris
Director: Jérôme / Seb
5. País: Reino Unido
Categoría: Dulces
Título: Shelter
Anunciante: Masterfoods
Agencia: TBWA\LONDON
Productora: INDEPENDENT FILMS London
Director: Tim Godsall
6. País: Reino Unido
Categoría: Dulces
Título: Cherubs
Anunciante: Masterfoods
Agencia: TBWA\LONDON
Productora: INDEPENDENT FILMS London
Director: Tim Godsall
7. País: USA
Categoría: Dulces
Título: Eric
Anunciante: Masterfoods
Agencia: TBWA\CHIAT\DAY New York
Productora: SMITH & JONES Hollywood
Director: Ulf Johansson
8. País: USA
Categoría: Dulces
Título: Rainbow Sitting
Anunciante: Masterfoods
Agencia: TBWA\CHIAT\DAY New York
Productora: SMITH & JONES Hollywood
Director: Ulf Johansson
9. País: USA
Categoría: Dulces
Título: Sheepboys
Anunciante: Masterfoods
Agencia: TBWA\CHIAT\DAY New York
Productora: MOXIE PICTURES New York
Director: Martin Granger
10. País: Reino Unido
Categoría: Bebidas Alcohólicas
Título: Breeze
Anunciante: Diageo
Agencia: BARTLE BOGLE HEGARTY
Productora: PASSION PICTURES London
Director: John Robertson
11. País: Reino Unido
Categoría: Bebidas Alcohólicas
Título: Surfer
Anunciante: Guinness
Agencia: ABBOT MEAD VICKERS BBDO London
Productora: EXPOSURE FILMS London
Director: J J Keith
12. País: Reino Unido
Categoría: Bebidas Alcohólicas
Título: Pilot
Anunciante: Interbrew
Agencia: LOWE LONDON
Productora: STINK London
Director: Ivan Zacharias
13. País: Argentina
Categoría: Bebidas NO Alcohólicas
Título: Rivalries
Anunciante: Coca - Cola
Agencia: SANTO BUENOS AIRES
Productora: VINTON STUIDOS Portland
Director: Mark Gustafson
14. País: España
Categoría: Bebidas NO Alcohólicas
Título: Parade
Anunciante: Coca - Cola
Agencia: SRA RUSHMORE Madrid
Productora: LEE FILMS Madrid
Director: Víctor García
15. País: USA
Categoría: Bebidas NO Alcohólicas
Título: Canopy
Anunciante: Pepsico
Agencia: BBDO NEW YORK
Productora: PARTIZAN Los Angeles
Director: Traktor
16. País: USA
Categoría: Bebidas NO Alcohólicas
Título: Hallway
Anunciante: Pepsico
Agencia: BBDO NEW YORK
Productora: PARTIZAN Los Angeles
Director: Traktor
17. País: USA
Categoría: Bebidas NO Alcohólicas
Título: Helicopter
Anunciante: Pepsico
Agencia: BBDO NEW YORK
Productora: PARTIZAN Los Angeles
Director: Traktor
18. País: USA
Categoría: Hogar
Título: Pool
Anunciante: The Clorox Company
Agencia: DDB SAN FRANCISCO
Productora: MJJ Los Angeles
Director: Clay Williams
19. País: USA
Categoría: Productos de Cosmética y Belleza
Título: Evidence
Anunciante: AXE
Agencia: BARTLE BOGLE HEGARTY New York
Productora: HSI PRODUCTIONS New York
Director: Joe Public
20. País: Argentina
Categoría: Productos Cosméticos y Belleza
Título: Shirts
Anunciante: Lever
Agencia: VEGAOLMOSPONCE Buenos Aires
Productora: REBOLUCION Buenos Aires
Director: Armando Bo
21. País: Argentina
Categoría: Productos Cosméticos y Belleza
Título: No
Anunciante: Lever
Agencia: VEGAOLMOSPONCE Buenos Aires
Productora: LA BANDA FILMS Beverly Hills
Director: José Pratt
22. País: Argentina
Categoría: Productos Cosméticos y Belleza
Título: Jeremiah
Anunciante: Lever
Agencia: VEGAOLMOSPONCE Buenos Aires
Productora: LADOBLEA Buenos Aires
Director: Armando Bo

23. País: Tailandia
Categoría: Artículos de Aseo y Farmacia
Título: Date
Anunciante: S& SONS Trading
Agencia: Y&R THAILAND Bangkok
Productora: PHENOMENA BANGKOK
Director: Mr. Thanonchai Sornsriwichai
24. País: Australia
Categoría: Ropa y Accesorios
Título: Spider
Anunciante: Grosby
Agencia: WHYBIN TBWA Melbourne
Productora: WINDOW PRODUCTIONS
Director: Nick Livesey
25. País: Brasil
Categoría: Ropa y Accesorios
Título: Underwear
Anunciante: Alpargatas
Agencia: F/NAZCA SAATCHI & SAATCHI Sao Paulo
Productora: CIA DE CINEMA Sao Paulo
Director: Claudio Borrelli
26. País: Brasil
Categoría: Misceláneo
Título: Scratches
Anunciante: Masterfood Brasil Alimentos
Agencia: ALMAPBBDO Sao Paulo
Productora: JODAF MIXER Sao Paulo
Director: Michel Tikomiroff
27. País: Alemania
Categoría: Coches
Título: Watering Can
Anunciante: Mercedes - Benz
Agencia: SPRINGER & JACOBY WERBUNG Hamburg
Productora: COBBLESTONE FILMPRODUKTION Hamburg
Director: Sebastian Strasser
28. País: México
Categoría: Coches
Título: Policemen
Anunciante: Volkswagen México
Agencia: DDB MEXICO
Productora: GARCÍA BROSS Y ASOCIADOS México City
Director: Simon Bross
29. País: Alemania
Categoría: Coches
Título: Kids on step
Anunciante: Volkswagen
Agencia: DDB GERMANY Berlin
Productora: COBBLESTONE FILMPRODUKTION Hamburg
Director: Sebastian Strasser
30. País: Alemania
Categoría: Coches
Título: Dog
Anunciante: Adam Opel
Agencia: McCANN ERICKSON BCA Frankfurt
Productora: @RADICAL.MEDIA Berlin
Director: Calle Astrand
31. País: Reino Unido
Categoría: Coches
Título: Carbot
Anunciante: Citroen
Agencia: EURO RSCG LONDON
Productora: SPY FILMS Toronto
Director: Neil Blomkamp
32. País: Malasia
Categoría: Coches
Título: Bait
Anunciante: Toyota
Agencia: SAATCHI & SAATCHI Petaling Jaya
Productora: PASSION PICTURES MALAYSIA Kuala Lumpur
Director: Jaime Quah
33. País: Reino Unido
Categoría: Coches
Título: School
Anunciante: Volkswagen
Agencia: DDB LONDON
Productora: GORGEOUS ENTERPRISES London
Director: Chris Palmer
34. País: Reino Unido
Categoría: Coches
Título: Singin' in the rain
Anunciante: Volkswagen
Agencia: DDB LONDON
Productora: STINK London
35. País: Brasil
Categoría: Productos para vehículos
Título: Clone
Anunciante: Volkswagen
Agencia: ALMAPBBDO Sao Paulo
Productora: JODAF MIXER Sao Paulo
Director: Joao Caetano Seyer
36. País: Francia
Categoría: Productos Electrónicos & Audiovisuales
Título: Tokyo
Anunciante: Sagem
Agencia: PUBLICIS CONSEIL París
Productora: SOIXANZE QUINSE París
Director: Johan Renck
37. País: USA
Categoría: Productos Electrónicos & Audiovisuales
Título: Squished Locker room
Anunciante: Thomson/Rca
Agencia: PUBLICIS New York
Productora: CZAR.US New York
Director: Lionel Goldstein
38. País: USA
Categoría: Productos Electrónico & Audiovisuales
Título: Squished Concert
Anunciante: Thomson/Rca
Agencia: PUBLICIS New York
Productora: CZAR. US New York
Director: Lionel Goldstein
39. País: Japón
Categoría: Almacenes de Productos al por menor
Título: Taxi
Anunciante: Tower Records Japan
Agencia: DENTSU Tokyo
Productora: TOHOKUSHINSA FILM CORPORATION Tokyo
Director: Mikiya Takimoto
40. País: Reino Unido
Categoría: Almacenes de productos al por menor
Título: Student
Anunciante: Coco de Mer
Agencia: SAATCHI & SAATCHI London
Productora: HLA London
Director: Tom Vaughan
41. País: Alemania
Categoría: Almacenes de productos al por menor
Título: Mosquito killer
Anunciante: Hornbach
Agencia: HEIMAT Berlin
Productora: HERMANN VASKE'S EMOTIONAL NETWORK Frankfurt
Director: Hermann Vaske
42. País: Alemania
Categoría: Almacenes de productos al por menor
Título: Paving stones
Anunciante: Hornbach
Agencia: HEIMAT Berlin
Productora: HERMANN VASKE'S EMOTIONAL NETWORK Frankfurt
Director: Hermann Vaske
43. País: Alemania
Categoría: Almacenes de productos al por menor
Título: Power drill
Anunciante: Hornbach
Agencia: HEIMAT Berlin
Productora: HERMANN VASKE'S EMOTIONAL NETWORK Frankfurt
Director: Hermann Vaske

44. País: Alemania
Categoría: Almacenes de productos al por menor
Título: Silicate paint
Anunciante: Hornbach
Agencia: HEIMAT Berlin
Productora: HERMANN VASKE'S EMOTIONAL NETWORK Frankfurt
Director: Hermann Vaske
45. País: Dinamarca
Categoría: Almacenes de productos al por menor
Título: Stay Longer
Anunciante: Fakta
Agencia: UNCLE GREY Aarhus
Productora: LASSIE FILM Copenhagen
Director: Jan Gleie
46. País: Dinamarca
Categoría: Almacenes para productos al por menor
Título: Moving Goods
Anunciante: Fakta
Agencia: UNCLE GREY Aarhus
Productora: LASSIE FILM Copenhagen
Director: Jan Gleie
47. País: Noruega
Categoría: Viajes, Transporte y Turismo
Título: Tanning
Anunciante: Color Line
Agencia: TRY ADVERTISING AGENCY Oslo
Productora: MOTION BLUR Oslo
Director: Harald Zwart
48. País: Noruega
Categoría: Viajes, Transporte y Turismo
Título: No more tanning
Anunciante: Color Line
Agencia: TRY ADVERTISING AGENCY Oslo
Productora: MOTION BLUR Oslo
Director: Harald Zwart
49. País: USA
Categoría: Viajes, Transporte y Turismo
Título: The noses
Anunciante: Holiday in
Agencia: FALLON MINNEAPOLIS
Productora: BISCUIT FILMWORKS Los Angeles
Director: Noam Murro
50. País: España
Categoría: Ocio y Entretenimiento
Título: Member #1
Anunciante: Club Atlético de Madrid
Agencia: SRA RUSHMORE Madrid
Productora: LEE FILMS Madrid
Director: Nicolás Caicoya
51. País: Holanda
Categoría: Ocio y Entretenimiento
Título: Nadia
Anunciante: Adidas International
Agencia: 180 AMSTERDAM (180\TBWA)
Productora: PARK PICTURES New York
Director: Lance Acord
52. País: Holanda
Categoría: Ocio y Entretenimiento
Título: Jesse
Anunciante: Adidas Internacional
Agencia: 180 AMSTERDAM (180\TBWA)
Productora: PARK PICTURES New York
Director: Lance Acord
53. País: Holanda
Categoría: Ocio y Entretenimiento
Título: Haile
Anunciante: Adidas Internacional
Agencia: 180 AMSTERDAM (180\TBWA)
Productora: PARK PICTURES New York
Director: Lance Acord
54. País: USA
Categoría: Publicaciones & Media
Título: The big squeeze Part 1
Anunciante: Espn
Agencia: GROUND ZERO Los Angeles
Productora: HEADQUARTERS New York
Director: Laurence Thrush
55. País: USA
Categoría: Publicaciones & Media
Título: The big squeeze Part 2
Anunciante: Espn
Agencia: GROUND ZERO Los Angeles
Productora: HEADQUARTERS New York
Director: Laurence Thrush
56. País: USA
Categoría: Publicaciones & Media
Título: The big squeeze Part 3
Anunciante: Espn
Agencia: GROUND ZERO Los Angeles
Productora: HEADQUARTERS New York
Director: Laurence Thrush
57. País: USA
Categoría: Publicaciones & Media
Título: The big squeeze Part 4
Anunciante: Espn
Agencia: GROUND ZERO Los Angeles
Productora: HEADQUARTERS Los Angeles
Director: Laurence Thrush
58. País: USA
Categoría: Publicaciones & Media
Título: Hindenburg
Anunciante: A&E INTERNATIONAL
Agencia: GROUND ZERO Los Angeles
Productora: A52 Beverly Hills
Director: Patrick Murphy
59. País: USA
Categoría: Publicaciones & Media
Título: Berlín
Anunciante: A&E INTERNATIONAL
Agencia: GROUND ZERO Los Angeles
Productora: A52 Beverly Hills
Director: Patrick Murphy
60. País: USA
Categoría: Publicaciones & Media
Título: Normandy
Anunciante: A&E INTERNATIONAL
Agencia: GROUND ZERO Los Angeles
Productora: A52 Beverly Hills
Director: Patrick Murphy
61. País: USA
Categoría: Banca
Título: Surprise dinner
Anunciante: Ameriquest Mortgage
Agencia: DDB LOS ANGELES Venice, Cal
Productora: MJZ Los Angeles
Art Director: Feh Tarty / Michael Mittelstaedt
62. País: USA
Categoría: Banca
Título: Parking meter
Anunciante: Ameriquest Mortgage
Agencia: DDB LOS ANGELES Venice, Cal
Productora: MJZ Los Angeles
Art Director: Feh Tarty/ Michael Mittelstaedt
63. País: USA
Categoría: Banca
Título: Mother-in-law
Anunciante: Ameriquest Mortgage
Agencia: DDB LOS ANGELES Venice, Cal
Productora: MJZ Los Angeles
64. País: Canadá
Categoría: Servicios Públicos Comerciales
Título: Boardroom
Anunciante: Science World
Agencia: RETHINK Vancouver
Productora: RADKE FILMS Toronto
Director: Michael Downing
65. País: Italia
Categoría: Servicios Públicos Comerciales
Título: Gandhi
Anunciante: Telecom Italia
Agencia: Y&R ITALIA Milan
Productora: COLORADO FILM Milan
Director: Spike Lee
66. País: USA
Categoría: Servicios Públicos Comerciales
Título: Dance Party
Anunciante: Nextel
Agencia: TBWA\CHIAT\DAY New York
Productora: HUNGRY MAN New York
Director: Jim Jenkins

67. País: Reino Unido
Categoría: Servicios Públicos Comerciales
Título: Sean Astin
Anunciante: Orange
Agencia: MOTHER London
Productora: HUNGRY MAN New York
Director: Bryan Buckley
68. País: Reino Unido
Categoría: Servicios Públicos Comerciales
Título: Verne Troyer
Anunciante: Orange
Agencia: MOTHER London
Productora: HUNGRY MAN New York
Director: Bryan Buckley
69. País: Reino Unido
Categoría: Servicios Públicos Comerciales
Título: Patrick Swayze
Anunciante: Orange
Agencia: MOTHER London
Productora: HUNGRY MAN New York
Director: Bryan Buckley
70. País: Francia
Categoría: Proveedores de Servicios de Internet
Título: Foot
Anunciante: Cegetel
Agencia: SCHER LAFARGE Clichy
Productora: LOUKA FILMS Marseille
Art Director: Mathieu Sechet /Jody Bouthillier
71. País: Francia
Categoría: Proveedores de Servicios de Internet
Título: Chase
Anunciante: Cegetel
Agencia: SCHER LAFARGE Clichy
Productora: 1/33 PRODUCTIONS Paris
Art Director: Mathieu Sechet/Jody Bouthillier
72. País: Francia
Categoría: Proveedores de Servicios de Internet
Título: Western
Anunciante: Cegetel
Agencia: SCHER LAFARGE Clinchy
Productora: BANDITS Suresnes
Art Director: Mathieu Sechet/Jody Bouthillier
73. País: USA
Categoría: Imagen Corporativa
Título: Carry
Anunciante: Adidas
Agencia: TBWA\CHIAT\DAY (180)\TBWA
Productora: BISCUIT FILMWORKS Los Angeles
Director: Noam Murro

74. País: USA
Categoría: Imagen Corporativa
Título: Scary House
Anunciante: Nike
Agencia: WIEDEN + KENNEDY Portland
Productora: PARTIZAN Los Angeles
Director: Traktor
75. País: Italia
Categoría: Salud Pública y Seguridad
Título: Reverse
Anunciante: Forum Crisalide
Agencia: LEO BURNETT ITALIA Milan
Productora: MOTHER FILM COMPANY Milan
Director: Alessandra Pescetta
76. País: Canadá
Categoría: Imágenes para la Conciencia Pública
Título: Hugging
Anunciante: Als Society of Canadá
Agencia: BBDO CANADÁ Toronto
Productora: REGINALD PIKE Toronto
Director: Yael Staav
77. País: USA
Categoría: Imágenes para la Conciencia Pública
Título: Fat Boys
Anunciante: American Legacy Foundation Adv.
Agencia: CRISPIN PORTER + BOGUSKY Miami
Productora: MOXIE PICTURES Hollywood
Director: Martin Granger
78. País: USA
Categoría: Imágenes para la Conciencia Pública
Título: Gumballs
Anunciante: American Legacy Foundation
Agencia: CRISPIN PORTER + BOGUSKY Miami
Productora: MOXIE PICTURES Hollywood
Director: Martin Granger
79. País: USA
Categoría: Imágenes para la Conciencia Pública
Título: Decal Conscious
Anunciante: American Legacy Foundation
Agencia: CRISPIN PORTER + BOGUSKY Miami
Productora: MOXIE PICTURES Hollywood
Director: Martin Granger
80. País: Australia
Categoría: Movilización de Fondos y Suplica
Título: We gave blood
Anunciante: Australian Red Cross Blood Service
Agencia: BMF ADVERTISING Sydney
Productora: CARAVAN PICTURES Sydney
Director: Ben Lawrence

PLATA

1. País: Francia
Categoría: Comidas Sabrosas
Título: The race
Anunciante: Charal
Agencia: LEO BURNETT PARIS Boulogne - Billancourt
Productora: QUAD PRODUCTIONS Paris
Director: Rémy Belvaux
2. País: Reino Unido
Categoría: Comidas Sabrosas
Título: Doggy
Anunciante: H.J. Heinz
Agencia: LEO BURNETT London
Productora: GODMAN London
Director: Albert Godman
3. País: Reino Unido
Categoría: Comidas Sabrosas
Título: Mouse Trap
Anunciante: H.J. Heinz
Agencia: LEO BURNETT London
Productora: GODMAN London
Director: Albert Godman
4. País: USA
Categoría: Dulces
Título: Fibre cycle
Anunciante: Kellogg's
Agencia: LAPIZ Chicago
Productora: SANTIAGO New York
Director: Santiago Suárez
5. País: España
Categoría: Bebidas Alcohólicas
Título: Carnival
Anunciante: Mahou
Agencia: ARNOLD WORLDWIDE SPAIN Barcelona
Productora: BUS Madrid
Director: Juan Flesca
6. País: Reino Unido
Categoría: Bebidas Alcohólicas
Título: Diamond
Anunciante: Diageo
Agencia: JWT London
Productora: PARTIZAN/ TRAKTOR London
Director: Traktor
7. País: Tailandia
Categoría: Bebidas NO Alcohólicas
Título: Mother's day
Anunciante: Uni President (Thailandia)
Agencia: BBDO BANGKOK
Productora: MATCHING STUDIO Bangkok
Director: Suthon Petchsuwan

8. País: Alemania
Categoría: Bebidas NO Alcohólicas
Título: Car
Anunciante: K - Fee
Agencia: JUNG von MATT GERMANY
Productora: COBBLESTONE FILMPRO-
DUKTION Hamburg
Director: Kai Sehr
9. País: Alemania
Categoría: Bebidas NO Alcohólicas
Título: Golf
Anunciante: K- Fee
Agencia: JUNG von MATT GERMANY
Productora: COBBLESTONE FILMPRO-
DUKTION Hamburg
Director: Kai Sehr
10. País: Alemania
Categoría: Bebidas NO Alcoholicas
Título: Beach
Anunciante: K- Fee
Agencia: JUNG von MATT GERMANY
Productora: COBBLESTONE FILMPRO-
DUKTION Hamburg
Director: Kai Sehr
11. País: Reino Unido
Categoría: Bebidas NO Alcohólicas
Título: Pipes
Anunciante: Tango
Agencia: CLEMMOW HORNBY INGE
London
Productora: SMITH AND JONES FILMS
London
Director: Ulf Johansson
12. País: Reino Unido
Categoría: Bebidas NO Alcohólicas
Título: Velcro
Anunciante: Tango
Agencia: CLEMMOR HORNBY INGE
London
Productora: SMITH AND JONES FILMS
London
Director: Ulf Johansson
13. País: USA
Categoría: Hogar
Título: Mano Japonesa
Anunciante: Energizer
Agencia: GRUPO GALLEGOS Long Beach
Productora: FLIP FILMS Santa Monica
Director: Nicolás Kasakoff
14. País: Brasil
Categoría: Hogar
Título: Wind
Anunciante: Reckitt Benckiser
Agencia: JWT Sao Paulo
Productora: JODAF MIXER Sao Paulo
Director: Joao Daniel Tikhomiroff
15. País: USA
Categoría: Productos Cosméticos y
Belleza
Título: Residue
Anunciante: AXE
Agencia: BARTLE BOGLE HEGARTY New
York
Productora: BISCUIT FILMWORKS Los
Angeles
Director: Noam Murro
16. País: Argentina
Categoría: Artículos de Aseo y Farmacia
Título: Stairs
Anunciante: Procter & Gamble
Agencia: DEL CAMPO NAZCA SAATCHI &
SAATCHI Buenos Aires
Productora: PIONEER Buenos Aires
Director: Luciano Pocadminsky
17. País: Suecia
Categoría: Ropa y Accesorios
Título: Karl Lagerfeld for H & M
Anunciante: H & M
Agencia: RED ROOM Stockholm
Productora: RAF Stockholm
Director: Johan Renck
18. País: Reino Unido
Categoría: Ropa & Accesorios
Título: Midsummer
Anunciante: Levi 's Europe
Agencia: BARTLE BOGLE HEGARTY
London
Productora: INDEPENDENT FILMS / BIS-
CUIT FILMWORKS London / Los Angeles
Director: Noam Murro
19. País: Singapur
Categoría: Misceláneo
Título: Prank Call
Anunciante: Golden Star Gifts &
Stationery
Agencia: McCANN ERICKSON SINGAPORE
Productora: RUSHES NETWORK
Singapore
Director: Melvin Mak
20. País: USA
Categoría: Misceláneo
Título: Ping Pong
Anunciante: Showbound Naturals
Agencia: GREY WORLDWIDE New York
Productora: HKM PRODUCTIONS
Hollywood
Director: Nelson Cabrera
21. País: USA
Categoría: Productos Electrónicos &
Audiovisuales
Título: Shower
Anunciante: Virgin Mobile USA
Agencia: FALLON NEW YORK
Productora: MJZ New York
Director: Tom Kuntz / Mike Maguire
22. País: USA
Categoría: Productos Electrónicos &
Audiovisuales
Título: Thing
Anunciante: Virgin Mobile USA
Agencia: FALLON NEW YORK
Productora: MJZ New York
Director: Tom Kunz / Mike Maguire
23. País: USA
Categoría: Productos Electrónicos &
Audiovisuales
Título: Call Waiting
Anunciante: Virgin Mobile USA
Agencia: FALLON NEW YORK
Productora: MJZ New York
Director: Tom Kunz / Mike Maguire
24. País: Suráfrica
Categoría: Viajes, Transporte y Turismo
Título: Love story
Anunciante: Virgin Atlantic
Agencia: NET#WORK BBDO
Johannesburgo
Productora: VELOCITY FILMS
Johannesburgo
Director: Greg Grey
25. País: Japón
Categoría: Ocio y Entretenimiento
Título: Husky Girls
Anunciante: Ajinomoto
Agencia: DENTSU Tokyo
Productora: DENTSU TEC Tokyo
Director: Jun Kawanishi
26. País: USA
Categoría: Publicaciones & Media
Título: Parent 's day
Anunciante: VH1
Agencia: LA COMUNIDAD Miami
Productora: LANDIA REPUBLICA Buenos
Aires
Director: Andy Fogwill /Agustin Alberdi
27. País: Thailandia
Categoría: Banca
Título: Headman Villager Lee
Anunciante: Krungthai Bank
Agencia: EURO RSCG FLAGSHIP Bangkok
Productora: FILM FACTORY Bangkok
Director: Visit Sartsanatieng
28. País: Bélgica
Categoría: Servicios Públicos Comerciales
Título: Van
Anunciante: Proximus
Agencia: LG & F Brussels
Productora: CZAR. BE Bruseels
Director: Lionel Goldstein

29. País: Bélgica
Categoría: Servicios Públicos Comerciales
Título: Bear
Anunciante: Proximus
Agencia: LG & F Brussels
Productora: CZAR. BE Brussels
Director: Lionel Goldstein
30. País: Holanda
Categoría: Imagen Corporativa
Título: Gimme the ball
Anunciante: Adidas Internacional
Agencia: 180 AMSTERDAM (180\TBWA)
Productora: MJJ London
Director: Fredrik Bond
31. País: USA
Categoría: Imagen Corporativa
Título: Improvisation
Anunciante: Adidas
Agencia: TBWA\CHIAT\DAY (180\TBWA)
San Francisco
Productora: RSA USA New York
Director: Jake Scott
32. País: Reino Unido
Categoría: Imagen Corporativa
Título: Tennis Instructor
Anunciante: Nike
Agencia: WIEDEN + KENNEDY Portland
Productora: GORGEOUS ENTERPRISES
London
Director: Chris Palmer
33. País: USA
Categoría: Imagen Corporativa
Título: Made to perfection
Anunciante: Adidas
Agencia: TBWA\CHIAT\DAY (180\TBWA)
San Francisco
Productora: OMAHA PICTURES Santa
Mónica
Director: Rupert Sanders
34. País: USA
Categoría: Salud Pública y Seguridad
Título: Voice
Anunciante: American Legacy Foundation
Agencia: ARNOLD WORLDWIDE/ CRISPIN
PORTER + BOGUSKY Boston / Miami
Productora: REDTREE PRODUCTIONS
Boston
Director: Christian Hoagland
35. País: Francia
Categoría: Salud Pública y Seguridad
Título: Marie
Anunciante: Impes
Agencia: FCB PARIS Clichy
Productora: @RADICAL.MEDIA París
Director: Les Elvis
36. País: Reino Unido
Categoría: Salud Pública y Seguridad
Título: Lucky
Anunciante: DFT
Agencia: ABBOTT MEAD VICKERS. BBDO
London
Productora: ACADEMY FILMS London
Director: Walter Stern
37. País: Filipinas
Categoría: Imágenes para la Conciencia
Pública
Título: Bunso
Anunciante: United Nations Children's
Fund (UNICEF) Consuelo Foundation
Agencia: BBDO GUERRERO ORTEGA
Makati City
Productora: DITSI CAROLINO Quezon City
Director: Ditsi Carolino
38. País: Alemania
Categoría: Movilización de Fondos y
Súplica
Título: Barcode Cage
Anunciante: International Fund for Animal
Welfare
Agencia: SPRINGER & JACOBY WERBUNG
Hamburg
Productora: SPRINGER & JACOBY WER-
BUNG Hamburg
Dirección Artística: Birgit Hogrefe
39. País: Brasil
Categoría: Movilización de Fondos y
Súplica
Título: Kitchen
Anunciante: Organ Transplants
Association
Agencia: DDB BRASIL Sao Paulo
Productora: CARADECAO FILMS Rio de
Janeiro
Director: Rene Sampaio
3. País: USA
Categoría: Dulces
Título: Fable of the fruit bat
Anunciante: Altoids
Agencia: LEO BURNETT Chicago
Productora: MJJ Los Angeles
Art Director: Noel Haan
4. País: Reino Unido
Categoría: Cosmética y Belleza
Título: Stunt City
Anunciante: Unilever
Agencia: LOWE LONDON
Productora: STINK London
Director: Ivan Zacharias
5. País: Brasil
Categoría: Artículos de Aseo y Farmacia
Título: Jinxed
Anunciante: Kimberly-Clark
Agencia: JWT Sao Paulo
Productora: AD STUDIO Sao Paulo
Director: Jarbas Agnelli
6. País: Canadá
Categoría: Artículos de Aseo y Farmacia
Título: Golf
Anunciante: Pfizer Canadá
Agencia: TAXI CANADA Toronto
Productora: THE PARTNER'S FILM COM-
PANY Toronto
Director: Joachim Back
7. País: Canadá
Categoría: Artículos de Aseo y Farmacia
Título: Office
Anunciante: Pfizer Canadá
Agencia: TAXI CANADÁ Toronto
Productora: THE PARTNER'S FILM COM-
PANY Toronto
Director: Joachim Back
8. País: Canadá
Categoría: Artículos de Aseo y Farmacia
Título: Coach
Anunciante: Pfizer Canadá
Agencia: TAXI CANADÁ Toronto
Productora: THE PARTNER'S FILM COM-
PANY Toronto
Director: Joachim Back
9. País: Alemania
Categoría: Coches
Título: Sounds of summer
Anunciante: Mercedes - Benz
Agencia: SPRINGER & JACOBY WERBUNG
Hamburg
Productora: SEHSUCHT Hamburg
Director: Ole Peters / Timo Schädel

ORO

1. País: USA
Categoría: Dulces
Título: People of pain
Anunciante: Altoids
Agencia: LEO BURNETT Chicago
Productora: MJJ Los Angeles
Art Director: Noel Haan
2. País: USA
Categoría: Dulces
Título: Mastering the mother tongue
Anunciante: Altoids
Agencia: LEO BURNETT Chicago
Productora: MJJ Los Angeles
Art Director: Noel Haan

10. País: USA
Categoría: Coches
Título: Counterfeit
Anunciante: MINI
Agencia: CRISPIN PORTER + BOGUSKY Miami
Productora: HUNGRY MAN / JODAF MIXER Santa Mónica / Sao Paulo
Director: Brayn Buckley
11. País: Tailandia
Categoría: Productos para vehículos
Título: King Kong
Anunciante: Ford sales & Service Thailand
Agencia: JWT BANGKOK
Productora: PHENOMENA Bangkok
Director: Thanonchai Sornsrivichai
12. País: Holanda
Categoría: Productos Electrónicos y Audiovisuales
Título: Cropped Tourists
Anunciante: Olympus Europe
Agencia: SPRINGER & JACOBY INTERNATIONAL Amsterdam
Productora: TONY PETERSEN FILM / BISCUIT FILMWORKS Hamburg / Los Angeles
Director: Noam Murro
13. País: Holanda
Categoría: Productos Electrónicos y Audiovisuales
Título: Distorted Dogs
Anunciante: Olympus Europe
Agencia: SPRINGER & JACOBY INTERNATIONAL Amsterdam
Productora: TONY PETERSEN FILM / BISCUIT FILMWORKS Hamburg / Los Angeles
Director: Noam Murro
14. País: Holanda
Categoría: Productos Electrónicos y Audiovisuales
Título: Blurry Boy
Anunciante: Olympus Europe
Agencia: SPRINGER & JACOBY INTERNATIONAL Amsterdam
Productora: TONY PETERSEN FILM / BISCUIT FILMWORKS Hamburg / Los Angeles
Director: Noam Murro
15. País: Holanda
Categoría: Productos Electrónicos y Audiovisuales
Título: Red-eye baby
Anunciante: Olympus Europe
Agencia: SPRINGER & JACOBY INTERNATIONAL Amsterdam
Productora: TONY PETERSEN FILM / BISCUIT FILMWORKS Hamburg / Los Angeles
Director: Noam Murro
16. País: Reino Unido
Categoría: Ocio y Entretenimiento
Título: Golfers
Anunciante: Sony Playstation
Agencia: TBWA\ LONDON
Productora: LARGE London
Director: Daniel Kleinman
17. País: Reino Unido
Categoría: Ocio y Entretenimiento
Título: Athletes
Anunciante: Sony Playstation
Agencia: TBWA\ LONDON
Productora: LARGE London
Director: Daniel Kleinman
18. País: Reino Unido
Categoría: Ocio y Entretenimiento
Título: Traders
Anunciante: Sony Playstationnnn
Agencia: TBWA\ LONDON
Productora: LARGE London
Director: Daniel Kleinman
19. País: Francia
Categoría: Publicaciones & Media
Título: Mother
Anunciante: L´Equipe Newspaper
Agencia: DDB PARIS
Productora: 75 Paris
Director: Greg Panteix
20. País: Francia
Categoría: Publicaciones & Media
Título: Child
Anunciante: L´Equipe Newspaper
Agencia: DDB PARIS
Productora: 75 Paris
Director: Greg Panteix
21. País: Bélgica
Categoría: Banca
Título: Braille
Anunciante: DEXIA
Agencia: DUVAL GUILLAUME BRUSSELS
Productora: CZAR. BE Bruselas
Director: Lionel Goldstein
22. País: USA
Categoría: Imagen Corporativa
Título: Unstoppable
Anunciante: Adidas
Agencia: TBWA\ CHIAT\ DAY (180\TBWA) San Francisco
Productora: SMUGGLER Los Angeles
Director: Brian Beletec
23. País: USA
Categoría: Imagen Corporativa
Título: Hello Tomorrow
Anunciante: Adidas
Agencia: TBWA\ CHIAT\ DAY (180\TBWA) San Francisco
Productora: MJZ Los Angeles
Director: Spike Jonze
24. País: Francia
Categoría: Salud y Seguridad Pública
Título: Vibrators
Anunciante: Aides
Agencia: TBWA\ PARIS Boulogne - Billancourt
Productora: WANDA PRODUCTIONS La Plaine Saint - Dennis
Dirección Artística: Erik Vervroegen
25. País: Tailandia
Categoría: Imágenes para la Conciencia Pública
Título: Lost money
Anunciante: Energy Policy and Planning Office
Agencia: SAATCHI & SAATCHI THAILAND Bangkok
Productora: PHENOMENA Bangkok
Director: Thanonchai Sornsrivichai
26. País: Tailandia
Categoría: Imágenes para la Conciencia Pública
Título: Mouse Trap
Anunciante: Energy Policy and Planning Office
Agencia: SAATCHI & SAATCHI THAILAND Bangkok
Productora: PHENOMENA Bangkok
Director: Thanonchai Sornsrivichai
27. País: Tailandia
Categoría: Imágenes para la Conciencia Pública
Título: Madam
Anunciante: Energy Policy and Planning Office
Agencia: SAATCHI & SAATCHI THAILAND Bangkok
Productora: PHENOMENA Bangkok
Director: Thanonchai Sornsrivichai
28. País: Perú
Categoría: Movilización de Fondos y Súplica
Título: Magic
Anunciante: Ponle Corazon
Agencia: LEO BURNETT DEL PERU Lima
Productora: 7 Samuari Cine Lima
Director: Tito Köster / Álvaro Velarde
29. País: Reino Unido
Categoría: Movilización de Fondos y Súplica
Título: Ventriloquist
Anunciante: NSPCC
Agencia: SAATCHI & SAATCHI London
Productora: LARGE London
Director: Danny Kleinmann
30. País: USA
Categoría: Mejor uso de la música
Título: Hello Tomorrow
Anunciante: Adidas
Agencia: TBWA\ CHIAT\ DAY (180\TBWA) San Francisco
Productora: MJZ Los Angeles
Director: Ellen Kraus

GRAN PREMIO

País: Reino Unido
Categoría: Coches
Título: Grrr
Anunciante: Honda
Agencia: WIEDEN + KENNEDY London
Productora: NEXUS PRODUCTIONS
London
Director: Adam Foulkes / Alan Smith



Grrr (Honda)

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

COMUNIDAD DE MADRID VIDEO COMPETITION

ABUELITOS

Grandpas

2005. 5 min 40 sg. Color. Ficción. MINI DV.

Dirección, Dirección Artística y Guión: Verónica Sáenz.

Productor y Montaje: Javier Jiménez. **Fotografía:** Nacho Jiménez.

Música: Francisco Javier García. **Interpretes:** Antonio Sáenz y Alberto Martínez. **Lugar de Rodaje:** Aldeanueva de Ebro (La Rioja).

Antonio, un hombre de 82 años, pasa el rato contemplando pequeños fragmentos de su pasado guardados en una libreta. Ahora, en la vejez, descubrirá que alguno de sus objetivos no ha salido según lo planeado.

82 year-old Antonio spends his time looking at short pieces of his past which he has been keeping on a notebook. Now that he is old, he realizes that some of his objectives did not went as planned.

Biografía de Verónica Sáenz

Natural de Buenos Aires, Argentina, de padres españoles. A los cuatro años vuelve a España residiendo en Zaragoza. A los 18 años se traslada a Madrid para estudiar Comunicación Audiovisual.

Videografía

El baño (2000) / *Abuelitos* (2005)

Distribución

Javier Jiménez. C/ San Juan, 4 2º C 28800 Aranjuez. Tel.: 645 416 242.
Correo electrónico: javienigma@hotmail.com.



ALITERACIÓN

Alliteration

2005. 8 min. Color. Ficción. DV CAM.

Dirección y Guión: Roberto Menéndez.

Producción: Hachees Producciones. **Productor:** HACHE. **Fotografía:** David Giner. **Montaje:** Javier Luna y Ovidio Montoto. **Dirección Artística:** Andrea Calve. **Música:** Juan Sinmiedo. **Intérpretes:** Daniel Freire y Juan Sinmiedo. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

La aliteración es una figura literaria que parte de la repetición de sonidos para conseguir un efecto estético. Esta historia narra cómo las relaciones gays rompen los esquemas establecidos por las relaciones heterosexuales. Sobre todo a partir de la ley de la igualdad para el matrimonio: iguales para lo bueno, iguales para lo malo. Richard va a despedirse de Jaime y su familia el día que se van de vacaciones, pero algo va mal.

Alliteration is a figure of speech consisting of the repetition of sounds in order to obtain an aesthetic effect. This story tells how gay relations shatter heterosexual relations' preconceptions, moreover, since the equal marriage law was passed: equal in good times and bad times. Richard says goodbye to Jaime and his family since they are going away on holy days, but something goes wrong.

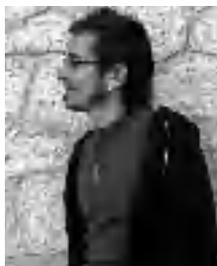
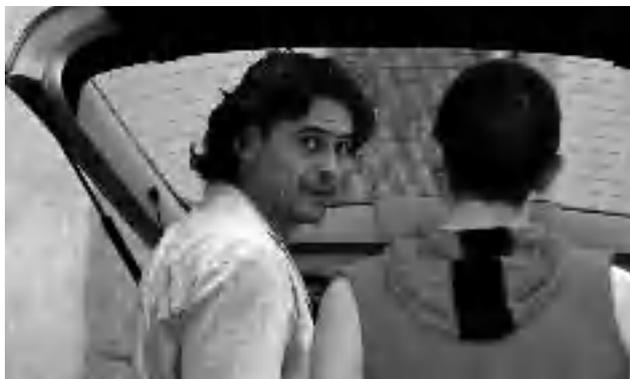
Biografía de Roberto Menéndez: Licenciado en Bellas Artes, en la especialidad de Audiovisuales. Estudió Realización de Cine en Londres con AFECT (asociación patrocinada por Mike Leigh). Allí fundó Madrugada Producciones y realizó tres cortometrajes. En televisión ha formado parte del equipo original de *Nosolomusica* (Tele 5) y de *Uno Mas* (La Otra, TeleMadrid). Con el guión del largometraje *Fresas en Septiembre* fue finalista en 2002 de la 1ª edición de Premios de Cine Studio Universal.

Videografía

Waiting for ... Godot (1995) / *MMMFFFHHH!!!* (1996) / *Wrap me in film* (1998) / *Re-Generaciones: Barakaldo 84-04* (2004) / *Aliteración* (2005) / *Yo, el otro* (2005)

Distribución

HACHE. C/ Juan Bravo, 61 2º Izquierda. 28006 Madrid. Tel.: 676 797 100. Correo electrónico: hache@hachees.com



ÁNGULO MUERTO

Blind Spot

2005. 12 min. Color. Ficción. BETACAM SP

Dirección: Eduardo Torallas Pizarro.

Guión: Eduardo Ignacio Torallas Pizarro y Borja Esteban García.

Producción: German Olarte del Campo. **Productora:** ECAM - Escuela de Cinematografía y el Audiovisual de la Comunidad. **Fotografía:** Pedro González. **Montaje:** Pablo Más. **Sonido:** Alejandro Ecutia. **Música:** David García Rubio. **Intérpretes:** Manuel Gancedo, David Duran, Enrique Sequero, Lorena Santos, Rafael Rojas Díaz, Anduriña G. Ávila. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Dos delincuentes de poca monta sumidos en una crisis existencial. Un publicista de éxito que se acuesta con una amiga de su hija. Un famoso fotógrafo de moda con un estilo polémico. Personajes ambiguos que se mueven por una frontera moral de límites imprecisos y cuyas vidas se encontrarán de manera inesperada en este cortometraje repleto de persecuciones, sexo explícito y violencia injustificada.

Two common criminals are plunged into an existential crisis. A successful advertising agent sleeps with his daughter's friend. A famous fashion photographer has a controversial style. These ambiguous characters verge on imprecise moral limits and meet unexpectedly in this short film full of pursuits, explicit sex and unjustified violence.

Biografía de Eduardo Torallas Pizarro

Nacido en Madrid en 1968. Cursa la carrera de medicina y se traslada a Londres, donde reside cuatro años ejerciendo la psiquiatría. Tras regresar a Madrid, en 1997, inicia una nueva carrera profesional en el mundo de la publicidad, trabajando como creativo. Desde 2003 cursa la especialidad de dirección en la Escuela de Cine de la Comunidad de Madrid (ECAM).

Videografía

Mejor sólo (2004) / *Muñecas* (2004) / *La llave* (2005) / *Foto* (2005) / *Ángulo muerto* (2005)

Distribución

Oficina de Promoción de ECAM. C/ Juan de Orduña, 3, 28223 Ciudad de la Imagen - Pozuelo de Alarcón. Tels.: 91 612 10 60 - 91 612 10 70. Correo electrónico: promocion@ecam.es



AYAHUASCA

2005. 23 min. Color. Ficción. DVC-PRO.

Dirección y Productor: José Ángel Gómez Gallego.

Guión: Gómez Gallego y Marta Ruisánchez. **Producción:** Gómez Gallego y Nacho Molano. **Fotografía:** Alejandro Vila y Daniela Oliveira. **Montaje:** Abel Gómez. **Dirección Artística:** Nacho Martínez y José Cuesta. **Música:** Marcos Álvarez, Gonzalo Aragón y Santiago Fernández. **Interpretes:** Luis Cortadellas, Óscar González, Beatriz López, Sheila González, Carolina Herrera, Mari Cruz López, Jaime Buces Renard, Eloi Yebra, Marcos Álvarez y Nacho Molano. **Lugar de Rodaje:** Madrid

Un hombre, atormentado por la desaparición de su mujer, se somete a una sesión de psicoanálisis tomando un brebaje especial.

A man, who is tormented by the disappearance of his wife, attends a psychoanalysis session by drinking a special potion.

Biografía de Gómez Gallego

Nacido en Madrid en 1982. Empezó su andadura en el ámbito audiovisual a la edad de 17 años creando FLOW, compañía dedicada a la organización de eventos de artes escénicas, multimedia y música avanzada. En 2003 comenzó a estudiar cine, cursando actualmente 3º de dirección cinematográfica en el Instituto de Cine de Madrid.

Videografía

Ayahuasca (2005)

Distribución

Gómez Gallego. C/ Mercedes y Carmen Granizo, 11. 28224 Madrid. Tel.: 690 384 090. Correo electrónico: pekegallego@yahoo.es



BARATOMETRAJES: PELÍCULAS DE BAJO PRESUPUESTO

Cheapfilms: low budget films

2005. 23 min. Color. Documental. MINI DV

Dirección y Guión: Hugo Serra Andueza y Daniel San Román Vinagre.

Productor: Feng Shui Films S.L. en asociación con Daniel San Román y Laura Gil. **Producción Ejecutiva:** Hugo Sierra. **Fotografía:** Daniel San Román.

Intérpretes: Productores y directores de *Entre abril y junio*, *Me estoy quitando*, *Shevernatzke*, *Un año en la luna*, *La Fiesta* y *Crisis Temporal*. **Lugar de Rodaje:** Madrid, Torrelodones, Albacete...

Primer Premio Sección documental en el Festival SubImagen de Zamora.

Se pretende analizar las producciones de largometraje consideradas de "bajo coste", retratando las verdaderas motivaciones de los promotores de los mismos (sus propios directores en la mayoría de los casos) que se lanzan a dirigir películas sin seguir muchas de las reglas de la industria, implicando a multitud de personas, empresas e instituciones y embarcándose durante mucho tiempo en auténticas "proezas audiovisuales" sin saber de antemano la repercusión de su proyecto.

This short film tries to analyze the so-called low budget films by portraying the real motivations of their promoters - in most of the cases, the own directors. They embark on film directing without taking into consideration the industry rules, and by asking dozens of people, companies and institutions to get involved in genuine "audiovisual feats" for a long period of time, without really knowing their project's impact beforehand.

Biografía de Hugo Sierra

Nacido en Madrid en 1974, estudió Ingeniería Técnica de Sonido e Imagen y un máster en Producción Audiovisual. Ha realizado varios cortos en vídeo, ha sido productor de videoclips y publicidad y realizador de *making off*, todo ello en Feng Shui Films S.L.

Videografía

La Caja (1998) / *Brogma#1* (1999) / *Brogma 2 - Cómo no se seleccionó* (2001) / *Micro-film* (2001) / *Culos, una historia a la altura* (2001) / *Baratometrajes: Películas de Bajo presupuesto* (2005)

Biografía de Daniel San Román

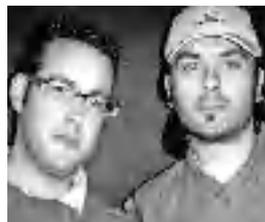
Nacido en Madrid en 1978, estudió Bachelors Arts en Portsmouth (Reino Unido). Ha trabajado de realizador en el programa *Fahrenheit*, para Canal 9.

Videografía

Batala (1999) / *Seeking Sanctuary* (2001) / *Deconstructing Palfi* (2003) / *On every street* (2003) / *Baratometrajes: Películas de Bajo presupuesto* (2005)

Distribución

Feng Shui Films S.L. C/ Cañizares 5, Local 2. 28012 Madrid. Tel.: 639 023 100 / 91 527 33 44. Correo electrónico: hugoserra@fengshuifilms.com



BLOODY TANGO

2004. 21 min. Color. Ficción. MINI DV

Dirección, Guión y Producción: Robert Domínguez y Jorge G. Manzaneeque. **Fotografía, Montaje y Dirección Artística:** MacGregor. **Dibujante principal:** Gabriel Scarpa. **Intérpretes:** Javier Perdomo, Marcos Gómez, Didier Da Conceição, Fabián López, Sergio Torrico, Daniel Menéndez y Rubén Martínez. **Lugar de rodaje:** Madrid y Toledo.

Mejor Corto en el Festival de Cortos de Benalmádena 2004 / Mención Especial del Jurado en el Festival de Cortos de Soria, 2004 / Premio a Jóvenes Realizadores en la Muestra de Cortos de Tres Cantos / Mejor Corto en vídeo en FICCAB 2004 / Mejor Corto en el Festival de Cortos de la Universidad Europea de Madrid, 2004

Tres aspirantes a gánsteres fallan en un trabajo de encargo. Su jefe, Tito Escobar, les da un plazo de tres días para recuperar lo perdido.

Three men who wish to be gangsters fail in a made-to-order job. Their boss, Tito Escobar, gives them three days as a deadline to get what they have lost.

Biografía de Robert Domínguez: Nacido en Madrid en 1980. Es Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Europea de Madrid. Debutó en el mundo de los cortometrajes con *Bloody Tango* (2004), al que siguieron *Frankie y sus amiguetes* (2005) y *Videoclub* (2005), aún en postproducción. Ha colaborado en la realización de otros cortometrajes, destacando *DVD* y *Campo de la Rosa* de Marela Producciones y como ayudante de realización del programa automovilístico *KM77.TV*. Además ha trabajado en redacción, locución y control técnico en Villaviciosa Radio. Actualmente trabaja en la película *Goyas's Ghosts* del oscarizado director checo Milos Forman.

Videografía

Bloody Tango (2004) / *Videoclub* (2005) / *Frankie y sus amiguetes* (2005)

Biografía de Jorge G. Manzaneeque

Formado en la Escuela de Arte de Toledo, pasó a estudiar cine en la Universidad Europea de Madrid, licenciándose en Comunicación Audiovisual en el año 2005. Debutó en el mundo de los cortometrajes con *Bloody Tango* (2004), al que siguieron *Frankie y sus amiguetes* (2005) y *Videoclub* (2005), aún en postproducción. Ha colaborado en la realización de numerosos cortometrajes, así como en spots publicitarios no oficiales de *SEAT* y *Paramount Comedy*, además de trabajar como ayudante de realización en Tele5. Actualmente realiza un máster de Creatividad Publicitaria en la Miami Ad School.

Videografía

Bloody Tango (2004) / *Videoclub* (2005) / *Frankie y sus amiguetes* (2005)

Distribución

Roberto Dominguez. C/ Valmojado, 67 5ºC. 28047 Madrid. Tel.: 647 013 961. Correo electrónico: bloodytango@yahoo.com



CONEJO AL AJILLO, PERUANA Y DESOLACIÓN

Rabbit with garlic, peruvian and grief

2005. 12 min. Color. Ficción. MINI DV.

Dirección, Guión y Producción: Pablo Valiente.

Fotografía: Alfonso Parra. **Música:** Paco Musulen y Luis Elices. **Montaje:** José Manuel Jimenez. **Intérpretes:** Paco Catalá, David García Palencia, Federico Vallejo, Perla Cristal, Alberto Jiménez, Emma Rosello, Rocio Orellana y Elia Gutierrez. **Lugar de Rodaje:** Madrid y Guadajara.

Paco es un viejo centurión dispuesto a librar su último combate, en un mundo que le sobrepasa sin que él lo entienda. Puede que venza, porque él es Paco... y el resto, chavalitos.

Paco is an old centurion who is ready for a last combat in a world he does not understand. He might win, since Paco is the one, and the others are just young men.

Biografía de Pablo Valiente

Biografía de Pablo Valiente: Nacido en Cuenca en 1970. De formación autodidacta, es realizador desde 1991. En la actualidad termina el guión de su primer largometraje.

Videografía

Coro de ángeles (1996) / *Del Flaubert que leiste un día gris* (1997) / *Ruth está bien* (1999) / *Creí que hacía lo que tú querías* (2004) / *Conejo al ajillo, peruana y desolacion* (2005).

Distribución

NO PASARAN FILMS. C/ Duque de Liria, 9 4º Derecha. 28015 Madrid. Tel.: 625 618 692. Correo electrónico: pvaliente@nopasaranfilms.com



DATOS

Data

2004. 7 min. B/N. Ficción. 16 mm.

Dirección, Guión, Montaje y Producción: Juan Ruiz.
Fotografía: Miguel Carratalá. **Dirección Artística:** Rafael Alguacil. **Música:** Pablo Linares. **Interpretes:** Carlos Álvarez -Novoa. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Antonio y Julia conviven con un nuevo aparato domestico: el móvil.

Antonio and Julia coexist with a new domestic device: a mobile phone.

Biografía de Juan Ruiz

Nacido en Madrid en 1978. Cursó estudios en la Facultad de Ciencias de la Información de Madrid, obteniendo la Licenciatura en Periodismo en el año 2002. Ha realizado un máster en Dirección Cinematográfica en la Universidad San Pablo CEU en el 2004. Junto con el director mexicano Gonzalo Vera ha conseguido el segundo premio de vídeo en el Festival de Cortometrajes de Madrid de 2005 por el corto *Sola*.

Videografía

El Grito (1997) / Asuntos propios (2003) / Sola (2004) / Datos (2004) /

Distribución

Juan Ruiz. Ronda de los Almendros, 21 3º A. 28500 Arganda del Rey.
Tels.: 667 089 385 - 91 871 34 65. Correo electrónico: jruizalonso@hotmail.com.



EL SEÑOR CUELLO LARGO

Mr. Long neck

2005. 13 min. B/N. Ficción. MINI DV.

Dirección y Guión: Sadrac González y Sonia Escolano.
Producción: Francisco Perellón (Asallam Pictures). **Fotografía:** Sadrac González Perellón. **Montaje:** Lorena Alonso. **Música:** Ravel y Bach.
Narración: María del Barrio. **Interpretes:** Irene del Barrio, María del Barrio, Pilar Perellón. **Lugar de Rodaje:** Alcalá de Henares

Recuerdo perfectamente la primera vez que cerré la puerta del salón de casa de mis abuelos, a hurtadillas, en silencio. Entre esas emociones, nacieron las mías. Tenía que hacerlo, siempre lo miraba, siempre que podía. Todo el mal se desató en mí el primer día que pude ver ese cuadro... Mi abuelo lo llamaba "el señor cuello largo".

I clearly remember the first time I shut the living room door at my grandparents' house, I sneaked out, in silence. My feelings grew up at that moment. I needed to do it; I always stared at it, whenever I could. I started to have bad feelings the first time I looked at that picture. My grandpa used to call it "Mr. Long Neck".

Biografía de Sadrac González

Nacido en Madrid en 1983, se trasladó a Alcalá de Henares en el año 1985 donde estudió Bachiller Artístico. En el año 2004 realizó su primer cortometraje *Oxidadas Herramientas* y, un año más tarde, *La jaula o analogía de los pájaros*. Tras esta incursión y en ese mismo año, codirigió junto a Fuensanta Escolano su obra más personal: *El señor cuello largo*. Ha escrito y dirigido la fotografía de las mencionadas obras, así como el diseño de publicidad de las mismas. Algo que surge de su gran afición por el estudio de la luz. Actualmente estudia Comunicación Audiovisual en la Universidad Complutense de Madrid.

Videografía

Oxidadas Herramientas (2004) / El señor cuello largo (2005) / La jaula o analogía de los pájaros (2005)

Biografía de Sonia Escolano

Nacida en Alicante en 1980. En 1997 se trasladó a Alcalá de Henares para estudiar Bachillerato de Humanidades. En 2004 se une al cortometrajista Sadrac para escribir el guión de los cortometrajes: *Oxidadas Herramientas* y, un año más tarde, *La jaula o analogía de los pájaros*, el cual también protagoniza. Finalmente decide unirse también como directora al proyecto de *El señor cuello largo* en 2005. En el terreno literario ha ganado numerosos premios de poesía y ensayo, y ha sido también profesora de teatro infantil durante dos años. Actualmente estudia Filología Hispánica en la Universidad de Alcalá.

Videografía

Oxidadas Herramientas (2004) / La jaula o analogía de los pájaros (2005)

Distribución

Sadrac González, C/ Ntra. Sra. del Pilar, 38 2º B. 28803 Alcalá de Henares (Madrid). Tel.: 627 016 028.



ELLA

She

2004. 18 min. Color. Ficción. MINI DV.

Dirección, Guión y Productor: Christian Coll.
Producción: Glamour Films y Entrelíneas PC. **Montaje:** Paco Casado.
Fotografía: Joan Crisol. **Dirección Artística:** Aristides Cajide (Viris).
Intérpretes: María Barranco, Rodrigo Cebrián, Tere Costao y Clarisa Rovirosa. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

David es un chico muy introvertido. Un día conoce a Mamen, una prostituta. Comienzan a conversar y ambos se revelan sus sueños. El de David es tener una amiga puta. Al convertirse Mamen en su amiga, él decide cumplir los sueños de ella.

David is very introverted. One day he meets Mamen, a prostitute. They start chatting and reveal their dreams: David wants to become friends with a prostitute. As Mamen becomes his friend, he decides to make her dreams come true.

Biografía de Christian Coll

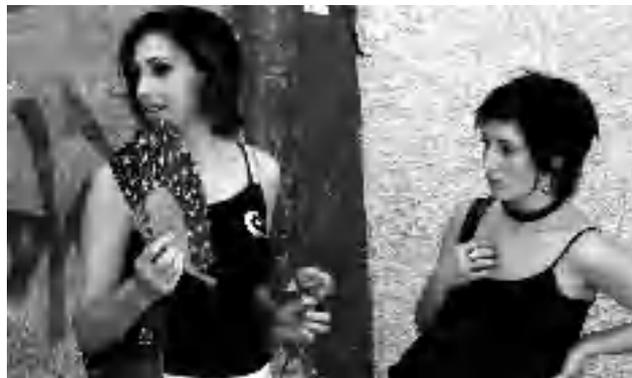
Nacido en 1979. Ha sido ayudante de fotografía del videoclip *A veces quiero estar callado* del grupo "Me enveneno de azules", para la discográfica Elephant; ayudante de producción en el videoclip *Clone fashion*, del grupo "Glamour to Kill", para la discográfica Subterfuge; actor en la obra de teatro *Ya tenemos chica* y ha realizado el storyboard del videoclip *Pasos de ratón* del grupo "Pauline en la playa", para la compañía discográfica Subterfuge.

Videografía

Marcelino pan y calimochos (2001) / *Ella* (2004)

Distribución

Agencia Audiovisual Freak. Mónica Gallego C/ Narciso Puig, 6, 1º C. 10004 Cáceres Tel.:927 26 10 75. Correo electrónico: festivales@agenciafreak.com



ESCOLLERA

Breakwater

2005. 6 min. Color. Ficción. MINI DV.

Dirección: Santiago Torres.
Guión: Claudia Faci y Santiago Torres.
Productora: Manuela González. **Fotografía:** Chechu Graf. **Montaje:** Ovidio Montoto. **Dirección Artística:** Esmeralda. **Música:** Sonic Youth.
Interpretes: Chete Lera, Juan Lorient, Alberto Jimenez, Claudia Daci y Pau Colera. **Lugar de Rodaje:** Asturias - Madrid.

Dos hombres y una mujer dan rienda suelta a sus fantasías sexuales en una calle de Madrid.

Two men and a woman let their sexual fantasies run free in a street of Madrid.

Biografía de Santiago Torres

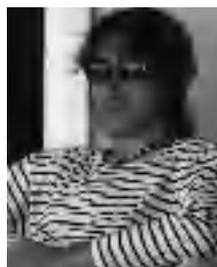
Nacido en Ribadeo (Lugo) en 1966. Cursa estudios de Filosofía en la Universidad Complutense de Madrid y de Realización en el taller de Tecnologías Audiovisuales del Ayuntamiento de Madrid. En 1992 realiza como práctica de fin de curso su primer corto *Ni aquí, ni ahora*. Ha trabajado durante doce años como realizador de televisión.

Videografía

Ni aquí, ni ahora (1992) / *Trasmallo* (2003) / *Hazme soñar* (2004) / *Escollera* (2005)

Distribución

Santiago Torres. C/ Jerte, 4 4ºD Esc. Ext. 28005 Madrid. Tels.: 91 365 66 13 / 655 100 397. Correo electrónico: playas_suspendidas@hotmail.com.



FLATMATE FROM HELL

2005. 3 min. Color. Ficción. MINI DV.

Dirección, Guión, Montaje y Producción: Eva Vázquez.
Música: Adam Colver. **Intérpretes:** Eva Vázquez. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Dos compañeras comparten piso. Una es mala a rabiar y la otra buena y hacendosa. La buena ordena incansablemente (con la ayuda de sus fieles aliados, los productos de limpieza mágicos), lo que la mala y sus compinches desordenan. Al final los acontecimientos se desencadenan en un trágico desenlace.

Two girls live together. One of them is really bad whereas the other is good and hardworking. The good girl is always doing the cleaning (with a little help from her loyal friends, the magic cleaning products), while the bad and her mates are always messing up. It all ends up tragically.

Biografía de Eva Vázquez

Estudió Cine en el London College of Printing y más adelante Animación en la Bournemouth School of Art and Design. Ha realizado numerosos cortometrajes, tanto en 16 mm como en vídeo y súper 8. Actualmente trabaja en publicidad y como realizadora independiente. Su trabajo ha sido premiado en varios festivales tanto nacionales como internacionales.

Videografía

Loca Bambola (2001) / Wake up (2004) / Flatmate from hell (2005)

Distribución

Eva Vázquez. C/ Princesa, 36 3º 08002 Barcelona. Tel.: 647 739 892.
Correo electrónico: malaflor@hotmail.com.



GOD'S AWAY ON BUSINESS

2005. 8 min. Color. Animación 3D

Dirección, Fotografía, Montaje, Dirección Artística y Dibujante principal: Javier Pérez Contonente.

Guión: Javier Pérez Contonente y Emilio Tomé. **Producción:** Javier Pérez Contonente y Miguel Yuste (CICE). **Música:** Mar Álvarez y David Gómez. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

¿Por qué nos sentimos solos rodeados de tanta gente?, ¿cómo superar esa soledad tan acompañada? Quizás la única salida sea la huida de nuestros sueños, o quizás, la solución esté en nuestra propia realidad.

Why do we feel so lonely among so many people? How can we overcome solitude despite being surrounded? The only way out is to forget about our dreams... the answer might be in our own reality.

Biografía de Javier Pérez Contonente

Nacido en Madrid en 1977. Es un artista esquizofrénico y compulsivo que intenta combinar las diferentes disciplinas que alimentan su formación como músico, arquitecto y cineasta. Fue becado por el Illinois Institute of Technology para estudiar Arquitectura en Chicago College of Architecture durante el curso 2002-2003. Realizó un curso relacionado con la arquitectura y el cine, y adquirió conocimientos de animación por ordenador con Flash y 3D Studio Max. De vuelta a España, decidió compaginar sus estudios de Arquitectura con un máster de Animación y Postproducción Digital en C.I.C.E. (Centro Integral de Cursos Especializados).

Videografía

Ahmad's Boulevard (2003) / Miscellaneous (2003) / God's Away on business (2005)

Distribución

CICE. C/ Maldonado, 48. Tel.: 91 401 07 02 / 91 309 18 94.
Correo electrónico: info@cice.es



INTRO

2005. 18 min. Color. Experimental. MINI DV.

Dirección, Guión, Montaje y Productor: Carlos del Puerto.
Producción: Carlos del Puerto y Álex Hiniesto. **Fotografía:** Iñaki Vargas.
Dirección Artística: Laura Rojo y Celia López. **Música:** Carlos Vázquez.
Interpretes: Alfonso Bassave e Itziar Miranda. **Lugar de Rodaje:** Los Navalmorales (Toledo).

Intro trata del hecho de traspasar una prohibición y las consecuencias que puede acarrear al protagonista, hasta el punto de no poder distinguir sus recuerdos de la realidad. Lo que sucedió aquel día ha llevado a David a un mundo distinto. Un mundo hecho de silencios, de miradas y de pensamientos; un mundo en el que no se pueden expresar las cosas con palabras, como si el simple hecho de nombrar un acto prohibido lo hiciera más real que cometerlo.

Intro's main character cannot tell the difference between his memories and the reality as a consequence of breaking a prohibition. Since the day everything occurred, David lives in a different world made of silences, looks and thoughts. It is a world where things are not to be said, since talking about prohibited actions makes them more real than committing them.

Biografía de Carlos del Puerto

Nacido en Madrid en 1974. Es Licenciado en Arquitectura. También escribe relatos, uno de los cuales fue publicado el año pasado. Ha producido, escrito, dirigido y editado *Intro*, su primer corto, que llevó un año de preparación, cuatro días de rodaje y otro año de montaje. El equipo estaba formado por profesionales del cine y por gente, como él, que nunca había trabajado en nada relacionado con el cine. *Intro* ha sido seleccionado en 8 festivales nacionales y 4 internacionales.

Videografía

Intro (2005)

Distribución

Carlos del Puerto C/ Arganda, 12 5º C. 28005 Madrid. Tel.: 639 817 852.
Correo electrónico: kuljas@hotmail.com



MIJO

My son

2004. 8 min. Color. Ficción. HDCAM.

Dirección, Productor y Montaje: Pablo Ballester.
Guión: Almudena Ballester. **Producción:** Zita Films. **Fotografía:** Álvaro Gutiérrez. **Música:** Johanna Rubio. **Intérpretes:** Liz Lobato, Saida Santana.
Lugar de Rodaje: Madrid.

Una mujer pierde a su hijo.

A woman loses her child.

Biografía de Pablo Ballester

Nacido en 1970. Es Diplomado en Ciencias Económicas y ha realizado estudios de imagen y sonido, cámara y realización. Desde el año 1989 ha trabajado en televisiones nacionales y productoras audiovisuales. En el año 2000 funda su productora *Zita Films*, para la cual trabaja actualmente como productor y realizador.

Videografía

Disidencia (2001) / *Lágrimas* (2002) / *El ginecólogo* (2003) / *Mijo* (2004)

Distribución

ZITA FILMS. Pablo Ballester. C/ Comunidad de la Rioja, 6. Edificio Diamante. Ático 3 28230 Las Rozas. Tel.: 607 813 098.
Correo electrónico: zitafilms@gmail.com.



PACO EL VAMPIRO

Paco the Vampire

2005. 18 min. Color. Ficción. DV - CAM.

Dirección: José Macías.

Guión: José Macías y David Pérez. **Producción:** TLM Producciones.

Productores: David Pérez, Luis Yague y José Macías. **Fotografía:** José Luis Salomón. **Montaje:** Adolfo Sánchez de Rojas. **Dirección Artística:** Manu Nieto. **Música:** Aday Rodríguez. **Intérpretes:** Luis Yague, Alicia Duarte y José Macías. **Lugar de Rodaje:** Alcalá de Guadaíra y Mairena del Aljarafe (Sevilla).

Primer Premio en la categoría "Otros formatos" en el I Concurso Internacional de Cortos JA JA Festival

El profesor Paco ha encontrado unos rollos inéditos de película. ¿Será posible que exista otra versión de Nosferatu firmada por el mismísimo Murnau?. Un corto mudo. Un musical. Un falso documental. Una comedia para todos los públicos.

Professor Paco finds some unpublished film rolls. Could it be another version of Nosferatu signed by Murnau himself? A silent short film. A musical. A false documentary. A U comedy.

Biografía de José Macías

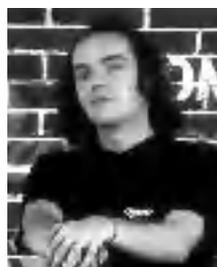
Es director, actor y guionista... Ha participado en diversos montajes teatrales y dirigido cinco musicales cómicos, además de la obra brasileña *María al Desnudo*. Escribe e interpreta monólogos *Stand up Comedy* para Paramount Comedy, donde ha creado el personaje *El Capitan Vallecas*. Colaborador del programa *Hazme reír* de Antena 3 y es parte del equipo de guionistas del programa de Carlos Latre en Telecinco. Acaba de publicar su primera novela *Anatomía de un idiota*.

Videografía

Paco el Vampiro (2005)

Distribución

Lolita Peliculitas Artes Visuales. SL. Avda. Mediterráneo, 52 7º B. 28007 Madrid. Tel.: 91 551 67 08 / 652 097 771.
Correo electrónico: contacto@lolitapeliculitas.com



PARA SIEMPRE

Forever

2005. 14 min. Color. Ficción. DV CAM.

Dirección y Productor: Iñigo Kintana.

Guión y Montaje: Xavi Dolera e Iñigo Kintana. **Producción:** KIMEN.

Fotografía: Antxon Massa. **Dirección Artística:** Raúl González Ibarra.

Música: Iñigo Lurgain. **Intérpretes:** Verónica Moral, Iñaki Beraetxe y Patxi Santamaría. **Lugar de Rodaje:** San Sebastián.

Leire no soporta tener a Koldo a su lado.

Leire does not stand living with Koldo anymore.

Biografía de Iñigo Kintana

Desde los 18 años trabaja en el mundo audiovisual. Ha realizado numerosos cursos, entre ellos de fotografía, cámara de cine, tratamiento digital de imágenes, video digital. Entre los años 1996 y 1999 trabajó realizando reportajes sociales e industriales en Quimen en Lasarte. En el año 2000 fue operador de cámara de reportajes industriales en Eklan. Ha sido realizador de directos, spots publicitarios y el magazine semanal *Fancine* para Lanzarote TV. Desde el año 1999 realiza reportajes para la SGAE y diversas actividades audiovisuales para Microgénesis Producciones (Madrid).

Videografía

Vincent (1999) / Nola esan (Tengo que contarte una cosa) (2000) / Sikodem (2001) / Ze Krixto!! (2003) / Casi 13 meses (2004) / Osterzt (2004) / Para siempre (2005)

Distribución

Iñigo Kintana. Avda. Jose Elozegi 267-A 20015 San Sebastián (Gipuzkoa). Tel.: 686 734 240. Correo electrónico: kintanai@hotmail.com



POLIZÓN: CUENTOS AFRICANOS

Stow away: African tales

2005. 24 min. Color. Documental. MINI DV.

Dirección, Guión, Montaje y Producción: Andrew Wallace.

Intérpretes: Hombres y mujeres subsaharianos. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Subsaharianos "sin papeles" hablan de sus viajes aquí y cómo se sienten en Madrid.

Undocumented sub-Saharan African immigrants talk about their travel to Madrid, and their lives in the city.

Biografía de Andrew Wallace

Nacido en Inglaterra, trabajaba en Londres como taxista. Es cineasta autodidacta. Reside desde hace 5 años en Lavapiés.

Videografía

El último movimiento de Karpov (2005) / Polizón: Cuentos Africanos (2005)

Distribución

Andrew Wallace. C/ Mesón de Paredes, 92 4ºC 28012 Madrid. Tels.: 650 821 956 - 91 528 32 62. Correo electrónico: ajwallace64@yahoo.es.



ROBERTO CARLOS

2004. 4'30 min. Color. Ficción. MINI DV.

Dirección: Paco Caballero Domínguez.

Guión: Paco Caballero e Iván Parlorio. **Productor:** Miguel Campillo.

Fotografía: Roberto San Eugenio. **Montaje:** Imanol de Lara. **Intérpretes:** Jorge Velasco. **Lugar de Rodaje:** Coslada (Madrid).

El día del *derby* Real Madrid - Atlético de Madrid un joven secuestra un autobús a punta de navaja.

On the occasion of the Real Madrid and Atlético de Madrid derby match, a young man hijacks a bus wielding a knife.

Biografía de Paco Caballero Domínguez

Empezó en esto del cortometraje a los 16 años, grababa con los amigos parodias sobre series de televisión y a partir de ahí empezó a interesarse más sobre el tema. Leyó algún libro de realización y guión. Estudio informática y ahora se dedica a los cortos cuando puede coger unos días de vacaciones. Ya ha realizado 3 cortos con la ayuda de su co-director y colega Javi Hernán y espera poder hacer alguno más.

Videografía

Sesión de noche (2004) / Roberto Carlos (2004) / Bujías y Manías (2005)

Distribución

Paco Caballero Domínguez. C/ Ntra. Sra. del Amor Hermoso, 2, 4ºA. 28820 Coslada (Madrid). Tel.: 676 183 829. Correo electrónico: franciscojavier.caballero1@mpsa.com



ROSSITA

2005. 7 min. Color. Ficción. BETACAM SP.

Dirección: Jorge Alonso.

Guión y Montaje: Jorge Alonso y Jesús Cobo. **Producción:** Cámara y Acción. **Productores:** Jorge Alonso y Jesús Cobo. **Fotografía:** David Ávila. **Dirección Artística:** Araceli Gutiérrez. **Música:** Bob ans Bran Ltd. **Intérpretes:** Jordi Pedrosa, Felicidad López y Estela G. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

La imperfección de las máquinas no siempre tiene que ser para mal. Una tarde cualquiera, Mateo descubre que su frigorífico tiene un funcionamiento gratuitamente extraño. Le sirve para algo más que para enfriar cervezas.

Machine imperfection is not always bad. Mateo finds out that his fridge does not work well, which results to be good. Apart from freezing beers, it can also be used for something different.

Biografía de Jorge Alonso

Nacido en Valladolid en 1976, se traslada de niño a Madrid, vinculándose desde muy joven al mundo audiovisual. Es guionista, productor y director. Titulado Superior de vídeo en el centro "Puerta Bonita" (Madrid) en el año 2000. Trabaja en televisión desde hace años como montador de decorados y diversos puestos en series, informativos o programas. En la actualidad trabaja, esporádicamente, como cámara ENG o Estudio de Antena 3 y habitualmente como técnico de vídeo en el estudio de doblaje Technison.

Videografía

Amor clínico (1998) / Palos (1999) / Rossita (2005)

Distribución

Jorge Alonso. C/ Perpetuo Socorro, 3, 4º A. 28700 San Sebastian de los Reyes (Madrid). Tel.: 619 335 354. Correo electrónico: jorge@camarayaccion.com



SALA DE ESPERA

Waiting room

2005. 12 min. Color. Ficción. BETACAM SP.

Dirección: Luis López.

Guión: Luis Lopez y Josu Díaz. **Producción:** Alejandra P. de la Vega. **Productora:** ECAM - Escuela Cinematográfica y Audiovisual de a Comunidad de Madrid. **Fotografía:** Inés de León. **Montaje:** Mercedes Almuedo. **Intérpretes:** Rafael Rojas, Lucía Martínez, Minerva Cavazos y Louis Blanchard. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Juan trabaja tras el mostrador de la sala de espera de una clínica privada. Su trabajo consiste en rellenar, organizar y archivar los expedientes de los pacientes pero nunca tiene ningún contacto con ellos, o al menos, eso es lo que parece.

Juan works as an attendant in the waiting room at a private clinic. He is in charge of filing and organizing the patients' records. He never gets in contact with them, or at least that's what it looks like.

Biografía de Luis López

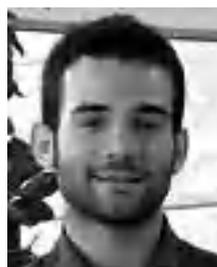
Nacido en Murcia en 1981, a los dieciocho años se traslada a Madrid para cursar Comunicación Audiovisual en la Universidad Complutense de Madrid, estudios académicos que abandonará al año siguiente. Desde entonces, alterna trabajos de ayudante de dirección con colaboraciones en revistas de crítica cinematográfica. Fue miembro del Consejo de dirección de "Los Olvidados", revista de cine nominada en los Premios C.E.C. 2002 a la Mejor Labor Periodística Cinematográfica en ese año. Actualmente estudia 3º de Dirección en la ECAM.

Videografía

Los mejores directores españoles de todos los tiempos. Capítulo IV (2002) / Tiempo quieto (2004) / Un club nocturno (2004) / Medios de julio (2005) / Sala de espera (2005) / 9ª promoción (2006).

Distribución

Oficina de Promoción de ECAM. C/ Juan de Orduña, 3 28223 Ciudad de la Imagen - Pozuelo de Alarcón. Tels.: 91 612 10 60 - 91 612 10 70. Correo electrónico: promocion@ecam.es



SE VENDE

On sale

2004. 15 min. Color. Ficción. DVC - PRO.

Dirección, Guión y Productor: Carlos López Martínez.
Producción: Belle Producciones e Instituto de Cine de Madrid. **Fotografía:** Esther López. **Montaje:** Agustín Hernández. **Dirección Artística:** Natalia Garrido. **Música:** Manuel Comesaña. **Intérpretes:** Txema Blasco, Ana Sáez, Manuel Millán, Daniela Saludes. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Santiago, un vendedor de ropa interior femenina, busca piso desesperadamente. Por fin encuentra uno que se adapta a sus condiciones económicas y no duda en comprarlo. Pero el piso esconde una encantadora sorpresa, Santiago debe compartir la vivienda con una ancianita durante sus últimos años de vida.

Santiago, who is a female underwear shop attendant, is desperately looking for a place to live. He buys a flat which fits his economy. To his great surprise, Santiago must share it with an old woman for the rest of her life.

Biografía de Carlos López Martínez

Nacido en Madrid en 1977. Estudió dirección cinematográfica en el Instituto de Cine de Madrid. Ha realizado un curso de Dirección de actores con Mariano Barroso y actualmente estudia Empresariales en la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid.

Videografía

Detrás de la puerta (2003) / *Los títeres del viento* (2004) / *Se vende* (2004).

Distribución

Agencia Audiovisual Freak. Mónica Gallego C/ Narciso Puig, 6 1º C. 10004 Cáceres. Tel. 927 26 10 75. Correo Electrónico: festivales@agenciafreak.com



SOY UNA MÁQUINA

I'm a machine

2005. 15 min. Color. Ficción. DVC PRO.

Dirección, Guión, Producción y Montaje: Darío Peña.
Productora: Rossana Noceloni. **Dirección Artística:** Nora Delgado. **Música:** Xiu Xiu. **Intérpretes:** Eva Libertad. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Fábula a partir de la definición de máquina, que en una de sus acepciones dice: "Conjunto de aparatos combinados para recibir cierta forma de energía y transformarla en otra más adecuada". La protagonista aprende a transformar su energía para lograr aquello por lo que se esfuerza, copiar el dibujo de un pajarito.

This fable is based on a definition of machine: "A group of devices which uses power to transform it to a more suitable one". The main character learns how to transform her energy to achieve her aim: to copy the drawing of a little bird.

Biografía de Darío Peña

Nacido en Murcia en 1978. Ha realizado varios vídeos musicales. Es Licenciado en Sociología, en la especialidad Conocimiento, Cultura y Comunicación por la Universidad Complutense de Madrid. Ha realizado un curso básico de Fotografía en la E.F.T.I. Madrid y un curso de postproducción digital 4:2:2 en el C.E.S. de Madrid. Actualmente cursa 3º de Dirección cinematográfica en N.I.C en Madrid.

Videografía

Peatón (2000) / *Suelo* (2002) / *Soy una máquina* (2005)

Distribución

Darío Peña Fernández-Serrano. C/ Acuerdo 36, 6º Dcha. 28015 Madrid. Tels.: 91 446 98 86 / 616 92 74 68. Correo electrónico: dariopena78@hotmail.com



VUELTA AL SUEÑO

Back to dream

2005. 8 min. Color. Animación. DVD.

Dirección, Guión, Montaje, Producción, Dirección Artística y Dibujante principal: Andrés Vidal Alarcón.

Producción: Avaray Works y CICE. **Productor:** Andrés Vidal Alarcón.

Música y Sonido: Roberto Pérez Gayo. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Un cuento sobre las pesadillas de un niño y los mundos en donde vive sus sueños.

A tale about the nightmares of a child, and the worlds where he lives his dreams.

Biografía de Andrés Vidal Alarcón

Según los últimos cálculos, su nacimiento se sitúa entre finales de la década de los 70 y principios de los 80. Tras una tranquila existencia normalmente anormal y ciertos estudios de ingeniería, descubre que el camino más eficaz para no tener que trabajar más que de sol a sol consiste en dedicarse a lo que había sido su afición desde siempre: dibujar, diseñar, crear y vender humo.

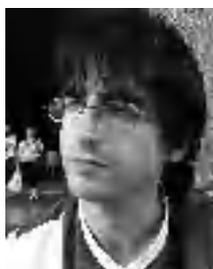
Videografía

Vuelta al sueño (2005)

Distribución

Lolita Peliculitas Artes Visuales. SL. Avda. Mediterráneo, 52 7º B. 28007 Madrid. Tel.: 91 551 67 08 / 652 097 771.

Correo electrónico: contacto@lolitapeliculitas.com



MUESTRA DE VÍDEO ALCALAÍNO

ALCALÁ VIDEO EXHIBITION

ALCALÁ DE HENARES, CIUDAD DE SUEÑOS

Alcala de Henares, City of dreams

2005. 5 min 23 seg. Color. Documental. MINI DV.

Dirección, Guión, Fotografía y Montaje: Beatriz Reyes Mulero.

Productor: José Manuel Copé Velardo. **Música:** Apollo 440 "Vanishing Point".

Lugar de Rodaje: Alcalá de Henares.

Documental cuyas imágenes evocan sueños y buenos sentimientos hacia la ciudad de Alcalá de Henares.

A documentary in which the images show the dreams and good feelings about the city of Alcalá de Henares.

Biografía de Beatriz Reyes Mulero

Nacida en Alcalá de Henares. Es Licenciada en Comunicación Audiovisual y está muy interesada en el mundo de la fotografía, el diseño gráfico y la animación en 3D. Es montadora de vídeo y realizadora de cortometrajes.

Videografía

Solfius (1996) / Palmatoria (2002) / Adiós inocente (2004) / Alcalá de Henares, ciudad de sueños (2005)

Contacto

Beatriz Reyes Mulero. C/Zaragoza, 4 5ºC 28804 Alcalá de Henares (Madrid). Tel.: 678 800 837 - 91 285 12 82.

Correo electrónico: beareyesm@hotmail.com



COMEDORES DE ESPERANZA

Dinning rooms of hope

2004. 10 min. Color. Documental. DVD.

Dirección, Fotografía y Producción: Javier Cardenete. **Guión:** Javier Cardenete y Samuel Alarcón. **Productor:** Elena García y Samuel Alarcón. **Montaje:** Samuel Alarcón. **Lugar de Rodaje:** Córdoba (Argentina).

En uno de los barrios más desfavorecidos de Córdoba, Argentina, un grupo de madres trabaja incansablemente en la organización de un comedor popular cuya finalidad es dar apoyo a la precaria alimentación de los niños de esos barrios pobres. Gracias al apoyo de la Universidad Nacional de Córdoba, estas madres pueden desarrollar su altruista labor, y gracias a los docentes y responsables universitarios de este programa de ayuda podremos conocer las causas y detalles que rodean a esta dramática situación.

In a disadvantaged neighbourhood in Cordoba, Argentina, a group of mothers work hard in organising a popular dining room to put an end to the precarious diet of children. These mothers can do their altruistic job with the help of the Universidad Nacional de Córdoba. The university staff in charge of the aid programme explains the reasons and details of the dramatic situation.

Biografía de Javier Cardenete

Nacido en Alcalá de Henares. Su primer contacto con el mundo cinematográfico lo tiene con apenas 17 años, dirigiendo un cortometraje titulado "Laura", rodado en el instituto en formato VHS. Es Licenciado en Comunicación Audiovisual, centrándose especialmente en las áreas de dirección cinematográfica, realización y producción. Ello le lleva a realizar varios cortometrajes que por razones técnicas, de producción y personales no llegan a realizarse satisfactoriamente; pero estas experiencias sirven de un gran aprendizaje que le llevan a ser seleccionado para trabajar en el área de realización de informativos de Telemadrid durante diez meses.



Videografía

Laura (1997) / Mona (2000) / Entropia (2002) / El examen (2003) / Comedores de esperanza (2004)

Contacto

Javier Cardenete. Plaza Jazmín, 3 1ºC 28803 Alcalá de Henares (Madrid).
Tel.: 91 280 40 06. Correo electrónico: kcd_nt@terra.es.

LA JAULA O ANALOGÍA DE LOS PÁJAROS

The cage or analogy of the birds

2005. 15 min. Color. Blanco y Negro. Ficción. MINI DV

Dirección y Fotografía: Sadrac González Perellón. **Guión:** Sonia Escolano. **Producción:** Francisco Perellón (Asallam Pictures). **Música:** Mozart. **Montaje:** Lorena Alonso y Sadrac. **Intérpretes:** Sonia Escolano, Juana Román, María Argeme. **Lugar de Rodaje:** Alcalá de Henares.

Timmy es un niño de 12 años con esquizofrenia...
Artia es una chica obsesionada en convertirse en pez...
Julia es una enferma de alzheimer de 89 años...
Los tres tienen en común una sola cosa: LA MUERTE.

*12 year-old Jimmy is schizophrenic...
Artia is obsessed by the idea of becoming a fish...
89 year-old Julia has Alzheimer's...
The three of them share one thing in common: DEATH.*

Biografía de Sadrac González

Nacido en Madrid en 1983. En 1985 se trasladó a Alcalá de Henares donde estudió bachiller artístico. En el año 2004 realizó su primer cortometraje *Oxidadas Herramientas* y, un año más tarde, *La jaula o analogía de los pájaros*. Tras esta incursión y en ese mismo año, co-dirigió junto a Fuensanta Escolano su obra más personal: *El señor Cuello-largo*. Ha llevado a cabo la fotografía de las mencionadas obras, así como el diseño de publicidad de las mismas. Algo que surge de su gran afición por el estudio de la luz. Actualmente estudia Comunicación Audiovisual en la Universidad Complutense de Madrid.

Videografía

Oxidadas Herramientas (2004) / El señor cuello largo (2005) / La jaula o analogía de los pájaros (2005)

Distribución

Sadrac González. C/Ntra. Sra del Pilar, 38 2º B. 28803 Alcalá de Henares (Madrid). Tel.: 627 016 028.



LA REUNIÓN

The meeting

2005. 9 min 14 seg. Color. Ficción. MINI DV.

Dirección, Fotografía, Montaje y Dirección Artística: Fernando Sierra.
Guión: José Manuel Pellés. **Producción:** José Manuel Pellés. **Productores:** Fernando Sierra y José Manuel Pellés. **Música:** Colección Kosinus (Kos 63).
Intérpretes: Chus Sanz, Julia Carnero, Manuel López Cagide, Merche Segura, Mila Marcos, Paco Salvatierra, Sebastián Fernández. **Lugar de Rodaje:** La Elipa (Madrid).

Cuatro personajes han sido citados en un lugar misterioso para explicarles los sucesos extraños que les ocurren.

Four people are called to a meeting in a mysterious place. They are told about the odd events that occur to them.

Biografía de Fernando Sierra

Nacido en León en 1974. Cursó sus estudios en el Instituto de las Artes de la Comunicación Audiovisual TRACOR en León donde también estudió arte dramático, realización y producción en cine y televisión; ha trabajado en TV Castilla - León, Localía TV y Antena 3, en diferentes puestos.

Videografía

Detective Peewee (1995) / Esto es muy serio (1996) / Vaya par de abominados (1997) / Primout (1998) / Kassilda (1999) / La reunión (2005)

Contacto

Fernando Sierra. C/Luis Ruiz, 51 2º A 28017 Madrid. Tel.: 646 804 377.
Correo electrónico: pellescuesta@yahoo.es



LO SIENTO

I'm sorry

2005. 11 min. Color. Ficción. BETACAM SP.

Dirección, Guión y Dirección Artística: Jesús García Olmo.
Producción: IORTV. **Productor:** Agustín de Frutos. **Fotografía:** Laura Romero Royo. **Montaje:** Juan Córdoba. **Música:** Jesús García Cortés, Roberto Calo y Jesús García Olmo. **Dibujante principal:** Sergio García Olmo. **Intérpretes:** Miguel Puerro, Ricardo Pasarín, Sandra Benito, Francisco Alumbroeros, Marta del Pozo y Nieves Melero. **Lugar de Rodaje:** IORTV.

Cinco jóvenes de clase social alta planean secuestrar al presidente.

Five upper class young men plan to kidnap the president.

Biografía de Jesús García Olmo

Nacido en Salamanca en 1984, y vecino de Alcalá de Henares. Estudió primaria en el Colegio Calasanz de esta ciudad y bachillerato en el I.E.S. Complutense. Actualmente realiza el segundo curso del módulo de Grado Superior de Realización de Audiovisuales y Espectáculos en el I.O.R.T.V. (R.T.V.E.) en Madrid. Como complemento a sus estudios ha realizado cursos de monitor de tiempo libre, serigrafía, aerografía, habilidades sociales y pasacalles en la Casa de la Juventud con Henar.

Videografía

Lo siento (2005)

Contacto

Jesús García Olmo. Vía Complutense, 42 1º 28805 Alcalá de Henares (Madrid). Tel.: 91 581 75 85 - 686 481 960.
Correo electrónico: chus-vespa18@hotmail.com.



ME HAN DESTROZADO LA VIDA

You've ruined my life

2004. 12 min. Color. Ficción. MINI DV.

Dirección, Guión, Montaje y Productora: Patricia Ibáñez Cano.

Fotografía: Patricia Ibáñez Cano e Iñigo González. **Música:** Patricia Ibáñez y Magaly Fernández. **Intérpretes:** Magaly Fernández, Viky Castillo, María de la Hoz, Toño Pérez, Marta Ibáñez, Gloria Illana, Ana Martín, Regina Cano e Iñigo González. **Lugar de Rodaje:** Alcalá de Henares.

La vida de Julia se desmorona al enterarse de que el asesino de su hija ha salido de la cárcel, habiéndose cumplido apenas un año desde tal suceso.

Julia's life crumbles when she finds out her daughter's murderer is out of jail, even if it has only been a year since everything occurred.

Biografía de Patricia Ibáñez Cano

Nacida en Madrid en 1983. Estudia actualmente 5º curso de Comunicación Audiovisual en la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid. Vive en Alcalá de Henares, aunque este último año ha pasado 5 meses en Italia, cursando algunas asignaturas con una beca de estudio. Le gusta hacer deporte, el cine, la música y, sobre todo, viajar.

Videografía

Telehuevo ¿dígame? (2004) / Me han destrozado la vida (2004)

Contacto

Patricia Ibáñez Cano. C/ Talamanca, 34 4º A. 28807 Alcalá de Henares (Madrid). Tels.: 91 882 82 99 - 617 15 93 02.

Correo electrónico: yiliapic@hotmail.com.



TE TOCA A TI

It's your turn

2004. 3 min 45 seg. Color. Ficción. VHS.

Dirección, Fotografía, Dirección Artística, y Productor: Fernando Hernández Jiménez. **Guión y Montaje:** Lucía Gil. **Producción:** Palance. **Música:** Milagros Hernández. **Intérpretes:** Manuel González Hernández y Natalia Hernández Gil. **Lugar de Rodaje:** Tarragona.

Un niño es seguido por una persona con un desenlace inesperado.

A kid is followed by a person. It all ends up unexpectedly.

Biografía de Fernando Hernández Gil

Nacido en 1969. Le apasiona tanto el cine que de todo monta una película. Ya de pequeño con el toma vistas, lo grababa todo con sus hermanos, hermanas y unos amigos. En 1993, se pasó al VHS y S-VHS. Autodidacta de propias existencias y curtido en mil batallas, sigue con las mismas historias y dando el coñazo, también a su abnegada esposa e hijas por y para seguir grabando películas recién estrenado en la era digital con cámara MINI DV y edición digital por computadora.

Videografía

El pueblo de las tinieblas (1998) / El quinto as (1999) / Por un puto talego (1999) / El umbral de la locura (2000) / El final del camino (2000) / Ver... ¿y no creer? (2002) / Dos mundos (2003) / Te toca a ti (2004)

Contacto

Fernando Hernández Jiménez. C/ Nicolás de Ovando, 4 Bajo B. Alcalá de Henares. Tel.: 91 280 66 27.



SILENCIO, POR FAVOR

Silence, please

2003. 3 min. Blanco y negro. Ficción. DVD.

Dirección, Guión, Fotografía, Producción y Dirección Artística: Diego Varela Torres. **Montaje:** Pablo Salinas. **Música:** Beethoven. **Intérpretes:** Alfonso Felipe López y Pablo Salinas. **Lugar de Rodaje:** Alcalá de Henares.

Un forense encuentra problemas en la exploración de un cuerpo.

A forensic scientist finds problems during the examination of a corpse.

Biografía de Diego Varela Torres

Nacido en Palma de Mallorca en 1983, vive en Alcalá de Henares desde 1986. Aficionado al dibujo y al cine, en la actualidad está terminando la carrera de Comunicación Audiovisual, mientras no para de hacer cómics, portadas, carteles, cortos o storyboards. Está influenciado por directores como Tim Burton, Steven Spielberg, Robert Zemekis o Ridley Scott.

Videografía

El curri asesino (2001) / La llamada (2001) / Pizzalien (2001) / Solos (2002) / Silencio por favor (2003) / El curri asesino vs. Pizzalien (2004) / Dibujos (2004).

Contacto

Diego Varela Torres. C/ Campo Real, 1 6º B. Alcalá de Henares. Tel.: 91 881 11 09 - 649 592 501. Correo electrónico: jedialcalaino@hotmail.com



FORMATOS

FORMATS

Como anuncia uno de los títulos que forman parte de esta sección, *Ecléctico*, así se configura esta sección que, en cierta forma, sustituye a la que venía siendo habitual en pasadas ediciones bajo el epígrafe de "Cineastas en vídeo".

El cambio de denominación se debe a que, en este caso, las obras seleccionadas no forman parte de la producción en formato vídeo de reconocidos cineastas ni responden a trabajos de investigación sobre ellos. Se trata de un pequeño cajón de sastre que recoge siete trabajos que, por su duración o por su temática, resultan difíciles de clasificar dentro de los esquemas por secciones del festival.

Salvo una excepción, tienen el denominador común de estar realizados en formato documental, pero con temáticas, tratamientos y estilos diferentes. Lo que todos ellos tienen en común es la suficiente calidad e interés para tener un hueco en nuestras pantallas y así poder ser apreciados por el público que, a fin de cuentas, es el objetivo de sus creadores, a la par que contribuir a engrandecer la oferta de imágenes de Alcine 35.

La isla durmiente, el primero de los trabajos que se proyectan, responde a la curiosidad de su autor que, a partir de más de 50 horas de grabación en Cuba entre 2001 y 2004, compone un *collage* de personajes individuales y muy diferentes que acaban siendo una unidad muy compacta, ya que de lo que más hablan todos ellos es de sus anhelos y deseos.

Don Quijote, le retour y *Dentro del silencio*, forman el segundo programa. El primero es la única pieza de ficción y pretende ser una interpretación muy libre y diferente de la obra de Cervantes. El segundo nos acerca un mundo tan cercano como desconocido, el de las personas sordas y los amigos y familiares que conviven con ellas, sus sentimientos, sensaciones y reivindicaciones, creándose una vía de reflexión en torno al mundo del sonido y el silencio.

As Ecléctico implies in its own name, the main purpose of this section is to be eclectic, so it may come as a substitute to the section known as Filmmakers in Video in past editions.

The change in the name is due to the fact that the selected works do not exclusively belong to the video format and that they were not necessarily shot by prominent filmmakers. It is like a ragbag containing seven works that, due to their duration and theme, are difficult to include in other sections of this festival.

But for one, all these works are documentaries. They cover different areas, using as well different treatments and styles. What all of them share is the quality and interest to be screened in our cinemas, so they can be appreciated by the audience, which is the main concern of their authors. Needless to say, that they also contribute to enlarge the proposals done by Alcine 35.

La isla durmiente, the first work to be screened, arose from the curiosity of its director after shooting more than fifty hours in Cuba between 2001 and 2004. He made a collage with very different characters that finally give unity to the movie for all of them talk about their wishes and desires.

Don Quijote, le retour and Dentro del silencio are in the second screening. The former is the only fiction piece and pretends to be a very free interpretation of Cervantes' work. The latter leads us to a part of reality which is very close to us and yet remains unknown for most of us: deaf people and friends and relatives who live with them, their feelings, wishes and demands, contribute to a very profound meditation on the world of sound and silence.

The third screening includes Ecléctico and El secreto de D. Quijote. In this case, the universal character created by Cervantes provides unity to the screening, even though

El tercer programa lo forman *Ecléctico* y *El secreto de D. Quijote*. En este caso el universal personaje cervantino da unidad a la sesión, pero desde enfoques totalmente diferentes. *Ecléctico* está enmarcado en los prolegómenos del estreno en Alcalá del espectáculo de Rafael Amargo *DQ... pasajero en tránsito*. Ensayos, preparativos... los resortes de la creación se muestran en paralelo al recorrido por la ciudad y la visión de tres espectadoras japonesas que estudian en la ciudad. *El secreto de D. Quijote* nos muestra el código secreto de la inmortal obra cervantina, oculto durante 400 años, que la investigadora Dominique Aubier, después de 50 años de estudio, ha logrado descifrar.

Por último, la posguerra española es analizada en dos facetas diferentes. *La memoria es vaga* narra la historia de El Valle de los Caídos, el monumento más grande de España, por medio de entrevistas con los ex-prisioneros políticos que lo construyeron, un escultor que trabajó en el proyecto, falangistas, un ex-ministro franquista y los españoles que hoy día lo visitan. *Una inmensa prisión* quiere ser un homenaje a las miles y miles de víctimas del franquismo. Un intento desesperado por indagar en uno de los períodos más tristes y tenebrosos de nuestra historia reciente.

the approaches were done from different points of view. Ecléctico is set in Alcalá before the première of Rafael Amargo's DQ... pasajero en tránsito. Rehearsals, preparations... The fundamentals of creation are shown at the same time that three Japanese women studying at the University of Alcalá take a stroll into the town. El secreto de D. Quijote uncovers the secret code to understand Cervantes' work, a code unknown for 400 years that the researcher Dominique Aubier deciphered after a fifty-year investigation.

Finally, Spanish post Civil War period is analyzed from two different perspectives. La memoria es vaga is about the history of El Valle de los Caídos, the Spanish biggest monument. The political prisoners who built it, a sculptor who worked in it, falangists, an ex-minister of Franco's government, and today's Spanish visitors are interviewed throughout the movie. Una inmensa prisión is a tribute to Franco's thousands of victims. It's a desperate attempt to investigate one of saddest and darkest periods in our recent history.

DENTRO DEL SILENCIO

In the Silence

España. 2004. 26 min. Color. Documental. Betacam SP.

Dirección, Guión y Fotografía: Lola Robles, Gloria Ferreira, Mabel Cervantes.

Producción, Montaje y Sonido: Lola Robles, Gloria Ferreira, Mabel Cervantes y La Cofradía.

Dentro del silencio es un documental donde personas sordas y oyentes establecen una vía de reflexión en torno al mundo del sonido y el silencio. A través de diversos testimonios se crea un diálogo entre ambos colectivos que nos invita a reflexionar en torno a la centralidad de la palabra y el sonido en la vida de los oyentes, sobre cómo la sociedad está pensada para la mayoría oyente y hablante, y cómo nuestras formas de relación se basan, principalmente, en la palabra. Al mismo tiempo, evidencia el desconocimiento que, por parte de los oyentes, existe hacia el colectivo de las personas sordas, mostrándonos otras formas de comunicación.

A documentary where deaf and non-deaf people reflect on the noise and the silence. With the help of some testimonies, a dialogue between both groups is established making us think about the importance of the word and the sound for hearing people, how society is conceived for the majority of hearing and speaking people, and how the way we relate to each other is mainly based on the use of words. At the same time, it bears witness to the fact that hearing people know little about deaf people, showing us other ways of communication.

Contacto

Lola Robles Medina. C/ Nueva, 3, 2º 3ª. Montmeló. 08160 Barcelona
Tel.: 676 678 269. Correo electrónico: lrobles2001@jazzfree.com



DON QUIJOTE, LE RETOUR

Don Quijote, el retorno / Don Quixote, the Return

Francia. 2004. 52 min. Color. Ficción. DV CAM.

Dirección, Guión y Música: Norbert Iborra.

Producción: 3 B FILMS. **Montaje:** Sébastien Kong. **Sonido:** Julien Gebrael.

Efectos visuales especiales: Bilal Cadjee. **Intérpretes:** Oxarra Iborra, Eva Pallares, Christophe Boude, Sophie Thalman, Christophe Vinot, Julien Pichard y Claire Catel.

Dos locos viven aventuras sorprendentes tras escapar de un manicomio. Se encuentran con personajes extraños, hallando al final a la verdadera Dulcinea. Acosados por su imaginación, combatirán con nobleza contra caballeros provenientes de ninguna parte. Vuelven al manicomio por la noche, para comer "la sopa" y comenzar al día siguiente la misma historia.

Two insane men embark on surprising adventures after escaping from a mental hospital. They meet weird characters on their way, including Dulcinea herself. Full of imagination, they nobly fight against imaginary knights. At night, they go back to hospital to eat "the soup", and start the same story the following day.

Contacto

Norbert Iborra. 15 Allée de l'église 77910 Germigny l'Evêque, Tel. : 06 24 63 42 48. Correo electrónico: norbert.iborra@wanadoo.fr



ECLÉCTICO

Ecletic

España. 2005. 25 min. Color. Documental. HDV.

Dirección: Raúl Pacheco y Javier Barchín.

Guión: Raúl de Pedro y Anabel Poveda. **Producción:** CAES Asociación Cultural. **Productor:** Antonio Lozano. **Montaje:** Pablo Fernández. **Música:** Bajandí. **Intérpretes:** Rafael Amargo, Seri Kawashima, Sayoko Ishii y Atumi Inomoto.

Documental sobre el estreno en Alcalá de Henares de la versión futurista de *El Quijote* de Rafael Amargo. Sin cámaras aparentes, el espectador se introduce en camerinos, escenarios y *backstage*, pudiendo descubrir la preparación de una compañía de baile horas antes de un estreno y, también la visión de tres espectadoras japonesas que estudian en la ciudad, y que esa noche acudirán al estreno.

Documentary on the futuristic version of Don Quixote by Rafael Amargo, which was premiered in Alcalá de Henares. Without the presence of apparent real cameras, the audience gets into the dressing rooms, the stage and the backstage so as to see how the dancing company gets ready for the opening. It also includes the opinion of three Japanese women who study in Alcalá and who attend the premiere.



Contacto

Raúl Pacheco. C/ Felipe II, 4, 3º B. 28804 Alcalá de Henares. Tel.: 687 56 38 56. Correo electrónico: pachekoraul@hotmail.com.

EL SECRETO DE DON QUIXOTE

The Secret of Don Quixote

España. 2005. 52 min. Color. Documental. DV CAM.

Dirección, Fotografía y Montaje: Raul Fernández Rincón.

Guión: María Ruiz y Raúl Fernández. **Producción:** LUCA FILMS S.L.

Productor: Raúl Fernández y Alberto Martínez. **Música:** Agustín Muñoz Sánchez-Villacañas. **Narración:** Pedro Tena. **Intérpretes:** Dominique Aubier, Felipe Pedraza, Selene Camuñas, Alfonso Mateo-Sagasta, **Lugar de Rodaje:** Normandía, Madrid y Castilla la Mancha.

En 1605 se publica la primera parte de la que sería la obra más grandiosa de la literatura española, la más traducida y leída en el mundo junto con la Biblia: *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*. El propio Cervantes avisa y afirma no ser el autor de su libro sino el lector de una traducción cuyo artífice es el historiador arábigo Cid Hamete Benengeli. Tal vez aquí radica el secreto de su éxito, pues *El Quijote* sería la traducción de un manuscrito descubierto en Toledo, envuelto en misterio, escrito en lengua árabe y puede que... en cualquier otra lengua. La investigadora Dominique Aubier, después de 50 años de estudio de la novela, ha logrado descifrar el código secreto que durante 400 años ha estado oculto. El documental desvela el proceso a seguir para llegar a conocer el mensaje secreto que el autor, de una forma elevada, encerró en sus líneas.

In 1605, the first part of Don Quixote—the most famous book in Spanish literature, and the most translated and read in the world together with the Bible—was published. Cervantes himself declared he did not write it but read a translation by Arabic historian Cid Hamete Benengeli. This might be the secret of its success, since Don Quixote might be a manuscript that was mysteriously discovered in Toledo, written in Arabic and maybe in... another language. Researcher Dominique Aubier, who has been studying Don Quixote for fifty years, was able to decipher the secret code which had been hidden for 400 years.

Distribucion

LUCA FILMS. Raúl Fernández Rincón. C/ Francisco Navacerrada, 55, 1º A. 28028 Madrid. Tel.: 91 563 86 41 - 659 42 62 68. Correo electrónico: raul@lucafilms.es

LA ISLA DURMIENTE

The Sleeping Island

España. 2005. 58 min. Color. Documental. Betacam SP.

Dirección, Producción, Guión y Fotografía: David Martín de los Santos.
Montaje: Irlanda Tambascio y Alejandro Jaquotot. **Música:** Los Muñequitos de Matanzas, Eva Griñón, Bola de Nieve, Ibrahim Ferrer.

La ilusión, la esperanza y la fe son armas que creamos para poder sobrevivir en la diversidad. La religión, la superstición y el arte son espacios en los que podemos desarrollar estos conceptos creados por nuestra imaginación para combatir el sufrimiento. El cubano es un soñador y esta película pretende viajar hacia una Cuba verdadera como sus sueños.

People create illusion, hope and faith to survive diversity. They develop these imaginary concepts through religion, superstition and art to overcome suffering. Cubans are dreamers, and this film tries to travel to the real Cuba and its dreams.

Contacto

Lolita Films. C/ Olivar, 21^º C. 28012 Madrid. Tel.: 91 506 09 91 - 626 255 235. Correo electrónico: lolitacine@yahoo.es



LA MEMORIA ES VAGA

Memory is vague

España. 2004. 58 min. Color. Documental. MINI DV.

Dirección, Producción y Fotografía: Katie Halper.
Montaje: Sarah Friedland. **Música:** Jacob Cooper.

La memoria es vaga explora cómo la memoria conserva, tergiversa o destruye historia. Este documental narra la historia de El Valle de los Caídos, el monumento más grande de España, por medio de entrevistas con los ex-prisioneros políticos que lo construyeron, un escultor que trabajó en el proyecto, falangistas, un ex-ministro franquista y los españoles que hoy día lo visitan. A través de la historia del monumento, el documental trata de la transición española y hasta qué punto la memoria es, en efecto, vaga.

Memory is Vague explores how memory preserves, distorts or destroys history. This documentary narrates the history of the Spanish biggest monument, El Valle de los Caídos, in Madrid, by interviewing the political ex-prisoners who construct it, a sculptor who worked on the design, Falangists, an ex-minister of Franco, and today's Spanish visitors. Through the history of the monument, the documentary deals with the Spanish transition process and to what extent memory is, in fact, vague.

Contacto

Katie Halper. 54 Riverside Drive Apt 12B New York, New York 10024 USA. Tel.: 917 576 3934. Correo electrónico: khalper@gamail.com



UNA INMENSA PRISIÓN

A huge jail

España. 2005. 47 min. Color. Documental. MINI DV.

Dirección: Carlos Ceacero y Guillermo Carnero Rosell.
Guión: Carlos Ceacero y Pablo Sanz. **Producción:** Guillermo Carnero y Casiano Hernández. **Fotografía:** Raúl Bartolomé (Kinestesia). **Montaje:** Tais Bielsa. **Sonido:** Wildtrack Sonido.

Hubo un tiempo en España en que algunos pensaron que eliminando al hombre se eliminaban las ideas. El hombre es el portavoz, el vehículo de esas ideas, pero eliminando al hombre no se pueden eliminar las ideas. Una inmensa prisión en un homenaje a las miles y miles de víctimas del franquismo. Un intento desesperado por indagar en uno de los períodos más tristes y tenebrosos de nuestra historia reciente.

There was a time where some Spanish people thought there would be no ideas if they got rid of people. The human being is the spokesperson, the vehicle of such ideas, but there is no way to eliminate the ideas by getting rid of people. "A Huge Jail" is a tribute to thousands of Franco's victims, a desperate attempt to investigate one of saddest and darkest periods of the recent history of Spain.

Contacto

Guillermo Carnero. C/ La Coruña, 17, 2^º C. 28020 Madrid. Tel.: 646 539 555. Correo electrónico: insulariamadrid@hotmail.com



CONCIERTO MÚSICA DE CINE

CONCERT
FILM MUSIC



FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES
CONCIERTO DEL DÍA 20 DE NOVIEMBRE DE 2005
12,30H
TEATRO SALÓN CERVANTES

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

La Guerra de las Galaxias
Suite orquestal (John Williams)
Main Theme
Leia's Theme
Imperial March
Yoda's Theme
Final march/End credits

SEGUNDA PARTE

Temas de rock y jazz
(Orquestación: Álvaro Ocaña)

You can leave your hat on
(J. Cocker/Álvaro Ocaña)

New York, New York
(F. Sinatra/Álvaro Ocaña)

Bohemian Rhapsody
(Freddy Mercury/Álvaro Ocaña)

con la colaboración de Oscar García
(bajista de Celtas Cortos)

Dirección artística y musical
Vicente Ariño Pellicer

LA ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ

La Orquesta Sinfónica se presenta ante su ciudad el 28 de Junio de 1996 en la Sala "Margarita Xirgu", donde a instancias de la Fundación Colegio del Rey y del Excelentísimo Ayuntamiento de Alcalá de Henares, pasa a tener la denominación actual de "Orquesta Ciudad de Alcalá". Gracias al apoyo de la Asociación Cultural Filarmónica "Orquesta Ciudad de Alcalá", la Orquesta cuenta hoy con setenta músicos y ha dado cerca de cien conciertos desde su creación, en Alcalá y en distintos lugares de la geografía española, y se hayan realizado intercambios artístico culturales: Mannheim (Alemania-1998), Burdeos (Francia-2000), Varna (Bulgaria-2003), Nueva York (E.E.U.U.-2004), resaltando en todas sus apariciones un éxito unánime de crítica y público. El próximo 6 de octubre se presentará en París y el 30 de diciembre en el Auditorio Nacional de Madrid, cerrando los actos conmemorativos del IV centenario de la publicación del Quijote.

La orquesta ofrece en Alcalá de Henares una programación estable, participando, en el Festival Al-Cine de cortos de Alcalá de Henares, Semana Cervantina, Festival de Clásicos en Alcalá, Ferias de Alcalá, y sus dos citas tradicionales con la ciudad: concierto de Primavera, coincidiendo con la entrega del premio Cervantes y el concierto de Navidad.

Cuenta, además, con una Agrupación de Cámara que desarrolla anualmente un programa de conciertos didácticos dirigidos a escolares en colaboración con la Concejalía de Educación del Excmo. Ayto. de Alcalá de Henares y Caja Madrid. Así mismo actuará en la presente temporada en el Corral de Comedias de Alcalá los días 25, 26 y 27 de noviembre.

Desde octubre de 2004 se ha creado también la sección infantil de la Orquesta que iniciado su actividad en el Colegio Calasanz, que ofrece sus instalaciones de forma totalmente desinteresada. Está integrada por 40 niños de 4 a 8 años y tiene como finalidad iniciar en la música, a los más pequeños desde una perspectiva cooperativa y lúdico-creativa, aprendiendo los rudimentos técnicos del instrumento (violín)

Director Titular: Vicente Ariño Pellicer

El Maestro Ariño realiza los estudios superiores de dirección de orquesta, música de cámara y piano con Mención de Honor en los Conservatorios Superiores de Madrid y Valencia.



Amplia los estudios de dirección de orquesta en Italia con el maestro Gilberto Serembe en la Academia Musicale Pescarense y emprende una trayectoria profesional que le ha permitido actuar desde el Concert Hall de Shangay o el "Minato Mirai Hall" de Yokohama a la Sala "George Enescu" de Bucarest, invitado por la facultad de música y la U.N.E.S.C.O. o en el Auditorio "Ville Louvigny" de Luxemburgo, pasando por las salas de concierto más importantes de Argentina, Chile, Uruguay, Gran Bretaña, Portugal, Francia, Holanda, Corea del Sur, China, Japón, E.E.U.U y Canadá. Con el Dúo Cervantes de Alcalá de Henares desarrolla una importante labor de divulgación del repertorio español como atestiguan sus giras por Europa (1998), Asia (1999) y E.E.U.U. y Canadá (2000). Es profesor numerario de Música de Cámara del Cuerpo de Profesores de Música y Artes Escénicas habiendo enseñado en el Real Conservatorio superior de Música de Madrid y estando destinado en el Conservatorio Profesional de Alcalá de Henares desde 1994. Así mismo ha impartido Master Class en las universidades de Pekín (China); Tulane, Nueva Orleans (U.S.A.) y ClairMont, Los Ángeles (U.S.A.). Desde 1996 es director titular de la Joven orquesta sinfónica "Ciudad de Alcalá, así como de la Coral Lírica Complutense desde Octubre de 2003.

Álvaro Ocaña Arroyo

Nacido en Toledo, inicia sus estudios musicales en el conservatorio de Alcalá de Henares. Pertenece a la Orquesta Ciudad de Alcalá desde su fundación (1996). En el año 2000 termina los estudios de Grado Medio de Piano y años después ingresará en el conservatorio superior del Escorial, donde estudia durante tres años Pedagogía de piano. Es miembro de la agrupación de cámara de la OCA y profesor colaborador de la sección infantil. Actualmente está terminando los estudios de Educación Musical en la Universidad de Alcalá de Henares. Hoy se estrenan sus primeras orquestaciones, que ha seleccionado entre los temas más conocidos de la música rock, relacionados con el cine, haciendo un homenaje especial al viaje que la O.C.A. hizo a Nueva York exactamente hace un año. Óscar García (Celtas Cortos).

Natural de Valladolid, es miembro fundador de Celtas Cortos donde toca el bajo eléctrico, Ha editado varios discos desde 1989 y realizado giras nacionales e internacionales (Francia, Alemania, America latina, Italia, Portugal...) participando en los festivales de música rock y de música celta más famosos (Viña Rock, Mediatic Festival, Festival de Ortigueira). En 2002 recibe un disco de diamante como premio a una carrera musical en la que el grupo ha vendido más de un millón y medio de discos. Su nuevo disco saldrá en 2006.

ORQUESTA "CIUDAD DE ALCALÁ"

VIOLINES PRIMEROS: Carolina Iglesias Martín, Carlos Ocaña Arroyo, Daniel Jiménez Oya, Mercedes Gutiérrez Ruiz, Carmen Morcelle Magaña, Alexandra Rodríguez del Cano, María Adela Franco Morón, Sara Martínez González, Bianca María Pienariu

VIOLINES SEGUNDOS: Pablo Castellanos Marchal, María Elena García Cuadrado, Marta Muñoz Fernández, Paula Quintanar Pascual, Elisa Castaño Andreu, Marta Regal Rodríguez, Rosa María León, Sandra García Molina

VIOLAS: Noelia Martínez Espada, César Lázaro-Carrasco Farrugia, Almudena Fernández Zorita, Miriam González Menéndez, Serena Villaverde González, Miriam Fernández Lozano, Laura Vaquerizo Larriba.

VIOLONCHELOS: Marien Ibáñez Lorenzo, Laura Rodríguez Armesto, Inés Encinas Fernández, Concepción Díaz Leal, Íñigo Azqueta Gabaldón, Javier Iglesias Martín, María Benito Martínez, María Eugenia Fernández Zorita.

CONTRABAJO: José María Albújar González, María Sández Avilés, Isabel Cabrera Obiol, Ruth Rodríguez del Cano, Felipe Fernández Zorita.

FLAUTAS: Lilit Stepanyan (flautín), Laura Fernández García, María Loreto López Sánchez.

OBOES: Eduardo Gómez Fernández, Irene Peralta Navarro, Purificación Al-lal Baeza, Ignacio Urbina Medina.

CLARINETES: Raúl Nuevo Paniagua, José Manuel Fuentes Fernández, Beatriz Urbina Medina.

FAGOTES: Héctor Garoz Gómez, Ana Isabel Sánchez González, Diana Carralero Olmedo

TROMPETAS: Juan Ramón De Santiago García, Jorge Peña Vilanova, Ibai Toribio Onandia, David Vázquez Villoria, José Antonio Carmona Ruiz.

TROMPAS: David Higuera Soler, Irene López Del Pozo, Víctor Manuel Ranera Culebras, Leticia León Quismondo, M^a Teresa Muñoz Martínez de la Riva

TROMBONES: Daniel Peña Vilanova, José Francisco Montero, Alejandro Espino.

SAXOFÓN: David Sánchez Blázquez.

ARPA: Ana María Reyes Rojas

PIANO: Álvaro Ocaña Arroyo

PERCUSIÓN: Jorge Lázaro-Carrasco Farrugia, Zoraida de la Osa Escudero, Irene Muñoz Fernández.

EL CINE Y LOS JÓVENES

MOVIES AND YOUTH

Lo que ve una persona depende tanto de lo que mira como de lo que su experiencia visual y conceptual previa le ha preparado para ver

Thomas S. Khun. "Estructura de las revoluciones científicas"

Pero la realidad es que, en nuestra era de la cultura, a todos les conviene ver cine, como a todos les conviene leer. La película está ya incorporada a la cultura. Los libros educan y las películas educan, y libros sin películas no darán el humanismo de nuestro siglo. Pero así como hay que aprender a leer, así también hay que aprender a ver cine. Y si leer no es deletrear, ver cine no es mirar a la pantalla durante una proyección.

Stahlin, C. "Teoría del cine"

Hace ya varios años que, desde el patio de butacas del gran salón del cortometraje que supone el festival de Cine de Alcalá de Henares - Comunidad de Madrid, nos proponemos la tarea de utilizar una pequeña selección de cortometrajes para que los profesores que tengan a bien se acerquen con nosotros a compartir la experiencia de tomar las películas como material didáctico para la difícil tarea de la educación. Item más, de la educación en valores.

Si al salir del cine, no hablamos de la película, es como si no hubiéramos ido al cine. No hay una película para mil espectadores, sino al contrario. Cada espectador construye su propia película, mirando, mezclando, conjugando su propia realidad, de la que parte como individuo-espectador, con la propuesta que le hace el director que, como creador, comunica y dialoga con él a través de su obra. De esta relación dialógica, establecida exclusivamente en el interior del espectador, surgen las diversas interpretaciones que de la inicial propuesta unidireccional se despliegan al contacto con la realidad del que ve.

Si con este punto de partida, hacemos un hecho comunicativo con los de los otros espectadores, la multiplicidad de visiones e interpretaciones enriquece a todos. Así entendemos que debe darse sentido más completo y más educativo al hecho de ver cine. Ser espectadores conscientes y críticos y no como meros consumidores pasivos de imágenes.

Entendemos que ser espectador activo tiene asociadas las acciones inherentes al saber ver, es decir, percibir con la inteligencia, reconocer con atención, considerar, advertir, reflexionar. Por el contrario, ser mero consumidor de imágenes es anular esas capacidades, tener aturdida o difuminada la capacidad crítica, el diálogo y la reflexión. Creemos pues que una de las tareas fundamentales que nos debemos plantear con esta propuesta es, precisamente, desarrollar esas cualidades que definen al buen espectador. Pasar del consumo indeterminado a la lectura crítica es participar en el proceso de construcción del conocimiento.

Se trata por tanto, de educar la mirada, desplegar esta bonita frase en una serie de actividades que partiendo del conocimiento de los códigos propios de la imagen fílmica, seamos capaces de establecer las relaciones que esos códigos generan, hasta conseguir el enfoque del mundo desde un punto de vista ético y estético, que la propia historia nos sugiere.

Este proceso comienza, necesariamente, partiendo de los sentimientos, de las emociones o del ánimo que genera la vivencia de la película, esa identificación que sucede en las historias que vemos. Desde aquí, la película deja de ser solo un divertimento, para convertirse en una posibilidad de dotar de total sentido a las imágenes, de vivirlas desde una mayor capacidad de decodificarlas y vivirlas, haciéndolas propias.

Entendemos que estas actividades se tienen que dar dentro de un contexto escolar, donde el profesor es el agente mediador imprescindible en el proceso educativo.

Partiendo del material que nos ofrecen las historias que nos cuentan los cortos que hemos seleccionado, podemos conseguir que los espectadores jóvenes, junto con sus profesores, acepten pensar, sentir, elegir, comunicar y actuar de acuerdo al conjunto de valores que se debe inculcar desde todos los ámbitos de la sociedad y, especialmente, desde la institución educativa.

Este es el reto.

POMOC

Pomoc

2003. Color. 20'. Ficción. 35 mm. 1:1'85

Dirección: Abraham Hernández.

Producción: ECAM. **Productor:** Antonio Larrondo. **Guión:** Estíbaliz Burgaleta, Abraham Hernández y Pablo Remón. **Fotografía:** Helena Gelado. **Montaje:** Sergio Arribas. **Dirección Artística:** Rafael Lorenzo, Daniel Ruiz. **Música:** Luis Molina. **Sonido y mezclas:** María Ramos Jordán. **Intérpretes:** Tatiana Martínez (Nerea), Marieta Dalka (niña), Pablo Portillo (Ramón), Isabel Ampudia (madre), Isabel Gálvez (profesora), David Bermejo (padre). **Lugar de rodaje:** Casa de Campo y Pozuelo de Alarcón (Madrid)-

Premio Especial del Público. IV Certamen Ciudad de Astorga

Nerea es una niña que dice muchas mentiras. Nadie la cree, ni siquiera su padre, que acaba amenazándola con castigarla ecerrada en su habitación. Nerea, enfadada, sale de casa para estar sola. Su pelota se cuelga en el jardín de la casa de los vecinos. Este será el principio de una aventura en la vida de Nerea, pero esta vez será una aventura verdadera.

Nerea is a little girl who tells a lot of lies. Nobody believes her, not even her father. Nerea feels cross and leaves home to be alone. She picks up a ball and plays with it until it ends up going over into the next door garden. Going into this garden to try and get back her ball will be the start of a big adventure in Nerea's life, but this time a real adventure.



Biofilmografía de Abraham Hernández: Nacido en Madrid en 1979. En 1997 empieza sus estudios en la Facultad de Filología de la Complutense y en 1999 ingresa en la ECAM donde se diploma en Dirección en 2003. Ha realizado varios cortos en vídeo. Este es su primera película en 35 mm.

EL EXTRA. LA HISTORIA DE UN PERSONAJE SECUNDARIO

The Extra. The Story of a secondary character.

2003. Color. 14'. Ficción. 35 mm. 1:1'85

Dirección, Producción y Guión: Alberto Pernet.

Fotografía: D. Dublinsky "Guido". **Montaje:** Jorge Alonso y Paco Cámara. **Dirección Artística:** Lorena Maltagliatti. **Música:** Celtas Cortos. **Sonido:** Jorge Ramos. **Montaje de sonido:** Óscar Barros. **Narración:** Alejandro Marzal. **Intérpretes:** Alejandro Marzal, Gabino Diego, Iñaki Miramón. **Lugar de Rodaje:** Madrid y Toledo.

Premio Público y Premio Valores Sociales. Festival de Rivas-Vaciamadrid
2º Premio: III Concurso de cortometrajes de San Joan (Alicante)
Mención del Jurado. XXI Festival Internacional de Cine de Uruguay
Mejor Actor. Festival de Benicassim
3º Premio. Festival de Albacete

Álex, un chico colombiano, intenta abrirse camino en Madrid, hasta que un día la suerte parece estar de su lado. Pero su pasado reciente y la falta de "papeles" amenazan lo que ha conseguido.

Álex, a young Colombian is trying to make his way in Madrid until one day it seems luck has come his way, but his recent past and his lack of "papers" threaten everything he has achieved.

Biofilmografía de Alberto Pernet: Nacido en 1970. Licenciado en Artes Visuales y Cinematográficas en Buenos Aires.



Trabaja como realizador de televisión. Ha participado en varios cortos en 35 y 16 mm como ayudante de dirección y dirigido varios en vídeo. Ha escrito varios guiones para largometraje pendientes de producción. Ha dirigido los cortometrajes: *Factor humano* (16 mm, 1994), *Hinchadas* (16 mm, 1996), *Malena* (16 mm, 2001), *El extra. La historia de un personaje secundario* (35 mm, 2003)

CORRE, ADRIÁN

Run Adrián

2004. Color. 17'. Ficción. 35 mm. Scope.

Guión y Dirección: Luis Deltell.

Producción: Enigma Films y Uzala Films. **Productores:** Nacho Monge, Miguel Becerra, Rafael Álvarez. **Fotografía:** Javier Bilbao. **Montaje:** Juanma Nogales. **Dirección Artística:** Javier Cavaría. **Música:** José Villalobos. **Sonido:** Javier Floriano. **Intérpretes:** Pablo Galán (Adrián), Yaiza Esteve (María), Antonio Dechent (Juan), Laura Aparicio (madre), Hicham Malayo (Omar), Carlos Álvarez (anciano). **Lugar de rodaje:** Huelva.

Mejor Guión. Festival de Cine Inédito de Islantilla
Premio del Público. Festival de Cortos de Lepe
Mención Especial. Festival de Cine de Guadalajara

Adrián es un joven de dieciséis años que lucha por sobrevivir junto a su hermana pequeña.

Adrian is a young-16-year old man who is fighting to survive along with his younger sister.



Biofilmografía de Luis Deltell: Nació en Madrid en 1977. Ha estudiado cine en la Universidad Complutense, en el Centro de Estudios Universitarios Francisco de Vitoria y en la ECAM. Ha dirigido varios cortos en vídeo y dos en 35 mm: *Di algo* (2002), *Corre, Adrián* (2004).

FÍSICA II

Physics II
2004. Color. 20'. Ficción. 35 mm. Scope

Dirección y Guión: Daniel Sánchez Arévalo.
Producción: Avalon Productions. **Productor:** Stefan Schmitz. **Fotografía:** Juan Carlos Gómez. **Montaje:** Nacho Ruiz Capillas. **Dirección Artística:** Federico García Cambero. **Música:** Pascal Gaigne. **Sonido:** David Rodríguez. **Intérpretes:** Jorge Monje (Jorge), Héctor Colomé (Andrés), Alberto Ferreiro (Israel), Aida Folch (Laura), Alba Alonso (Marta), Antonio de la Torre (Guardia de seguridad). **Lugar de rodaje:** Madrid y Medina del Campo.

Primer Premio. Festival de Huesca
Primer Premio. Festival de Villaviciosa
Premio del Público. Festival de Vitoria
Tercer Premio Ciudad de Alcalá. Alcine 34
Premio Fundación AISGE por la Mejor interpretación masculina, Jorge Monje. Alcine 34
Premio del Público Concejalía de Juventud del Excmo. Ayuntamiento de Alcalá de Henares. Alcine 34

Tres preguntas. Examen Septiembre de Física II. 2º de bachillerato. Tres preguntas para aprobar. Tres preguntas para repetir. Hoy es el día de su dieciocho cumpleaños y su padre ni siquiera se ha acordado. Hoy es el día que sabra su nota. Hoy es el día que todo puede cambiar para Jorge y dependera unica y exclusivamene de él.

Three questions. September exam. Physics II for baccalaureate. Three questions to pass. Three questions to re-sit. Today it's his eighteenth birthday and his father hasn't even remembered. Today is the day he will find out his mark. Today is the day everything could change for Jorge and it depends solely and exclusively on him.



Biofilmografía de Daniel Sánchez Arévalo: Máster en guión por la Universidad de Columbia, Nueva York. Guionista de series de televisión como *Farmacia de guardia*, *Querido maestro*, *Ellas son así*, *Hermanas y Hospital Central*. Ha publicado una novela *La maleta de Ignacio Karaoke* (Barco de Vapor, SM). Como director ha realizado varios cortometrajes entre los que destacan: *La culpa del alpinista* (con guión de Julio Medem), *Profilaxis* (2º premio Comunidad de Madrid Alcine 33), *Exprés* y *Gol* (Primer Premio vídeo Alcine 32). Con estos últimos ha logrado ganar dos veces el Festival de Cine Comprimido Notodofilmfest.

EL ORIGEN DEL PROBLEMA

The Origin of the problem
1997. Color. 20 min . Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección y Guión: Alber Ponte.
Producción: Samarkanda Cine y Vídeo. **Productores:** J. Vicente Córdoba y Antonio Conesa. **Fotografía:** Arnaldo Catinari, Kavier Vergara. **Montaje:** Fidel Collados. **Música:** Checho Campos. **Dirección Artística:** Carlos Vacas. **Música:** Checho Campos. **Sonido:** Ibirucu, Antonio Rodríguez "Mármol". **Intérpretes:** Nancho Novo, María Seyer, Luis Tosar y Alicia Gut. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Premio del Público en el Festival de Cortometrajes de Clermont-Ferrand (Francia), 1998
Premio del Público Festival de Cortometrajes de Regensburger (Alemania), 1998.

La historia de un hombre honesto que descubre el origen del problema demasiado tarde.

The story of an honest man who discovered the origin of the problem too late.

Biofilmografía de Alber Ponte: Nace en Dorking Surrey (Inglaterra) en 1963. Desde los 18 años vive en Madrid, Londres, México D.F. y Nueva York, donde estudia y trabaja en distintas actividades relacionadas con la imagen. Trabaja como actor en cine y teatro y como crítico cinematográfico en "El Correo Gallego", dirige un programa de radio y realiza programas para TV. En 1994 dirige el largometraje *Ni en sueños*. Es autor de una decena de cortometrajes en 35 mm: *Cual dos extraños* (1991), *Cielito lindo* (1992), *Atlántico Express* (1993), *Vete, Davis* (1993), *Qué le pasó a mi Johnny* (1993), *Mátame unos cuantos* (1995), *El origen del problema* (1997), *Derechos de cuantos* (1999), *Una luz encendida* (1999), *El momento oportuno* (2000), *Las palabras necesarias* (2001) y *El barbero ciego* (2002)



DON QUIJOTE EN LA PANTALLA

DON QUIXOTE ON SCREEN

Esta exposición recoge algunos ejemplos de las versiones cinematográficas que se le han dedicado al personaje cervantino: desde una de las más tempranas, el Don Quichotte de 1903, dirigida por el realizador francés Ferdinand Zecca, hasta la más reciente, aún sin terminar, y que lleva por título Donkey Xote - realizada en formato de animación por Josep Pozo. La selección muestra al héroe cervantino a través de diferentes carteles, guías y fotografías, realizados tanto dentro como fuera de nuestras fronteras. Directores de la talla de Lau Lauritzen, G. W. Pabst, Ub Iwerks, Rafael Gil, Grigori Kozintsev, Jewgenij Karielow, Manuel Gutiérrez Aragón o Peter Yates son sólo algunos de los que se han enfrentado en algún momento a la difícil tarea de adaptar el Quijote. Sobre cómo vieron y caracterizaron al personaje, se hace eco esta muestra.

This exhibition brings together some examples of the film versions dedicated to Cervantes' character: from the earliest 1903 Don Quichotte, directed by French Ferdinand Zecca, to the most recent and unfinished Donkey Xote, created by Josep Pozo in an animated format. The selection includes posters, guides and photographs of Cervantes' hero which were made in Spain and abroad. Important filmmakers such as Lau Lauritzen, G.W. Pabst, Ub Iwerks, Rafael Gil, Grigori Kozintsev, Jewgenij Karielow, Manuel Gutiérrez Aragón and Peter Yates are among those who have tried to adapt the novel at any point. The exhibition echoes their perceptions and characterizations of Quixote.



CASA DE LA ENTREVISTA
C/ SAN JUAN, 1
DEL 10 AL 27 DE NOVIEMBRE DE 2005
Horario: de 12:00 a 14:00 y de 17:00 a 20:00 horas
Cerrado los lunes

CASA DE LA ENTREVISTA
C/ SAN JUAN, 1
10-27 NOVEMBER 2005
Office hours: from 12:00 to 14:00 and from 17:00 to 20:00
Monday closed

PRESUPUESTO CERO I JORNADAS SOBRE CINE DE BAJO COSTE

ZERO BUDGET I SESSIONS ABOUT LOW BUDGET CINEMA

El objetivo de estas jornadas es demostrar que, a pesar de todo, no son necesarios presupuestos millonarios para realizar una película y que la imaginación y las ganas de contar una historia son los mejores recursos con los que puede contar un cineasta.

La actividad estará abierta al público, pero especialmente dirigida a los estudiantes de cine de la Comunidad de Madrid. Mediante la proyección de varios largos y cortometrajes españoles, sacados adelante con unos costes y criterios de producción muy ajustados, pretendemos demostrar a los futuros directores y productores que el presupuesto nunca debe suponer una barrera, o un freno a las ganas de hacer cine.

Las jornadas estarán estructuradas en dos sesiones, mañana y tarde, donde tendrán lugar las proyecciones y un coloquio posterior entre el público y los autores en el que se tratarán, entre otros, los siguientes temas:

- Cine digital y bajo presupuesto.
- Un problema endémico. La distribución.
- Internet. Una nueva ventana.
- Serie Z. ¿Necesidad o militancia?
- Del "presupuesto cero" a la subvención.
El paso al cine normalizado.

Contaremos con la presencia de autores veteranos como Pablo Llorca ("La cicatriz"), todo un ejemplo de independencia, o el polifacético y personalísimo Santiago Lorenzo ("Manualidades"), que nos permitirán conocer una pequeña evolución del cine independiente de una década a ahora. Estarán presentes también nuevas promesas del

The objective of these sessions is to demonstrate that, despite many factors, over-the-top budgets are not imperative to make a film, and that imagination and the wish to tell a story are the best resources a filmmaker can make use of.

Although everything within these sessions will be open to the audience, they are essentially intended for students of Cinema currently based in the Madrid region. By presenting several Spanish features and short films which were shot at very low cost, we pretend to demonstrate to the future filmmakers and producers that the budget, reduced as it may be, must never be an obstacle to make a movie.

The schedule will be divided into two sessions, morning and afternoon, on a daily basis. After the screenings, a debate between the audience and the authors will be held, in which the following topics will be analyzed:

- *Digital cinema and low budget.*
- *A chronic problem: distribution.*
- *Internet: a new window.*
- *Z movies: necessity or militancy?*
- *From zero budget to subsidies.
The step to normalized cinema.*

Experienced filmmakers will attend the sessions, like Pablo Llorca (La cicatriz), an example of independence, or the versatile and very personal Santiago Lorenzo (Manualidades). With their presence and the screenings of their works, we will be able to trace the evolution of independent cinema in the last decade. Young Spanish

cine español como Daniel Sánchez-Arévalo, del que seguiremos su trayectoria desde el ilegal "Carrefouring" a "Física II", corto en formato 35mm premiado en numerosos festivales. También veremos cómo un corto pensado para internet ("Exprés") puede acabar en los Goya, o cómo Nacho Vigalondo pasó de rodar ciencia-ficción en una cocina ("Código 7") a la alfombra roja de los Oscar de Hollywood (7:35 de la mañana). El malagueño Pedro Temboury ("Kárate a muerte en Torremolinos") nos enseñará cómo hacer "la peor película del cine español" y además conseguir financiación para 'robarle la picha a Hitler', y con Borja Crespo ("Snuff 2000") aprenderemos cómo compaginar nuestras filias más *freaks* con un elegante estilo visual proveniente del cómic y el *gore* más *trash*.

Para cerrar las jornadas, asistiremos a la proyección de varios cortos de uno de los cineastas clave del cine español: Fernando Trueba. Tras la proyección de varios de sus cortos, realizados todos con presupuestos mínimos, tendrá lugar un encuentro con el propio director.

promises, like Daniel Sánchez-Arévalo, will also attend the screenings, to present the illegally made Carrefouring or Física II, a short movie shot in 35mm and awarded in many festivals. We will also see how a short movie intended mainly for Internet (Express) can end up running for a Goya Award, or how Nacho Vigalondo moved from shooting sci-fi movies in a kitchen (Código 7) to walking the red carpet towards the Academy Award Ceremony in Hollywood when he was nominated for 7:35 de la mañana. Pedro Temboury, a filmmaker from Malaga who made Kárate a muerte en Torremolinos, will show us how to make La peor película del cine español (The Worst Spanish Movie) and how to get enough funds for 'stealing Hitler's penis'. And thank to Borja Crespo (Snuff 2000), we will learn how to combine our freakiest and guiltiest pleasures with an elegant visual style that comes from comics and from the most radical gore stuff.

To end up these sessions, several short films by Fernando Trueba, one of the most important Spanish filmmakers, will be screened. After the screening of these works, all made with very low budgets, the director himself will conduct a discussion.

LA NOCHE Z MARATÓN DE CORTOMETRAJES EN VÍDEO

Z NIGHT

Recopilación de cortometrajes relacionados con el humor negro, la serie B, el cómic y el cine independiente. Realizados en formato video con presupuestos ultramodestos, estos trabajos demuestran que la imaginación y el desparpajo pueden suplir la falta de medios. Selección realizada por Borja Crespo.

SALA BOCO. C/ SIETE ESQUINAS
JUEVES 17, 12.00H

AMAZING UNMASKED vs. EL DOCTOR CALAVERA MALIGNA

España.2004. 24 min. Blanco y Negro. Ficción. VHS

Dirección, Guión, Producción y Fotografía: Dani Moreno.
Montaje: Jairo Moreno. **Música:** David Abellán. **Intérpretes:** David Abellán, Dani Moreno, Manuel Diaz, María Sanchez, Jairo Moreno, Alejandro Noriega, David Gonzalez, Daniel Pérez.

Se llevó el premio Brigadoon al mejor corto en el último festival de Sitges, cautivando al jurado y a los espectadores, la mayoría seguidores acérrimos del celuloide de bajo presupuesto. *"Pretendemos recuperar y reivindicar de alguna manera el terror, la serie-B y el rollo ochentero"*, explica el director del tinglado, también músico y autor de historietas. *"Sólo hacemos lo que nos gusta con los medios que tenemos: películas de monstruos, cómics de monstruos y rock'n roll de monstruos"*. Así, tenemos un mad doctor, luchadores mexicanos armados con motosierras, vampiros-zombi resucitados mediante los poderes de una reliquia, un robot gigante, un cazador de vampiros y un héroe enmascarado... ¿Se puede pedir más?



CUIDADO CON LA LUNA

España. 2005. 7 min 45 seg. Color. Ficción. DV

Dirección: José Roberto Vila.
Guión: Jaime Noguera. **Producción:** Pierrot le films 2005. **Fotografía:** Santiago Escudero. **Montaje:** José Roberto Vila, Vanesa Guzmán. **Música:** Jesús Racer Rock & Roll trio. **Sonido:** Nicolas Sulcic. **Intérpretes:** Aky Gamazo, Manuel Carrasco, Celeste Tomillo, Jaime Noguera, José Ramón Martínez, y José Roberto Vila

Dos *loosers* terminan perdidos en el monte, en lo que se presentaba como un fin de semana de juerga en grupo. Después de que uno de ellos termine hasta la rodilla de boñiga de vaca, deciden refugiarse en una pintoresca taberna de los cárpatos malagueños. Allí se respira un aire extraño. Los lugareños murmuran y contemplan el cielo nocturno con miedo en sus corazones. Esta noche hay luna llena... ¿Qué pasaría si los protagonistas de "Porky's" aparecieran en "Un Hombre Lobo Americano en Londres"?



NO INVADIRAS POLONIA

España.2005. 20 min. Color. Ficción. MINI DV.

Dirección y Guión: Freaks In Black
Intérpretes: Jordi Moliner, Eloy Ruiz, Niva, Pascual Arnal, Albert Moliner, David Serrano, Jaume Castell, Juan Segarra, Fidel Pastor, Daniel Segarra, David Ruiz, Javier Marco, Vicente Pons, Adrian Mancebo, David Collado y Marta Negre.

Viajes en el tiempo, lucha mexicana, un perro que habla, zombis nazis y bocadillos de mortadela. Un cóctel explosivamente casposo en manos del colectivo FIB (Freaks in Black). Un delirio kutrelux para fans de los tebeos y el cine psicotrónico.



EYEBALLS

Globos oculares

España.2004. 4 min. Color. Drama.DV.

Dirección y Guión: Miguel Angel Macarrón.

Producción: Bannister. **Productor:** Miguel A. Macarrón y Óscar del Monte.

Producción Asociada: Rubén garcía, Diego Nuñez y Dani Tello. **Montaje:**

Nacho Bermejo. **Fotografía:** Momchil Alexandrov. **Dirección Artística:**

Óscar del Monte. **Intérpretes:** Julián López. **Narración:** J.D. Rama. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Un hombre ha encontrado un refugio para el amor... Para el verdadero amor...



CAPITAN ESPAÑA

Captain Spain

España.2005. 20 min. Color. Ficción. MINI DV.

Dirección: Jaime Noguera y José Ramón Martínez.

Guión: Jaime Noguera Martín. **Producción:** Jaime Noguera, Ezequiel Montes y José Ramón Martínez. **Fotografía:** Ezequiel Montes. **Montaje:** José Ramón Martínez. **Música:** Operación Mutante y Cucaracha Dandi.

Intérpretes: Akilino Gamazo, Alberto González, Paco Inestrosa, Pepe González Rubio, Adelardo Méndez, Paola Adrover, Curro Cruz, Enrique Pedraza, y la aparición estelar de José "Saza" Sazatornil.

Año 2004. Un antiguo superhéroe franquista es descubierto por los parroquianos de un bar de mala muerte tras la emisión de un reportaje del programa "Aquí hay Pepino". Intentan convencerle de que España está muy mal y de que le necesitan de nuevo en las calles, pero con la borrachera no se entera. Esa misma noche, Franco se le aparece para que cumpla con su misión... y su destino.



VIDEOBLOG

España. 2005. 30 min. Color. Ficción. MINI DV.

Dirección y Guión: Rubén Ontiveros.

Producción: www.quevidamastriste.com **Intérpretes:** Borja Pérez, Nuria Herrera, Joseba Caballero, Diego San Jose, Rubén Ontiveros, Laura Zamanillo y Begoña de la Cruz.

"Ahora todo el mundo saca esos blogs, esos diarios de internet en los que cuenta su vida cotidiana en farragosas líneas de texto. ¿Por qué no cogen la cámara, se graban contando sus miserias y lo cuelgan directamente en la red?" "¿Y por que no lo haces tu?" "Tienes razón, lo voy a hacer, cada domingo y de resaca".



CORTO A LA CARTA

SHORTS A LA CARTE

El objetivo fundamental del Festival de Cine de Alcalá de Henares - Comunidad de Madrid es poner en contacto el cortometraje con el público, dando a conocer la más reciente producción junto a la necesaria revisión de "cosechas" anteriores y productos de otras cinematografías. Facilitar la relación entre productores y compradores es otro de los objetivos que, año tras año, en su apuesta por ayudar lo más posible a todas aquellas producciones que encuentran serias dificultades para abrirse paso en los circuitos habituales de exhibición en competencia con las grandes producciones, nos orienta en nuestro trabajo.

En este escaparate se ofrecen todos los cortometrajes presentados en la 35 edición para que los profesionales que lo deseen y estén interesados en establecer acuerdos comerciales con los productores o autores puedan visionar las obras durante los días de celebración del Festival. De esta manera, las cadenas de televisión o los exhibidores que, aunque de manera aún reducida, apuestan por dedicar un corto espacio a estas producciones, podrán acceder a ellas de una manera cómoda y directa.

The Festival de Cine de Alcalá de Henares - Comunidad de Madrid aims to put short films into contact with the audience, showing the most recent productions as well as revising old films and other international cinematographies. Another objective relates to facilitate the communication between producers and buyers who year after year give us guidance on our work, as they strive to help as much as possible those productions which finds difficulty in entering the traditional exhibition circuits since they compete with major film productions.

All the short films taking part in the 35th edition are shown during the Festival to professionals who may be interested in reaching commercial agreements with producers and authors. In this sense, the few TV channels and exhibitors which commit to devote some little time to these productions, will have direct access to them.

- 2 + 2 = 5**, de Jorge Carrascosa
¿PERFECTO?, de Jaime Fraile
A FALTA DE PAN, de Martín Rosete
A WONDERFUL WORLD, de Cecilio Caparrimi
AGUA - H₂O, de Xuan Acosta
ALGO PARA DESCONGELAR, de Claus Groten
AMADEO, UNA HISTORIA REAL, de Eduardo Guillot
AMUAK, de Koldo Almandoz
ANTEAYER, de Liliana Torres
BINTA Y LA GRAN IDEA, de Javier Fesser
BLUFF, de Tacho González
BOTA DE ORO, de José Luis Baringo y Ramón Tarrés
BREGMAN, EL SIGUIENTE, de Federico Veiroj
BULLY THE KID, de Sebastian Mantilla
CADA TIEMPO TIENE SU CIELO, de Hermanos Espín
CANICAS 1939, de Luis María Ferrández
CARNE DE NEÓN, de Paco Cabezas
CARNE TIERNA, de Vicente Seva
CEBOLLA, de Luis Moreno
CHANQUETE HA MUERTO, de Diego Arjona
CIEN SEGUNDOS DE SOLEDAD, de Alejandro Morales
CIVILIZADOS, de Rafa Montesinos
CLASES PARTICULARES, de Alauda Ruiz
COFFEE, de Jorge Naranjo
CON DIVA, de Sebastián Mantilla
CON MOSTAZA SABE MEJOR, de Álvaro de la Herrán
CONSUELO, de Alexandre Casanovas
CONTRATIEMPOS, de Antonio Gómez-Olea
CONVIVIR CON UN EXTRAÑO, de Illo Sors
COOLNESS, de Daniel Rebner
CORRIENTES CIRCULARES, de Mikel Albariño
CUANDO NADIE NOS MIRA, de Pau Atienza
CUES DE SARGANTANA, de Xavier Caja
DE UN HILO, de Juan Carlos Romera
DENTRO, de David Delgado-Llavina
DESTINO: MADRID, de Ramón Rodríguez
DIARI DE CAMERA, de Francesc Font
DIARIO DE UN DESAMOR, de Patricia Campo
DIGITAL, de León Siminiani
DOMICILIO HABITUAL, de R. Robles Rafatal
DVD, de Ciro Altabás
ECOS, de Estefanía Muñiz
EDDIE, de Miguel Ramos y Pablo Ríos
EL AIRE QUE RESPIRO, de Sara Bilbatua
EL ALBÚM BLANCO, de Felix Viscarret
EL CASO DE MARCOS RIVERA, de Pedro Uris
EL CONTRATO, de Mercedes del Río
EL ESLABÓN ROTO, de Manuel Antonio Sánchez
EL EXAMINADOR, de José A. Pajares
EL GRAN ZAMBINI, de Igor Legarreta y Emilio Pérez
EL INTRUSO, de David Cánovas
EL MISSATGE, de Albert Plans
EL PUNTO CIEGO, de Alex Montoya y Raúl Navarro
EL ÚLTIMO ALQUIMISTA, de Nicolás Caicoya
EL ÚLTIMO MINUTERO, de Elio Quiroga
EL VIOLINISTA, de Nico Gil
ELLA ME MIRA, de Javier Vadillo
ELS PEIXOS QEL RIU LETEO, de Pere Vila
EN LO QUE VA DE AÑO, de Inés Enciso
ENGENDRO, de Luis Cabeza
ENTRE LO REAL Y LO FANTÁSTICO, de Eduardo Álvarez
ENTRE NOSOTROS, de Darío Stegmayer
ENVEJECE CONMIGO, de Alberto Moreno
ERAMOS POCOS, de Borja Cobeaga
ESA NOCHE, de Antonio Such
ESPERMATOZOIDES, de Isabel de Ocampo
ESTÚPIDOS, de Gerard Sinfreu
EXTRAVIADOS, de Pau López
GALIZA, de Pachi Baranda
GAME OVER, de Diego Fandos
GLOBOS, de Carlos Lorenzo y Roberto Pérez
GUSANITO: LA LEYENDA DEL YING-YANG, de Marc Gil
HAMBRE, de Javier García y Roberto Prades
HIJO, de Nicolás Melini
HIYAB, de Xavi Sala
HOMBRES DE PAJA, de Joaquín Asencio
HUELLAS EN LA NIEVE (Un cuento de invierno), de Pedro Touceda
INVULNERABLE, de Álvaro Pastor
IRREALIDADES, de Damián Armas
K.O., de Nicolás Tapia

- LA BUENA CALIGRAFÍA, de Alex Sampayo
LA CANCIÓN DE FEMERLÍN, de Manuel Pena
LA CHINA, de Antonia San Juan y Diego Postigo
LA CULPA DEL ALPINISTA, de Daniel Sánchez Arévalo
LA EXPLICACIÓN, de Curro Novallas
LA GALLINA CIEGA, de Isabel Herguera
LA LEYENDA DEL ESPANTAPÁJAROS, de Marco Besas
LA LLORONA, de Sara Mazkieran
LA LUPE I EN BRUNO, de Marc Riba y Anna Solanas
LA LUZ DE LA ESPERANZA, de Ricardo Puertas
LA MALDAD DE LAS COSAS, de Rosa García
LA MANO DE FIN, de Joan Cobos
LA NOCHE BOCA ARRIBA, de Rubén Marquerie
LA ÚLTIMA POLAROID, de Mar Coll
LO QUE DURA LA ETERNIDAD, de Toñi Martín
LOS CRÍMENES EJEMPLARES DE MAX AUB, de Carlos Grau
LOS OJOS DE ALICIA, de Ugo Sanz
LOS QUE SUEÑAN DESPIERTOS, de Felix Viscarret
LUMINARIA, de Álvaro Giménez-Sarmiento
MALA SOMBRA, de Miguel Ángel Escudero
MANCHAS, de Jorge Torregrosa
MARICÓN, de Roberto Castón
MARTES, de Óscar Catalán, Martín Esnaola, Rocío Barbero, Ramón Escalera y Javier Garrido
MÁXIMA PENA, de Juanjo Giménez
MCGUFFIN, de Juan Manuel Pachón
ME AGUANTO, de Nacho Benítez
MI MADRE TIENE LA CULPA, de Lucía García
MIGAS DE AMOR, de Tania Verduzco
MOLA SER MALO, de Alan Raja
MORIR, DORMIR, SOÑAR, de Miguel del Arco
NANA, de José Javier Rodríguez Melcón
NANA MÍA, de Verónica Cerdán
NENYURE, de Jorge Rivero
NIÑO VUDU, de Tony Bestard
NO ME GUSTAN LOS PECES DE COLORES, de Yolanda Barrasa
NO SE LO DIGAS A MAMÁ, de Luis Ángel Ramírez
NOCHE, de Germán García
OJALÁ, de Teresa Sendagorta
OJOS DE SOÑADOR, de José Vicente García
O TEMPO DOS BULLOS, Chus Domínguez
OTRA VIDA, de Juana Macías
PAPELES, de Elizar Arroyo
PERROS DE LA INDIA, de José Manuel Alvaréz
PÓKER, de Laura Silleras y Tiago Leão
PONYS, de David Planell
RECUERDO DE UN OLVIDO, de Miguel Pérez
RETRUC, de Francesc Talavera
RICARDO, PIEZAS DESCATALOGADAS, de Hermanos Rico
SANGRE, de Pablo Lozano
SEMILLA DEL RECUERDO, de Renato Roldán
SCHHHT!, de Enrique Rivero
SIEMPRE QUISE TRABAJAR EN UNA FÁBRICA, de Esteban Crespo
SINTONÍA, de José Mari Goenaga
SIRENITO, de Moisés Romera y Marisa Crespo
SOLA, de Adán Martín
SOLDADOS, de Jan Vilanova
SOLITUD, de Giovanna Ribes
SOLO PARA CHELO, de Daniel Chamorro
SUR, de Manuel García
THE TELL TALE HEART, de Raúl García
THUMBS UP, de Gonzalo López-Gallego
TRANSIT EN HORA PUNTA, de Jaume Bayarri
ULISES, de Alejandro Martín
ÚLTIMO TREN A TAHITÍ, de Carlos Navarro
UN BUEN DÍA, de Esteban López
UNA CIERTA IDEA DE FELICIDAD, de Javier Asenjo
UNA TARDE, de Pedro Ortigosa
VENCIDOS o EL SUEÑO DE LA RAZÓN, de Ana Prieto
VUELCO, de Roberto Pérez
Y DIOS LES ABANDONÓ, de José Luis Manzano
YEAH YEAH YEAH, de Marçal Forés

PALMARÉS

2004 (34ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: "LA VALIENTE" de Isabel Aiguavives.
Segundo Premio: "LLÉVAME A OTRO SITIO" de David Martín de los Santos.
Tercer Premio: "FÍSICA II" de Daniel Sánchez Arévalo.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: "SOLO ESCUCHO CANARIOS" de Juan Flesca.
Segundo Premio: "LLÉVAME A OTRO SITIO" de Daniel Sánchez Arevalo.

PREMIO CANAL +

"7:35 DE LA MAÑANA", de Nacho Vigalondo.

TROFEO CAJA DE MADRID Y PREMIO FUNDACIÓN AISGE

Mejor interpretación femenina: MARTA BELAUSTEGUI por 'Temporada baja'.
Mejor interpretación masculina: JORGE MONJE por 'Física II'.

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Guión: ISABEL AYGUAVIVES, por "La valiente".
Mejor Montaje: MARTINIANO CABALIERI, JUAN LEGUIZAMON y DAVID BLANCO, por "Machulenco".
Mejor Música Original: PEDRO BARBADILLO, por "Platicando".
Mejores Efectos Especiales: MIGUEL ÁNGEL VIVAS, por "I'll see you in my dreams".
Mejor Dirección Artística: PILAR GUTIÉRREZ, por "Temporada Baja".

PREMIO CODIGO BABILONIA AL MEJOR DIRECTOR:
ISABEL AYGUAVIVES, por "La valiente".

PREMIO PIXELCOOP DE ANIMACION:
"MINOTAUROMAQUIA", de Juan Pablo Etcheverry.

PREMIO JAMESON IRISH WHISKEY SHORT FILM:
ISABEL AYUGUAVIVES, por "La valiente".

PREMIO "TECHNICOLOR/ MADRID FILM" A LA MEJOR FOTOGRAFÍA:
ISAAC VILA, por "Los perros de Paulov".

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES:
DANIEL SÁNCHEZ ARÉVALO, por "Física II".

PREMIO 'ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)' AL MEJOR SONIDO:
EVA VALIÑO, PELAYO GUTIÉRREZ y ALFONSO RAPOSO, por "Adiós".

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO
'THE TRUMOUSE SHOW', de Julio Robledo.

MENCIÓN ESPECIAL por su valor como especial documento de un instante de nuestra vida reciente:
'PLATICANDO', de Marisa Lafuente.

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)

'NAVIDAD 1914', de Thomas Kühnl.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)

"RUNNER" de Gabi Martín.

PREMIO 'COLECTIVOACTIVIDAD' A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

NICOLÁS LOPEZ, por 'Runner'.

TROFEO ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES AL MEJOR GUIÓN

SANTIAGO SOLERA por 'Ausencias'.

Mención especial por el interés social y los valores que promueve "EL ORO DE LAS CALIFORNIAS", de Roberto Montero.

Mención especial por el interés social y el tratamiento visual "LA NIEBLA DE MAÑANA" de Cibrán Isasi y Alberto Castro.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

'FUERA DEL CUERPO', de Vicente Peñarrocha.

2003 (33ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: "EL LABERINTO DE SIMONE" de Iván Sainz-Pardo.

Segundo Premio: "A TABLE IS A TABLE" de Diego Quemada Díez.

Tercer Premio: "CARISMA" de David Planell.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: "EL BALANCÍN DE IVÁN" de Darío Stegmayer.

Segundo Premio: "PROXILAXIS" de Daniel Sánchez-Arévalo.

Mención Especial a "CARISMA" de David Planell.

TROFEOS CAJA DE MADRID Y PREMIO AISGE

Mejor Interpretación Femenina ex aequo: NATALIA MATEO y MARTA ALEDO por "Carisma".

Mejor Interpretación Masculina: ABEL FOLK por "Informativos".

TROFEO CAJA DE MADRID Y PREMIO MADRID FILM

Mejor Fotografía: JAVIER BILBAO, por "Di algo".

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Guión: DAVID ILUNDAIN, por "Flores".

Mejor Montaje: PAU ATIENZA, por "Rawal Recycle".

Mejor Música Original: MARC VAÍLLO, por "Tuning".

Mejor Dirección Artística: EARN OCK MIN, por "A Table Is A Table".

Mejor Sonido: NILO GALLEGO, por "O Prezo Da Dote".

Mejores Efectos Especiales: GEMMA TORRIJOS, por "Rawal Recycle".

Premio "CÓDIGO BABILONIA" al Mejor Director:

DARÍO STEGMAYER, por "El balancín de Iván"

Premio "PÍXEL COOP" al Mejor Cortometraje Realizado Mediante Técnicas Especiales de Rodaje, Animación y Posproducción:

JOSÉ CORRAL, por "El Desván".

PREMIO DEL PÚBLICO

"EL LABERINTO DE SIMONE", de Iván Sáinz Pardo.

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio "ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AHEDE)":

"NO ME QUIERAS TANTO" de Estefanía Muñiz.

Segundo Premio "ESCUELA SUPERIOR DE SONIDO E IMAGEN (CES)":

"TRASMALLO" de Santiago Torres.

Premio RADIOACTIVIDAD a la Mejor Banda Sonora Original:

FERNANDO J. JULIÁN y FERNANDO LUELMO por "Interruptus".

Trofeo "ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ" al Mejor Guión:
CIRO ALTABÁS, por "Phobia".

Mención Especial por su originalidad: "UN DÍA CON AMENÁBAR" de Alberto González.

Mención Especial a JOAQUÍN REYES y ERNESTO SEVILLA por su acertada interpretación en "La vida de Michael".

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

"EL EFECTO IGUAZÚ" de Pere Joan Ventura.

2002 (32^o edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: "EN CAMAS SEPARADAS" de Javier Rebollo.

Segundo Premio: "EL HOMBRE ESPONJA" de Juan Antonio Bayona

Tercer Premio: "UPSIDE DOWN" de Guillem Morales.

Mención Especial del Jurado a la labor de recuperación de un material inédito y de valor incalculable en el cortometraje documental "HOWARD HAWKS, SAN SEBASTIÁN 1972" de Samuel Martínez.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: "EN CAMAS SEPARADAS" de Javier Rebollo.

Segundo Premio: "WHIPPED" de Cibrán Isasi.

Mención Especial a "MIRAR ES UN PECADO" de Nicolás Melini.

PREMIO CANAL +

"WHIPPED" de Cibrán Isasi.

TROFEOS CAJA DE MADRID Y PREMIO AISGE

Mejor Interpretación Femenina: LOLA DUEÑAS por "En camas separadas".

Mejor Interpretación Masculina: ZOE BERRIATÚA por "El hombre Esponja".

TROFEO CAJA DE MADRID Y PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

PACO VELDA, por "Ciclo".

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Guión: ALFONSO AMADOR por "Todo lo que necesitas para hacer una película".

Mejor Montaje: NINO MARTÍNEZ SOSA y LAURA MONTESINOS, por "Uno Mas, Uno Menos".

Mejor Música Original: FERNANDO VELÁZQUEZ, por "El hombre esponja".

Mejor Dirección Artística: MENÓ, por "Tercero B".

Mejor Sonido: EVA VALIÑO y PELAYO GUTIERREZ, por "En camas separadas".

Mejores Efectos Especiales: HÉCTOR PONCE y SANTIAGO BELLVER, por "El ladrón navideño".

Premio de animación "PIXELCOOP"

"EL LADRÓN NAVIDEÑO" de Javier Tostado.

Premio "CÓDIGO BABILONIA"

"UNO MÁS, UNO MENOS" de Álvaro Pastor y Antonio Naharro.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD

"Uno Más, Uno Menos" de Álvaro Pastor y Antonio Naharro..

CERTAMEN DE VIDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES

"GOL" de Daniel Sánchez Arévalo.

Segundo Premio ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)

"LA DONCELLA DE HIERRO", de Juan Gautier.

Premio RADIOACTIVIDAD a la Mejor Banda Sonora Original

I. PREGO DE OLIVER, por "Trainman Blues"

Trofeo ASOCIACIÓN ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ al Mejor Guión

JOSÉ NEGRETE, por "Fin de cinta"

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 32

“BALSEROS” de Carles Bosch y Josep María Domènech.

2001 (31ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: “MALA ESPINA” de Belén Macías.

Segundo Premio: “YA NO PUEDE CAMINAR” de Luiso Berdejo.

Tercer Premio: “FRASQUITO” de Martín Costa y “BAMBOLEHO” de Luis Prieto.

Mención Especial del Jurado al conjunto de actuación: “RAGE” dirigido por Juan Carlos Medina.

Mención Especial del Jurado al Guión: “EL DISKETTE” escrito por Antonio Muñoz de Mesa.

Mención Especial del Jurado a ALBERTO DÍAZ por el Montaje de “Sin Libertad”.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: “BRASIL” de Francisco Javier Gutiérrez.

Segundo Premio: “SOLDADITOS DE LATÓN” de Gabriel Velázquez.

PREMIO CANAL +

“MALA ESPINA” de Belén Macías.

TROFEOS CAJA DE MADRID Y PREMIO AISGE

Mejor Interpretación Femenina: ADRIANA UGARTE por “Mala Espina.”

Mejor Interpretación Masculina: LUIS MIGUEL SEGÚÍ por “V.O.” y SANTI PREGO, por “El río tiene manos”

TROFEO CAJA DE MADRID A LA MEJOR FOTOGRAFÍA Y PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

MIGUEL ÁNGEL MORA por “Brasil”.

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Guión: BELÉN MACÍAS Y PABLO HERNÁNDEZ, por “Mala Espina”.

Mejor Fotografía: MIGUEL ÁNGEL MORA, por “Brasil”.

Mejor Montaje: LUIS PRIETO y JAUME VILALTA, por “Bamboleho”.

Mejor Música Original: MARTA SÁNCHEZ y M^a ISABEL GARCÍA, por “Ya no puede caminar”.

Mejor Dirección Artística: VICENT DÍAZ TORRES, por “Ya no puede caminar”.

Mejor Sonido: JUANJO MARTÍNEZ DE SAN MATEO y NACHO ROYO, por “Frasquito”.

Mejores Efectos Especiales: ÁLEX BESIL, DANI TOMÁS Y MANEL VILAS, por “Borsh, el Refugio”.

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES MARTÍN COSTA por “Frasquito”.

Premio de Animación PIXELCOOP:

Desierto.

Premio “CÓDIGO BABILONIA”

“RAGE” de Juan Carlos Medina.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD

“TREITUM” de Javier Ruiz.

CERTAMEN DE VIDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio “ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)”

“(PARÉNTESIS)”, de Daniel Sánchez Arévalo

Segundo Premio “ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)”

“LEY 4512/98”, de Marco Besas

PREMIO “RADIOACTIVIDAD” a la Mejor Banda Sonora Original

JOSÉ SÁNCHEZ SANZ, por “Mar de cristal”

Trofeo “ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ” AL Mejor Guión:

MASHA GABRIEL y MARCO BESAS, por “Ley 4512/98”

Mención Especial a la actriz ISABEL GÁLVEZ, por “Mar de cristal”

Mención Especial a la experimentación a “LA CREACIÓN DE LA PANTALLA MAYA”, de Juan Alcón

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES / COMUNIDAD DE MADRID

"CAMINANTES" de Fernando León de Aranoa.

Trofeo LA GALERÍA a la Mejor Interpretación
VINCENT GALLO por "Náufragos".

PREMIO DEL PÚBLICO

"NO TURNING BACK" De Jesús Nebot Y Julia Montejo.

2000 (30ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: "TAXIDERMIA", de Luis Cervero

Segundo Premio: "POSITIVO", de Pilar García Elegido

Tercer Premio: "HORMIGAS", de Víctor Hernández

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Interpretación Femenina: MIREYA CHAPMAN, por "Una llamada particular"

Mejor Interpretación Masculina: ISRAEL RODRÍGUEZ, por "En malas compañías"

Mejor Guión: ENCARNACIÓN IGLESIAS, por "Los Almendros - Plaza Nueva"

Mejor Fotografía: ROLAND SCHMID, por "Bevor es Dunkel Bird"

Mejor Montaje: LAURA MONTESINOS, por "Taxidermia"

Mejor Música Original: ANTONIO MELIVEO, por "Casa Paco"

Mejor Dirección Artística: VICENT DÍAZ, por "Mujeres en un tren"

Mejor Sonido: JORGE CORRAL, por "Taxidermia"

Mejores Efectos Especiales: JORGE ALSINA, por "El pan de cada día"

A los Valores Sociales: "EN MALAS COMPAÑÍAS", de Antonio Hens

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: "POSITIVO", de Pilar García Elegido

Segundo Premio: "EL PAN DE CADA DÍA", de Ane Muñoz

PREMIO CANAL PLUS

"TAXIDERMIA", de Luis Cervero

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD

"LOS ALMENDROS. PLAZA NUEVA", de Álvaro Alonso Gómez

Premio PIXELCOOP a la Mejor Película

"EL PUZZLE", de Belén Macías

Premio PIXELCOOP Mejor Corto Animación

"PODRÍA SER PEOR", de Damián Perea

Mención Especial a "15 DÍAS", de Rodrigo Cortés, por su planteamiento argumental y su atrevimiento formal

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES

"INDEPENDIENTE. TODO ES POSIBLE. MARTA BALLETBÓ CÓLL", de Begoña Menéndez

Segundo Premio ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (Ces)

"PEATÓN", de Darío Peña

Premio RADIOACTIVIDAD a la Mejor Banda Sonora Original

KENT CLELLAND, por "Aléthéia"

Mención Especial a "LA DOBLE ESTRELLA", de Luciana de Vicenzo, por el rigor demostrado en la Composición Visual

Mención Especial a "BROGMA#1", de Hugo Serra, por el tratamiento desenfadado de los concursos cinematográficos.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE ALCALÁ DE HENARES COMUNIDAD DE MADRID

"AUNQUE TÚ NO LO SEPAS", de Juan Vicente Córdoba

Trofeo LA GALERÍA a la Mejor Interpretación

CRISTINA BRONDO, por "Lola, Vende Cá"

Trofeo ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ al Mejor Guión
EUGENIA KLÉBER, por "Invocación"

PREMIO DEL PÚBLICO DIARIO DE ALCALÁ
"LOLA, VENDE CÁ", de Llorens Soler

Mención Especial del Jurado a la película "INVOCACIÓN", de Héctor Fáver, por lo arriesgado de su propuesta conceptual y su voluntad de rescatar y salvaguardar una memoria necesaria.

1999 (29ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: "DREAMERS", de Félix Viscarret
Segundo Premio: "DESIRE", de Jorge Torregrosa
Tercer Premio: "LUZ", de José Javier Martínez

TROFEOS CAJA DE MADRID
Mejor Interpretación Masculina: LUIS ZAHERA por "Una luz encendida"
Mejor Interpretación Femenina: LOLA DUEÑAS por "El equipaje abierto" y "Una luz encendida" y ÁNGELA HERRERA por "Nadie"
Mejor Guión: FÉLIX VISCARRET por "Dreamers"
Mejor Fotografía: JAVIER SERRANO por "Bocamina"
Mejor Montaje: JOAN MANUEL VILASECA por "Back Room"
Mejor Música Original: EDUARDO ARBIDES por "Lalia"
Mejor Dirección Artística: MIGUEL DÍAZ LASANGRE por "Animal"
Mejor Sonido: MIGUEL ÁNGEL POLO por "Bocamina"
Mejores Efectos Especiales: "HARAGIA (CARNE HUMANA)"
Valores Sociales: "LALIA",

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES
JORGE TORREGROSA, por "Desire" y JAVIER REBOLLO por "El equipaje abierto"

PREMIO CANAL PLUS
"HONGOS", de Ramón Salazar

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID
Primer Premio: "BOCAMINA", de Javier Codesal
Segundo Premio: "EL PARAÍSO PERDIDO", de Jaime Marques

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA JUVENTUD AYTO. ALCALÁ DE HENARES
"HONGOS", de Ramón Salazar

PREMIO PIXELCOOP
"DESIRE", de Jorge Torregrosa

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PREMIO "ASOCIACIÓN EMPRESARIOS DEL HENARES"
"HAPINESS IS A WARM VIBRATOR", de Rodrigo Roderó y Mario Jiménez

Mención Especial: "NATURALMENTE", de Marcos Arcos Lozano y Rosa Méndez

Premio "RADIOACTIVIDAD" a la Mejor Banda Sonora Original
BIG TOXIC por "Ocaso A. D. H."

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES
"ATAQUE VERBAL", de Miguel Albadalejo

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"
"ATAQUE VERBAL", de Miguel Albadalejo

Trofeo "LA GALERÍA" a la Mejor Interpretación
JOAN DALMAU, por "El faro"

1998 (28ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: "ALLANAMIENTO DE MORADA", de Mateo Gil

Segundo Premio: "GÉNESIS", de Nacho Cerdá
Tercer Premio: "UN DÍA PERFECTO", de Jacobo Rispa
Mención Especial: "MR. JONES", de José Barrio, por la sugerente imagen en que el protagonista pone su mano ante la imagen del proyector de Súper-8 y la intenta atrapar.

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Interpretación Masculina: MIGUEL BOSÉ, por "Lorca"
Mejor Interpretación Femenina: PETRA MARTÍNEZ, por "Allanamiento de morada"
Mejor Guión: MATEO GIL, por "Allanamiento de Morada"
Mejor Fotografía: DAVID CARRETERO, por "Un día perfecto"
Mejor Montaje: MARC RECHA y ANNA ORIOL, por "L'Escampavies"
Mejor Música Original: PASCAL COMELADE, por "Viaje a la Luna"
Mejor Dirección Artística: CARMEN FERNANDEZ CASQUETI, por "Los dardos del amor"

PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

DAVID CARRETERO, por "Un día perfecto"

PREMIO "AISGE" A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES

DAVID PAREJA Y ÁLVARO PASTOR, por "Los dardos del amor"

PREMIO "CANAL +"

"¿QUIERES QUE TE LO CUENTE?", de Faemino, Jurdao y Blanco

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"ALLANAMIENTO DE MORADA", de Mateo Gil
Mención Especial: "A VIOLETA", de María Salgado

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA JUVENTUD DEL AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES

"LOS DARDOS DEL AMOR", de David Pareja y Álvaro Pastor

PREMIO "PIXELCOOP"

"SALOMÉ, PAMELA, ME", de Jorge Torregrosa

CERTAMEN DE VIDEOCREACIÓN AUTORES DE ALCALÁ

Premios "ASOCIACIÓN EMPRESARIOS DEL HENARES"
Primer Premio: "ESTO ES UNA VERGÜENZA", del Kolektivo Txokogorri
Segundo Premio: "VIAGRA", de Alejandro Fernández Cueto

Premio RADIOACTIVIDAD a la Mejor Banda Sonora
Desierto, acumulable para la siguiente edición.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES

"RINCONES DEL PARAÍSO", de Carlos Pérez Merinero

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"

"PECATA MINUTA", de Ramón Barea

Trofeo "LA GALERÍA" a la Mejor Interpretación

ELENA IRURETA, por "Pecata minuta"

Mención Especial de Interpretación: "CASTING", de Fernando Merinero
Mención Especial a la película "NENA", de Xavier Bermudez

1997 (27^o edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS "CERVANTES" DEL FESTIVAL

Primer Premio: "LA RAYA", de Andrés M. Koppel
Segundo Premio: "CAMPEONES", de Antonio Conesa
Tercer Premio: "A MI QUIÉN ME MANDA METERME EN ESTO", de Inés París y Daniela Fejerman
Mención Especial: "NIVEL 47", de Gustavo Martínez-Schmidt

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Interpretación Femenina: LOLA DUEÑAS, por "En medio de ninguna parte"
Mejor Interpretación Masculina: MANUEL MORÓN, por "Campeones"
Mejor Guión: ANDRÉS M. KOPPEL y NICOLÁS MELINI, por "La Raya"
Mejor Fotografía: SANTIAGO RACAJ, por "Un, Dos, Tres, Taxi"
Mejor Montaje: JOSÉ FIDEL COLLADOS, por "Campeones"
Mejor Música Original: CHRISTIAN JOHANSEN, por "La Raya"
Mejor Dirección Artística: JOAN SABATER e INÉS RODRÍGUEZ, por "Oedipus"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"PLANETA EXTRAÑO", de Pedro P. Jiménez

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES

ANTONIO CONESA, por "Campeones"

PREMIO CANAL +

"UN, DOS, TRES, TAXI", de Ricardo Aristeo

PREMIO DEL PÚBLICO "CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ"

"EN MEDIO DE NINGUNA PARTE", de Javier Rebollo

PANTALLA ABIERTA

PREMIO FESTIVAL DE CINE

"TREN DE SOMBRAS", de José Luis Guerín

Mención Especial "PINTADAS", de Juan Esterlich

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"

"MAMÁ ES BOBA", de Santiago Lorenzo

TROFEO "LA GALERÍA" A LA MEJOR INTERPRETACIÓN

al conjunto coral de intérpretes de "MAMÁ ES BOBA"

PREMIO "PIXELCOOP"

"CAZADORES", de ACHERO MAÑAS

CERTAMEN DE VIDEOCREACIÓN AUTORES DE ALCALÁ

TROFEO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES

Primer Premio: "MANGUI", de Miguel Ángel Noriega López

Segundo Premio: "MINAS", de Javier Marquerie

Mención Especial por su valor testimonial: "LA ANTESALA DEL CIELO", de Wenceslao Álvarez Alvarado, Juan Pérez del Molino Bernal y Ramiro Villar Ruíz

Premio "RADIOACTIVIDAD" a la Mejor Banda Sonora Original

JAVIER MARQUERIE, por "Minas"

CONCURSO CANAL+ PROYECTOS COLECTIVOS DE CORTOMETRAJES

"CINEXIN II"

1996 (26ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIO NACIONAL DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: "ESPOSADOS", de Juan Carlos Fresnadillo

Segundo Premio: "EL VIAJE DE ARIÁN", de Eduard Bosch

Tercer Premio: "MAMBRÚ", de Pedro P. Jiménez

Mención Especial: "ESTRECHO AVENTURE", de Valeriano López

PREMIOS CAJA DE MADRID

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"MAMBRÚ", de Pedro P. Jiménez

Mención Especial a la Mejor Dirección de Actores: "TERESA Y VANESSA", de Alvaro García Capello

PANTALLA ABIERTA

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE ALCALÁ

1995 (25ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: "SÓLO AMOR", de José J. Rodríguez Melcón

Segundo Premio: "SI LLEGAS O ES REGRESO" de Sigfrid Monleón

Tercer Premio: "LA MADRE", de Miguel Bardem Aguado

Mención Especial: "AQUÍ HACEMOS LOS SUEÑOS REALIDAD", de Alejandro Calvo-Sotelo y "VIAJE A LA LUNA", de Manuel Artigas

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Interpretación Femenina: ISABEL ORDAZ, por "Sólo Amor"

Mejor Interpretación Masculina: EDUARDO NORIEGA, por "Luna"

Mejor Guión: PABLO LLORENS, por "Caracol, Col, Col" y ÓSCAR DE JULIÁN por "Lourdes de segunda mano"

Mejor Fotografía: MIGUEL LLORENS por "¿Te pasa algo?" y "Si llegas o es regreso"; y VALENTÍN ÁLVAREZ, por "El artista del hambre"

Mejor Montaje: MARTIN ELLER, por "Pecados Capitales"

Mejor Música Original: CHUS NAVES, por "Café Babel"

Mejor Dirección Artística: Al Colectivo de "Las partes de mi que te aman son seres vacíos"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"EL PROVOCADOR", de Fernando Costilla

"ENTRE VÍAS", de Juan Vicente Córdoba

PREMIO DEL PÚBLICO "CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ"

"EL SECDLETO DE LA TLOMPETA", de Javier Fesser

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

"EL DÍA NUNCA, POR LA TARDE", de Julián Esteban Rivera

Mención Especial: "COSTA BRAVA (FAMILY ALBUM)", de Marta Balletbó-Coll

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"

"EL DÍA NUNCA, POR LA TARDE", de Julián Esteban Rivera

1994 (24ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: "HOTEL OASIS", Juan Calvo

Segundo Premio: "FRÁGIL", de Javier Fernández Caldas

Tercer Premio: "EQUIPAJE, LISTA DE ESPERA, PASAPORTE, SOUVENIR", de Félix Cábez

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Guión: JUAN CALVO, por "Hotel Oasis"

Mejor Interpretación Femenina: MILA ESPIGA, por "La leyenda de un hombre malo"

Mejor Interpretación Masculina: LUIS CIGES, por "Aquel ritmillo"

Mejor Fotografía: ÁNGEL SÁEZ, por "Entre el amanecer y el día"

Montaje: JAVIER FESSER, por "Aquel Ritmillo"

Mejor Banda Sonora: EDUARDO MOLINERO, por "Txarriboda"

Mención Especial por la Dirección Artística a: CÉSAR MACARRÓN, por "Aquel Ritmillo" y PILAR REVUELTA, por "Hotel Oasis"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: "SIRENAS", de Fernando León de Aranoa

Mención Especial: "EL SUEÑO DE ADÁN", de Mercedes Gaspar

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

Primer Premio: "JUSTINO, UN ASESINO DE LA TERCERA EDAD, de La Cuadrilla

Mención Especial: "OJALÁ VAL DEL OMAR", de Cristina Esteban

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"

"DAME LUME", de Héctor Carré

1993 (23ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: "WALTER PERALTA", de Jordi Mollá

Segundo Premio: "EL ÚLTIMO LATIDO", de Javier Fernández Caldas

Tercer Premio: "EL COLUMPIO", de Álvaro Fernández Armero

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Interpretación: ANTONIO VALERO, por "El hombre nervioso"

Mejor Guión: TXEMA OCIO, por "Memé y el Señor Bobo"

Mejor Fotografía: JUAN ANTONIO CASTAÑO, por "El último latido"

Mejor Montaje: IVÁN ALEDO, por "El columpio"

Mejor Banda Sonora: ENRIQUE MUKNIK, por "Cita con Alberto"

Menciones Especiales: INÉS LÓPEZ ERCILLA, por "Memé y el señor Bobo" y JOSEP BONET, por "ES TARD"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio (ex-aequo): "MEME Y EL SEÑOR BOBO", de Miriam

Ballesteros y "ORO EN LA PARED", de Jesús Delgado

Mención Especial: "PERTURBADO", de Santiago Segura

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

"JARDINES COLGANTES", de Pablo Llorca

Mención Especial: "LUZ NEGRA", de Xavier Bermúdez

PREMIO DEL PÚBLICO

"EL HOMBRE DE LA NEVERA", de Vicente Tamariz

1992 (22ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: "HUNTZA", de Antonio Conesa

Segundo Premio: "MANUALIDADES", de Santiago Lorenzo

Tercer Premio: "BALADA A BENITO", del Colectivo Nada Que Ver y "COITADIÑOS", de Héctor Carré

TROFEOS

Mejor Interpretación: MARTXELO RUBIO, por "Huntza"

Mejor Guión: SANTIAGO LORENZO, por "Manualidades"

Mejor Fotografía: AITOR MANTXOLA, por "Aquel mundo de Jon"

Mejor Montaje: NACHO RUIZ CAPILLAS, por "Coitadiños"

Menciones Especiales: "ENTRETIEMPO", de Santiago García de Leániz y "EVILIO", de Santiago Segura

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"EVILIO", de Santiago Segura y "J'ADOUBE", de Antonio Morales

Mención Especial a "BALADA A BENITO", del colectivo Nada Que Ver

PANTALLA ABIERTA

"EL CIELO SUBE", de Marc Recha

Mención Especial: "DIME UNA MENTIRA", de Juan Sebastián Bollaín y "TRAMONTANA", de Carlos Pérez Ferré

PREMIO DEL PÚBLICO

"DOBLONES DE A OCHO", de Andrés Linares

1991 (21ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

(Este año desaparece la división de cortos según sus formatos 16 y 35 mm)

Primer Premio: "EDUARDO", de Diana de Pietri

Segundo Premio: "A SORTE CAMBIA", de Héctor Carré

Tercer Premio: "VIUDA NEGRA", de Jesús R. Delgado

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Interpretación: EQUIPO ARTÍSTICO de "A sorte cambia"

Mejor Guión: HÉCTOR CARRÉ, por "A sorte cambia"

Mejor Fotografía: MANUEL MATEOS, por "Metáforas"

Mejor Montaje: MARIANO TOURNÉ, por "Eduardo"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"LA VIUDA NEGRA", de Jesús R. Delgado

PANTALLA ABIERTA

"EL ENCARGO DEL CAZADOR", de Joaquín Jordá

1990 (20ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS 16 MM. PREMIO CAJA DE MADRID

Primer Premio: "MIRINDAS ASESINAS", de Álex de la Iglesia

Segundo Premio: "AIZUL", de Fidel Cordero

Tercer Premio: "PERPLEJIDAD", de Gwilym Lloyd

CORTOS 35 MM

Primer Premio: "EL REINO DE VÍCTOR", de Juanma Bajo Ulloa

Segundo Premio: "EL ZELADOR", de Marc Recha

Tercer Premio Ex Aequo: "HITCHCOCK EN EL PUENTE COLGANTE", de

Koldo Azkarreta e "INTRUSOS", de Arantxa Vela

Mención Especial por la Fotografía: JOSÉ Mª LARA, por "Hitchcock en el puente colgante".

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID EX AEQUO

"BLANCO O NEGRO", de Andrés Sáenz de Heredia e "INDEFENSO", de Jesús R. Delgado

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

"INNISFREE", de José Luis Guerin

PREMIO DEL PÚBLICO

"LA CRUZ DE IBERIA", de Eduardo Mencos

1989 (19^o edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS 16 MM. PREMIO CAJA DE MADRID

Primer Premio: "AKIXO", de Juanma Bajo Ulloa

Segundo Premio: Desierto

Tercer Premio: Desierto

CORTOS 35 MM

Primer Premio: "SU PRIMER BAILE", de Azucena, La Rubia

Segundo Premio: "IZMIR-ESMIRNA", de Manuel Grosso

Tercer Premio: "NIÑOS FRÍOS", de Carmelo Espinosa

PREMIOS ONDA-MADRID

Premio al Mejor Guión Original: BEGOÑA BAENA por "La partida"

Mención Especial al Guión: MIGUEL GUTIÉRREZ por "Ajedrez"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"SABOR A ROSAS" de Mónica Agulló

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

"EL MEJOR DE LOS TIEMPOS", de Felipe Vega

1988 (18^o edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS DE 16MM. PREMIO CAJA DE MADRID

Mejor Corto de Animación: "EL DESTINO", de Patricio Maestu Unturbe

Mejor Corto de Ficción: "EL ÚLTIMO FIN", de Luis Casasayas

CORTOS DE 35MM

Mejor Corto de Ficción: "MAMÁ", de Pablo Berger

Mejor Corto Documental: Desierto

Mejor Corto de Animación: Desierto

Mención Especial "FELIZ CUMPLEAÑOS", de Jesus Font

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Mejor Corto Documental: Desierto

Mejor Corto de Ficción: "2,30 A.M.", de Alejandro Toledo

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

desierto

1987 (17^o edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

(Súper-8 mm queda por primera vez fuera de competición)

CORTOS 16MM

Primer Premio: "MATEO TXISTU", de Agustín Arenas

Segundo Premio: "ODISEA EN LA ESCALERA", de Carlos Jorge Fraga

Tercer Premio: "LA LLAMADA DE LA CARNE", de David Herranz Garrudo

CORTOS 35MM

Premio Mejor Corto de Ficción: "COS MORT", de Raúl Contel

Mención Especial: "RÍO DE SOMBRAS", de Daniel Domínguez y "LUQUITA", de Luis Manuel Carmona

Mejor Corto Documental: Desierto

Mejor Corto Animación: "NATURALEZA OLVIDADA", de José Jorna Cortés

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"DOMINGO TARDE" de Antonio Pinar y "CARRERA NOCTURNA", de

Lorenzo Guindo

Mención Especial: "I LOVE YOU", de Tote Trenas

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
"MIENTRAS HAYA LUZ", de Felipe Vega

1986 (16ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 MM

Primer Premio y Mención Especial: "PAS A TRES", de Ramón Sucarrats Serra

Segundo Premio: Desierto

Tercer Premio: Desierto

CORTOS 16MM

Primer Premio y Mención Especial: "DIT D'OR", de Raúl Contel

Segundo Premio: Desierto

CORTOS 35MM

Mejor Corto de Ficción: "STORY BOARD", de Julián Pavón y "AL ALBA", de Amalio Cuevas

Mejor Corto Documental: Desierto

Mejor Corto de Animación: "NO SÉ", de Nicéforo Ortiz

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Corto Madrileño de Ficción: "STORY BOARD", de Julián Pavón

Mejor Corto Documental: Desierto

1985 (15ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

SÚPER-8 MM

"AL OTRO LADO UN EXTRAÑO", de Carlos Soler

"MARES DE PLÁSTICO", de Domingo Sánchez

"PRESAGIOS DEL AGUA", de El Grupo Chiribito

CORTOS 16 MM

Primer Premio: "HOMENAJE", de Javier Memba

Segundo Premio: "JUAN NO ESTÁ EN CASA", de Miguel Rosillo

Tercer Premio: "ME GUSTA ALTERNAR EL TRABAJO CON EL ODIO", de Mariano Barroso Y Carmelo Espinosa

CORTOS 35 MM

Mejor Corto De Ficción: "EULALIA", de Inma de Santis y "FUNCIONARIO ESPECIALIZADO", de Tacho Jiménez Rello

Mejor Corto Documental: Desierto

Mejor Corto de Animación: Desierto

1984 (14ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

SÚPER-8 MM

Menciones por orden alfabético

"NAVATÉROS", de Eugenio Monesma Moliner

"OTRO AMANECER", de Carlos Soler Vázquez

"PLÁSTICA", de Francisco José Valiente Ros

CORTOS 16 MM

Menciones por orden alfabético

"A MEDIA TARDE", de Francisco Vercher Grau

"ESTADOS DE MUERTE APARENTE", de Manuel L. Soriano Reina

"MIENTRAS TANTO", de José Castedo

CORTOS 35MM

Primer Premio: "LA ÚLTIMA IMAGEN", de Jack Neal y "LOBO HOMBRE EN PARÍS", de José Luis Lozano

Segundo Premio: "MIRA Y VERÁS", de Isabel Coixet

Tercer Premio: "EL VIVIDOR CERO", de Carmelo López Espinosa

Mención Especial: "FOSCOR (OSCURIDAD)", de José Mª Serra Costa y

"GALERÍA NOCTURNA", de Colectivo "Pasos en la Niebla".

1983 (13ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 MM

Primer Premio: "SOLEDAZ", de Carlos Soler, Juan Sixto y Jesús Urbano

Segundo Premio: "CONFERENCIA DE SAN ODU", del Grupo Tau
Tercer Premio: "LOS ENCORTADOS", de El Grupo Chiribito

CORTOS 16MM

Primer Premio: "AMANECE", de Javier López Izquierdo
Segundo Premio: "CRISS CROSS & DESKARGA BAZUK", de J.B. Heinik
Tercer Premio: "EL RETORNO DE SUFI" y "JUDÍOS Y CONVERSOS",
ambos de Victoria Sendón de León

CORTOS 35MM

Primer Premio: "EMBRUJADA", de José Luis Lozano y "EL OJO DE LA
TORMENTA", de Luis Eguiraun y Ernesto del Río
Segundo Premio: "HISTORIAS PARALELAS", de Tote Trenas
Tercer Premio: "PARA ELENA", de Jorge Sanz Millán Astray

1982 (12ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 Y 8 MM

Primer Premio: "BLANCA OSCURIDAD", de Carlos Soler Vázquez
Segundo Premio: "LA LUZ DE LA LOCURA", de Eugenio Monesma
Moliner
Tercer Premio: Desierto

CORTOS 16 MM

Primer Premio: "PROSPERIDAD", de Jesús Montero
Segundo Premio: "NANA PARA UNA NUBE BLANCA", de Jesús
Cuadrado
Tercer Premio: "PENA, PENITA, PENITA", de Jordi Tomás Freixa

CORTOS 35 MM

Primer Premio: "LA EDAD DEL SILENCIO", de Gabriel Blanco
Segundo Premio: "SEPTIEMBRE", de Mariano Andrade
Tercer Premio: "TODOS LOS BARCOS DEL CIELO", de Hervé Hachuel
y "CRISIS", de Gustavo Martínez
Mención Especial: "AL FONDO A LA DERECHA", de Domingo Rodas,
Javier Blasco...

1981 (11ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS 8 Y SÚPER-8 MM

"JAQUE DE REYES", de Eugenio Monesma
"LA PABOSTRIA", de El Grupo Chiribito
"SORTILEGIO", de Eduardo de Castro
"TE ACORDARÁS HERMANO", de Humberto Esquivel
"ASSAIG DE VIURE", de Raúl Contel

CORTOS 16MM

Primer premio: "POR LA GRACIA DE DIOS", de Carlos Taillefer
Segundo Premio: "LA CASA TOMADA", de Pere Vila
"LA ENTENDIDA", de Joan Serra Jubal
"LOS AÑOS DEL SILENCIO", de H. Martí y M. Moraga

CORTOS 35MM

Primer Premio: "COS TRENAT", de Raúl Contel (Mención Especial
como Mejor Corto del Certamen)
Segundo Premio: "WOODY Y YO", de Manuel Valdivia
"FELICIDAD" y "PURIFICACIONE AUTOMOVILIS", ambas de Gabriel
Blanco
"LOS GANADORES DE MAÑANA", de José L. López Linares

1980 (10ª edición)

El tradicional concurso de Cine Independiente es sustituido en esta
ocasión por una amplia muestra de cortometrajes procedentes de la
Semana de la Crítica, de la Central del Corto de Barcelona y muestras
de otras nacionalidades.

1979

No se llevó a cabo certamen este año

1978 (9ª semana del cine)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: Desierto

Segundo Premio: "OS PAXAROS MORREN NO AIRE", de Luciano Piñeiro

Tercer Premio: "EDUARDO VALDÉS", de Humberto Esquivel

Mención Especial: "CON FLORES A MARÍA", de Manuela García

1977

(8º certamen de cine independiente)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio en 16 mm: "PAYASO DEL 98", de Juan Antonio Martín Cuadrado

Primer Premio 8 mm de Argumento: Desierto

Segundo Premio 8 mm de Argumento: "MASCHARATA POR UNA STATUA", de Carlos Mochales

Primer Premio 8 mm de documento: Desierto

Segundo Premio 8 mm de documento: Desierto

Accesit: "VICTORIA", del Colectivo de Madrid y "CAN SERRA", de la Cooperativa de Cine Alternativo

1976

(7º certamen de cine independiente)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: "CANET ROCK", de Jordi Tomás Antón Cabo

Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: "TESTIMONIO DE UN PUEBLO MARGINADO", de Matías Antolín Fuente

Primer Premio 8 mm de Argumento: Desierto

Segundo Premio 8 mm de Argumento: "PSICOANÁLISIS", de Juan Antonio Martín Cuadrado

Premio 16 mm: Desierto

1975

(6º certamen de cine aficionado)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: "CRÓNICA MARINERA", de Matías Antolín Fuente

Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: "DIÁLOGO PARA UNA HORCA", de Rafael Marcó Tejero

Primer Premio 8 mm de Argumento: "IVANA", de Rafael Marcó Tejero

Segundo Premio 8 mm de Argumento: "¿SE PUEDE MORIR DOS VECES?", de Florentino González

Premio 16 mm: desierto

1974

(5º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: "MORIR SIN CAMPANAS", de Ángel Lozano

Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: "LA TORRE DE ESTEBAN HANBRAM", de Santiago Hanbram

Primer Premio 8 mm de Argumento: "SOBRE LA EXTERMINACIÓN DE JINETES", de José M. Ganga

Segundo Premio 8 mm de Argumento: "SOUL SACRIFICE", de Mark Barbery Pep Collis

Primer Premio Fantasía: Desierto

1973

(4º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: "ALCALÁ, TIERRA, PIEDRA Y FUEGO", de Félix González Pareja

Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: "EL GUSANO DE SEDA", de Baldomero Perdigón

Tercer Premio 8 mm de Cine Documental: "LA ANTORCHA", de Jorge Lozano

Primer Premio 8 mm de Fantasía: "PNEUMATON", de Juan Antonio Cadenas

Segundo Premio 8 mm de Fantasía: "COCTAIL FLASH", de Baldomero Perdigón

Tercer Premio 8 mm de Fantasía: "FANTASÍA DE MI MENTE", de Jorge Lozano

Primer Premio Argumento: "ESO QUISIERAS TÚ", de Foto Rey

Segundo Premio Argumento: "DE PADRES A HIJOS", de Foto Rey

Tercer Premio Argumento: "ALCALÁ KM. 30", de Baldomero Perdigón

1972

(3^{er} certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: "ORA ET LABORA", de Baldomero Perdigón

Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: Desierto

Primer Premio 8 mm de Argumento: "LA VELA", de Félix G. Pareja

Segundo Premio 8 mm de Argumento: "ILUSIÓN", de Enrique Armas

Tercer Premio 8 mm de Argumento: "LOS GATOS DE ÓSCAR", de Baldomero Perdigón

Primer Premio 8 mm de Fantasía: "IMPACTO EN LA", de Baldomero Perdigón

1971

(2^o certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm: "SSOUFLE", de Fernando Colomo

Segundo Premio: "¡¡Q!!", de Carlos Peleteiro

Tercer Premio: "EL OTRO YO", de Félix González y "VIBRANT", de Eugenio Anglada

1970

(1^{er} certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm: "EL NIÑO YUNTERO", de Santiago de Benito

Segundo Premio 8 mm: "LIBROS Y CUERNOS", de Baldomero Perdigón

Tercer Premio 8 mm: "PAISAGE EN MOVIMENT" y "UN TOMB PER LA MASIA", ambas de Juan Casasampera Rovira



¿problemas de imagen?

www.bolaextra.com

Hacemos posible tu cine

Avales y Seguros

Completion Bond

Producción de Cine

Producción de Televisión

Organización de Eventos

Asesoría Financiera

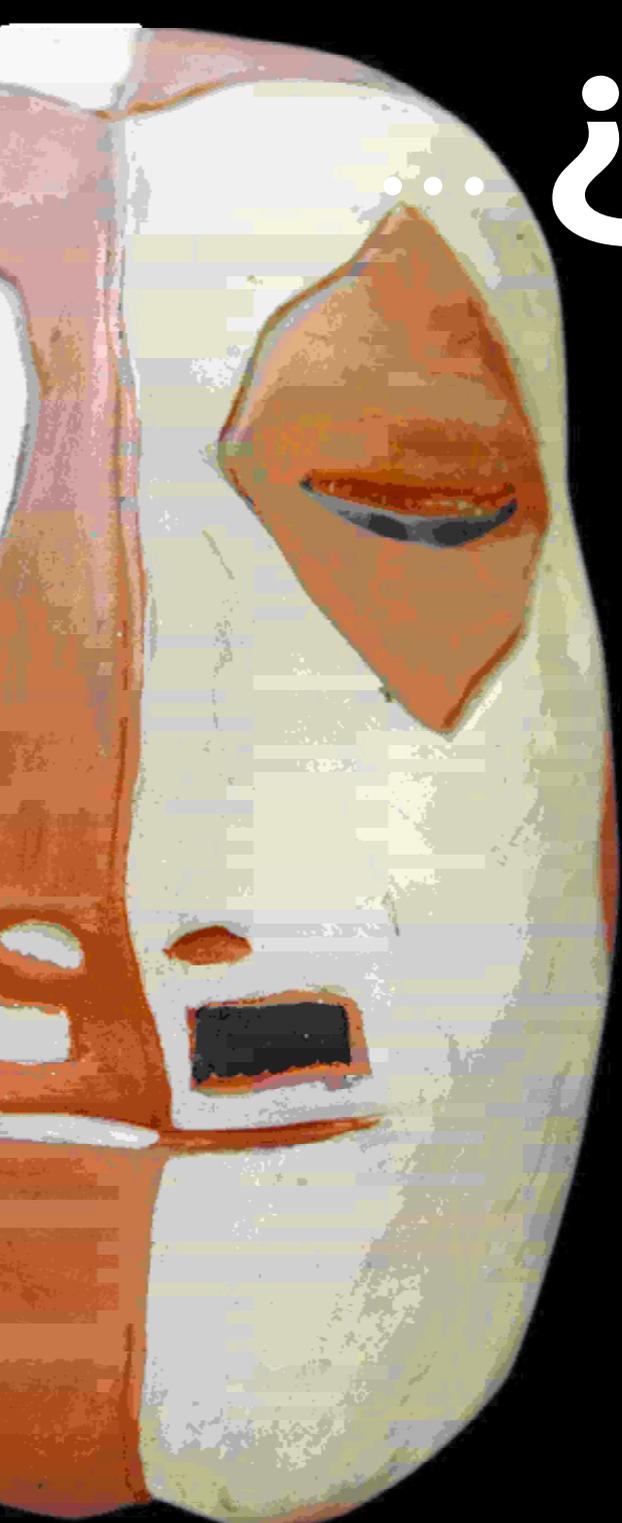
Gestión de Patrocinios

Coproducciones

Publicidad

MARKAB

creativos



¿Aún no eres **socio** de **AISGE**?

Si eres actor, bailarín, doblador o director de escena, afílate. Es gratis.

Hacerte socio sólo te aportará beneficios

- Obtener los rendimientos económicos de tus actuaciones e interpretaciones, siempre que hayan sido fijadas en un soporte audiovisual.
- Optar a nuestras ayudas asistenciales cuando las necesites.
- Participar en cursos de formación y reciclaje profesional.
- Recibir asesoramiento jurídico gratuito en materia de Propiedad Intelectual.
- Acceder a descuentos en diversos productos y servicios.
- Formar parte de la asociación profesional de artistas intérpretes más numerosa. Ya somos más de 5.300 en España y gestionamos, además, los derechos de miles de artistas de otros países.

Infórmate en cualquiera de nuestras delegaciones, o escríbenos a: aisge@aisge.es

C/ Gran Vía, 22 dpdo. 5º Izda.
28013 **Madrid**
Tel.: 915 210 412
Fax: 915 217 506

C/ Pelai, 44, 3º
08001 **Barcelona**
Tel.: 934 127 622
Fax: 934 121 834

Avda. de Ategorrieta, 5
entlo. dcha.
20013 **San Sebastián**
Tel.: 943 271 599
Fax: 943 274 599

C/ Barón de Carcer, 30, 1º 2
46001 **Valencia**
Tel.: 963922293
Fax: 963152237

**Próxima apertura
de oficinas en:**

C/ Peral, 51
41002 **Sevilla**

C/ Monte dos Postes, 14 bajo
15703 **Santiago de Compostela**





i Acción!



La Suma de Todos



CONSEJERÍA DE CULTURA Y DEPORTES

Comunidad de Madrid

**PREMIO CES
AL MEJOR SONIDO
(CERTAMEN
CORTOMETRAJES)**

**PREMIO CES
AL 2º CLASIFICADO
(VIDEO DE AUTORES
COMUNIDAD
DE MADRID)**

35º FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES



TITULACIONES OFICIALES.

- TÉCNICO SUPERIOR EN SONIDO
- TÉCNICO SUPERIOR EN REALIZACIÓN
- TÉCNICO SUPERIOR EN PRODUCCIÓN
- TÉCNICO SUPERIOR EN IMAGEN

ÁREA DE CINE

- GUIÓN DE CINE Y TV
- SONIDO EN CINE
- MOVIE MAGIC

ÁREA DE VIDEO

- CURSO SUPERIOR IMAGEN Y SONIDO (2 años)
- CURSO SUPERIOR DE VIDEO/TV
- OPERADOR DE STEADYCAM

ÁREA DE RADIO Y TELEVISIÓN

- CURSO LIBRE DE LOCUCIÓN RTV
- DOBLAJE

ÁREA DE SONIDO

- OPERADOR TÉCNICO DE SONIDO
- SONIDO DIRECTO
- PRELUDIOS
- AMBIENTACIÓN MUSICAL
- INFORMÁTICA MUSICAL
- PRODUCCIÓN MUSICAL

ÁREA DIGITAL

- MASTER PRODUCCIÓN DIGITAL 4.2.2
- DISEÑO Y ANIMACIÓN 3D
- SOFTIMAGE
- EDICIÓN DIGITAL AVID
- COMPOSICIÓN DIGITAL
- COMBUSTION

ÁREA DE INICIACIÓN

- INTRODUCCIÓN PROFESIONAL Y TÉCNICA

ÁREA MASTER

- MASTER EN PERIFERISMO AUDIOVISUAL RTV
- MASTER TÉCNICO EN RTV-DIGITAL



www.escuelaces.com

ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO



**CES IMAGEN: c/ Conde de Vilches, 18 - CES SONIDO: c/ Béjar, 29
TEL.: 91 725 00 00 - FAX: 91 726 99 10 - 28028 MADRID**

90th ANNIVERSARY

TECHNICOLOR - Tecnología e innovación al servicio del Cine Español

CINE DIGITAL

POSTPRODUCCION FOTOQUIMICA

SUBTITULADO POR LASER

TRANSFER DE SONIDO

SOUND DIGIDELIVERY

SERVICIO ANTIPIRATERIA TSC

TECHNICOLOR SECURITY CODE (IMAGEN)

SERVICIO ANTIPIRATERIA TSCA

TECHNICOLOR SECURITY CODE AUDIO

RED DE LABORATORIOS EN TODO EL MUNDO



TECHNICOLOR.

1915 - 2005

**Technicolor Entertainment
Services Spain, S.L.
Madrid/Barcelona**

Av. de los Madroños, 25
28043 - Madrid
Tel. +34917489500

Energía, 20 - Pol. Ind. Fenades
08940 - Cornellà de Llobregat
Tel. + 3493474033+

www.technicolor.com

CONSEJERIA DE EDUCACION



PALMARÉS DE PUBLICIDAD FESTIVAL DE CANNES 2005

ENTRA EN EL MUNDO DE
CANNES LIONS

SÓLO PUBLICIDAD

Debes a bordo del cupón de pedido todo el material que necesitas del Palmarés del Festival de Cannes 2005.
Reservado el número de fax 01578888 a línea o través de www.cannes.com

Por favor proporcionar todos los datos para recibir correctamente tu pedido

CUPÓN DE PEDIDO

Nombre y Apellidos _____

E-Mail _____

Teléfono y Fax _____

Dirección postal _____

Elige que me envíen el siguiente material

- EPW Contiene las premios en TODAS las categorías
- WB Contiene las premios en PELÍCULAS
- CEI FICHI Contiene los premios de AFRICA Y EXTERIOR
- WB+CEI Pack con los premios de AFRICA, EXTERIOR Y PELÍCULAS

PREMIOS en los	Cantidad	Total
428 €	_____	_____
167 €	_____	_____
82 €	_____	_____
191 €	_____	_____
	Total General	_____

Forma de pago

- También disponible: a través de CANNES Corporation de México S.A. Banco el GRUPO CREDITICOMERCEVAL México de Avda. 4-2 20717 México
- Transferencia a la cuenta del BICOM - 0001 0200 00 000100000



agencia de
avcentos
agencia

www.ochoymedio.com

LIBROS DE CINE

Martin de los Heros, 11. 28008 MADRID. Teléfono 91 559 06 28, Fax 91 540 06 72.
libros@ochoymedio.com

3^{1/2}



Albero

REGALOS

COMPLEMENTOS

MUEBLE AUXILIAR

DECORACION



C/ Mayor, 64 - 28801 Alcalá de Henares - Telf.: 91 881 15 18

 **Proyecto
DON COCINA**
www.proyectodoncocina.com

Mobiliario de cocina y baño a medida
Electrodomésticos primeras marcas
Frentes de armarios, cajoneras y mamparas

En cada cocina le damos
un certificado de garantía total de 5 años

 **Zuek**
Cocinas y Baños

C/ FCO. ARITIO 68, PLANTA SUPERIOR - EDIFICIO CRISTAL
TEL. Y FAX: 949 21 78 51 GUADALAJARA E-mail P.DONCOCINA@telefonica.net



Si tiene
que llegar a su destino

de forma rápida, puntual y segura

La eficacia como respuesta

802 11 20 20



Servicio Local, Nacional e Internacional

Tfno. 91 877 59 90

Colaborador del Festival de Cine

C/ Francisco Alonso, 15 Nave 7

28806 ALCALA DE HENARES

E-mail: ahenares@halcourier.com

[http:// www.halcourier.es](http://www.halcourier.es)



Concha Dominguez

*Moda Mujer...
...De Cine*

Avda. Complutense
(Esquina a Marqués de Alonso Martínez)

Paseo De Pastrana, 22
Alcalá de Henares



m ú s i c a · a r t e · e d i c i ó n
www.colectivoactividad.org / info@colectivoactividad.org / T 91 880 5714

 colectivo
actividad



STYL

STYL OFICINAS, S. L.

**PLANIFICACIÓN Y
EQUIPAMIENTO DE
OFICINAS Y COLECTIVIDADES**



**Muebles
Sillas
Trabajar en casa
Bibliotecas
Mamparas
Biombos
Audiovisuales
Acc. planificación
Iluminación
Complementos
Accesorios diversos**

SOLUCIONES A SUS NECESIDADES

C/. Grecia, 1 - nave 4 (Polig. Los Almendros) 28802 - Alcalá de Henares MADRID

Telf.: 91 883 50 41 - Fax: 91 883 20 25

**AUTOESCUELAS
FIDEL**

CAMARA VISION

SANEAMIENTO Y CONSTRUCCIÓN, S.A.



Agustín Sánchez

Relaja
Cuerpo
y Mente

- BANERAS
- CABINAS
- COLUMNAS
- MAMPARAS
- MUEBLES
- ACCESORIOS
- GRIFERIA
- SANITARIOS

P.º de los Curas, 25
Tfno.: 91 888 05 15

C/ San José 2
Tfno.: 91 882 69 58
Alcalá de Henares

¡GAMMA



CONTRA
KODAK